叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 独木舟俱乐部的巡游(the Cruise Of The Canoe Club) 000001

2. 独木舟俱乐部的巡游(the Cruise Of The Canoe Club) 000002

3. 独木舟俱乐部的巡游(the Cruise Of The Canoe Club) 000003

4. 独木舟俱乐部的巡游(the Cruise Of The Canoe Club) 000004

5. 独木舟俱乐部的巡游(the Cruise Of The Canoe Club) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

独木舟俱乐部的巡游(The cruise of the Canoe Club)

“ [dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [kə'nuː] .
“ DON'T THINK FOR A MOMENT OF GETTING ANY OTHER CANOE .
” 不 思考 为了 一个 片刻 的 获得 任何 其他 独木舟 .

“千万别想换其他任何独木舟。”

” [[piː] . - .
” [P . 12 .
” [P . - .

“[第 12 页。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb]
THE CRUISE OF THE CANOE CLUB
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部

独木舟俱乐部巡游

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən]
By W . L . ALDEN
经过 W . L . 奥尔登

作者：WL ALDEN

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] ”
“ THE MORAL PIRATES ”
” 这 道德 海盗 ”

《道德海盗》

“ [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] -
“ THE CRUISE OF THE ' GHOST '
” 这 巡航 的 这 - 鬼 -

“‘幽灵号’的巡航”

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” ETC .
” ETC .

“ ETC。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] SQUARE1883
HARPER & BROTHERS , FRANKLIN SQUARE1883
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 SQUARE1883

哈珀兄弟，富兰克林广场，1883年

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1883	,	by
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1883年登记在册。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .

All	rights	reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[ˌɪlə'streɪʃəns] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

“ [dəunt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [kə'nu:] ” ['frʌntɪspi:s]

“	Don't	Think	for	a	Moment	of	Getting	any	other	Canoe	”	Frontispiece
”	不	思考	为了	一个	片刻	的	获得	任何	其他	独木舟	”	卷首插图

“别想着去弄别的独木舟” 扉页

“ [ʃi:z] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ” -

“	She's	Half	Full	of	Water	”	30
”	她是	一半	满的	的	水	”	-

《她半满》30

[ə; eɪ] [stæm'pi:d] [ɪn][kæmp] -

A	Stampede	in	Camp	38
一个	踩踏	在	营	-

38号营地发生踩踏事件

[nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] -

Not	so	Easy	as	it	Looks	50
不是	所以	简单的	作为	它	看起来	-

并非看起来那么容易 50

“ [hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] ['steɪʃəneri] ” -

“	He	Caught	Hold	of	the	Root	of	a	Tree	and	kept	his	Canoe	Stationary	”	70
”	他	捕捉	抓住	的	这	根	的	一个	树	和	保留	他的	独木舟	静止的	”	-

“他抓住树根，使独木舟保持静止。” 70

['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] -

Running	the	Rapid	78
跑步	这	迅速的	-

驾驶 Rapid 78

['getɪŋ] ['brekfəst] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] -

Getting	Breakfast	under	Difficulties	94
获得	早餐	在下面	困难	-

困难情况下的早餐获取 94

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] - [kæt][ɪn] ['ʃæmbliː] ['kæs(ə)l] -
Hunting for a Wild - cat in Chambly Castle 110
打猎 为了 一个 荒野 - 猫 在 尚布利 城堡 -

在尚布利城堡猎捕野猫 110

['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['riʃəluː] ['rɪvər] -
Sailing Down the Richelieu River 116
帆船 向下 这 黎塞留 河 -

沿里舍利厄河航行 116

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ber] ['fiːstɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brekfəst] ” -
“ They Found a Bear Feasting upon the Remains of their Breakfast ” 138
“ 他们 成立 一个 熊 盛宴 之上 这 遗迹 的 他们的 早餐 ” -

“他们发现一头熊正在享用他们早餐的残羹剩饭” 138

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] -
Around the Camp - fire 146
大约 这 营 - 火 -

篝火旁 146

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][ðer; ðər] ? ” - [['sɛvən]]
“ How in the World did you Get up there ? ” 160 [7]
“ 如何 在 这 世界 做过 你 得到 向上 那里 ? ” - [7]

“你到底是怎么上去的？” 160[7]

[ðə; ði] [kruːz]
THE CRUISE
这 巡航

游轮

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] .
THE CANOE CLUB .
这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][get] [fɔːr]
IT is a very easy thing for four boys to make up their minds to get four
它 是 一个 非常 简单的 事物 为了 四 男孩们 到 制作 向上 他们的 思想 到 得到 四
[kə'nuːz] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [kə'nuː] [kruːz] ,
canoes and to go on a canoe cruise ,
独木舟 和 到 去 在 一个 独木舟 巡航 ,

四个男孩很容易就决定买四艘独木舟去划独木舟旅行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] — [æz; əz]
but it is not always so easy to carry out such a project — as
但 它 是 不是 总是 所以 简单的 到 携带 出去 这样的 一个 项目 — 作为
['tʃɑːrli] [smɪθ] ,
Charley Smith ,
查理 史密斯 ,

但实施这样的项目并非总是那么容易——正如查理·史密斯所说，

[tɑːm] ['skailə] , ['hæri] ['wɪlsn] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['ʃaːp] [dɪ'skʌvərd] .

Tom	**Schuyler**	**,**	**Harry**	**Wilson**	**,**	**and**	**Joe**	**Sharpe**	**discovered**	**.**
汤姆	斯凯勒	,	哈里	威尔逊	,	和	乔	夏普	发现	.

汤姆·斯凯勒、哈里·威尔逊和乔·夏普发现了。

[kə'nuːz] [kɔːst] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [kə'nuːz] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

Canoes	**cost**	**money**	**;**	**and**	**though**	**some**	**canoes**	**cost**	**more**	**than**	**others**	**,**
独木舟	成本	钱	;	和	尽管	一些	独木舟	成本	更多的	比	其他的	,

独木舟需要花钱；虽然有些独木舟比其他独木舟更贵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] ['wʊd(ə)n] [kə'nuː] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pruːvd] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]

it	**is**	**impossible**	**to**	**buy**	**a**	**new**	**wooden**	**canoe**	**of**	**an**	**approved**	**model**	**for**
它	是	不可能的	到	买	一个	新的	木制的	独木舟	的	一个	得到正式认可的	模型	为了

[les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

less	**than**	**seventy**	**-**	**five**	**dollars**	**.**
较少的	比	七十	-	五	美元	.

想要买到一艘符合标准的全新木制独木舟，价格低于75美元是不可能的。

[fɔːr] [kə'nuːz] , [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] , [wʊd] [kɔːst] [ˌɔːltə'geðər] [θriː] ['hʌndrəd] [

Four	**canoes**	**,**	**at**	**seventy**	**-**	**five**	**dollars**	**each**	**,**	**would**	**cost**	**altogether**	**three**	**hundred**	**[**
四	独木舟	,	在	七十	-	五	美元	每个	,	会	成本	共	三	百	[

[eɪt]]

8	**]**
8	]

四艘独木舟，每艘七十五美元，总共要三百美元[8]

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	**.**
美元	.

美元。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]

As	**the**	**entire**	**amount**	**of**	**pocket**	**-**	**money**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**boys**	**was**
作为	这	全部的	数量	的	口袋	-	钱	在	这	拥有	的	这	男孩们	曾是

['oʊnli]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [sents] ,

only	**seven**	**dollars**	**and**	**thirteen**	**cents**	**,**
仅有的	七	美元	和	十三	分	,

由于男孩们所有的零花钱加起来只有七美元十三美分，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bai] [kə'nuːz] .

it	**was**	**clear**	**that**	**they**	**were**	**not**	**precisely**	**in**	**a**	**position**	**to**	**buy**	**canoes**	**.**
它	曾是	清除	那	他们	是	不是	恰恰	在	一个	位置	到	买	独木舟	.

很明显，他们当时并没有能力购买独木舟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɛriːz] ['ʌŋk(ə)l] ,

There	**was**	**Harry's**	**uncle**	**,**
那里	曾是	哈利的	叔叔	,

哈利的叔叔也在那里。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɜːrnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɒmreɪdz] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	**had**	**already**	**furnished**	**his**	**nephew**	**and**	**his**	**young**	**comrades**	**first**	**with**	**a**
WHO	有	已经	提供	他的	侄子	和	他的	年轻的	同志们	第一的	和	一个

[roʊ] - [boʊt] ,

row	**-**	**boat**	**,**
排	-	船	,

他此前已经为他的侄子和他的年轻伙伴们提供了一艘划艇，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl] - [boʊt] .

and	**then**	**with**	**a**	**sail**	**-**	**boat**	**.**
和	然后	和	一个	帆	-	船	.

然后乘帆船。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪ'zɜ:rvz] [sʌm; səm] ['mɜ:rsi] ,

Even	**a**	**benevolent**	**uncle**	**deserves**	**some**	**mercy**	**,**
甚至	一个	仁慈	叔叔	值得	一些	怜悯	,

即使是仁慈的叔叔也应该得到一些宽恕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:][tu:; tə][æsk]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][tu:; tə] [spend] [θri:]

and	**the**	**boys**	**agreed**	**that**	**it**	**would**	**never**	**do**	**to**	**ask**	**Uncle**	**John**	**to**	**spend**	**three**
和	这	男孩们	同意	那	它	会	绝不	做	到	问	叔叔	约翰	到	花费	三

['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kə'nu:z] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

hundred	**dollars**	**in**	**canoes**	**for**	**them**	**.**
百	美元	在	独木舟	为了	他们	.

男孩们一致认为，让约翰叔叔花三百美元给他们买独木舟是绝对不行的。

“ [ðə; ði][moʊst][wi:; wi][kæn; kən][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] [smɪθ] ,

“	**The**	**most**	**we**	**can**	**ask**	**of**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Charley**	**Smith**	**,**
“	这	最多	我们	能	问	的	他	,	”	说	查理	史密斯	,

“我们还能要求他做到什么程度呢？”查理·史密斯说道。

“ [ɪz][tu:; tə][let] [ˌju: 'es] [sel] [ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [help] [peɪ] [fɔ:r; fər] [kə'nu:z] .

“	**is**	**to**	**let**	**us**	**sell**	**the**	**Ghost**	**and**	**use**	**the**	**money**	**to**	**help**	**pay**	**for**	**canoes**	**.**
“	是	到	让	我们	卖	这	鬼	和	使用	这	钱	到	帮助	支付	为了	独木舟	.

“就是让我们卖掉‘幽灵号’，用这笔钱来支付购买独木舟的费用。”

” [naʊ] , [ðə; ði] [goʊst] ,

”	**Now**	**,**	**the**	**Ghost**	**,**
”	现在	,	这	鬼	,

“现在，幽灵，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kru:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ,

in	**which**	**the**	**boys**	**had**	**made**	**a**	**cruise**	**along**	**the**	**south**	**shore**	**of**	**Long**	**Island**	**,**
在	哪个	这	男孩们	有	制成	一个	巡航	沿着	这	南	支撑	的	长的	岛	,

男孩们曾沿着长岛南岸进行了一次巡游，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [seɪl] - [boʊt] ,

was	**a**	**very**	**nice**	**sail**	**-**	**boat**	**,**
曾是	一个	非常	好的	帆	-	船	,

那是一艘非常漂亮的帆船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

but	**it**	**was**	**improbable**	**that**	**any**	**one**	**would**	**be**	**found**	**who**	**would**	**be**	**willing**	**to**
但	它	曾是	不太可能	那	任何	一	会	是	成立	WHO	会	是	愿意的	到

[gɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

give	**more**	**than**	**two**	**hundred**	**dollars**	**for**	**her**	**.**
给	更多的	比	二	百	美元	为了	她	.

但不太可能有人愿意出价超过两百美元买下她。

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['wɑ:ntɪŋ] ,

There	**would**	**still**	**be**	**a**	**hundred**	**dollars**	**wanting**	**,**
那里	会	仍然	是	一个	百	美元	想要	,

还差一百美元。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [si:md] ['veri] [smɔ:l] .

and	**the**	**prospect**	**of**	**finding**	**that**	**sum**	**seemed**	**very**	**small**	**.**
和	这	前景	的	寻找	那	和	似乎	非常	小的	.

找到这笔钱的可能性似乎非常渺茫。

“ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [steɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['wɔ:tər] - [lɔ:gd] [[naɪn]]

“	**If**	**we**	**could**	**only**	**have**	**stayed**	**on**	**that**	**water**	**-**	**logged**	**[**	**9**	**]**
“	如果	我们	可以	仅有的	有	入住	在	那	水	-	已登录	[	9	]

“如果我们能留在那片被水淹没的[9]

[brɪg] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [pɔːrt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['mʌni] , ” [sed]

brig	and	brought	her	into	port	we	should	have	made	lots	of	money	,	”	said
布里格	和	带来	她	进入	港口	我们	应该	有	制成	很多	的	钱	,	”	说

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“如果我们把她用双桅帆船拖进港口，我们本可以赚很多钱，”汤姆说。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] [ðæt] [toʊd] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stiːmər]

“	The	captain	of	the	schooner	that	towed	us	home	went	back	with	a	steamer
“	这	队长	的	这	大篷车	那	被拖走	我们	家	去	后退	和	一个	汽船

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [brɪg] [ɪn] ['jestərdeɪ] .

and	brought	the	brig	in	yesterday	.
和	带来	这	布里格	在	昨天	.

“昨天，拖着我们回家的那艘纵帆船的船长开着一艘汽船把这艘双桅帆船拖了回来。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ?

Suppose	we	go	and	look	at	her	once	more	?
认为	我们	去	和	看	在	她	一次	更多的	?

我们再去看看她怎么样?

” [waɪl] ['kruːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [goʊst] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ə'bændənd] [brɪg] ,

”	While	cruising	in	the	Ghost	the	boys	had	found	an	abandoned	brig	,
”	尽管	巡航	在	这	鬼	这	男孩们	有	成立	一个	弃	布里格	,

“男孩们驾驶着‘幽灵号’巡航时，发现了一艘废弃的双桅帆船，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪl] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] ,

which	they	had	tried	to	sail	into	New	York	harbor	,
哪个	他们	有	尝试	到	帆	进入	新的	约克	港口	,

他们曾试图驾驶这艘船驶入纽约港。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tæsk] ,

but	they	had	been	compelled	to	give	up	the	task	,
但	他们	有	到过	被迫	到	给	向上	这	任务	,

但他们被迫放弃了这项任务。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hænd] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skuːnər] [wɪtʃ] [toʊd] [ðə; ði]

and	to	hand	her	over	to	the	captain	of	a	schooner	which	towed	the
和	到	手	她	超过	到	这	队长	的	一个	大篷车	哪个	被拖走	这

['pɑːrtli] [dɪs'eɪbld] [goʊst] ['ɪntuː] [pɔːrt] .

partly	disabled	Ghost	into	port	.
部分	已禁用	鬼	进入	港口	.

并将她交给一艘将部分失去动力的“幽灵号”拖进港口的纵帆船的船长。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [brɪg] [ə'gen] ,

They	all	thought	they	would	like	to	see	the	brig	again	,
他们	全部	想法	他们	会	喜欢	到	看	这	布里格	再次	,

他们都想再看看那艘船。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['bɜːrlɪŋ] [slɪp] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd]

so	they	went	down	to	Burling	Slip	,	where	she	was	lying	,	and	went	on	board
所以	他们	去	向下	到	伯灵	滑	,	在哪里	她	曾是	说谎	,	和	去	在	木板

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

于是他们来到伯灵滑道，她就停泊在那里，然后登上了她的船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] .

The	captain	of	the	schooner	met	the	boys	on	the	dock	.
这	队长	的	这	大篷车	遇见	这	男孩们	在	这	码头	.

双桅帆船的船长在码头上迎接了男孩们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] [saʊθ]

He	was	in	excellent	spirits	,	for	the	brig	was	loaded	with	valuable	South
他	曾是	在	出色的	烈酒	,	为了	这	布里格	曾是	已加载	和	有价值的	南

[ə'merɪkən] ['tɪmbər] ,

American	timber	,
美国人	木材	,

他心情极佳，因为双桅帆船上装载着珍贵的南美洲木材。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

and	he	was	sure	of	receiving	as	much	as	ten	thousand	dollars
和	他	曾是	当然	的	接收	作为	很多	作为	十	千	美元

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['oʊnərz] .

from	her	owners	.
从	她	所有者	.

他确信能从她的主人那里收到高达一万美元的赔偿金。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	knew	very	well	that	,	while	the	boys	had	no	legal	right	to	any	of	the
他	知道	非常	出色地	那	,	尽管	这	男孩们	有	不	合法的	正确的	到	任何	的	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他非常清楚，虽然这些男孩对这笔钱没有任何合法权利，

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][brɪg] ,

they	had	worked	hard	in	trying	to	save	the	brig	,
他们	有	工作	难的	在	尝试	到	节省	这	布里格	,

他们曾努力尝试保住这艘双桅帆船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [-]

and	had	been	the	means	of	putting	her	in	his	[	10	]
和	有	到过	这	方法	的	推杆	她	在	他的	[	-	]

并且是让她进入他[10] 的方式

[wei] .

way	.
方式	.

方式。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['dʒenərəs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [rɪtʃ] ;

He	happened	to	be	an	honest	,	generous	man	,	and	he	felt	very	rich	;
他	发生	到	是	一个	诚实的	,	慷慨的	男人	,	和	他	毛毡	非常	富有的	;

他恰好是一个诚实、慷慨的人，他觉得自己非常富有；

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

so	he	insisted	on	making	each	of	the	boys	a	present	.
所以	他	坚持	在	制作	每个	的	这	男孩们	一个	展示	.

所以他坚持要给每个男孩都准备一份礼物。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [siːld] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [smɪθ] ,

The	present	was	sealed	up	in	an	envelope	,	which	he	gave	to	Charley	Smith	,
这	展示	曾是	密封	向上	在	一个	信封	,	哪个	他	给予	到	查理	史密斯	,

他把礼物密封在一个信封里，交给了查理·史密斯。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts] ['kɑːntents] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['dɪnər] — [ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ]

telling	him	not	to	look	at	its	contents	until	after	dinner	—	the	boys	having
讲述	他	不是	到	看	在	它是	内容	直到	后	晚餐	—	这	男孩们	拥有

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [tə'geðər] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] [haʊs] .

mentioned	that	they	were	all	to	take	dinner	together	at	Uncle	John's	house	.
提及	那	他们	是	全部	到	拿	晚餐	一起	在	叔叔	约翰的	房子	.

告诉他晚饭后再看里面的内容——男孩们提到他们要一起去约翰叔叔家吃晚饭。

['tʃɑ:rli] [pʊt] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['ræðər] ['kerləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ;
Charley put the envelope rather carelessly in his pocket ;
查理 放 这 信封 相当 粗心大意 在 他的 口袋 ;

查理漫不经心地把信封放进口袋里;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [fɔ:r] [nu:] [wʌn] - ['hʌndrəd] -
but when it was opened it was found to contain four new one - hundred -
但 什么时候 它 曾是 打开 它 曾是 成立 到 包含 四 新的 一 - 百 -
['dɑ:lər] [bɪlz] .
dollar bills .
美元 账单 .

但打开后发现里面装着四张崭新的一百美元钞票。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
It need hardly be said that the boys were delighted .
它 需要 几乎 是 说 那 这 男孩们 是 高兴极了 .

男孩们欣喜若狂，这几乎是毋庸置疑的。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [hu:] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli]
They showed the money to Uncle John , who told them that they had fairly
他们 显示 这 钱 到 叔叔 约翰 , WHO 讲述 他们 那 他们 有 相当
[ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
earned it ,
获得 它 ,

他们把钱拿给约翰叔叔看，约翰叔叔告诉他们，这是他们应得的。

[ænd; ənd] [ni:d] [fi:l] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and need feel no hesitation about accepting it .
和 需要 感觉 不 犹豫 关于 接受 它 .

无需犹豫，欣然接受。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [kə'nu:z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]
They had now money enough to buy canoes , and to pay the expenses of
他们 有 现在 钱 足够的 到 买 独木舟 , 和 到 支付 这 开支 的
[ə; eɪ] [kə'nu:] [kru:z] .
a canoe cruise .
一个 独木舟 巡航 .

他们现在有足够的钱购买独木舟，并支付独木舟旅行的费用。

['mɪstər] . ['skailə] , ['mɪstər] . ['ʃa:p] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli:z] ['gɑ:rdiən] [wɜ:r; wər] [kən'sʌltid] ,
Mr . Schuyler , Mr . Sharpe , and Charley's guardian were consulted ,
先生 . 斯凯勒 , 先生 . 夏普 , 和 查理的 监护人 是 咨询 ,

我们咨询了斯凯勒先生、夏普先生和查理的监护人。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑ:nz] [rɪ'kwest] [geɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'nu:ɪŋ] [ski:m] .
and at Uncle John's request gave their consent to the canoeing scheme .
和 在 叔叔 约翰的 要求 给予 他们的 同意 到 这 划独木舟 方案 .

应约翰叔叔的要求，他们同意了划独木舟的计划。

[ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'taɪərli] [rɪ'mu:vd] . [-]
The first great difficulty in the way was thus entirely removed . [11]
这 第一的 伟大的 困难 在 这 方式 曾是 因此 完全 已移除 . [-]

第一个大困难就此彻底消除。[11]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kə'nu:z] , ” [ri'mɑ:kt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ,
“ I don't know much about canoes , ” remarked Uncle John ,
“ 我 不 知道 很多 关于 独木舟 , ” 评论 叔叔 约翰 ,

“我对独木舟不太了解，”约翰叔叔说道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kə'nu:z] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ,
when the boys asked his advice as to what kind of canoes they should get ,
什么时候 这 男孩们 问 他的 建议 作为 到 什么 种类 的 独木舟 他们 应该 得到 ,

当男孩们向他咨询应该买什么样的独木舟时，

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [klʌb] .

“	but	I	know	the	commodore	of	a	canoe	club	.
”	但	我	知道	这	准将	的	一个	独木舟	俱乐部	.

但我认识一位皮划艇俱乐部的会长。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

You	had	better	go	and	see	him	,	and	follow	his	advice	.
你	有	更好的	去	和	看	他	,	和	跟随	他的	建议	.

你最好去见见他，听从他的建议。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'll	give	you	a	letter	of	introduction	to	him	.
患病的	给	你	一个	信	的	介绍	到	他	.

我会给你写一封介绍信给他。

” [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ,

”	No	time	was	lost	in	finding	the	commodore	,
”	不	时间	曾是	丢失的	在	寻找	这	准将	,

“很快就找到了准将。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [smɪθ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr] [jʌŋ] [kə'nuːɪst] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

and	Charley	Smith	explained	to	him	that	four	young	canoeists	would	like	to
和	查理	史密斯	解释	到	他	那	四	年轻的	皮划艇运动员	会	喜欢	到

[noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [kə'nuː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] .

know	what	was	the	very	best	kind	of	canoe	for	them	to	get	.
知道	什么	曾是	这	非常	最好的	种类	的	独木舟	为了	他们	到	得到	.

查理·史密斯向他解释说，有四位年轻的皮划艇运动员想知道最适合他们的皮划艇是什么。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['taɪt(ə)l] , ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

The	Commodore	,	who	,	in	spite	of	his	magnificent	title	,	wasn't	in	the	least
这	准将	,	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	壮丽	标题	,	不是	在	这	至少

[ə'lɑːrmɪŋ] , [læft] ,

alarming	,	laughed	,
令人担忧	,	笑了	,

这位准将虽然头衔显赫，但丝毫没有令人畏惧的气势，他笑了。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ['nevər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

and	said	,	“	That	is	a	question	that	I've	made	up	my	mind	never	to	try	to
和	说	,	“	那	是	一个	问题	那	我已经	制成	向上	我的	头脑	绝不	到	尝试	到

['ænsər] .

answer	.
回答	.

他说：“这个问题我决定永远不去尝试回答。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [fɔːr] [kə'nuːɪst] ,

But	I'll	give	you	the	names	of	four	canoeists	,
但	患病的	给	你	这	姓名	的	四	皮划艇运动员	,

但我会告诉你四位皮划艇运动员的名字，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] ['juːzɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [kə'nuː] .

each	of	whom	uses	a	different	variety	of	canoe	.
每个	的	谁	用途	一个	不同的	种类	的	独木舟	.

他们每个人都使用不同种类的独木舟。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

You	go	and	see	them	,	listen	to	what	they	say	,	believe	it	all	,
你	去	和	看	他们	,	听	到	什么	他们	说	,	相信	它	全部	,

你去见他们，听他们说什么，然后全都相信。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	then	come	back	and	see	me	,	and	we'll	come	to	a	decision	.
和	然后	来	后退	和	看	我	,	和	出色地	来	到	一个	决定	.

然后你再回来见我，我们一起做个决定。

" [hiː; hi] [ðen] [roʊt] [fɔːr] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

"	He	then	wrote	four	notes	of	introduction	,	gave	them	to	the	boys	,	and
"	他	然后	写道	四	笔记	的	介绍	,	给予	他们	到	这	男孩们	,	和

[sent] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

sent	them	away	.
发送	他们	离开	.

“然后他写了四封介绍信，交给了孩子们，让他们离开。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [kəˈnuːɪst] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈfɜːrd] [-]

The	first	canoeist	to	whom	the	boys	were	referred	[	12	]
这	第一的	皮划艇运动员	到	谁	这	男孩们	是	指	[	-	]

第一个被介绍给男孩们的皮划艇运动员[12]

[rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət]

received	them	with	great	kindness	,	and	told	them	that	it	was	fortunate
已收到	他们	和	伟大的	仁慈	,	和	讲述	他们	那	它	曾是	幸运

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

they	had	come	to	him	.
他们	有	来	到	他	.

他热情地接待了他们，并告诉他们，他们能来找他真是太幸运了。

“ [ðə; ði] [kəˈnuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [ðə; ði] - [raɪs] [leɪk] - [kəˈnuː] ,

“	The	canoe	that	you	want	,	”	said	he	,	“	is	the	'	Rice	Lake	'	canoe	,
“	这	独木舟	那	你	想	,	”	说	他	,	“	是	这	-	米	湖	-	独木舟	,

“你想要的那艘独木舟，”他说，“是‘赖斯湖’独木舟。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [els] ,

and	if	you	had	gone	to	somebody	else	,
和	如果	你	有	已消失	到	某人	别的	,

如果你去找了别人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [baɪ] - [rɑːb] [rɔɪ] - [kəˈnuːz] [ɔːr] - [ˈʃæˌdoʊz] ,

and	he	had	persuaded	you	to	buy	'	Rob	Roy	'	canoes	or	'	Shadows	,
和	他	有	被说服	你	到	买	-	抢	罗伊	-	独木舟	或者	-	阴影	,

他曾劝你购买“罗布·罗伊”号独木舟或“影子”号独木舟，

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] .

'	you	would	have	made	a	great	mistake	.
-	你	会	有	制成	一个	伟大的	错误	.

你犯了个大错。

[ðə; ði] - [raɪs] [leɪk] - [kəˈnuː] [ɪz] [ˈnɪrli] [flæt] - [ˈbɔtəmd] ,

The	'	Rice	Lake	'	canoe	is	nearly	flat	-	bottomed	,
这	-	米	湖	-	独木舟	是	几乎	平坦的	-	底部	,

“赖斯湖”独木舟的船底几乎是平的。

[ænd; ənd] [soʊ] [stɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkæpsaɪz] [hɜːr; hər] .

and	so	stiff	that	there	is	no	danger	that	you	will	capsize	her	.
和	所以	僵硬的	那	那里	是	不	危险	那	你	将要	倾覆	她	.

非常坚固，所以不会有翻船的危险。

[ʃiː; ʃi] [ˈpædlz] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] [seɪlz] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [kəˈnuː] .

She	paddles	easily	,	and	sails	faster	than	any	other	canoe	.
她	桨	容易地	,	和	帆	快点	比	任何	其他	独木舟	.

她划桨轻松，航行速度比任何其他独木舟都快。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈruːmiˌˈrʊmi] ,

She	is	roomy	,
她	是	宽敞	,

她很宽敞，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɪn]

and	you	can	carry	about	twice	as	much	in	her	as	you	can	carry	in
和	你	能	携带	关于	两次	作为	很多	在	她	作为	你	能	携带	在

[ə; eɪ] - [rɑːb] [rɔi] .

a	'	Rob	Roy	.
一个	-	抢	罗伊	.

而且，她的载货量大约是“罗布·罗伊”号的两倍。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [kiːl] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] ['ræpɪdz] ['iːzəli] [ɪn][hɜːr; hər] ,

'	She	has	no	keel	,	so	that	you	can	run	rapids	easily	in	her	,
-	她	有	不	龙骨	,	所以	那	你	能	跑步	急流	容易地	在	她	,

“她没有龙骨，所以你可以轻松地驾驶她穿越急流。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	she	is	built	in	a	peculiar	way	that	makes	it	impossible	for	her	to
和	她	是	建造	在	一个	奇特	方式	那	制作	它	不可能的	为了	她	到

[liːk] .

leak	.
泄露	.

而且她的身体构造很奇特，所以不可能漏尿。

[dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [kə'nuː] ,

Don't	think	for	a	moment	of	getting	any	other	canoe	,
不	思考	为了	一个	片刻	的	获得	任何	其他	独木舟	,

别想着去买别的独木舟，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

for	if	you	do	you	will	never	cease	to	regret	it	.
为了	如果	你	做	你	将要	绝不	停止	到	后悔	它	.

如果你那样做，你将永远后悔。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [fræŋk]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] ['ɜːrnɪst]

”	He	was	such	a	pleasant	,	frank	gentleman	,	and	was	so	evidently	earnest
”	他	曾是	这样的	一个	令人愉快的	,	坦率	绅士	,	和	曾是	所以	显然	认真

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

in	what	he	said	,
在	什么	他	说	,

“他是一位和蔼可亲、坦诚直率的绅士，而且他所说的话显然非常真诚。”

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] - [raɪs] [leɪk] - [kə'nuːz] .

that	the	boys	at	once	decided	to	get	'	Rice	Lake	'	canoes	.
那	这	男孩们	在	一次	决定	到	得到	-	米	湖	-	独木舟	.

男孩们立刻决定购买“赖斯湖”独木舟。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɑːrðər] [in'kwaiəriz] ; [bʌt; bət] ,

They	did	not	think	it	worth	while	to	make	any	farther	inquiries	;	but	,
他们	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	制作	任何	更远	查询	;	但	,

他们认为没有必要再做进一步调查；但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['ʌðər] [noʊts] [ʌv; əv] [-]

as	they	had	three	other	notes	of	[	13	]
作为	他们	有	三	其他	笔记	的	[	-	]

因为他们还有另外三张[13]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tɑːm] ['skailə] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][duː][tuː; tə] [θroʊ]

introduction	with	them	,	Tom	Schuyler	said	that	it	would	hardly	do	to	throw
介绍	和	他们	,	汤姆	斯凯勒	说	那	它	会	几乎	做	到	扔

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

汤姆·斯凯勒在介绍他们时说，把他们扔掉简直太可惜了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][nekst] [kə'nuːɪst] ,

So	they	went	to	see	the	next	canoeist	,
所以	他们	去	到	看	这	下一个	皮划艇运动员	,

于是他们去看望下一位划独木舟的人。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɔːltər][ðer; ðər]

though	without	the	least	expectation	that	he	would	say	anything	that	would	alter	their
尽管	没有	这	至少	期待	那	他	会	说	任何事物	那	会	改变	他们的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

尽管他们丝毫没有预料到他会说任何会改变他们决定的话。

[kə'nuːɪst] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][wʌz; wəz][æz; əz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz] [kə'nuːɪst] [noʊ] . [wʌn] .

Canoeist	No	.	2	was	as	polite	and	enthusiastic	as	canoeist	No	.	1	.
皮划艇运动员	不	.	2	曾是	作为	有礼貌的	和	热情的	作为	皮划艇运动员	不	.	1	.

二号划艇运动员和一号划艇运动员一样彬彬有礼、热情洋溢。

“ [soʊ][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə][get] [kə'nuːz] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	So	you	boys	want	to	get	canoes	,	do	you	?	”	said	he	.
“	所以	你	男孩们	想	到	得到	独木舟	,	做	你	?	”	说	他	.

“所以你们这些小伙子想买独木舟，是吗？”他问道。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [kə'nuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - ['ʃædoʊ] .

“	Well	,	there	is	only	one	canoe	for	you	to	get	,	and	that	is	the	'	Shadow	.
“	出色地	,	那里	是	仅有的	一	独木舟	为了	你	到	得到	,	和	那	是	这	-	阴影	.

“好吧，你只有一艘独木舟可以选择，那就是‘影子’号。”

- [ʃiː; ʃi] ['pædlz] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [seɪlz] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kə'nuː] .

'	She	paddles	easily	,	and	sails	faster	than	any	other	canoe	.
-	她	桨	容易地	,	和	帆	快点	比	任何	其他	独木舟	.

“她划起来很轻松，航行速度比任何其他独木舟都快。”

[ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [flæt] - ['bɔtəmd] [skɪf] , [laɪk] [ðə; ði] - [raɪs] ['leɪkər] ,

She's	not	a	flat	-	bottomed	skiff	,	like	the	'	Rice	Laker	,
她是	不是	一个	平坦的	-	底部	小艇	,	喜欢	这	-	米	湖人队	,

她不是像“莱斯湖号”那样的平底小船，

- [ðæt] [wɪl] [spɪl] [juː; jʊ] [wen'evər] [ə; eɪ] [skwɔːl] [straɪks] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] ['beəriŋz]

'	that	will	spill	you	whenever	a	squall	strikes	her	,	but	she	has	good	bearings
-	那	将要	洒	你	每当	一个	暴风雨	罢工	她	,	但	她	有	好的	轴承

,

,

,

“每当暴风雨来袭，她都会把你掀翻，但她的航向很稳健。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] ['kæpsaɪz][hɜːr; hər] [ən'les] [juː; jʊ][traɪ][hɑːrd] .

and	you	can't	capsize	her	unless	you	try	hard	.
和	你	不能	倾覆	她	除非	你	尝试	难的	.

除非你使出浑身解数，否则你不可能让她倾覆。

[ðen] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [dekt] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] ,

Then	,	she	is	decked	all	over	,	and	you	can	sleep	in	her	at	night	,
然后	,	她	是	甲板	全部	超过	,	和	你	能	睡觉	在	她	在	夜晚	,

然后，她全身都装饰好了，你晚上就可以睡在她里面了。

[ænd; ənd] [kiːp] [draɪ]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ; [hɜːr; hər]['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] [hæv; həv]

and	keep	dry	even	in	a	thunder	-	storm	;	her	water	-	tight	compartments	have
和	保持	干燥	甚至	在	一个	雷	-	风暴	;	她	水	-	紧的	隔间	有

['hætʃɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

hatches	in	them	,
孵化	在	他们	,

即使在雷雨中也能保持干燥；她的防水舱室设有舱口。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [stoʊ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp]

so	that	you	can	stow	blankets	and	things	in	them	that	you	want	to	keep
所以	那	你	能	存放	毯子	和	事物	在	他们	那	你	想	到	保持

[draɪ] ;

dry	;
干燥	;

这样你就可以把毯子和你想保持干燥的物品存放在里面了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːl] , [soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] ['ræpɪdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [straɪks] [ɑːn][ə; eɪ]

and	she	has	a	keel	,	so	that	when	you	run	rapids	,	and	she	strikes	on	a
和	她	有	一个	龙骨	,	所以	那	什么时候	你	跑步	急流	,	和	她	罢工	在	一个

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

而且她还有龙骨，这样当她驶过急流，撞到岩石时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [straɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [kiːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæŋks] .

she	will	strike	on	her	keel	instead	of	her	planks	.
她	将要	罢工	在	她	龙骨	反而	的	她	木板	.

她会撞到龙骨而不是船板。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər] [-]

It	isn't	worth	while	for	[	14	]
它	不是	值得	尽管	为了	[	-	]

对于[14]来说，这样做不值得。

[juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [kə'nuː] ,

you	to	look	at	any	other	canoe	,
你	到	看	在	任何	其他	独木舟	,

你去看其他任何独木舟，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'nuː] [ɪk'sept] [ðə; ði] - ['ʃædoʊ] - [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] . ”

for	there	is	no	canoe	except	the	'	Shadow	'	that	is	worth	having	.	”
为了	那里	是	不	独木舟	除了	这	-	阴影	-	那	是	值得	拥有	.	”

因为除了“影子”号之外，没有哪艘独木舟值得拥有。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [raɪs] [leɪk] - [kə'nuː] , [ðen] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	You	don't	think	much	of	the	'	Rice	Lake	'	canoe	,	then	?	”	asked	Harry	.
“	你	不	思考	很多	的	这	-	米	湖	-	独木舟	,	然后	?	”	问	哈里	.

“看来你对‘赖斯湖’独木舟评价不高啊？”哈里问道。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kə'nuː] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] .

“	Why	,	she	isn't	a	civilized	canoe	at	all	,	”	replied	the	canoeist	.
“	为什么	,	她	不是	一个	文明	独木舟	在	全部	,	”	回复	这	皮划艇运动员	.

“哎呀，她根本就不是一艘文明的独木舟，”划船者回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] , ['wʊd(ə)n] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɜːrtʃ] .

“	She	is	nothing	but	a	heavy	,	wooden	copy	of	the	Indian	birch	.
“	她	是	没有什么	但	一个	重的	,	木制的	复制	的	这	印度	桦木	.

“她只不过是印度桦树的笨重木制复制品而已。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [dek] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni]

She	hasn't	any	deck	,	she	hasn't	any	water	-	tight	compartments	,	and	she	hasn't	any
她	还没有	任何	甲板	,	她	还没有	任何	水	-	紧的	隔间	,	和	她	还没有	任何

[kiːl] .

keel	.
龙骨	.

她没有甲板，没有水密舱室，也没有龙骨。

[wət'evər] [els] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][get][ə; eɪ] - [raɪs] ['leɪkər] . -

Whatever	else	you	do	,	don't	get	a	'	Rice	Laker	.	'
任何	别的	你	做	,	不	得到	一个	-	米	湖人队	.	-

不管你做什么，千万别买“莱斯湖”牌啤酒。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʃædoʊ] ,
" The boys thanked the advocate of the " Shadow ,
" 这 男孩们 谢谢 这 提倡 的 这 " 阴影 ,

男孩们感谢了"影子"的倡导者，

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and when they found themselves in the street again they wondered which of the
" 和 什么时候 他们 成立 他们自己 在 这 街道 再次 他们 想知道 哪个 的 这
[tuː] [kə'nuːɪst] [kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] ,
two canoeists could be right ,
二 皮划艇运动员 可以 是 正确的 ,

当他们再次回到街上时，他们想知道这两个划独木舟的人谁是对的。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
for each directly contradicted the other , and each seemed to be
为了 每个 直接地 矛盾 这 其他 , 和 每个 似乎 到 是
['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] .
perfectly sincere .
完美 真诚 .

因为两者的说法直接矛盾，而且双方似乎都非常真诚。

[ðeɪ] [ˌriːkən'sɪdəd] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] " [raɪs] [leɪk] " [kə'nuːz] ,
They reconsidered their decision to buy " Rice Lake " canoes ,
他们 重新考虑 他们的 决定 到 买 " 米 湖 " 独木舟 ,

他们重新考虑了购买"赖斯湖"独木舟的决定。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kə'nuːɪst] [noʊ] . [θriː] .
and looked forward with interest to their meeting with canoeist No . 3 .
和 看起来 向前 和 兴趣 到 他们的 会议 和 皮划艇运动员 不 . 3 .

他们饶有兴趣地期待着与 3 号皮划艇运动员的会面。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
That gentleman was just as pleasant as the other two ,
那 绅士 曾是 只是 作为 令人愉快的 作为 这 其他 二 ,

那位先生和另外两位一样和蔼可亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .
but he did not agree with a single thing that they had said .
但 他 做过 不是 同意 和 一个 单身的 事物 那 他们 有 说 .

但他对他们说的话没有一句赞同。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['mɒdlz] [-]
" There are several different models [15]
" 那里 是 一些 不同的 模型 [-]

"有几种不同的模型[15]

[ʌv; əv] [kə'nuːz]
of canoes
的 独木舟

独木舟

, " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
, " he remarked , " but that is simply because there are ignorant people in the
, " 他 评论 , " 但 那 是 简单地 因为 那里 是 无知 人们 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

"但这仅仅是因为世界上存在无知的人。"他说道。

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [kə'nuːɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz][ə; eɪ] - [rɑːb] [rɔi] - [kə'nuː] ,
Mr . Macgregor , the father of canoeing , always uses a ' Rob Roy ' canoe ,
先生 . 麦格雷戈 , 这 父亲 的 划独木舟 , 总是 用途 一个 - 抢 罗伊 - 独木舟 ,

皮划艇运动之父麦格雷戈先生总是使用"罗布·罗伊"号皮划艇。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [huː] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [rɑːb] [rɔi] - [wɪl] ['evər] [get]['ɪntuː] ['eni]
and **no** **man** **who** **has** **once** **been** **in** **a** **good** **'** **Rob** **Roy** **'** **will** **ever** **get** **into** **any**
和 不 男人 WHO 有 一次 到过 在 一个 好的 - 抢 罗伊 - 将要 曾经 得到 进入 任何
['ʌðər] [kə'nuː] .
other **canoe** **.**
其他 独木舟 .

凡是坐过一艘好的“罗布·罗伊”独木舟的人，都不会再想坐其他任何独木舟了。

[ðə; ði] - [rɑːb] [rɔi] - ['pædlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaʊt'seɪl] ['eni] ['ʌðər] [kə'nuː] .
The **'** **Rob** **Roy** **'** **paddles** **like** **a** **feather** **,** **and** **will** **outsail** **any** **other** **canoe** **.**
这 - 抢 罗伊 - 桨 喜欢 一个 羽毛 , 和 将要 出海 任何 其他 独木舟 .

“罗布·罗伊”号划起来像羽毛一样轻盈，航行速度超过任何其他独木舟。

[ʃiː; ʃi] [weɪz] ['twenti] [paʊndz] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [greɪt] , ['lʌmbərɪŋ] [kə'næl] - ['boʊts] , [ðə; ði] -
She **weighs** **twenty** **pounds** **less** **than** **those** **great** **,** **lumbering** **canal** **-** **boats** **,** **the** **'**
她 重量 二十 磅 较少的 比 那些 伟大的 , 伐木 运河 - 船 , 这 -
['ʃædoʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [raɪs] ['leɪkər] ,
Shadow **'** **and** **the** **'** **Rice** **Laker** **,**
阴影 - 和 这 - 米 湖人队 ,

她的重量比那些笨重庞大的运河船“影子号”和“赖斯湖号”轻了二十磅。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [breɪk] [jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə]['pæd(ə)l][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ə; eɪ]
' **and** **it** **don't** **break** **your** **back** **to** **paddle** **her** **or** **to** **carry** **her** **round** **a**
- 和 它 不 休息 你的 后退 到 桨 她 或者 到 携带 她 圆形的 一个
[dæm] .
dam **.**
坝 .

“划船或背着她绕水坝走也不会让你腰酸背痛。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dekt] ['oʊvər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [dek] ['iznt] [ɔːl] [kʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hætʃɪz] .
She **is** **decked** **over** **,** **but** **her** **deck** **isn't** **all** **cut** **up** **with** **hatches** **.**
她 是 甲板 超过 , 但 她 甲板 不是 全部 切 向上 和 孵化 .

她甲板上装饰着各种物品，但并非到处都是舱口。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ,
There's **plenty** **of** **room** **to** **sleep** **in** **her** **,**
有 很多 的 房间 到 睡觉 在 她 ,

她里面有足够的睡觉空间。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] — [nɑːt][ə; eɪ]
and **her** **water** **-** **tight** **compartments** **are** **what** **they** **pretend** **to** **be** **—** **not** **a**
和 她 水 - 紧的 隔间 是 什么 他们 假装 到 是 — 不是 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['liːki] [bɑːksɪz] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] ['blæŋkits] . ”
couple **of** **leaky** **boxes** **stuffed** **full** **of** **blankets** **.** **”**
夫妻 的 漏水 盒子 填充 满的 的 毯子 . ”

而她那些所谓的密封隔间也确实名副其实——并非只是几个塞满毯子的漏水箱子。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd] , ” [bɪ'gæn] ['tʃɑːrli] , “ [tuː; tə][get] - ['ʃæˌdoʊz] - [ɔːr] - [raɪs] - — ”
“ **We** **have** **been** **advised** **,** **”** **began** **Charley** **,** **“** **to** **get** **'** **Shadows** **'** **or** **'** **Rice** **'** **—** **”**
“ 我们 有 到过 建议 , ” 开始 查理 , “ 到 得到 - 阴影 - 或者 - 米 - — ”

“有人建议我们买‘影子’或者‘大米’——”查理开口说道。

“ [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] .
“ **Don't** **you** **do** **it** **,** **”** **interrupted** **the** **canoeist** **.**
“ 不 你 做 它 , ” 中断 这 皮划艇运动员 .

“你别这么做，”划独木舟的人打断道。

“ [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
“ **It's** **lucky** **for** **you** **that** **you** **came** **to** **see** **me** **.**
“ 它是 幸运的 为了 你 那 你 来了 到 看 我 .

“你来看我真是太幸运了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər]

It	is	a	perfect	shame	for	people	to	try	to	induce	you	to	waste	your
它	是	一个	完美的	耻辱	为了	人们	到	尝试	到	诱导	你	到	浪费	你的

['mʌni] [ɑːn] ['wɜːrθləs] [kə'nuːz] .

money	on	worthless	canoes	.
钱	在	毫无价值	独木舟	.

有人试图诱使你把钱浪费在毫无价值的独木舟上，这真是太可耻了。

[maɪnd][juː; jʊ][get] [-]

Mind	you	get	[	16	]
头脑	你	得到	[	-	]

请注意[16]

- [rɑːb] ['rɔɪz] , - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

'	Rob	Roys	,	'	and	nothing	else	.
-	抢	罗伊斯	,	-	和	没有什么	别的	.

“罗布·罗伊斯”，仅此而已。

['ʌðər] [kə'nuːz] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] .

Other	canoes	don't	deserve	the	name	.
其他	独木舟	不	应得	这	姓名	.

其他一些独木舟不配被称为独木舟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skuːnər] , [ɔːr] [skaʊ] , [ɔːr][kə'næl] - ['boʊts] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [rɑːb] [rɔi] - [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

They	are	schooners	,	or	scows	,	or	canal	-	boats	,	but	the	'	Rob	Roy	'	is	a	genuine
他们	是	双桅帆船	,	或者	平底驳船	,	或者	运河	-	船	,	但	这	-	抢	罗伊	-	是	一个	真的

[kə'nuː] . ”

canoe	.	”
独木舟	.	”

它们可能是纵帆船、平底驳船或运河船，但“罗布·罗伊号”是一艘真正的独木舟。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [kə'nuːɪst] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] !

“	Now	for	the	last	canoeist	on	the	list	!
“	现在	为了	这	最后的	皮划艇运动员	在	这	列表	!

“现在轮到名单上的最后一位皮划艇运动员了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [kə'nuːɪst] [noʊ] . [θriː] .

”	exclaimed	Harry	as	the	boys	left	the	office	of	canoeist	No	.	3	.
”	惊呼	哈里	作为	这	男孩们	左边	这	办公室	的	皮划艇运动员	不	.	3	.

“哈利惊呼道，男孩们离开了3号皮划艇运动员的办公室。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [hiː; hi]['juːzɪz] ? ”

“	I	wonder	what	sort	of	a	canoe	he	uses	?	”
“	我	想知道	什么	种类	的	一个	独木舟	他	用途	?	”

“我想知道他用的是哪种独木舟？”

“ [aɪm][glæd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [siː] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	I'm	glad	there	is	only	one	more	of	them	for	us	to	see	,	”	said	Joe	.
“	我是	高兴的	那里	是	仅有的	一	更多的	的	他们	为了	我们	到	看	,	”	说	乔	.

“我很高兴我们只需要再看一个了，”乔说。

“ [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [toʊld][juː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [maɪ][best][tuː; tə]

“	The	Commodore	told	us	to	believe	all	they	said	,	and	I'm	trying	my	best	to
“	这	准将	讲述	我们	到	相信	全部	他们	说	,	和	我是	尝试	我的	最好的	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

“准将告诉我们要相信他们所说的一切，我正在尽力做到这一点。”

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][dʒɑːb][aɪ]['evər] [traɪd] .

but	it's	the	hardest	job	I	ever	tried	.
但	它是	这	最难	工作	我	曾经	尝试	.

但这是我做过的最难的工作。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [kəˈnuːɪst] [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][moʊst] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]

" The fourth canoeist was , on the whole , the most courteous and amiable

" 这 第四 皮划艇运动员 曾是 , 在 这 所有的 , 这 最多 有礼貌 和 可亲

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] .

of the four .

的 这 四 .

“总的来说，第四位划独木舟的人是四人中最有礼貌、最和蔼可亲的。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌrekə'mendɪd]

He begged his young friends to pay no attention to those who recommended

他 乞求 他的 年轻的 朋友们 到 支付 不 注意力 到 那些 WHO 受到推崇的

['wʊd(ə)n] [kə'nuːz] ,

wooden canoes ,

木制的 独木舟 ,

他恳求年轻的朋友们不要听信那些推荐木制独木舟的人，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['mɑːd(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

no matter what model they might be .

不 事情 什么 模型 他们 可能 是 .

无论它们是什么型号。

“ ['kænvəs] , " [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] .

“ Canvas , " said he , “ is the only thing that a canoe should be built of .

“ 帆布 , " 说 他 , “ 是 这 仅有的 事物 那 一个 独木舟 应该 是 建造 的 .

“帆布，”他说，“是建造独木舟的唯一材料。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

It is light and strong ,

它 是 光 和 强的 ,

它轻便而坚固，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nɑːk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [mend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and if you knock a hole in it you can mend it in five minutes .

和 如果 你 敲 一个 洞 在 它 你 能 修补 它 在 五 分钟 .

即使你把它弄破了，五分钟之内也能把它修好。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [oʊn] [ə; eɪ] [jɑːt] [ðæt] [ɪz] [tuː]

If you want to spend a great deal of money and own a yacht that is too

如果 你 想 到 花费 一个 伟大的 交易 的 钱 和 自己的 一个 游艇 那 是 也

[smɔːl] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tuː] ['klʌmzi] [tuː; tə][biː; bi] ['pædld] , [-]

small to sail in with comfort and too clumsy to be paddled , [17]

小的 到 帆 在 和 舒适 和 也 笨拙 到 是 划桨 , [-]

如果你想花一大笔钱，拥有一艘太小而无法舒适航行，又太笨重而无法划桨的游艇[17]

[bai] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kə'nuː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [kruːz] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

buy a wooden canoe ; but if you really want to cruise , you will , of course ,

买 一个 木制的 独木舟 ; 但 如果 你 真的 想 到 巡航 , 你 将要 , 的 课程 ,

买一艘木制独木舟；但如果你真的想巡航，你当然会.....

[get] ['kænvəs] [kə'nuːz] . "

get canvas canoes . "

得到 帆布 独木舟 . "

弄些帆布独木舟。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [get] - [raɪs] ['leɪkɝz] , -

“ We have been advised to get ' Rice Lakers , '

“ 我们 有 到过 建议 到 得到 - 米 湖人队 , -

“我们被建议去买‘莱斯湖人队’，

- ['ʃæˌdoʊz] , - [ænd; ənd] - [rɑːb] ['rɔɪz] , -

' Shadows , ' and ' Rob Roys , '

- 阴影 , - 和 - 抢 罗伊斯 , -

《影子》和《罗布·罗伊斯》

” [sed] [tɑːm] ,
” said Tom ,
” 说 汤姆 ,

汤姆说道：“

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
“ and we did not know until now that there was such a thing as a
” 和 我们 做过 不是 知道 直到 现在 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 一个
['kænvəs] [kə'nuː] . ”
canvas canoe . ”
帆布 独木舟 . ”

“直到现在我们才知道原来还有帆布独木舟这种东西。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] , “ [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ]
“ It is very sad , ” replied the canoeist , “ that people should take pleasure in giving
” 它 是 非常 伤心 , ” 回复 这 皮划艇运动员 , “ 那 人们 应该 拿 乐趣 在 给予
[sʌtʃ] [əd'vaɪs] .
such advice .
这样的 建议 .

“这真是令人悲哀，”划船者回答说，“人们竟然会以提供这样的建议为乐。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] ['betər] .
They must know better .
他们 必须 知道 更好的 .

他们应该更清楚才对。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
However , the subject is a painful one , and we won't discuss it .
然而 , 这 主题 是 一个 痛苦 一 , 和 我们 惯于 讨论 它 .

然而，这是一个令人痛苦的话题，我们就不讨论了。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [get] ['kænvəs] [kə'nuːz] .
Take my advice , my dear boys , and get canvas canoes .
拿 我的 建议 , 我的 亲爱的 男孩们 , 和 得到 帆布 独木舟 .

听我的劝告，我的孩子们，去买帆布独木舟吧。

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] [kə'nuːɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
All the really good canoeists in the country would say the same thing to you . ”
全部 这 真的 好的 皮划艇运动员 在 这 国家 会 说 这 相同的 事物 到 你 . ”

全国所有真正优秀的皮划艇运动员都会对你说同样的话。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] , ” [sed] [dʒoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔrz]
“ We must try , ” said Joe , as the boys walked back to the Commodore's
” 我们 必须 尝试 , ” 说 乔 , 作为 这 男孩们 步行 后退 到 这 准将的
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

“我们必须试试，”乔说着，和男孩们一起走回了准将的办公室。

“ [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] - [raɪs] ['leɪkər] , - [ðə; ði] - ['ʃædoʊ] , - [ðə; ði] - [rɑːb] [rɔi] ,
“ to believe that the ' Rice Laker , ' the ' Shadow , ' the ' Rob Roy ,
” 到 相信 那 这 - 米 湖人队 , - 这 - 阴影 , - 这 - 抢 罗伊 ,

“相信‘莱斯湖人’、‘影子’、‘罗布·罗伊’，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [kə'nuː] [ɪz][ðə; ði] [best] [wʌn] ['evər] [bɪlt] .
' and the canvas canoe is the best one ever built .
- 和 这 帆布 独木舟 是 这 最好的 一 曾经 建造 .

“而且这艘帆布独木舟是迄今为止建造的最好的独木舟。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

It	seems	to	me	something	like	believing	that	four	and	one	are	just	the	same
它	似乎	到	我	某物	喜欢	相信	那	四	和	一	是	只是	这	相同的

.

:

.

在我看来，这就像认为四加一是一样的。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	you	fellows	can	do	it	,
也许	你	伙伴们	能	做	它	,

或许你们能做到。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] . ” [-

but	I'm	not	strong	enough	to	believe	as	much	as	that	all	at	one	time	.	”	[	18
但	我是	不是	强的	足够的	到	相信	作为	很多	作为	那	全部	在	一	时间	.	”	[	-

]

]

]

但我没有足够的力量一次性相信所有这些。”[18]

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [smaɪld] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

The	Commodore	smiled	when	the	boys	entered	his	office	for	the	second	time
这	准将	微笑	什么时候	这	男孩们	进入	他的	办公室	为了	这	第二	时间

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

当男孩们第二次走进准将的办公室时，准将笑了，说道：

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] [kə'nuː] ,

“	Well	,	of	course	you've	found	out	what	is	the	best	canoe	,
“	出色地	,	的	课程	你已经	成立	出去	什么	是	这	最好的	独木舟	,

“当然，你已经找到最好的独木舟了。”

[ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ? ”

and	know	just	what	you	want	to	buy	?	”
和	知道	只是	什么	你	想	到	买	?	”

并且清楚自己想买什么吗?

“ [wiːv] [siːn] [fɔːr] [men] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] ,

“	We've	seen	four	men	,	”	replied	Harry	,
“	我们已经	已见	四	男人	,	”	回复	哈里	,

“我们已经见过四个人了，”哈利回答说。

“ [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [wʌn] ,

“	and	each	one	says	that	the	canoe	that	he	recommends	is	the	only	good	one	,
“	和	每个	一	说道	那	这	独木舟	那	他	建议	是	这	仅有的	好的	一	,

“而且每个人都说他推荐的独木舟才是唯一好的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

and	that	all	the	others	are	good	for	nothing	.	”
和	那	全部	这	其他的	是	好的	为了	没有什么	.	”

其他的一切都毫无用处。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːr] ['ʌðər] [men] ,

“	I	might	have	sent	you	to	four	other	men	,
“	我	可能	有	发送	你	到	四	其他	男人	,

“我本来可以把你派去见其他四个人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [fɔːr] ['ʌðər] [kə'nuːz] ,

and	they	would	have	told	you	of	four	other	canoes	,
和	他们	会	有	讲述	你	的	四	其他	独木舟	,

他们还会告诉你另外四艘独木舟的情况。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

each	of	which	is	the	best	in	existence	.
每个	的	哪个	是	这	最好的	在	存在	.

它们都是现存最好的。

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] . ”

But	perhaps	you	have	already	heard	enough	to	make	up	your	minds	.	”
但	也许	你	有	已经	听到	足够的	到	制作	向上	你的	思想	.	”

但或许你们已经听到了足够多的信息，可以做出决定了。

“ [wɪə(r)] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ðæn; ðən][ˈevər] , ” [sed] [ˈhæri] .

“	We're	farther	from	making	up	our	minds	than	ever	,	”	said	Harry	.
“	是	更远	从	制作	向上	我们的	思想	比	曾经	,	”	说	哈里	.

“我们现在比以往任何时候都更难下定决心，”哈里说。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][kəˈnuːt] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][best] . ”

“	I	do	wish	you	would	tell	us	what	kind	of	canoe	is	really	the	best	.	”
“	我	做	希望	你	会	告诉	我们	什么	种类	的	独木舟	是	真的	这	最好的	.	”

“我真希望你能告诉我们哪种独木舟才是最好的。”

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] ,

“	The	truth	is	,	”	said	the	Commodore	,
“	这	真相	是	,	”	说	这	准将	,

“事实是，”准将说道，

“ [ðæt] [ðer; ðər] [ˈiznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [kəˈnuːz] ,

“	that	there	isn't	much	to	choose	among	the	different	models	of	canoes	,
“	那	那里	不是	很多	到	选择	之中	这	不同的	模型	的	独木舟	,

“不同型号的独木舟之间并没有太多选择余地”，

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ˈevri] [kəˈnuːɪst] [ɪz] [ˈɑːnɪstli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][best] [wʌn]

and	you'll	find	that	every	canoeist	is	honestly	certain	that	he	has	the	best	one
和	你会	寻找	那	每一个	皮划艇运动员	是	诚实地	肯定	那	他	有	这	最好的	一

.

:

.

你会发现，每个划独木舟的人都真心相信自己拥有最好的独木舟。

[naʊ] , [aɪ][wəʊnt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [kəˈnuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Now	,	I	won't	undertake	to	select	canoes	for	you	,
现在	,	我	惯于	承担	到	选择	独木舟	为了	你	,

现在，我不会替你挑选独木舟。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [səˈdʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] - [rɑːb] [rɔi] - [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [-]

though	I	will	suggest	that	a	light	-	Rob	Roy	-	would	probably	be	a	[	19	]
尽管	我	将要	建议	那	一个	光	-	抢	罗伊	-	会	大概	是	一个	[	-	]

不过我建议，清淡的“罗布·罗伊”可能是一个[19]

[gʊd] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] .

good	choice	for	the	smallest	of	you	boys	.
好的	选择	为了	这	最小	的	你	男孩们	.

对于你们当中个子最小的男孩来说，这是个不错的选择。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə]

Why	don't	you	try	all	four	of	the	canoes	that	have	just	been	recommended	to
为什么	不	你	尝试	全部	四	的	这	独木舟	那	有	只是	到过	受到推崇的	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

为什么不试试刚才推荐给你的这四艘独木舟呢?

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kruːz] [tə'geðər] ,
Then , if you cruise together ,
然后 , 如果 你 巡航 一起 ,

然后，如果你们一起乘船游览，

[juː; jʊ][kæn; kən][pər'hæps][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['enɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['riːəli] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
you can perhaps find out if any one of them is really better than the
你 能 也许 寻找 出去 如果 任何 一 的 他们 是 真的 更好的 比 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

或许你可以找出其中哪一个真的比其他的更好。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['bɪldərz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [bɪld] [gʊd] ,
I will give you the names of three or four builders , all of whom build good ,
我 将要 给 你 这 姓名 的 三 或者 四 建筑商 , 全部 的 谁 建造 好的 ,

我会给你推荐三四个建筑工人，他们建造的房屋都很坚固。

[strɔːŋ] ['boʊts] .
strong boats .
强的 船 .

坚固的船只。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
" This advice pleased the boys , and they resolved to accept it .
" 这 建议 高兴 这 男孩们 , 和 他们 已解决 到 接受 它 .

“这个建议让孩子们很高兴，他们决定接受它。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [æt; ət] ['hɛriːz] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [kə'nuːz] [ðeɪ] [wʊd] [get] .
That evening they all met at Harry's home and decided what canoes they would get .
那 晚上 他们 全部 遇见 在 哈利的 家 和 决定 什么 独木舟 他们 会 得到 .

当晚，他们都在哈利家碰面，决定要买什么样的独木舟。

['hæri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] " ['ʃædoʊ] , " [tɑːm] [ə; eɪ] " [raɪs] ['leɪkər] , " ['tʃɑːrli] [ə; eɪ] ['kænvəs]
Harry determined to get a " Shadow , " Tom a " Rice Laker , " Charley a canvas
哈里 决定 到 得到 一个 " 阴影 , " 汤姆 一个 " 米 湖人队 , " 查理 一个 帆布
[kə'nuː] ,
canoe ,
独木舟 ,

哈里决心要弄一艘“影子”牌独木舟，汤姆要弄一艘“莱斯湖”牌独木舟，查理要弄一艘帆布独木舟。

[ænd; ənd][dʒoʊ][ə; eɪ] " [rɑːb] [rɔi] ;
and Joe a " Rob Roy ;
和 乔 一个 " 抢 罗伊 ;

乔是“罗布·罗伊”;

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [meɪld] [tuː; tə][ðə; ði]
" and the next morning orders for the four canoes were mailed to the
" 和 这 下一个 早晨 订单 为了 这 四 独木舟 是 邮寄 到 这
['bɪldərz] [huːm] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] . [-]
builders whom the Commodore had recommended . [20]
建筑商 谁 这 准将 有 受到推崇的 . [-]

第二天早上，四艘独木舟的订单就寄给了准将推荐的造船商。[20]

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['redi] ,
IT was some time before the canoes were ready ,
它 曾是 一些 时间 前 这 独木舟 是 准备好 ,

过了一段时间，独木舟才准备好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈnuːɪst] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈdɪfɪkəlti] .

and	in	the	mean	time	the	young	canoeists	met	with	a	new	difficulty	.
和	在	这	意思是	时间	这	年轻的	皮划艇运动员	遇见	和	一个	新的	困难	.

与此同时，年轻的皮划艇运动员们又遇到了新的困难。

[ðə; ði][kəˈnuː] - [ˈbɪldərz] [roʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

The	canoe	-	builders	wrote	to	them	wishing	to	know	how	they	would	have	the
这	独木舟	-	建筑商	写道	到	他们	祝	到	知道	如何	他们	会	有	这

[kəˈnuːz] [rɪgd] .

canoes	rigged	.
独木舟	作弊	.

造船商写信给他们，想知道他们将如何装配独木舟。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [rɪg]

It	had	never	occurred	to	the	boys	that	there	was	more	than	one	rig
它	有	绝不	发生	到	这	男孩们	那	那里	曾是	更多的	比	一	钻井平台

[juːst] [ɑːn] [kəˈnuːz] ,

used	on	canoes	,
用过的	在	独木舟	,

男孩们从未想过独木舟上会使用不止一种索具。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbɪldərz] - [ˈkwestʃən] .

and	of	course	they	did	not	know	how	to	answer	the	builders	'	question	.
和	的	课程	他们	做过	不是	知道	如何	到	回答	这	建筑商	-	问题	.

当然，他们也不知道该如何回答建筑工人的问题。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈdɪfɪkəlti] .

So	they	went	to	the	Commodore	and	told	him	their	difficulty	.
所以	他们	去	到	这	准将	和	讲述	他	他们的	困难	.

于是他们去找准将，向他说明了他们的困难。

“ [aɪ] [maɪt] [duː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	might	do	,	”	said	he	,
“	我	可能	做	,	”	说	他	,

“我或许会这么做，”他说。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] [fɔːr] [ˈdɪfrənt] [kəˈnuːɪst] [wɪtʃ]

“	just	as	I	did	when	I	told	you	to	go	and	ask	four	different	canoeists	which
“	只是	作为	我	做过	什么时候	我	讲述	你	到	去	和	问	四	不同的	皮划艇运动员	哪个

[ɪz][ðə; ði][best] [kəˈnuː] ;

is	the	best	canoe	;
是	这	最好的	独木舟	;

“就像我让你去问四个不同的皮划艇运动员哪艘皮划艇最好一样；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] .

but	I	won't	put	you	to	that	trouble	.
但	我	惯于	放	你	到	那	麻烦	.

但我不会让你费这个劲。

[aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði][lɔːrd] [rɑːs] [læˈtiːn] [rɪg] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] ,

I	rather	like	the	Lord	Ross	lateen	rig	better	than	any	other	,	but	,
我	相当	喜欢	这	主	罗斯	斜线	钻井平台	更好的	比	任何	其他	,	但	,

我个人比较喜欢罗斯勋爵的三角帆索具，胜过其他任何索具，但是，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [kəˈnuːz] ,

as	you	are	going	to	try	different	kinds	of	canoes	,
作为	你	是	去	到	尝试	不同的	种类	的	独木舟	,

因为你要尝试不同类型的独木舟，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə][fɔːr; fər][juː; jʊ] [-]

it	would	be	a	good	idea	for	you	[	21	]
它	会	是	一个	好的	主意	为了	你	[	-	]

这对你来说是个好主意[21]

[tuː; tə][traɪ] ['dɪfrənt] [rɪgz] .
to try different rigs .
到 尝试 不同的 钻井平台 .

尝试不同的装备。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæv; həv][jʊr; jər] - [rɑːb] [rɔi] - [rɪgd] [wɪð; wɪθ] [læ'tin] - [seɪlz] ; [rɪg] [ðə; ði] -
For example , have your ' Rob Roy ' rigged with lateen - sails ; rig the '
为了 例子 , 有 你的 - 抢 罗伊 - 作弊 和 斜线 - 帆 ; 钻井平台 这 -
['ʃædoʊ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæləns] - [lʌg] ,
Shadow ' with a balance - lug ,
阴影 - 和 一个 平衡 - 凸耳 ,

例如，给你的“罗布·罗伊”号装上三角帆；给“影子”号装上平衡帆。

[ðə; ði] - [raɪs] ['leɪkər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['ʃɑːrpi] - [leg] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [kə'nuː]
the ' Rice Laker ' with a ' sharpie ' leg - of - mutton , and the canvas canoe
这 - 米 湖人队 - 和 一个 - 记号笔 - 腿 - 的 - 羊肉 , 和 这 帆布 独木舟
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stændɪŋ] [lʌg] .
with the standing lug .
和 这 常设 凸耳 .

“赖斯湖”号，配上“尖头”羊腿，还有带立式吊钩的帆布独木舟。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪgz] [hæz; həz][ɪts] ['ædvəkeɪts] ,
Each one of these rigs has its advocates ,
每个 一 的 这些 钻井平台 有 它是 倡导者 ,

每一种钻井平台都有其支持者。

[huː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
who will prove to you that it is better than any other ,
WHO 将要 证明 到 你 那 它 是 更好的 比 任何 其他 ,

谁会向你证明它比其他任何产品都好?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][traɪ][ðem; ðəm] [ɔːl] .
and you can't do better than try them all .
和 你 不能 做 更好的 比 尝试 他们 全部 .

最好的办法就是全部都尝试一遍。

['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ðæt] ['evri] [kə'nuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [mɑːsts] ,
Only be sure to tell the builders that every canoe must have two masts ,
仅有的 是 当然 到 告诉 这 建筑商 那 每一个 独木舟 必须 有 二 桅杆 ,

只需告诉造船工人，每艘独木舟都必须有两根桅杆。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [seɪlz] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] ['hændəld] . ”
and neither of the two sails must be too big to be safely handled . ”
和 两者都不 的 这 二 帆 必须 是 也 大的 到 是 安全 处理 . ”

而且两张帆都不能太大，以免影响安全操作。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['evri] [kə'nuːɪst] [ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]
“ How does it happen that every canoeist is so perfectly certain that he has the
“ 如何 做 它 发生 那 每一个 皮划艇运动员 是 所以 完美 肯定 那 他 有 这
[best] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [rɪg] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?
best canoe and the best rig in existence ?
最好的 独木舟 和 这 最好的钻井平台 在 存在 ?

“为什么每个皮划艇运动员都如此确信自己拥有最好的皮划艇和最好的装备？”

” [æskt] [tɑːm] .
” asked Tom .
” 问 汤姆 .

“汤姆问道。”

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['merɪts] [ʌv; əv] [kə'nuːɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .
“ That is one of the great merits of canoeing , ” replied the Commodore .
“ 那 是 一 的 这 伟大的 优点 的 划独木舟 , ” 回复 这 准将 .

“这就是划独木舟的一大优点，”准将回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evri] [mæn] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [di'veləps] [ɪn][hɪm; ɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

“	It	makes	every	man	contented	,	and	develops	in	him	decision	of	character	.
”	它	制作	每一个	男人	满足	,	和	发展	在	他	决定	的	特点	.

“它使每个人都感到满足，并培养他坚定的性格。”

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [kə'nuːɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nuː] [soʊ] ['liːki] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm]

I've	known	a	canoeist	to	have	a	canoe	so	leaky	that	he	spent	half	his	time
我已经	已知	一个	皮划艇运动员	到	有	一个	独木舟	所以	漏水	那	他	花费	一半	他的	时间

['beɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

bailing	her	out	,
弃保	她	出去	,

我认识一位划独木舟的人，他的独木舟漏水漏得厉害，他有一半的时间都在舀水。

[ænd; ənd] [rɪgd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['niːðər] [seɪl][nɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [briːz]

and	rigged	in	such	a	way	that	she	would	neither	sail	nor	do	anything	in	a	breeze
和	作弊	在	这样的	一个	方式	那	她	会	两者都不	帆	也不	做	任何事物	在	一个	微风

[ɪk'sept] ['kæpsaɪz] ;

except	capsize	;
除了	倾覆	;

并且设计成这样，在微风中既不能航行也不能做任何事情，只会倾覆；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [-]

and	yet	he	was	never	tired	of	boasting	of	the	immense	superiority	[	22	]
和	然而	他	曾是	绝不	疲劳的	的	吹嘘	的	这	巨大	优势	[	-	]

然而，他却从不厌倦吹嘘自己拥有巨大的优势[22]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

of	his	canoe	.
的	他的	独木舟	.

他的独木舟。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [kə'nuːɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , ['mjuːziŋli]

There's	a	great	deal	of	suffering	in	canoeing	,	”	continued	the	Commodore	,	musingly
有	一个	伟大的	交易	的	痛苦	在	划独木舟	,	”	持续	这	准将	,	若有所思地

,

,
,

“划独木舟会让人非常痛苦，”准将沉思着继续说道。

“ [bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ɑːr; ər] ['praɪsləs] .

“	but	its	effects	on	the	moral	character	are	priceless	.
”	但	它是	效果	在	这	道德	特点	是	无价	.

“但它对道德品格的影响是无价的。”

[maɪ] [dɪr] [bɔɪz] ,

My	dear	boys	,
我的	亲爱的	男孩们	,

我亲爱的孩子们，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wet]

you	have	no	idea	how	happy	and	contented	you	will	be	when	you	are	wet
你	有	不	主意	如何	快乐的	和	满足	你	将要	是	什么时候	你	是	湿的

[θruː] ,

through	,
通过	,

你根本无法想象全身湿透时会有多么快乐和满足。

[kræmpt] [ænd; ənd] ['blɪstərd] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ,

cramped	and	blistered	,	and	have	to	go	into	camp	in	a	heavy	rain	,
狭窄	和	起泡的	,	和	有	到	去	进入	营	在	一个	重的	雨	,

浑身抽筋，脚上起了水泡，还得冒着大雨进营地。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] [ɪk'sept] [draɪ] ['krækərz] .

and	without	any	supper	except	dry	crackers	.
和	没有	任何	晚餐	除了	干燥	饼干	.

除了几块干饼干，晚饭什么也没吃。

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ðeɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn]

"	While	the	boys	were	waiting	for	their	canoes	they	read	all	the	books	on
"	尽管	这	男孩们	是	等待	为了	他们的	独木舟	他们	读	全部	这	图书	在

[kə'nuːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

canoeing	that	they	could	find	,
划独木舟	那	他们	可以	寻找	,

“男孩们在等待独木舟的时候，把能找到的所有关于划独木舟的书都读了一遍。”

[ænd; ənd] [səːtʃt] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [fiːld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn]

and	searched	through	a	dozen	volumes	of	the	London	Field	,	which	they	found	in
和	搜索	通过	一个	打	卷	的	这	伦敦	场地	,	哪个	他们	成立	在

['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz]['laɪbreri] ,

Uncle	John's	library	,
叔叔	约翰的	图书馆	,

他们翻阅了在约翰叔叔图书馆里找到的十几卷《伦敦田野》杂志，

[fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['letərz] [ɑːn] [kə'nuːɪŋ] .

for	articles	and	letters	on	canoeing	.
为了	文章	和	信件	在	划独木舟	.

刊登有关皮划艇的文章和信件。

[ðeɪ] [ðʌs] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

They	thus	learned	a	good	deal	,
他们	因此	学习	一个	好的	交易	,

他们因此学到了很多东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

and	when	their	canoes	arrived	they	were	able	to	discuss	their	respective
和	什么时候	他们的	独木舟	到达的	他们	是	有能力的	到	讨论	他们的	各自

['merɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

merits	with	a	good	degree	of	intelligence	.
优点	和	一个	好的	程度	的	智力	.

当他们的独木舟到达时，他们就能相当有见地地讨论各自的优点了。

[ðə; ði] " [rɑːb] [rɔi] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ʃædoʊ] " [wɜːr; wər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['siːdər] [plæŋks] [ænd; ənd]

The	"	Rob	Roy	"	and	the	"	Shadow	"	were	built	with	white	cedar	planks	and
这	"	抢	罗伊	"	和	这	"	阴影	"	是	建造	和	白色的	雪松	木板	和

['spænɪʃ] ['siːdər] [deks] .

Spanish	cedar	decks	.
西班牙语	雪松	甲板	.

“罗布·罗伊”号和“影子”号是用白雪松木板和西班牙雪松甲板建造的。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['vɑːrnɪʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['met(ə)l] - [wɜːrk] [wʌz; wəz][æz; əz]

They	shone	with	varnish	,	and	their	nickel	-	plated	metal	-	work	was	as
他们	闪耀	和	漆	,	和	他们的	镍	-	镀	金属	-	工作	曾是	作为

[braɪt] [æz; əz] ['sɪlvər] .

bright	as	silver	.
明亮的	作为	银	.

它们表面涂有清漆，闪闪发光，镀镍金属部件也像银子一样闪亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kə'nuːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [-]

They	were	decidedly	the	prettiest	of	the	four	canoes	,	and	it	would	[	23	]
他们	是	绝对地	这	最漂亮的	的	这	四	独木舟	,	和	它	会	[	-	]

它们无疑是四艘独木舟中最漂亮的，而且[23]

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪti:ɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .

have	been	very	difficult	to	decide	which	was	the	prettier	of	the	two	.
有	到过	非常	难的	到	决定	哪个	曾是	这	更漂亮	的	这	二	.

很难决定她们俩哪个更漂亮。

[ðə; ði] “ [raɪs] ['leɪkər] ” [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] ['tɪmbɚz] [ɔ:r][ə; eɪ] [ki:l] ,

The	“	Rice	Laker	”	was	built	without	timbers	or	a	keel	,
这	“	米	湖人队	”	曾是	建造	没有	木材	或者	一个	龙骨	,

“赖斯湖”号建造时没有使用木材或龙骨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [tu:] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] ['rɪvɪtɪd] [tə'geðər] ,

and	was	formed	of	two	thicknesses	of	planking	riveted	together	,
和	曾是	形成	的	二	厚度	的	木板	铆接	一起	,

它由两层木板铆接而成。

[ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['plæŋkɪŋ] ['krɔ:sɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['plæŋkɪŋ] [æt; ət] [raɪt]

the	grain	of	the	inner	planking	crossing	that	of	the	outer	planking	at	right
这	粮食	的	这	内	木板	过境	那	的	这	外	木板	在	正确的

['æŋglz] .

angles	.
角度	.

内层木板的纹理与外层木板的纹理呈直角交叉。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ,

She	looked	strong	and	serviceable	,
她	看起来	强的	和	可用	,

她看起来强壮有力，能干活。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæf][æn; ən]['aʊər][hi:; hi][wʌz; wəz]

and	before	Tom	had	been	in	possession	of	her	half	an	hour	he	was
和	前	汤姆	有	到过	在	拥有	的	她	一半	一个	小时	他	曾是

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hændi:əst] [kə'nu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən] ,

insisting	that	she	was	much	the	handiest	canoe	of	the	squadron	,
坚持	那	她	曾是	很多	这	最	独木舟	的	这	中队	,

汤姆拥有她不到半小时，就坚称她是舰队里最得力的独木舟手。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [dek] .

simply	because	she	had	no	deck	.
简单地	因为	她	有	不	甲板	.

仅仅因为她没有牌。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [plæŋks] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['bʌtərnʌt] ;

The	outside	planks	were	of	butternut	;
这	外部	木板	是	的	胡桃	;

外侧的木板是用白胡桃木做的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['rɪvɪts] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['prez(ə)nt][soʊ] ['elɪgənt]

but	they	were	pierced	with	so	many	rivets	that	they	did	not	present	so	elegant
但	他们	是	穿孔	和	所以	许多	铆钉	那	他们	做过	不是	展示	所以	优雅的

[æn; ən] [ə'pɪrəns] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ʃædoʊ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [rɑ:b] [rɔi] .

an	appearance	as	did	the	planks	of	the	“	Shadow	”	and	the	“	Rob	Roy	.
一个	外貌	作为	做过	这	木板	的	这	“	阴影	”	和	这	“	抢	罗伊	.

但是，由于船上有很多铆钉，所以它们的外观不如“影子号”和“罗布·罗伊号”的船板那样优雅。

” [ðə; ði]['kænvəs] [kə'nu:] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['skelɪt(ə)n] - [freɪm] , ['kʌvərd] [ænd; ənd] [dekt]

”	The	canvas	canoe	consisted	of	a	wooden	skeleton	-	frame	,	covered	and	decked
”	这	帆布	独木舟	由……组成	的	一个	木制的	骨骼	-	框架	,	涵盖	和	甲板

[wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['kænvəs] .

with	painted	canvas	.
和	绘	帆布	.

“帆布独木舟由木制骨架构成，上面覆盖着涂漆帆布并铺上甲板。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['mɑːd(ə)l][æz; əz][ðə; ði] “ ['ʃædoʊ] ;

She	was	very	much	the	same	in	model	as	the	“	Shadow	;
她	曾是	非常	很多	这	相同的	在	模型	作为	这	“	阴影	;

她的造型与“影子”非常相似；

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ʌgli] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['vaːniʃt] ['sɪstər] ,

”	and	though	she	seemed	ugly	in	comparison	with	her	varnished	sisters	,
”	和	尽管	她	似乎	丑陋的	在	比较	和	她	涂漆	姐妹	,

尽管与她那些涂着油彩的姐妹们相比，她显得相貌丑陋，

['tʃɑːrli] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [mɔːr] ['kʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

Charley	claimed	that	he	would	get	more	comfort	out	of	his	canoe	than	the	other
查理	声称	那	他	会	得到	更多的	舒适	出去	的	他的	独木舟	比	这	其他

[bɔɪz] [wʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðerz] ,

boys	would	out	of	theirs	,
男孩们	会	出去	的	他们的	,

查理声称，他的独木舟比其他男孩的独木舟更能给他带来舒适感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['skrætʃɪz] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

for	the	reason	that	scratches	that	would	spoil	the	beauty	of	the	[	24	]
为了	这	原因	那	划痕	那	会	剧透	这	美丽	的	这	[	-	]

因为划痕会破坏[24]的美观

['vaːniʃt] [wʊd] [kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['kænvəs] .

varnished	wood	could	not	seriously	injure	the	painted	canvas	.
涂漆	木头	可以	不是	严重地	损伤	这	绘	帆布	.

涂过清漆的木头不会对彩绘画布造成严重损坏。

[ðʌs] [iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ]

Thus	each	boy	was	quite	contented	,	and	asserted	that	he	would	not	change
因此	每个	男生	曾是	相当	满足	,	和	断言	那	他	会	不是	改变

[kə'nuːz] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

canoes	with	anybody	.
独木舟	和	任何人	.

因此，每个男孩都非常满意，并声称他不会和任何人交换独木舟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [rɪgd]

They	were	equally	well	contented	with	the	way	in	which	their	canoes	were	rigged
他们	是	同样地	出色地	满足	和	这	方式	在	哪个	他们的	独木舟	是	作弊

,

,

,

他们对独木舟的装备方式同样非常满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [tuː; tə]

and	they	no	longer	wondered	at	the	confident	way	in	which	the	canoeists	to
和	他们	不	更长	想知道	在	这	自信的	方式	在	哪个	这	皮划艇运动员	到

[huːm] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

whom	the	Commodore	had	introduced	them	spoke	of	the	merits	of	their
谁	这	准将	有	介绍	他们	辐	的	这	优点	的	他们的

[rɪ'spektɪv] ['boʊts] .

respective	boats	.
各自	船	.

他们不再对船长介绍给他们的皮划艇运动员自信地谈论各自船只的优点感到惊讶了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

Of	course	the	subject	of	names	for	the	canoes	had	been	settled	long	before
的	课程	这	主题	的	姓名	为了	这	独木舟	有	到过	定居	长的	前

[ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'raɪvd] .

the	canoes	arrived	.
这	独木舟	到达的	.

当然，独木舟的命名问题早在独木舟到达之前就已经解决了。

[dʒoʊ][hæd; həd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] “ [rɑːb] [rɔi] ” [ðə; ði] [dɑːn] ; ['hɛriːz] [kə'nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

Joe	had	named	his	“	Rob	Roy	”	the	Dawn	;	Harry's	canoe	was	the	Sunshine	;
乔	有	命名	他的	“	抢	罗伊	”	这	黎明	;	哈利的	独木舟	曾是	这	阳光	;

['tɑːmz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ;

Tom's	the	Twilight	;
汤姆的	这	暮	;

乔把他的“罗布·罗伊”号命名为“黎明”；哈里的独木舟叫“阳光”；汤姆的独木舟叫“暮光”；

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] .

and	Charley's	the	Midnight	.
和	查理的	这	午夜	.

还有查理的午夜。

[ðə; ði][læst] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

The	last	name	did	not	seem	particularly	appropriate	to	a	canoe	,
这	最后的	姓名	做过	不是	似乎	特别	合适的	到	一个	独木舟	,

这个姓氏似乎与独木舟不太相称。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː]

but	it	was	in	keeping	with	the	other	names	,	and	,	as	the	canoe
但	它	曾是	在	保持	和	这	其他	姓名	,	和	,	作为	这	独木舟

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [blæk] ,

was	painted	black	,
曾是	绘	黑色的	,

但这与其他船名相符，而且由于独木舟被漆成黑色，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌlər]

it	might	have	been	supposed	to	have	some	reference	to	her	color
它	可能	有	到过	据称	到	有	一些	参考	到	她	颜色

.

:

.

这或许是想暗示她的肤色。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'nuː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

The	boys	had	intended	to	join	the	American	Canoe	Association	,
这	男孩们	有	故意的	到	加入	这	美国人	独木舟	协会	,

这些男孩原本打算加入美国皮划艇协会。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kruːz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

but	Uncle	John	suggested	that	they	would	do	well	to	make	a	cruise	,	and	to
但	叔叔	约翰	建议	那	他们	会	做	出色地	到	制作	一个	巡航	,	和	到

[bɪ'kʌm] [-]

become	[	25	]
变得	[	-	]

但约翰叔叔建议他们最好去游轮旅行，并成为[25]

['riːəl] [kə'nuːɪst] , [bɪ'fɔːr] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

real	canoeists	,	before	asking	for	admission	to	the	association	.
真实的	皮划艇运动员	,	前	问	为了	入学	到	这	协会	.

真正的皮划艇爱好者，在申请加入协会之前。

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'nuː] [klʌb] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ;

They	then	decided	to	form	a	canoe	club	of	their	own	,	which	they	did	;
他们	然后	决定	到	形式	一个	独木舟	俱乐部	的	他们的	自己的	,	哪个	他们	做过	;

于是他们决定成立自己的皮划艇俱乐部，他们也确实这样做了；

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [kə'nuː] [klʌb] ,

and	Harry	was	elected	the	first	Commodore	of	the	Columbian	Canoe	Club	,
和	哈里	曾是	当选	这	第一的	准将	的	这	哥伦比亚	独木舟	俱乐部	,

哈里当选为哥伦比亚独木舟俱乐部第一任会长。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['bɜːrdʒi] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] ,

the	flag	of	which	was	a	pointed	burgee	of	blue	silk	,
这	旗帜	的	哪个	曾是	一个	尖	三角旗	的	蓝色的	丝绸	,

其旗帜是一面蓝色丝绸尖顶三角旗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['pæd(ə)l] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	white	paddle	worked	upon	it	.
和	一个	白色的	桨	工作	之上	它	.

用白色桨在上面划过。

[iːtʃ] [kə'nuː] ['kærid] [ɪts] ['praɪvət] ['sɪgnəl] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [flæg] ,

Each	canoe	carried	its	private	signal	in	addition	to	the	club	flag	,
每个	独木舟	携带	它是	私人的	信号	在	添加	到	这	俱乐部	旗帜	,

每艘独木舟除了俱乐部旗帜外，还带有自己的专属信号。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ɪts] [neɪm] [ɪn] [gɪlt] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] [ɑːn] [iːtʃ] [baʊ; boʊ] .

and	bore	its	name	in	gilt	letters	on	a	blue	ground	on	each	bow	.
和	钻孔	它是	姓名	在	镀金	信件	在	一个	蓝色的	地面	在	每个	弓	.

每把弓上都用蓝色底色、金色字母刻着它的名字。

[wer] [tuː; tə] [kruːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌriːkən'sɪdəd] [hæf]

Where	to	cruise	was	a	question	which	was	decided	and	reconsidered	half
在哪里	到	巡航	曾是	一个	问题	哪个	曾是	决定	和	重新考虑	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

a	dozen	times	.
一个	打	时代	.

去哪里游轮旅行这个问题，我们反复决定了不下六次。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪf]

From	the	books	which	they	had	read	the	boys	had	learned	that	there	is	,	if
从	这	图书	哪个	他们	有	读	这	男孩们	有	学习	那	那里	是	,	如果

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

男孩们从读过的书中了解到，如果说有什么的话，那就是.....

[mɔːr] [fʌn] [ɪn] ['kruːzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] [ðæn; ðən][ɪn] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] [brɔːd] ['rɪvəz] ;

more	fun	in	cruising	on	a	narrow	stream	than	in	sailing	on	broad	rivers	;
更多的	乐趣	在	巡航	在	一个	狭窄的	溪流	比	在	帆船	在	广阔	河流	;

在狭窄的溪流上巡游比在宽阔的河流上航行更有乐趣;

[ðæt] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdz][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɔːrt] ,

that	running	rapids	is	a	delightful	sport	,
那	跑步	急流	是	一个	愉快	运动	,

漂流是一项令人愉悦的运动。

[ænd; ənd] [ðæt] [striːmz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'sendɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

and	that	streams	should	always	be	descended	instead	of	ascended	in	a	canoe	.
和	那	溪流	应该	总是	是	下降	反而	的	上升	在	一个	独木舟	.

而且，划独木舟时应该顺流而下，而不是逆流而上。

[ðeɪ] , ['ðerfɔːr] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] [wɪð; wɪθ] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] ['ræpɪdz]

They	,	therefore	,	wanted	to	discover	a	narrow	stream	with	safe	and	easy	rapids
他们	,	所以	,	通缉	到	发现	一个	狭窄的	溪流	和	安全的	和	简单的	急流

,

,
,

因此，他们想找到一条水流平缓、水流较缓的狭窄溪流。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [kru:z] [ɑ:n][sʌm; səm] [leɪk] [ɔ:r] [waɪd] ['rɪvər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [test] [ðə; ði]

and	also	to	cruise	on	some	lake	or	wide	river	where	they	could	test	the
和	还	到	巡航	在	一些	湖	或者	宽的	河	在哪里	他们	可以	测试	这

[kə'nu:z] ['ʌndər] [seɪl] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['pæd(ə)l] [ɪn] [rʌf] ['wɔ:tər] .

canoes	under	sail	and	under	paddle	in	rough	water	.
独木舟	在下面	帆	和	在下面	桨	在	粗糙的	水	.

此外，他们还计划在一些湖泊或宽阔的河流上巡游，以便在波涛汹涌的水域中测试独木舟在帆和桨下的性能。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

They	learned	more	of	the	[	26	]
他们	学习	更多的	的	这	[	-	]

他们了解到了更多[26]

[dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv]['kænədə] , [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði][mæp][fɔ:r; fər]

geography	of	the	Eastern	States	and	of	Canada	,	in	searching	the	map	for
地理	的	这	东	各州	和	的	加拿大	,	在	搜索	这	地图	为了

[ə; eɪ] [gʊd] ['kru:zɪŋ] [ru:t] ,

a	good	cruising	route	,
一个	好的	巡航	路线	,

在地图上寻找合适的巡航路线时，需要了解美国东部各州和加拿大的地理情况。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] [sku:l] ;

than	they	had	ever	learned	at	school	;
比	他们	有	曾经	学习	在	学校	;

比他们在学校学到的还要多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [ru:t] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ɔ:l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]

and	they	finally	selected	a	route	which	seemed	to	combine	all	varieties	of
和	他们	最后	已选	一个	路线	哪个	似乎	到	结合	全部	品种	的

[kə'nu:ɪŋ] .

canoeing	.
划独木舟	.

他们最终选择了一条似乎融合了所有类型独木舟运动的路线。

[ðə; ði] [kru:z] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv] [leɪk] [ˌmɛmfrə'meɪgɔg] , [ɪn]

The	cruise	was	to	begin	at	the	southern	end	of	Lake	Memphremagog	,	in
这	巡航	曾是	到	开始	在	这	南部	结尾	的	湖	梅弗雷马戈格	,	在

[vər'mɑ:nt] .

Vermont	.
佛蒙特	.

游轮之旅将从佛蒙特州梅弗雷马戈格湖的南端出发。

[ɑ:n] [ðɪs] [leɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['θɜ:rti] [maɪlz] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'nu:ɪst] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [spend] ['sevrəl]

On	this	lake	,	which	is	thirty	miles	long	,	the	young	canoeists	expected	to	spend	several
在	这	湖	,	哪个	是	三十	英里	长的	,	这	年轻的	皮划艇运动员	预期的	到	花费	一些

[deɪz] ,

days	,
天	,

在这个长达三十英里的湖泊上，年轻的皮划艇运动员们预计将要待上好几天。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [kə'nu:z] ['ʌndər] [seɪl] .

and	to	learn	to	handle	the	canoes	under	sail	.
和	到	学习	到	处理	这	独木舟	在下面	帆	.

并学习如何驾驶帆船。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['kænədə] , [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

From	the	northern	end	of	the	lake	,	which	is	in	Canada	,	they	intended	to
从	这	北方	结尾	的	这	湖	,	哪个	是	在	加拿大	,	他们	故意的	到

[dɪ'send] [ɪts] ['aʊtlet] ,

descend	its	outlet	,
下降	它是	出路	,

他们打算从位于加拿大境内的湖泊北端沿湖口向下走。

[ðə; ði]['meigɔg] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] , ['emptiɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['rɪvər]

the	Magog	River	,	which	is	a	narrow	stream	,	emptying	into	the	St	.	Francis	River
这	玛各	河	,	哪个	是	一个	狭窄的	溪流	,	清空	进入	这	英石	.	弗朗西斯	河

[æt; ət] ['ʃɜːrbrʊk] .

at	Sherbrooke	.
在	舍布鲁克	.

马戈格河是一条狭窄的溪流，在舍布鲁克汇入圣弗朗西斯河。

[frʌm; frəm] ['ʃɜːrbrʊk] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

From	Sherbrooke	the	St	.	Francis	was	to	be	descended	to	the	St	.
从	舍布鲁克	这	英石	.	弗朗西斯	曾是	到	是	下降	到	这	英石	.

['lɔːrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

圣弗朗西斯河将从舍布鲁克流向圣劳伦斯河。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][tuː; tə] [kə'bek] .

down	which	the	canoes	were	to	sail	to	Quebec	.
向下	哪个	这	独木舟	是	到	帆	到	魁北克	.

独木舟将沿着这条水道驶往魁北克。

[ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər][æt; ət] ['ʃɜːrbrʊk] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði]['meigɔg][ænd; ənd]

They	wrote	to	the	postmaster	at	Sherbrooke	asking	him	if	the	Magog	and
他们	写道	到	这	邮政局长	在	舍布鲁克	问	他	如果	这	玛各	和

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][wɜːr; wər]['nævɪgəb(ə)l][baɪ] [kə'nuːz] ,

the	St	.	Francis	were	navigable	by	canoes	,
这	英石	.	弗朗西斯	是	可导航	经过	独木舟	,

他们写信给舍布鲁克的邮政局长，询问马戈格河和圣弗朗西斯河是否可以乘独木舟航行。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ræpɪdz][ɪn][ðə; ði]['meigɔg] ,

and	when	he	replied	that	there	were	only	one	or	two	rapids	in	the	Magog	,
和	什么时候	他	回复	那	那里	是	仅有的	一	或者	二	急流	在	这	玛各	,

当他回答说玛各河只有一两处急流时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [rʌn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ruːt]

which	they	could	easily	run	,	they	were	more	than	ever	satisfied	with	their	route
哪个	他们	可以	容易地	跑步	,	他们	是	更多的	比	曾经	使满意	和	他们的	路线

. [-]

.	[	27	]

. [-]

他们可以轻松跑完这条路线，而且对他们的路线也比以往任何时候都更加满意。[27]

[ðə; ði] ['priːviəs] ['kruːzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [wʌt] ['stɔrz]

The	previous	cruises	that	the	boys	had	made	had	taught	them	what	stores
这	以前的	游轮	那	这	男孩们	有	制成	有	教授	他们	什么	商店

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] .

and	provisions	were	absolutely	necessary	and	what	could	be	spared	.
和	条款	是	绝对地	必要的	和	什么	可以	是	幸存	.

男孩们之前的几次航行让他们明白了哪些物资和补给是绝对必要的，哪些可以省下来。

[iːtʃ] [kə'nuː] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər] - [pruːf] [bæg][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]

Each	canoe	was	provided	with	a	water	-	proof	bag	to	hold	a	blanket	and
每个	独木舟	曾是	假如	和	一个	水	-	证明	包	到	抓住	一个	毯子	和

[draɪ] [kloʊðz] ,

dry	clothes	,
干燥	衣服	,

每艘独木舟都配备了一个防水袋，用来装毯子和干衣服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kuʃənz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ɪ'læstɪk] [felt] , [ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl]

and	with	a	pair	of	small	cushions	stuffed	with	elastic	felt	,	a	material
和	和	一个	一对	的	小的	靠垫	填充	和	松紧带	毛毡	,	一个	材料

['laɪtər] [ðæn; ðən][kɔːrk] ,

lighter	than	cork	,
打火机	比	软木	,

还有一对填充了弹性毛毡的小靠垫，这种材料比软木更轻。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] ['mɔɪstʃər] .

and	incapable	of	retaining	moisture	.
和	无法	的	保留	水分	.

且不具备保水能力。

[ðiːz] ['kuʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['mætrəsɪz] [æt; ət] [naɪt] ,

These	cushions	were	to	be	used	as	mattresses	at	night	,
这些	靠垫	是	到	是	用过的	作为	床垫	在	夜晚	,

这些垫子晚上用作床垫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] ['blæŋkɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [juːst]

and	the	rubber	blankets	were	to	be	placed	over	the	canoes	and	used
和	这	橡皮	毯子	是	到	是	放置	超过	这	独木舟	和	用过的

[æz; əz] ['ʃeltər] [tents] .

as	shelter	tents	.
作为	庇护所	帐篷	.

橡胶毯将铺在独木舟上，用作遮风避雨的帐篷。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eksələnt] [laɪf] - [prɪ'zəːvəz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]

Although	the	mattresses	would	have	made	excellent	life	-	preservers	,	Uncle	John
虽然	这	床垫	会	有	制成	出色的	生活	-	防腐剂	,	叔叔	约翰

[prɪ'zentɪd] [iːtʃ] [kə'nuːɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [laɪf] - [belt] ,

presented	each	canoeist	with	a	rubber	life	-	belt	,
呈现	每个	皮划艇运动员	和	一个	橡皮	生活	-	腰带	,

虽然床垫本身就是很好的救生衣，但约翰叔叔还是给每位划独木舟的人准备了一个橡胶救生圈。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bʌkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

which	could	be	buckled	around	the	waist	in	a	few	seconds	in	case	of
哪个	可以	是	弯曲	大约	这	腰部	在	一个	很少	秒	在	案件	的

['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpsaɪz] .

danger	of	a	capsize	.
危险	的	一个	倾覆	.

如果发生翻船危险，可以在几秒钟内将其系在腰间。

['hæri] [prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænvəs] [kə'nuː] - [tent] , [meɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz]

Harry	provided	his	canoe	with	a	canvas	canoe	-	tent	,	made	from	drawings
哈里	假如	他的	独木舟	和	一个	帆布	独木舟	-	帐篷	,	制成	从	图画

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [fiːld] ,

published	in	the	London	Field	,
已发布	在	这	伦敦	场地	,

哈里为他的独木舟配备了一个帆布独木舟帐篷，帐篷的图案是根据《伦敦田野》杂志上发表的图纸制作的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sɪmələr] [tents] [ʌn'tɪl]

but	the	others	decided	not	to	go	to	the	expense	of	making	similar	tents	until
但	这	其他的	决定	不是	到	去	到	这	费用	的	制作	相似的	帐篷	直到

['hɛriːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] ['testɪd] .

Harry's	should	have	been	thoroughly	tested	.
哈利的	应该	有	到过	彻底	测试	.

但其他人决定，在哈利的帐篷经过彻底测试之前，不会花费资金去制作类似的帐篷。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði]
When all was ready the blankets and stores were packed in the Sunshine , the
什么时候全部 曾是 准备好 这 毯子 和 商店 是 包装 在 这 阳光 , 这
['kɑːkpɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [-]
cockpit of which [28]
座舱 的 哪个 [-]

一切准备就绪后，毯子和补给品被装进了“阳光号”飞机，该飞机的驾驶舱[28]

[wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['hætʃɪz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ,
was provided with hatches , which could be locked up ,
曾是 假如 和 孵化 , 哪个 可以 是 已锁定 向上 ,

设有可上锁的舱口，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] .
thus making the canoe serve the purpose of a trunk .
因此 制作 这 独木舟 服务 这 目的 的 一个 树干 .

因此，独木舟可以起到行李箱的作用。

[ðə; ði] [fɔːr] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [ðen] [sent] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv]
The four canoes were then sent by rail to Newport , at the southern end of
这 四 独木舟 是 然后 发送 经过 轨 到 纽波特 , 在 这 南部 结尾 的
[leɪk] [ˌmɛmfrə'meɪgɔg] ,
Lake Memphremagog ,
湖 梅弗雷马戈格 ,

随后，这四艘独木舟通过铁路运往位于梅弗雷马戈格湖南端的纽波特。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['pædlz] [baɪ][hænd] ,
and a week later the boys followed them , carrying their paddles by hand ,
和 一个 星期 之后 这 男孩们 随后 他们 , 携带 他们的 桨 经过 手 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ,
for the reason that ,
为了 这 原因 那 ,

一周后，男孩们也跟着他们走了，他们手提着桨，原因是：

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɔːr]['stoʊlən] ,
if they had been sent with the canoes and had been lost or stolen ,
如果 他们 有 到过 发送 和 这 独木舟 和 有 到过 丢失的或者 被盗 ,

如果它们是和独木舟一起送去的，但却丢失或被盗了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [kruːz] [ʌn'tɪl] [nuː] ['pædlz] [hæd; həd]
it would have been impossible to start on the cruise until new paddles had
它 会 有 到过 不可能的 到 开始 在 这 巡航 直到 新的 桨 有
[bɪn] [prəʊ'kjʊəd] .
been procured .
到过 采购 .

在购置新桨之前，巡游是不可能的。

['nuːpɔːrt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , ['æftər][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['dʒɜːrni] , [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
Newport was reached , after an all - night journey , at about two o'clock in the
纽波特 曾是 达到 , 后 一个 全部 - 夜晚 旅行 , 在 关于 二 点钟 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

经过一夜的旅程，大约凌晨两点到达了纽波特。

[ðə; ði] [kə'nuːɪst] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] - [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [kə'nuːz] .
The canoeists went straight to the freight - house to inspect the canoes .
这 皮划艇运动员 去 直的 到 这 货运 - 房子 到 检查 这 独木舟 .

划独木舟的人径直前往货运站检查独木舟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bærəlz] ,

They	were	all	there	,	resting	on	the	heads	of	a	long	row	of	barrels	,
他们	是	全部	那里	,	休息	在	这	头部	的	一个	长的	排	的	桶	,

它们都在那里，倚靠在一长排木桶的桶头上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ɔːl] [raɪt] .

and	were	apparently	all	right	.
和	是	显然	全部	正确的	.

他们看起来都没什么大碍。

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] ,

The	varnish	of	the	Dawn	and	the	Sunshine	was	scratched	in	a	few	places	,
这	漆	的	这	黎明	和	这	阳光	曾是	刮痕	在	一个	很少	地方	,

“黎明与阳光”号的漆面有几处刮痕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [kə'nuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hoʊl] [pʌntʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [dek] ,

and	the	canvas	canoe	had	a	very	small	hole	punched	through	her	deck	,
和	这	帆布	独木舟	有	一个	非常	小的	洞	拳击	通过	她	甲板	,

帆布独木舟的甲板上被戳了一个很小的洞。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni]

as	if	she	had	been	too	intimate	with	a	nail	in	the	course	of	her	journey
作为	如果	她	有	到过	也	亲密的	和	一个	指甲	在	这	课程	的	她	旅行

.

:

.

仿佛她在旅途中与钉子有过过于亲密的接触。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ,

The	boys	were	,	however	,	well	satisfied	with	the	appearance	of	the	boats	,
这	男孩们	是	,	然而	,	出色地	使满意	和	这	外貌	的	这	船	,

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [-]

and	so	walked	[	29	]
和	所以	步行	[	-	]

然而，男孩们对船只的外观非常满意，于是步行[29]

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][get] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [bred] ,

up	to	the	hotel	to	get	dinner	and	a	supply	of	sandwiches	,	bread	,
向上	到	这	酒店	到	得到	晚餐	和	一个	供应	的	三明治	,	面包	,

上楼去酒店吃晚饭，顺便买些三明治和面包。

[ænd; ənd] [egz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .

and	eggs	for	their	supper	.
和	鸡蛋	为了	他们的	晚餐	.

晚餐是鸡蛋。

['dɪnər] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] , [fɔːr; fər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,

Dinner	was	all	ready	,	for	,	under	the	name	of	breakfast	,
晚餐	曾是	全部	准备好	,	为了	,	在下面	这	姓名	的	早餐	,

晚餐已经准备好了，因为，打着早餐的幌子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

it	was	waiting	for	the	passengers	of	the	train	,
它	曾是	等待	为了	这	乘客	的	这	火车	,

它在等待火车上的乘客。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːp][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət] ['nuːpɔːrt] .

which	made	a	stop	of	half	an	hour	at	Newport	.
哪个	制成	一个	停止	的	一半	一个	小时	在	纽波特	.

途中在纽波特停留了半小时。

[ə; eɪ][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]

A	band	was	playing	on	the	deck	of	a	steamer	which	was	just	about	to
一个	乐队	曾是	玩耍	在	这	甲板	的	一个	汽船	哪个	曾是	只是	关于	到

[stɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

start	down	the	lake	,
开始	向下	这	湖	,

一艘汽船即将启航，甲板上有一个乐队正在演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'spleɪd] ['æpitaits] ,

and	the	boys	displayed	appetites	,
和	这	男孩们	显示	食欲	,

男孩们表现出了食欲，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] ,

as	they	sat	near	the	open	window	looking	out	on	the	beautiful	landscape	,
作为	他们	卫星	靠近	这	打开	窗户	寻找	出去	在	这	美丽的	景观	,

他们坐在敞开的窗户旁，欣赏着窗外美丽的风景。

[wɪtʃ] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['weɪtər] .

which	rather	astonished	the	waiter	.
哪个	相当	惊讶	这	服务员	.

这让服务员颇感意外。

[ə; eɪ] [gʊd] , ['kwaɪət] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

A	good	,	quiet	place	for	launching	the	canoes	was	found	,
一个	好的	,	安静的	地方	为了	发射	这	独木舟	曾是	成立	,

我们找到了一处安静舒适的下水地点，可以把独木舟放进去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bəuθ] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

which	was	both	shady	and	out	of	sight	of	the	hotel	.
哪个	曾是	两个都	阴凉	和	出去	的	视线	的	这	酒店	.

那里既阴暗又不在酒店的视线范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θriː] ['empti] [kə'nuːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

It	was	easy	enough	to	carry	the	three	empty	canoes	down	to	the	shore	;
它	曾是	简单的	足够的	到	携带	这	三	空的	独木舟	向下	到	这	支撑	;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

but	the	Sunshine	,
但	这	阳光	,

把三艘空独木舟搬到岸边很容易；但是阳光号，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hevi] ['kɑːrgoʊ] , [pruːvd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [loʊd] ,

with	her	heavy	cargo	,	proved	too	great	a	load	,
和	她	重的	货物	,	已证实	也	伟大的	一个	加载	,

由于载重过大，她的船负荷过重。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [freɪt] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	about	half	-	way	between	the	freight	-	house	and	the	shore	she	had
和	关于	一半	-	方式	之间	这	货运	-	房子	和	这	支撑	她	有

[tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['emptid] .

to	be	laid	on	the	ground	and	partly	emptied	.
到	是	铺设	在	这	地面	和	部分	清空	.

在货场和海岸之间大约一半的路程处，她不得不被放到地上，并部分卸下货物。

[hɪr] [dʒoʊ] , [huː] [traɪd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][s'pɑːz][ænd; ənd] ['pædlz] [ʌv; əv] [fɔːr] [kə'nuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Here	Joe	,	who	tried	to	carry	the	spars	and	paddles	of	four	canoes	on	his
这里	乔	,	WHO	尝试	到	携带	这	桅杆	和	桨	的	四	独木舟	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

乔试图将四艘独木舟的桅杆和桨扛在肩上，

[faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [stɪks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
found **that** **there** **is** **nothing** **more** **exasperating** **than** **a** **load** **of** **sticks** **of** **different**
成立 那 那里 是 没有什么 更多的 可气 比 一个 加载 的 棍子 的 不同的
['saɪzɪz] .
sizes **.**
尺寸 .

发现没有什么比一堆大小不一的木棍更令人恼火的了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['fɜːrmli][hiː; hi] [-]
No **matter** **how** **firmly** **he** **[** **30** **]**
不 事情 如何 牢牢 他 [-]

无论他多么坚定[30]

[traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wʊd] [spred] [ə'pɑːrt][æt; ət] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['æŋg(ə)l] .
tried **to** **hold** **them** **together** **,** **they** **would** **spread** **apart** **at** **every** **imaginable** **angle** **.**
尝试 到 抓住 他们 一起 , 他们 会 传播 除 在 每一个 可以想象的 角度 .

试图将它们拉在一起，它们却会以各种你能想象到的角度散开。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θriː] [rɑːdz][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɔːrkjupaɪn]
Before **he** **had** **gone** **three** **rods** **he** **looked** **like** **some** **new** **kind** **of** **porcupine**
前 他 有 已消失 三 杆 他 看起来 喜欢 一些 新的 种类 的 豪猪
[wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [kwɪlz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
with **gigantic** **quills** **sticking** **out** **all** **over** **him** **.**
和 巨大 羽毛 粘性 出去 全部 超过 他 .

还没走完三杆，他就看起来像某种新型豪猪，身上长满了巨大的刺。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
Then **he** **began** **to** **drop** **things** **,** **and** **,** **stooping** **to** **pick** **them** **up** **,**
然后 他 开始 到 降低 事物 , 和 , 弯腰 到 挑选 他们 向上 ,

然后他开始掉东西，弯腰去捡，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klætər] .
managed **to** **trip** **himself** **and** **fall** **with** **a** **tremendous** **clatter** **.**
管理 到 旅行 他自己 和 落下 和 一个 巨大的 哒 .

他不小心绊倒了自己，重重地摔在了地上。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['dʒəːniz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [fel]
He **picked** **himself** **up** **and** **made** **sixteen** **journeys** **between** **the** **spot** **where** **he** **fell**
他 挑选 他自己 向上 和 制成 十六 旅程 之间 这 点 在哪里 他 跌倒
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and **the** **shore** **of** **the** **lake** **,**
和 这 支撑 的 这 湖 ,

他爬起来，从倒下的地方到湖岸之间来回走了十六趟。

['kærɪɪŋ] ['oʊnli][wʌn][spɑːr][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
carrying **only** **one** **spar** **at** **a** **time** **,** **and** **grasping** **that** **with** **both** **hands** **.**
携带 仅有的 一 斯帕 在 一个 时间 , 和 抓握 那 和 两个都 双手 .

一次只携带一根木杆，并且双手握住它。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [wei] [ɪn]
His **companions** **sat** **down** **on** **the** **grass** **and** **laughed** **to** **see** **the** **deliberate** **way** **in**
他的 同伴 卫星 向下 在 这 草 和 笑了 到 看 这 商榷 方式 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] ['dʒəːniz] ,
which **he** **made** **his** **successive** **journeys** **,**
哪个 他 制成 他的 连续 旅程 ,

他的同伴们坐在草地上，看着他一连串刻意安排的行程，都笑了起来。

[bʌt; bət][dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] [feɪs] ,
but **Joe** **,** **with** **a** **perfectly** **serious** **face** **,**
但 乔 , 和 一个 完美 严肃的 脸 ,

但乔却一脸严肃地说：

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [s'pɑːz] ,

said	that	he	was	going	to	get	the	better	of	those	spars	,
说	那	他	曾是	去	到	得到	这	更好的	的	那些	桅杆	,

他说他会在那些对练中占上风。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm] ,

no	matter	how	much	trouble	it	might	cost	him	,
不	事情	如何	很多	麻烦	它	可能	成本	他	,

无论这会给他带来多少麻烦，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pleɪ]

and	that	he	was	not	going	to	allow	them	to	get	together	and	play
和	那	他	曾是	不是	去	到	允许	他们	到	得到	一起	和	玩

[trɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

tricks	on	him	again	.
技巧	在	他	再次	.

他绝不会允许他们再次聚在一起捉弄他。

“ [ʃiːz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

“	SHE'S	HALF	FULL	OF	WATER	.
“	她是	一半	满的	的	水	.

“她半杯水。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] , ['pækɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

”	It	was	tiresome	stooping	over	,	packing	the	canoes	,	but	finally	they	were	all
”	它	曾是	令人厌烦	弯腰	超过	,	包装	这	独木舟	,	但	最后	他们	是	全部

[ɪn]['ɔːrdər] ,

in	order	,
在	命令	,

“弯腰打包独木舟很累人，但最终一切都井然有序了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm] .

and	the	Commodore	gave	the	order	to	launch	them	.
和	这	准将	给予	这	命令	到	发射	他们	.

准将下令发射它们。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] ['stɑːrtɪd] ['ʌndər] [-]

The	lake	was	perfectly	calm	,	and	the	little	fleet	started	under	[	31	]
这	湖	曾是	完美	冷静的	,	和	这	小的	舰队	开始	在下面	[	-	]

湖面非常平静，小舰队开始航行[31]

['pæd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sændi] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz]

paddle	for	a	long	,	sandy	point	that	jutted	out	into	the	lake	some	three	miles
桨	为了	一个	长的	,	沙	观点	那	突出的	出去	进入	这	湖	一些	三	英里

[frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] .

from	Newport	.
从	纽波特	.

划桨前往距离纽波特约三英里的湖中一个长长的沙岬。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] ['pædld] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	Sunshine	and	the	Dawn	paddled	side	by	side	,
这	阳光	和	这	黎明	划桨	边	经过	边	,

阳光号和黎明号并肩划行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [kə'nuːz] ['fɑːloʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	the	two	other	canoes	followed	close	behind	them	.
和	这	二	其他	独木舟	随后	关闭	在后面	他们	.

另外两艘独木舟紧随其后。

“ [bɔɪz] , ['iznt] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] ['elɪgənt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ,

“	Boys	,	isn't	this	perfectly	elegant	?	”	exclaimed	Harry	,
“	男孩们	,	不是	这	完美	优雅的	?	”	惊呼	哈里	,

“孩子们，这难道不是完美优雅吗？”哈利惊叹道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [wen] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr]

laying	down	his	paddle	when	the	fleet	was	about	a	mile	from	the	shore
躺下	向下	他的	桨	什么时候	这	舰队	曾是	关于	一个	英里	从	这	支撑

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːt] [hed] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

and	bathing	his	hot	head	with	water	from	the	lake	.
和	洗澡	他的	热的	头	和	水	从	这	湖	.

当船队距离岸边大约一英里时，他放下桨，用湖水洗了洗发烫的脑袋。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ðɪs] [bluː] ['wɔːtər] ? "

"	Did	you	ever	see	anything	so	lovely	as	this	blue	water	?	"
"	做过	你	曾经	看	任何事物	所以	迷人的	作为	这	蓝色的	水	?	"

你见过比这更美的蓝色海水吗?

" [jes] , " [sed] ['tʃɑːrli] ; " [ðə; ði] ['wɔtɚz] [ɔːl] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ,

"	Yes	,	"	said	Charley	;	"	the	water's	all	right	outside	of	the	canoes	,
"	是的	,	"	说	查理	;	"	这	水的	全部	正确的	外部	的	这	独木舟	,

"是的，"查理说，"独木舟外面的水很平静。"

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [maɪn] . "

but	I'd	rather	have	a	little	less	inside	of	mine	.	"
但	ID	相当	有	一个	小的	较少的	里面	的	矿	.	"

但我宁愿我的肚子里少装点东西。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [æskt] ['hæri] .

"	What	do	you	mean	,	"	asked	Harry	.
"	什么	做	你	意思是	,	"	问	哈里	.

"你什么意思？"哈利问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['liːkɪŋ] ? "

"	Is	she	leaking	?	"
"	是	她	泄漏	?	"

她是不是漏尿了?

" [ʃiːz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][beɪl] ['vɪgərəsli]

"	She's	half	full	of	water	,	that's	all	,	"	replied	Charley	,	beginning	to	bail	vigorously
"	她是	一半	满的	的	水	,	那就是	全部	,	"	回复	查理	,	开始	到	保释	大力

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .

with	his	hat	.
和	他的	帽子	.

"她只装了半桶水，仅此而已。"查理回答道，一边用帽子使劲地舀水。

" [hæ'luː] ! " [kraɪd][dʒoʊ] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Halloo	!	"	cried	Joe	,	suddenly	.
"	你好	!	"	哭	乔	,	突然	.

"哈喽！"乔突然喊道。

" [hɪəz] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] ['kuʃənz] . "

"	Here's	the	water	up	to	the	top	of	my	cushions	.	"
"	这里是	这	水	向上	到	这	顶部	的	我的	靠垫	.	"

"水都淹到我的垫子顶了。"

" [wiːd] ['betər] ['pæd(ə)l][ɑːn][ænd; ənd][get] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['hæri] .

"	We'd	better	paddle	on	and	get	ashore	as	soon	as	possible	,	"	said	Harry	.
"	我们会	更好的	桨	在	和	得到	岸上	作为	很快	作为	可能的	,	"	说	哈里	.

"我们最好继续划船，尽快上岸，"哈里说。

" [maɪ] [boʊt] [ɪz] ['liːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] . " [-]

"	My	boat	is	leaking	a	little	too	.	"	[	32	]
"	我的	船	是	泄漏	一个	小的	也	.	"	[	-	]

"我的船也有点漏水。"[32]

['tʃɑ:rli] [beɪld] ['stedəli] [fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Charley	**bailed**	**steadily**	**for**	**ten**	**minutes**	**,**	**and**	**somewhat**	**reduced**	**the**	**amount**	**of**
查理	保释	稳步	为了	十	分钟	,	和	有些	减少	这	数量	的

['wɔ:tər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] .

water	**in**	**his**	**canoe**	**.**
水	在	他的	独木舟	.

查理连续舀水十分钟，稍微减少了独木舟里的水量。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['pædlɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [li:k] [ɪn'kri:st] .

The	**moment**	**he**	**began**	**paddling**	**,**	**however**	**,**	**the**	**leak**	**increased**	**.**
这	片刻	他	开始	划桨	,	然而	,	这	泄露	增加	.

然而，他刚开始划桨，漏水就加剧了。

[hi:; hi] ['pædld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [streŋθ] ,

He	**paddled**	**with**	**his**	**utmost**	**strength**	**,**
他	划桨	和	他的	极致	力量	,

他使出浑身解数划桨。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [su:n] [ri:tʃ] [lænd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['swɔmpt] ;

knowing	**that**	**if**	**he**	**did**	**not**	**soon**	**reach**	**land**	**he**	**would**	**be**	**swamped**	**;**
会心	那	如果	他	做过	不是	很快	抵达	土地	他	会	是	淹没	;

他知道，如果不能尽快到达陆地，就会被洪水淹没；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [lɔ:gd] [kə'nu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [draɪv]

but	**the**	**water**	**-**	**logged**	**canoe**	**was**	**very**	**heavy**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**drive**
但	这	水	-	已登录	独木舟	曾是	非常	重的	,	和	他	可以	不是	驾驶

[hɜ:r; hər] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

her	**rapidly**	**through**	**the**	**water**	**.**
她	快速	通过	这	水	.

但是，浸水的独木舟很重，他无法快速地划过水面。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kept] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [drɑ:p] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd]

His	**companions**	**kept**	**near**	**him**	**,**	**and**	**advised**	**him**	**to**	**drop**	**his**	**paddle**	**and**
他的	同伴	保留	靠近	他	,	和	建议	他	到	降低	他的	桨	和

[tu:; tə] [beɪl] ,

to	**bail**	**,**
到	保释	,

他的同伴们守在他身边，劝他放下桨，弃船而去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [beɪl] [ˌaɪ 'ti:]

but	**he**	**knew**	**that**	**the**	**water**	**was**	**coming**	**in**	**faster**	**than**	**he**	**could**	**bail**	**it**
但	他	知道	那	这	水	曾是	未来	在	快点	比	他	可以	保释	它

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

但他知道水涨得比他舀水的速度快得多。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] .

and	**so**	**he**	**wasted**	**no**	**time**	**in**	**the**	**effort**	**.**
和	所以	他	浪费	不	时间	在	这	努力	.

因此，他立即投入了这项工作。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] [wʊd] ['nevər] [ki:p] [ə'floʊt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [sænd] -

It	**soon**	**became**	**evident**	**that**	**his**	**canoe**	**would**	**never**	**keep**	**afloat**	**to**	**reach**	**the**	**sand**	**-**
它	很快	成为	明显	那	他的	独木舟	会	绝不	保持	漂浮	到	抵达	这	沙	-

[spɪt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪrɪŋ] ,

spit	**for**	**which**	**he**	**had**	**been**	**steering**	**,**
吐	为了	哪个	他	有	到过	转向	,

很快他就意识到，他的独木舟根本无法保持漂浮，到达他一直想要去的那片沙洲。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈpædld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪz] ,

so	he	turned	aside	and	paddled	for	a	little	clump	of	rushes	,
所以	他	转向	旁边	和	划桨	为了	一个	小的	丛	的	冲刺	,

于是他转身划向一小丛芦苇丛。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈʃæloʊ] .

where	he	knew	the	water	must	be	shallow	.
在哪里	他	知道	这	水	必须	是	浅的	.

他知道那里的水一定很浅。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈpædlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [kəˈnuː]

Suddenly	he	stopped	paddling	,	and	almost	at	the	same	moment	his	canoe
突然	他	停止	划桨	,	和	几乎	在	这	相同的	片刻	他的	独木舟

[sʌŋk] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,

sunk	under	him	,
沉没	在下面	他	,

他突然停止划桨，几乎就在同一时刻，他的独木舟沉入了水中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [swɪm] [klɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . [-]

and	he	sprung	up	to	swim	clear	of	her	.	[	33	]
和	他	弹簧	向上	到	游泳	清除	的	她	.	[	-	]

他猛地跃起，游离了她。[33]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fɔːr] [fiːt] [diːp] , [æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

LUCKILY	the	water	was	only	four	feet	deep	,	as	Charley	found	when	he	tried	to
幸运的是	这	水	曾是	仅有的	四	脚	深的	,	作为	查理	成立	什么时候	他	尝试	到

[tʌtʃ] [ˈbɑːtəm] ;

touch	bottom	;
触碰	底部	;

幸运的是，水深只有四英尺，查理试图触底时就发现了这一点；

[soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [ˈswɪmɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈnɪrli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

so	he	stopped	swimming	,	and	,	with	the	water	nearly	up	to	his	shoulders	,
所以	他	停止	游泳	,	和	,	和	这	水	几乎	向上	到	他的	肩膀	,

于是他停止了游泳，水几乎淹到了他的肩膀。

[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

stood	still	and	began	to	think	what	to	do	next	.
站立	仍然	和	开始	到	思考	什么	到	做	下一个	.

他站在那里，开始思考下一步该怎么做。

[ðə; ði] [kəˈnuːz] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈmɪdnaɪt] — [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	canoes	—	including	the	sunken	Midnight	—	were	a	good	mile	from	the
这	独木舟	—	包括	这	凹陷	午夜	—	是	一个	好的	英里	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

这些独木舟——包括沉没的“午夜号”——距离岸边足足有一英里远。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['sændi] [ʃoʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd]

and	although	the	sandy	shoal	on	which	Charley	was	standing	was	firm	and
和	虽然	这	沙	浅滩	在	哪个	查理	曾是	常设	曾是	公司	和

[hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪkˈstent] ,

hard	it	was	of	small	extent	,
难的	它	曾是	的	小的	程度	,

虽然查理所站的沙洲坚实坚硬，但面积却很小。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] [weidid] .

and	the	water	all	around	it	was	too	deep	to	be	waded	.
和	这	水	全部	大约	它	曾是	也	深的	到	是	涉水	.

周围的水太深，无法涉水而过。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'nuːz] , ” [sed] ['hæri] .

“	You'll	have	to	get	into	one	of	our	canoes	,	”	said	Harry	.
”	你会	有	到	得到	进入	一	的	我们的	独木舟	,	”	说	哈里	.

“你得坐我们的独木舟去，”哈里说。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][hɜːr; hər] ? ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

“	How	am	I	going	to	do	it	without	capsizing	her	?	”	replied	Charley	.
”	如何	是	我	去	到	做	它	没有	倾覆	她	?	”	回复	查理	.

“我该怎么做才能不把船弄翻呢？”查理回答道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi] [-]

“	I	don't	believe	it	can	be	done	,	”	said	Harry	,	as	he	[	34	]
”	我	不	相信	它	能	是	完毕	,	”	说	哈里	,	作为	他	[	-	]

“我不认为这能做到，”哈里说，因为他[34]

[lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ;

looked	first	at	the	Sunshine	and	then	at	the	Twilight	;
看起来	第一的	在	这	阳光	和	然后	在	这	暮	;

先看了看阳光，然后看了看暮色；

“ [bʌt; bət] [ðen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

“	but	then	you've	got	to	do	it	somehow	.
”	但	然后	你已经	得到	到	做	它	不知何故	.

但总得想办法去做。

[juː; jʊ][kɑːnt] [swɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [maɪl] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

You	can't	swim	a	whole	mile	,	can	you	?	”
你	不能	游泳	一个	所有的	英里	,	能	你	?	”

你游不了一英里，对吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] ,

“	Of	course	I	can't	,
”	的	课程	我	不能	,

“我当然不能，

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] [tuː; tə] [spɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [baɪ] ['traɪɪŋ]

but	then	it	wouldn't	do	me	any	good	to	spill	one	of	you	fellows	by	trying
但	然后	它	不会	做	我	任何	好的	到	洒	一	的	你	伙伴们	经过	尝试

[tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː] [ðæts] [æz; əz] [fʊl] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

to	climb	out	of	the	water	into	a	canoe	that's	as	full	now	as	she	ought	to
到	爬	出去	的	这	水	进入	一个	独木舟	那就是	作为	满的	现在	作为	她	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

但是，如果你们其中一个试图从水里爬进一艘现在已经装满水的独木舟，结果把船弄翻了，那对我没有任何好处。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dezərt][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] . ”

Besides	,	I'm	not	going	to	desert	the	Midnight	.	”
除了	,	我是	不是	去	到	沙漠	这	午夜	.	”

此外，我不会抛弃午夜军团。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	I	thought	the	Midnight	had	deserted	you	,	”	said	Joe	.
”	我	想法	这	午夜	有	荒凉的	你	,	”	说	乔	.

“我还以为午夜已经抛弃了你呢，”乔说。

“ [ɪf] [maɪ] [kə'nuː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni]
“ If my canoe should go to the bottom of the lake without giving me any
“ 如果 我的 独木舟 应该 去 到 这 底部 的 这 湖 没有 给予 我 任何
['wɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

“如果我的独木舟毫无预兆地沉入湖底，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ruːd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] . ”
I shouldn't think it a bit rude to leave her there . ”
我 不应该 思考 它 一个 少量 粗鲁的 到 离开 她 那里 . ”

我觉得把她留在那里并不算失礼。

“ [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] !
“ Don't talk nonsense !
“ 不 讲话 废话 !

别胡说八道！

” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ; “ [bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [kə'nuː] [ə'floʊt] [ə'gen] .
” exclaimed Charley ; “ but come here and help me get my canoe afloat again .
” 惊呼 查理 ; “ 但 来 这里 和 帮助 我 得到 我的 独木舟 漂浮 再次 .

“查理喊道：‘快来帮我把独木舟弄浮起来！’”

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
We can do it , I think , if we go to work the right way .
我们 能 做 它 , 我 思考 , 如果 我们 去 到 工作 这 正确的 方式 .

我认为，如果我们用正确的方式工作，我们就能做到。

” ['tʃɑːrli] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ]
” Charley found no difficulty in getting hold of the painter of his canoe with
” 查理 成立 不 困难 在 获得 抓住 的 这 画家 的 他的 独木舟 和
[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] .
the help of his paddle .
这 帮助 的 他的 桨 .

“查理用桨轻松地抓住了独木舟的油漆工。”

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntər] [tuː; tə] [dʒoʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɔnz] ['peɪntər] ,
Giving the end of the painter to Joe , he took the Dawn's painter ,
给予 这 结尾 的 这 画家 到 乔 , 他 采取 这 黎明 画家 ,

他把画家的最后工作交给乔，然后接过了黎明的画家。

[ænd; ənd] [baɪ] ['dʌkɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'tempts] [ɪn]
and by ducking down under the water succeeded after two or three attempts in
和 经过 躲避 向下 在下面 这 水 成功了 后 二 或者 三 尝试 在
[riːvɪŋ] [-]
reeving [35]
里夫 [-]

潜入水下，经过两三次尝试后成功套索[35]

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [stɜːrn] - [poʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [kə'nuː] ,
it through the stern - post of the sunken canoe ,
它 通过 这 船尾 - 邮政 的 这 凹陷 独木舟 ,

它穿过沉没独木舟的船尾柱，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [end] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [tɑːm] .
and giving one end to Harry and the other to Tom .
和 给予 一 结尾 到 哈里 和 这 其他 到 汤姆 .

把一端给哈利，另一端给汤姆。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['peɪntər] [frʌm; frəm][dʒoʊ] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][bəuθ]

Then	,	taking	the	bow	painter	from	Joe	,	he	grasped	it	firmly	with	both
然后	,	采取	这	弓	画家	从	乔	,	他	抓住	它	牢牢	和	两个都

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然后，他从乔手中接过弓弦刷，双手紧紧握住。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪk'sept] [dʒoʊ] ,

and	at	a	given	signal	all	the	boys	,	except	Joe	,
和	在	一个	给定	信号	全部	这	男孩们	,	除了	乔	,

听到信号后，除了乔以外，所有男孩都.....

[meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

made	a	desperate	effort	to	bring	the	wreck	to	the	surface	.
制成	一个	绝望的	努力	到	带来	这	破坏	到	这	表面	.

他们竭尽全力将残骸打捞出水面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

They	could	not	do	it	.
他们	可以	不是	做	它	.

他们做不到。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

They	managed	to	raise	her	off	the	bottom	,
他们	管理	到	增加	她	离开	这	底部	,

他们设法把她从水底拉了上来。

[bʌt; bət] ['hæri] [ænd; ənd][tɑːm][ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][tuː; tə] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ,

but	Harry	and	Tom	in	their	canoes	could	not	lift	to	any	advantage	,
但	哈里	和	汤姆	在	他们的	独木舟	可以	不是	举起	到	任何	优势	,

但是，哈里和汤姆坐在独木舟里，却无法借助外力取得任何优势。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][let][hɜːr; hər]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] .

and	so	were	forced	to	let	her	settle	down	again	.
和	所以	是	强制	到	让	她	定居	向下	再次	.

因此，他们不得不让她再次安顿下来。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ˌʌn'loʊd][hɜːr; hər] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , ['gluːmɪli] .

“	I've	got	to	unload	her	,	”	said	Charley	,	gloomily	.
“	我已经	得到	到	卸下	她	,	”	说	查理	,	阴郁地	.

“我得把她卸下来，”查理沮丧地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər][ʌp] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'sept] ['wɔːtər] .

“	I	think	we	can	get	her	up	if	there	is	nothing	in	her	except	water	.
“	我	思考	我们	能	得到	她	向上	如果	那里	是	没有什么	在	她	除了	水	.

“如果她体内除了水以外没有其他东西，我想我们可以把她弄醒。”

['enihaʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ] .

Anyhow	we've	got	to	try	.
无论如何	我们已经	得到	到	尝试	.

总之，我们得试试。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [wɜːrk][tuː; tə][get][ðə; ði]['wɔːtər] - [soʊkt] ['stɔrz] [ænd; ənd] [kænd]

”	It	was	tiresome	work	to	get	the	water	-	soaked	stores	and	canned
”	它	曾是	令人厌烦	工作	到	得到	这	水	-	浸泡过	商店	和	罐装

[prə'vɪʒnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

provisions	out	of	the	canoe	,
条款	出去	的	这	独木舟	,

“把被水浸透的储藏物品和罐头食品从独木舟里搬出来是一项繁重的工作。”

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd][tu:; tə] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	Charley	had	to	duck	his	head	under	the	water	at	least	a	dozen
和	查理	有	到	鸭子	他的	头	在下面	这	水	在	至少	一个	打

[taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hevɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdˌnaɪts] ['kɑ:rgoʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp]

times	before	the	heaviest	part	of	the	Midnight's	cargo	could	be	brought	up
时代	前	这	最重	部分	的	这	午夜	货物	可以	是	带来	向上

[ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:z] .

and	passed	into	the	other	canoes	.
和	通过了	进入	这	其他	独木舟	.

查理至少要把头埋进水里十几次，才能把“午夜号”上最重的货物抬上来，放到其他独木舟里。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] ,

His	comrades	wanted	to	jump	overboard	and	help	him	,
他的	同志们	通缉	到	跳	落水	和	帮助	他	,

他的战友们都想跳下船去救他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [bæk] [-]

but	he	convinced	them	that	they	would	have	great	difficulty	in	climbing	back	[	36	]
但	他	确信	他们	那	他们	会	有	伟大的	困难	在	攀登	后退	[	-	]

]

但他让他们相信，他们很难爬回去[36]

['ɪntu:][ðer; ðər] [kə'nu:z] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlәti] [ðeɪ] [wʊd] ['kæpsaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn][soʊ]

into	their	canoes	,	and	that	in	all	probability	they	would	capsize	themselves	in	so
进入	他们的	独木舟	,	和	那	在	全部	可能性	他们	会	倾覆	他们自己	在	所以

['du:ɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他们进入独木舟，很可能会因此而翻船。

“ ['hi:z] [raɪt] !

“	He's	right	!
”	他是	正确的	!

他说得对！

” [kraɪd] [dʒoʊ] .

”	cried	Joe	.
”	哭	乔	.

“乔喊道。”

“ ['kɑ:mədɔ:r] , [pli:z] [meɪk] [æn; ən]['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] ['oʊnli][wʌn] [kə'nu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rekt]

“	Commodore	,	please	make	an	order	that	hereafter	only	one	canoe	shall	be	wrecked
”	准将	,	请	制作	一个	命令	那	此后	仅有的	一	独木舟	将	是	损毁

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

“准将，请下令以后每次只能击沉一艘独木舟。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [sʌm; səm][draɪ] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] .

We	must	keep	some	dry	stores	in	the	fleet	.
我们	必须	保持	一些	干燥	商店	在	这	舰队	.

我们必须确保舰队中保留一些干粮。

” [wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [ˌʌn'loʊdɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] [wʌz; wəz]

”	When	the	Midnight	was	partly	unloaded	a	new	and	successful	effort	was
”	什么时候	这	午夜	曾是	部分	卸载	一个	新的	和	成功的	努力	曾是

[meɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] .

made	to	raise	her	.
制成	到	增加	她	.

“当‘午夜号’部分卸货后，人们又一次成功地尝试将其吊起。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['tʃɑːrli] [roʊld] [hɜːr; hər]['oʊvər] , ['bɑːtəm] ['ʌpwərd] ,

As	soon	as	she	reached	the	surface	Charley	rolled	her	over	,	bottom	upward	,
作为	很快	作为	她	达到	这	表面	查理	滚动	她	超过	,	底部	向上	,

她一浮出水面，查理就把她翻了个身，屁股朝上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [er] [ɪm'prɪznd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kept] [hɜːr; hər]

and	in	this	position	the	small	amount	of	air	imprisoned	under	her	kept	her
和	在	这	位置	这	小的	数量	的	空气	被监禁	在下面	她	保留	她

[ə'floʊt] .

afloat	.
漂浮	.

在这种姿势下，她身下被困住的少量空气使她得以漂浮。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːk] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] .

The	cause	of	the	leak	was	quickly	discovered	.
这	原因	的	这	泄露	曾是	迅速地	发现	.

泄漏原因很快就被找到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [hɜːr; hər]['kænvəs] ['bɑːtəm] ['nɪrli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

There	was	a	hole	through	her	canvas	bottom	nearly	an	inch	in	diameter	,
那里	曾是	一个	洞	通过	她	帆布	底部	几乎	一个	英寸	在	直径	,

她帆布底裙上有一个直径近一英寸的洞，

[meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [bloʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

made	by	some	blow	she	had	received	while	on	the	way	to	the	lake	.
制成	经过	一些	吹	她	有	已收到	尽管	在	这	方式	到	这	湖	.

这是她在去湖边的路上受到某种打击造成的。

[ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] , [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

The	wonder	was	,	not	that	she	sunk	when	she	did	,
这	想知道	曾是	,	不是	那	她	沉没	什么时候	她	做过	,

令人惊讶的不是她沉没时的样子，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['floʊtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pædld] [ə; eɪ][maɪl] .

but	that	she	had	floated	long	enough	to	be	paddled	a	mile	.
但	那	她	有	漂浮	长的	足够的	到	是	划桨	一个	英里	.

但她已经漂浮了足够长的时间，可以被划行一英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləst] - [bæg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ,

It	is	probable	that	the	ballast	-	bag	,	which	was	close	by	the	hole	,
它	是	可能	那	这	压载物	-	包	,	哪个	曾是	关闭	经过	这	洞	,

很可能是压舱物袋，它就在洞口附近。

[hæd; həd] ['pɑːrtli] [stɑːpt] [ðə; ði] [liːk] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['æftərwərd] [bɪn] ['slaɪtli] [muːvd]

had	partly	stopped	the	leak	at	first	,	but	had	afterward	been	slightly	moved
有	部分	停止	这	泄露	在	第一的	,	但	有	之后	到过	轻微地	已搬

,

,

,

起初部分止住了泄漏，但后来略有移位。

[ðʌs] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [rʌʃ] ['friːli] [ɪn] .

thus	permitting	the	water	to	rush	freely	in	.
因此	允许	这	水	到	匆忙	自由	在	.

从而使水能够自由地涌入。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['kænvəs] [draɪz] ['veri] ['kwɪkli] [-]

The	surface	of	painted	canvas	dries	very	quickly	[	37	]
这	表面	的	绘	帆布	干燥	非常	迅速地	[	-	]

画布表面干燥得很快[37]

[ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn] ,

in	the	hot	sun	,
在	这	热的	太阳	,

在烈日下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz][draɪ] [ɪ'nʌf]

and	it	was	not	long	before	the	bottom	of	the	Midnight	was	dry	enough
和	它	曾是	不是	长的	前	这	底部	的	这	午夜	曾是	干燥	足够的

[tuː; tə][biː; bi] [ˌtempə'rerəli] [pætʃt] .

to	be	temporarily	patched	.
到	是	暂时地	已修补	.

没过多久，“午夜号”的船底就干透了，可以进行临时修补。

['hæri] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] - [læmp][ænd; ənd] [meltid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv]['rɑːzn]

Harry	lighted	his	spirit	-	lamp	and	melted	a	little	of	the	lump	of	rosin
哈里	照明	他的	精神	-	灯	和	融化	一个	小的	的	这	块	的	松香

[ænd; ənd] ['tæloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [liːks] .

and	tallow	which	had	been	provided	for	mending	leaks	.
和	脂	哪个	有	到过	假如	为了	修补	泄漏	.

哈利点燃了他的酒精灯，融化了一点用来修补漏洞的松香和牛油块。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['kænvəs] : [ðə; ði] [pætʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] ['oʊvər]

This	was	spread	over	a	patch	of	new	canvas	:	the	patch	was	then	placed	over
这	曾是	传播	超过	一个	修补	的	新的	帆布	:	这	修补	曾是	然后	放置	超过

[ðə; ði][hoʊl] ,

the	hole	,
这	洞	,

将混合物涂抹在一块新的帆布上，然后将这块帆布贴在破洞上。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meltid]['rɑːzn][ænd; ənd] ['tæloʊ] [smiəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	more	of	the	melted	rosin	and	tallow	smeared	over	it	.
和	更多的	的	这	融化	松香	和	脂	涂抹	超过	它	.

上面还涂抹了更多融化的松香和牛油。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pætʃ] [wʌz; wəz][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

In	about	fifteen	minutes	the	patch	was	dry	enough	to	be	serviceable	,	and
在	关于	十五	分钟	这	修补	曾是	干燥	足够的	到	是	可用	,	和

['tʃɑːrli] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Charley	righted	the	canoe	,
查理	右	这	独木舟	,

大约十五分钟后，补丁干透了，可以继续使用了，查理把独木舟扶正了。

[heild] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

hailed	her	out	,	and	by	throwing	himself	across	the	cockpit	,
赞誉	她	出去	,	和	经过	投掷	他自己	穿过	这	座舱	,

他向她欢呼，然后纵身跃过驾驶舱，

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	carefully	turning	himself	so	as	to	get	his	legs	into	it	,
和	然后	小心	转弯	他自己	所以	作为	到	得到	他的	腿	进入	它	,

然后小心翼翼地转身，把腿伸进去。

[faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ə'floʊt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['pæd(ə)l] .

found	himself	once	more	afloat	and	ready	to	paddle	.
成立	他自己	一次	更多的	漂浮	和	准备好	到	桨	.

他发现自己再次浮了起来，准备继续划桨。

[ðə; ði] [kə'nuː] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['ʌndər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ]

The	canoe	still	leaked	,	but	the	leak	could	be	kept	under	without	difficulty	by
这	独木舟	仍然	泄露	,	但	这	泄露	可以	是	保留	在下面	没有	困难	经过

[ə'keɪʒən(ə)l] ['beɪlɪŋ] ,

occasional	bailing	,
偶然	弃保	,

独木舟仍然漏水，但偶尔舀水就能轻松止住漏水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][sænd] - [spɪt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliːt]

and	in	the	course	of	half	an	hour	the	sand	-	spit	for	which	the	fleet
和	在	这	课程	的	一半	一个	小时	这	沙	-	吐	为了	哪个	这	舰队

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

had	started	was	reached	.
有	开始	曾是	达到	.

半小时后，舰队到达了出发的沙洲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [stiːp] , ['rɑːki] [ʃɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	was	part	of	a	large	island	with	steep	,	rocky	shores	and	a	beautiful
它	曾是	部分	的	一个	大的	岛	和	陡	,	岩石	海岸	和	一个	美丽的

['lɪt(ə)l] ['sændi] [biːtʃ] .

little	sandy	beach	.
小的	沙	海滩	.

它是大岛的一部分，岛屿拥有陡峭的岩石海岸和一个美丽的小沙滩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] ;

It	was	just	the	place	for	a	camp	;
它	曾是	只是	这	地方	为了	一个	营	;

这里简直就是个露营的好地方；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kæmp][sʌm; səm] [maɪlz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] , [ðə; ði]

and	though	the	boys	had	expected	to	camp	some	miles	farther	north	,	the
和	尽管	这	男孩们	有	预期的	到	营	一些	英里	更远	北	,	这

['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [kə'nuː] [-]

sinking	of	Charley's	canoe	[	38	]
下沉	的	查理的	独木舟	[	-	]

尽管男孩们原本打算在更北边几英里的地方扎营，但查理的独木舟沉没了[38]

[hæd; həd][soʊ] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

had	so	delayed	them	that	it	was	already	nearly	six	o'clock	,
有	所以	延迟	他们	那	它	曾是	已经	几乎	六	点钟	,

由于耽搁了太久，已经快六点了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæt] [deɪ] .

and	they	therefore	decided	to	paddle	no	farther	that	day	.
和	他们	所以	决定	到	桨	不	更远	那	天	.

因此，他们决定当天不再继续划船。

[ə; eɪ] [stæm'piːd] [ɪn] [kæmp] .

A	STAMPEDE	IN	CAMP	.
一个	踩踏	在	营	.

营地里发生了一场骚乱。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] ['ʃɔrd] [ʌp]

The	canoes	were	hauled	out	on	the	beach	,	and	unloaded	and	shored	up
这	独木舟	是	拖拽	出去	在	这	海滩	,	和	卸载	和	加固	向上

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʌdərz] ,

with	their	rudders	,
和	他们的	舵	,

独木舟被拖到沙滩上，卸下货物，用舵固定好。

['bækbɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][stænd][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n]
backboards , and a few pieces of drift - wood so as to stand on an even
篮板 , 和 一个 很少 件 的 漂移 - 木头 所以 作为 到 站立 在 一个 甚至
[kiːl] .
keel .
龙骨 .

背板，以及几块浮木，以便保持船身平稳。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] ['ʃeltərz] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Then came the work of rigging shelters over them for the night .
然后 来了 这 工作 的 索具 避难所 超过 他们 为了 这 夜晚 .

接下来就是搭建遮蔽物，让他们过夜。

['hɛriːz] [kə'nuː] - [tent] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] [smɔːl] ['ʌpraɪt] [stɪks] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Harry's canoe - tent was supported by four small upright sticks resting on the
哈利的 独木舟 - 帐篷 曾是 有 经过 四 小的 直立 棍子 休息 在 这
[dek] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː] [krɔːs] - ['piːsɪz] ['soʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
deck and fitting into cross - pieces sewed into the roof of the tent .
甲板 和 配件 进入 叉 - 件 缝制的 进入 这 屋顶 的 这 帐篷 .

哈利的独木舟帐篷由四根竖立的小木棍支撑，这些木棍放在甲板上，并插入缝在帐篷顶上的横梁中。

[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ['bʌtnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,
The sides and ends buttoned down to the gunwale and deck of the canoe ,
这 侧面 和 结束 纽扣 向下 到 这 舷缘 和 甲板 的 这 独木舟 ,
[ænd; ənd] [tuː] ['kɜːtənz] ,
and two curtains ,
和 二 窗帘 ,

船身两侧和两端用纽扣固定在独木舟的舷缘和甲板上，还有两块帘子。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
one on each side ,
一 在 每个 边 ,

两侧各一个，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [roʊld] [ʌp] [laɪk] ['kærɪdʒ] - ['kɜːtənz] [ɪn] [fer] ['weðər] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [daʊn]
which could be rolled up like carriage - curtains in fair weather and buttoned down
哪个 可以 是 滚动 向上 喜欢 运输 - 窗帘 在 公平的 天气 和 纽扣 向下
[ɪn] ['reɪnɪ] ['weðər] ,
in rainy weather ,
在 下雨 天气 ,

晴天时可以像马车帘子一样卷起来，雨天时可以扣上。

[sɜːrvd] [bəuθ][æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
served both as the doors and windows of the tent .
服务 两个都 作为 这 门 和 视窗 的 这 帐篷 .

既是帐篷的门，又是帐篷的窗户。

[ðə; ði] ['ʃeltərz] [rɪgd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [kəm'pliːt] .
The shelters rigged by the other boys were much less complete .
这 避难所 作弊 经过 这 其他 男孩们 是 很多 较少的 完全的 .

其他男孩搭建的庇护所远没有那么完善。

[ðə; ði] [tuː] [mɑːsts][ʌv; əv] [iːtʃ] [kə'nuː] [wɜːr; wər] [stept] , [ðə; ði]['pæd(ə)l][wʌz; wəz] [læʃ] [bɪ'twiːn]
The two masts of each canoe were stepped , the paddle was lashed between
这 二 桅杆 的 每个 独木舟 是 步 , 这 桨 曾是 鞭打 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

每艘独木舟的两根桅杆都竖了起来，船桨绑在两根桅杆之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['pæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ri:tʃɪŋ]

and	a	rubber	blanket	was	hung	over	the	paddle	,	with	its	edges	reaching
和	一个	橡皮	毯子	曾是	悬挂	超过	这	桨	,	和	它是	边缘	到达

['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

nearly	to	the	ground	.
几乎	到	这	地面	.

桨上挂着一块橡胶毯，毯子的边缘几乎垂到地面。

[ðə; ðɪ] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bægz] [wɪtʃ] [-]

The	blankets	and	the	bags	which	[	39	]
这	毯子	和	这	包	哪个	[	-	]

毯子和袋子[39]

[sɜ:rvd] [æz; əz] ['piləuz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

served	as	pillows	were	then	arranged	,	and	the	canoes	were	ready	for	the
服务	作为	枕头	是	然后	安排	,	和	这	独木舟	是	准备好	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

用作枕头的物品摆放好后，独木舟就准备就绪，可以过夜了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] [klɪr] [naɪt] ,

It	was	a	warm	and	clear	night	,
它	曾是	一个	温暖的	和	清除	夜晚	,

那是一个温暖晴朗的夜晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:z] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] [æt; ət] ['sʌnset] [blu:] [ðə; ðɪ] [mə'ski:toʊz]

and	a	breeze	which	came	up	from	the	south	at	sunset	blew	the	mosquitoes
和	一个	微风	哪个	来了	向上	从	这	南	在	日落	吹	这	蚊子

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

日落时分，一股南风吹来，把蚊子吹走了。

['hæri] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɜ:tənz] [roʊld] [ʌp] , [ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

Harry	found	his	tent	,	with	the	curtains	rolled	up	,	cool	and	pleasant	;
哈里	成立	他的	帐篷	,	和	这	窗帘	滚动	向上	,	凉爽的	和	令人愉快的	;

哈利找到了他的帐篷，帘子卷了起来，凉爽舒适；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kə'nu:ɪst] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ferli] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['rʌbər]

but	his	fellow	-	canoeists	found	themselves	fairly	suffocating	under	their	rubber
但	他的	同伴	-	皮划艇运动员	成立	他们自己	相当	令人窒息的	在下面	他们的	橡皮

['blæŋkits] ,

blankets	,
毯子	,

但是他的同伴们却发现，他们的橡胶毯子盖得他们几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

and	were	compelled	to	throw	them	aside	.
和	是	被迫	到	扔	他们	旁边	.

于是被迫将它们扔到一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独木舟俱乐部的巡游(The cruise of the Canoe Club)
第2/5页

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] ,
Toward **morning** **,** **when** **the** **day** **was** **just** **beginning** **to** **dawn** **,**
朝向 早晨 , 什么时候 这 天 曾是 只是 开始 到 黎明 ,

临近清晨，当黎明刚刚降临之时，

[ðə; ði] [kə'nuːɪst] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['hevi] , ['træmplɪŋ] [fiːt]
the **canoeists** **were** **suddenly** **awakened** **by** **a** **rush** **of** **many** **heavy** **,** **trampling** **feet**
这 皮划艇运动员 是 突然 觉醒 经过 一个 匆忙 的 许多 重的 , 践踏 脚
[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .
which **shook** **the** **ground** **.**
哪个 摇晃 这 地面 .

划独木舟的人突然被一阵沉重的脚步声惊醒，脚步声震动了大地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] ['eni] [wʌn] ,
It **was** **enough** **to** **startle** **any** **one** **,**
它 曾是 足够的 到 惊吓 任何 一 ,

这足以让任何人感到震惊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] ['hæri] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]
and **the** **boys** **sprung** **up** **in** **such** **a** **hurry** **that** **Harry** **struck** **his** **head** **against** **the**
和 这 男孩们 弹簧 向上 在 这样的 一个 匆忙 那 哈里 击 他的 头 反对 这
[ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] ,
roof **of** **his** **tent** **,**
屋顶 的 他的 帐篷 ,

男孩们慌忙起身，哈利的头撞到了帐篷顶上。

[nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ˌʌp'set] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
knocked **it** **down** **,** **upset** **the** **canoe** **,**
敲门 它 向下 , 沮丧的 这 独木舟 ,

把它撞倒了，独木舟翻了，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
and **could** **not** **at** **first** **decide** **whether** **he** **was** **taking** **part** **in** **a** **railway**
和 可以 不是 在 第一的 决定 无论 他 曾是 采取 部分 在 一个 铁路
[kə'lɪʒ(ə)n] [ɔːr] ['weðər] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɑːləti] [hæd; həd] ['hæpənd] .
collision **or** **whether** **an** **earthquake** **of** **the** **very** **best** **quality** **had** **happened** **.**
碰撞 或者 无论 一个 地震 的 这 非常 最好的 质量 有 发生 .

他一开始无法确定自己是经历了一场铁路事故，还是发生了一场极其强烈的地震。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [trɔtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
The **cause** **of** **the** **disturbance** **was** **a** **herd** **of** **horses** **trotting** **down** **to** **the**
这 原因 的 这 干扰 曾是 一个 一群 的 马匹 小跑 向下 到 这
['wɔtɚz] [edʒ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
water's **edge** **to** **drink** **.**
水的 边缘 到 喝 .

引起骚乱的原因是一群马小跑到水边喝水。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['hæpənd]
There **were** **at** **least** **twenty** **of** **them** **,** **and** **had** **the** **canoes** **happened**
那里 是 在 至少 二十 的 他们 , 和 有 这 独木舟 发生
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðer; ðər] [-]
to **be** **in** **their** **[** **40** **]**
到 是 在 他们的 [-]

至少有二十艘独木舟，而且碰巧都在它们的[40]

[pæθ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;

path	they	might	have	stumbled	over	them	in	the	faint	morning	light	;
小路	他们	可能	有	踉跄	超过	他们	在	这	头晕的	早晨	光	;

他们或许在清晨微弱的光线下偶然发现了这些小路；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] [ɑːn]

in	which	case	the	boys	would	have	had	the	experience	of	being	shipwrecked	on
在	哪个	案件	这	男孩们	会	有	有	这	经验	的	存在	遭遇海难	在

[draɪ][lænd] .

dry	land	.
干燥	土地	.

那样的话，这些男孩就体验到了在陆地上遭遇海难的经历。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sʌðərli] [briːz] ['rɪŋk(ə)ld] [ðə; ði]['wɔːtər] [waɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,

A	gentle	southerly	breeze	wrinkled	the	water	while	breakfast	was	cooking	,
一个	温和的	南风	微风	皱	这	水	尽管	早餐	曾是	烹饪	,

早餐烹制期间，一阵和煦的南风吹拂，水面泛起涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɑːt] ['redi]

and	the	Commodore	ordered	that	the	masts	and	sails	should	be	got	ready
和	这	准将	订购	那	这	桅杆	和	帆	应该	是	得到	准备好

[fɔːr; fər][juːz] .

for	use	.
为了	使用	.

准将下令准备好桅杆和帆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,

It	was	impossible	to	make	an	early	start	,
它	曾是	不可能的	到	制作	一个	早期的	开始	,

不可能早起。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrliːz] ['blæŋkits] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [draɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

for	Charley's	blankets	had	to	be	dried	in	the	sun	,
为了	查理的	毯子	有	到	是	干燥	在	这	太阳	,

因为查理的毯子必须在阳光下晒干。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [pætʃ] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	hole	in	his	canoe	had	to	be	repaired	with	a	new	patch	in	a
和	这	洞	在	他的	独木舟	有	到	是	已修复	和	一个	新的	修补	在	一个

['θɜːroʊ] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənlaɪk] [weɪ] .

thorough	and	workmanlike	way	.
彻底	和	勤恳的	方式	.

他独木舟上的洞必须用新的补丁彻底、专业地修补好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ten] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	,	therefore	,	ten	o'clock	before	the	canoes	were	ready	to	be
它	曾是	,	所以	,	十	点钟	前	这	独木舟	是	准备好	到	是

[lɔːntʃt] ;

launched	;
发射	;

因此，直到十点钟，独木舟才准备好下水；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd]

and	in	the	mean	time	the	wind	had	increased	so	much	that	the	boys	decided
和	在	这	意思是	时间	这	风	有	增加	所以	很多	那	这	男孩们	决定

[tuː; tə][juːz]['oʊnli][ðer; ðər] [meɪn] - [seɪlz] .

to	use	only	their	main	-	sails	.
到	使用	仅有的	他们的	主要的	-	帆	.

与此同时，风力越来越大，男孩们决定只使用主帆。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][seɪlz] [druː] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ʃɑːt] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	moment	the	sails	drew	the	canoes	shot	off	at	a	pace	which	filled	the	young
这	片刻	这	帆	画	这	独木舟	射击	离开	在	一个	步伐	哪个	已填	这	年轻的

[kə'nuːɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

canoeists	with	delight	.
皮划艇运动员	和	喜	.

帆一拉开，独木舟就飞驰而去，这让年轻的划船者们欣喜不已。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [trɪm][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌoʊvər'loʊdɪd] ;

The	canoes	were	in	good	trim	for	sailing	,	as	they	were	not	overloaded	;
这	独木舟	是	在	好的	修剪	为了	帆船	,	作为	他们	是	不是	过载	;

这些独木舟状况良好，适合航行，因为它们没有超载；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]

and	while	they	were	skirting	the	west	shore	of	the	island	the	water	was
和	尽管	他们	是	裙边	这	西方	支撑	的	这	岛	这	水	曾是

[kwaɪt] [smuːð] .

quite	smooth	.
相当	光滑的	.

当他们沿着岛屿西岸航行时，水面非常平静。

[iːtʃ] [kə'nuː] ['kærid] [ə; eɪ][bæg]['pɑːrtli] [-]

Each	canoe	carried	a	bag	partly	[	41	]
每个	独木舟	携带	一个	包	部分	[	-	]

每艘独木舟都载着一个袋子，部分[41]

[fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd][fɔːr; fər]['bæləst] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [dʒoʊ][hæd; həd] [læʃ] [hɪz; ɪz]

filled	with	sand	for	ballast	,	and	every	one	except	Joe	had	lashed	his
已填	和	沙	为了	压载物	,	和	每一个	一	除了	乔	有	鞭打	他的

['bæləst] - [bæg][tuː; tə][ðə; ði] ['kelsən] .

ballast	-	bag	to	the	keelson	.
压载物	-	包	到	这	基尔森	.

船舱里装满了沙子作为压舱物，除了乔以外，每个人都把自己的压舱物袋绑在了龙骨上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [wɪtʃ] [dʒoʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] ,

This	was	a	precaution	which	Joe	had	forgotten	to	take	,
这	曾是	一个	预防	哪个	乔	有	被遗忘的	到	拿	,

这是乔忘记采取的预防措施。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['erər] .

and	before	long	he	had	good	reason	to	regret	his	error	.
和	前	长的	他	有	好的	原因	到	后悔	他的	错误	.

不久之后，他就有充分的理由为自己的错误感到后悔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] [kə'nuːz] [keɪm] [tuː; tə]

As	soon	as	the	northern	end	of	the	island	was	passed	the	canoes	came	to
作为	很快	作为	这	北方	结尾	的	这	岛	曾是	通过了	这	独木舟	来了	到

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

a	part	of	the	lake	where	there	was	quite	a	heavy	sea	.
一个	部分	的	这	湖	在哪里	那里	曾是	相当	一个	重的	海	.

独木舟驶过岛屿北端后，来到湖中一个海浪较大的区域。

[ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɜːr; wər] [stiəd] [baɪ][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

The	Dawn	and	the	Twilight	were	steered	by	the	paddle	,
这	黎明	和	这	暮	是	转向	经过	这	桨	,

“黎明号”和“黄昏号”都是靠桨来掌舵的。

[wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [roʊ] - [lɑːk] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

which	passed	through	a	row	-	lock	provided	for	the	purpose	;
哪个	通过了	通过	一个	排	-	锁	假如	为了	这	目的	;

它通过为此目的而设置的船闸；

[ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][tɑːm] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [də'rektli; daɪ'rektli]

and	Joe	and	Tom	found	little	difficulty	in	keeping	their	canoes	directly
和	乔	和	汤姆	成立	小的	困难	在	保持	他们的	独木舟	直接地

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

before	the	wind	.
前	这	风	.

乔和汤姆很容易就让他们的独木舟保持在风的正前方。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [stiəd] [wɪð; wɪθ] ['rʌdərz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [ðer; ðər]

The	two	other	canoes	were	steered	with	rudders	,	and	occasionally	,	when	their
这	二	其他	独木舟	是	转向	和	舵	,	和	偶尔	,	什么时候	他们的

['baʊz, 'boʊz] ['dɪpt] ,

bows	dipped	,
弓	浸入	,

另外两艘独木舟是用舵来控制方向的，偶尔，当它们的船头下沉时，

[ðer; ðər] ['rʌdərz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

their	rudders	were	thrown	nearly	out	of	the	water	,	in	consequence	of	which
他们的	舵	是	抛掷	几乎	出去	的	这	水	,	在	结果	的	哪个

[ðeɪ] [stiəd] ['waɪldli] .

they	steered	wildly	.
他们	转向	疯狂地	.

他们的舵几乎被甩出了水面，结果导致他们疯狂地转向。

[ɔːl] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

All	the	canoes	showed	a	tendency	to	roll	a	good	deal	,
全部	这	独木舟	显示	一个	趋势	到	卷	一个	好的	交易	,

所有独木舟都表现出明显的侧倾倾向。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [wʊd] [wɑːʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] .

and	now	and	then	a	little	water	would	wash	over	the	deck	.
和	现在	和	然后	一个	小的	水	会	洗	超过	这	甲板	.

偶尔会有少量水冲刷甲板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [spɔːrt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːz] ,

It	was	fine	sport	running	down	the	lake	with	such	a	breeze	,
它	曾是	美好的	运动	跑步	向下	这	湖	和	这样的	一个	微风	,

迎着微风沿着湖面奔跑，真是一项很棒的运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

and	the	boys	enjoyed	it	immensely	.
和	这	男孩们	享受	它	非常	.

孩子们玩得非常开心。

[ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'keɪm] [-]

The	wind	continued	to	rise	,	and	the	lake	became	[	42	]
这	风	持续	到	上升	,	和	这	湖	成为	[	-	]

风势持续增强，湖面变得[42]

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [kæps] .

covered	with	white	-	caps	.
涵盖	和	白色的	-	帽子	.

覆盖着白色浪花。

“ ['kɑːmədɔːr] , ” [sed] ['tʃɑːrli] [smɪθ] , “ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ]

“	Commodore	,	”	said	Charley	Smith	,	“	I	don't	mean	to	show	any	disrespect	to	my
“	准将	,	”	说	查理	史密斯	,	“	我	不	意思是	到	展示	任何	不尊重	到	我的

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

commanding	officer	,
指挥	官	,

“准将，”查理·史密斯说，“我无意对我的指挥官不敬，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪski] . ”

but	it	seems	to	me	this	is	getting	a	little	risky	.	”
但	它	似乎	到	我	这	是	获得	一个	小的	风险	.	”

但我觉得这样做有点冒险了。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪski] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	How	is	it	risky	?	”	asked	Harry	.
“	如何	是	它	风险	?	”	问	哈里	.

“这有什么风险呢？”哈利问道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd] [noʊ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['boʊts] [æz; əz][aɪ][duː] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːmədɔːr] . ”

“	You're	a	sailor	and	know	twice	as	much	about	boats	as	I	do	,	if	I	am	Commodore	.	”
“	你是	一个	水手	和	知道	两次	作为	很多	关于	船	作为	我	做	,	如果	我	是	准将	.	”

“如果你是水手，你对船的了解肯定比我多一倍，即便我是准将。”

“ [its] ['rɪski] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [weɪz] .

“	It's	risky	in	two	or	three	ways	.
“	它是	风险	在	二	或者	三	方式	.

“这在两三个方面都存在风险。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [siː] [wɪl] [swɑːmp] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . ”

if	the	wind	blows	like	this	much	longer	a	following	sea	will	swamp	some	one	of	us	.	”
如果	这	风	打击	喜欢	这	很多	更长	一个	下列的	海	将要	沼泽	一些	一	的	我们	.	”

如果风再这样刮下去，涌来的巨浪会把我们中的一些人淹没。”

“ [oʊ] ! [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] .

“	Oh	!	we're	going	fast	enough	to	keep	out	of	the	way	of	the	sea	,	”	cried	Joe	.
“	哦	!	是	去	快速地	足够的	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	海	,	”	哭	乔	.

“哦！我们速度够快，不会碰到海浪，”乔喊道。

“ [dʒʌst] ['noʊtɪs] [haʊ] [jʊr; jər] [kə'nuː] [kʌmz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [bɪ'twiːn] [tuː] ['siːz] ,

“	Just	notice	how	your	canoe	comes	almost	to	a	dead	stop	every	time	she	sinks	between	two	seas	,
“	只是	注意	如何	你的	独木舟	来	几乎	到	一个	死的	停止	每一个	时间	她	水槽	之间	二	海域	,

“注意观察一下，你的独木舟每次在两片海域之间沉没时，几乎都会完全停下来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] [ɪz] .

and	you	won't	feel	quite	so	sure	that	you're	running	faster	than	the	sea	is	.
和	你	惯于	感觉	相当	所以	当然	那	你是	跑步	快点	比	这	海	是	.

你将不再那么确信自己跑得比大海还快。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

”	The	boys	saw	that	Charley	was	right	.
”	这	男孩们	锯	那	查理	曾是	正确的	.

男孩们意识到查理是对的。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] ['hedweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːz] ,

The	canoes	were	so	light	that	they	lost	their	headway	between	the	seas	,
这	独木舟	是	所以	光	那	他们	丢失的	他们的	进展	之间	这	海域	,

这些独木舟太轻了，以至于在海面上失去了前进的动力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ]

and	it	was	evident	that	they	were	in	danger	of	being	overtaken	by	a
和	它	曾是	明显	那	他们	是	在	危险	的	存在	被超越	经过	一个

['fɑːloʊɪŋ] [siː] .

following	sea	.
下列的	海	.

很明显，他们有被涌来的海浪吞没的危险。

" [tel] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ['deindʒəz] , [dʒʌst][tuː; tə] [tʃɪr] [-]

"	Tell	us	two	or	three	more	dangers	,	just	to	cheer	[	43	]
"	告诉	我们	二	或者	三	更多的	危险	,	只是	到	欢呼	[	-	]

"再告诉我们两三个危险，好让我们欢呼吧[43]"

[ˌjuː 'es][ʌp] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,

us	up	,	won't	you	?	"	asked	Joe	,
我们	向上	,	惯于	你	?	"	问	乔	,

"你来扶我们起来，好吗？"乔问道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] .

who	was	in	high	spirits	with	the	excitement	of	the	sail	.
WHO	曾是	在	高的	烈酒	和	这	激动	的	这	帆	.

他因航行的兴奋而兴高采烈。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [buːmz] ['ʌndər] ,

"	There's	the	danger	of	rolling	our	booms	under	,
"	有	这	危险	的	滚动	我们的	繁荣	在下面	,

"存在吊臂滑落的危险，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðæt] ['hɛriːz] [kə'nuː] [ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [broʊtʃ] -

and	there	is	a	great	deal	of	danger	that	Harry's	canoe	and	mine	will	broach	-
和	那里	是	一个	伟大的	交易	的	危险	那	哈利的	独木舟	和	矿	将要	拉钩	-

[tuː; tə] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['rʌdərz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] . "

to	when	our	rudders	are	out	of	water	.	"
到	什么时候	我们的	舵	是	出去	的	水	.	"

"而且，当我们的舵离开水面时，哈里的独木舟和我的独木舟很有可能会发生横倾。"

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [broʊtʃ] - [tuː; tə] ? "

"	What	will	happen	if	they	do	broach	-	to	?	"
"	什么	将要	发生	如果	他们	做	拉钩	-	到	?	"

"如果他们真的提出来会发生什么？"

" [ðeɪl] ['kæpsaɪz] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

"	They'll	capsize	,	that's	all	,	"	replied	Charley	.
"	他们会	倾覆	,	那就是	全部	,	"	回复	查理	.

"它们会翻船，仅此而已。"查理回答道。

" [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] ? " [æskt] ['hæri] .

"	What	had	we	better	do	?	"	asked	Harry	.
"	什么	有	我们	更好的	做	?	"	问	哈里	.

"我们最好怎么办？"哈利问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "

"	There's	no	use	in	capsizing	ourselves	in	the	middle	of	the	lake	.	"
"	有	不	使用	在	倾覆	我们自己	在	这	中间	的	这	湖	.	"

"在湖中央翻船是没用的。"

" [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] , [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʃɔːr]

"	My	advice	is	that	we	haul	on	the	port	tack	,	and	run	over	to	the	west	shore
"	我的	建议	是	那	我们	运输	在	这	港口	钉	,	和	跑步	超过	到	这	西方	支撑

.

:
.

"我的建议是，我们向左舷靠拢，然后向西岸驶去。"

[ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi][get] [ðɪs] [wɪnd][ænd; ənd] [si:] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] —
The **moment** **we** **get** **this** **wind** **and** **sea** **on** **the** **quarter** **we** **shall** **be** **all** **right** **—**
这 片刻 我们 得到 这 风 和 海 在 这 四分之一 我们 将 是 全部 正确的 —
[ðoʊ] ,
though **,**
尽管 ,

一旦我们遇到这种风向和海浪，我们就没事了——尽管如此，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wi:v] [gɑ:t] [mɔ:r] [seɪl] [ʌp][ðæn; ðən][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] .
to **be** **sure** **,** **we've** **got** **more** **sail** **up** **than** **we** **ought** **to** **have** **.**
到 是 当然 , 我们已经 得到 更多的 帆 向上 比 我们 应该 到 有 .

可以肯定的是，我们升起的帆比应该的要多。

" [ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [nɪr] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
" **The** **canoes** **were** **quite** **near** **together** **,** **with** **the** **exception** **of** **the** **Twilight** **,**
" 这 独木舟 是 相当 靠近 一起 , 和 这 例外 的 这 暮 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌant'seil] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
which **was** **outsailing** **the** **others** **;**
哪个 曾是 出海 这 其他的 ;

“除了‘暮光号’航行在最前面之外，其他独木舟都靠得很近；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [heild] .
but **even** **she** **was** **still** **near** **enough** **to** **be** **hailed** **.**
但 甚至 她 曾是 仍然 靠近 足够的 到 是 赞誉 .

但即便如此，她离得也足够近，可以被人们向她打招呼。

['hæri] [heild] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [fli:t] [tu:; tə] [stɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][koʊv][ɑ:n][ðə; ði] [west]
Harry **hailed** **her** **,** **and** **ordered** **the** **fleet** **to** **steer** **for** **a** **cove** **on** **the** **west**
哈里 赞誉 她 , 和 订购 这 舰队 到 转向 为了 一个 海湾 在 这 西方
[ʃɔ:r] .
shore **.**
支撑 .

哈里向她打招呼，并命令舰队驶向西岸的一个海湾。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [-]
As **soon** **as** **the** **[** **44** **]**
作为 很快 作为 这 [-]

一旦[44]

[wɪnd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt]['kwɔ:rtər][ðə; ði] [kə'nu:z] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər] [spi:d] ;
wind **was** **brought** **on** **the** **port** **quarter** **the** **canoes** **increased** **their** **speed** **;**
风 曾是 带来 在 这 港口 四分之一 这 独木舟 增加 他们的 速度 ;

风从左舷吹来，独木舟加快了速度；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [meɪd] [mɔ:r] ['li:weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə'hed]
and **although** **the** **Twilight** **made** **more** **leeway** **than** **the** **others** **,** **she** **drew** **ahead**
和 虽然 这 暮 制成 更多的 余地 比 这 其他的 , 她 画 前方
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [fæst] .
of **them** **very** **fast** **.**
的 他们 非常 快速地 .

虽然暮光号比其他船只拥有更多的回旋余地，但它很快就超越了它们。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [kə'nu:z] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['seɪlɪŋ]
The **wind** **was** **now** **precisely** **what** **the** **canoes** **wanted** **to** **bring** **out** **their** **sailing**
这 风 曾是 现在 恰恰 什么 这 独木舟 通缉 到 带来 出去 他们的 帆船
['kwɑ:lətiz] .
qualities **.**
品质 .

此刻的风向正是独木舟们所需要的，可以充分发挥它们的航行性能。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [su:n] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['weðərli] , [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

The	Sunshine	soon	showed	that	she	was	the	most	weatherly	,	as	the	Twilight
这	阳光	很快	显示	那	她	曾是	这	最多	天气	,	作为	这	暮

[wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['weðərli] ,

was	the	least	weatherly	,
曾是	这	至少	天气	,

阳光号很快就展现出她最能适应各种天气，而暮光号则最不适应各种天气。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .

of	the	fleet	.
的	这	舰队	.

舰队。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kept] [ʌp] ['veri] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] , [wɪð; wɪθ]

The	Midnight	kept	up	very	fairly	with	the	Sunshine	;	and	the	Dawn	,	with
这	午夜	保留	向上	非常	相当	和	这	阳光	;	和	这	黎明	,	和

[hɜ:r; hər] [smɔ:l] [læ'tin] - [seɪl] ,

her	small	lateen	-	sail	,
她	小的	斜线	-	帆	,

“午夜号”与“太阳号”并驾齐驱；而“黎明号”则凭借着她的小三角帆，

[skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

skimmed	over	the	water	so	fast	that	it	was	evident	that	if	she	could	have
脱脂	超过	这	水	所以	快速地	那	它	曾是	明显	那	如果	她	可以	有

['kærid] [ðə; ði][bɪg] ['bæləns] - [lʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['i:zəli] [hæv; həv] ['bi:tn] [hɜ:r; hər] .

carried	the	big	balance	-	lug	of	the	Sunshine	she	would	easily	have	beaten	her	.
携带	这	大的	平衡	-	凸耳	的	这	阳光	她	会	容易地	有	被打败	她	.

她在水面上飞驰而过，速度之快令人难以置信，显然，如果她能扛起“阳光号”上的大平衡木，她就能轻松战胜“阳光号”。

[ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['swɔmpt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd]

The	canoes	were	no	longer	in	danger	of	being	swamped	;	but	the	wind
这	独木舟	是	不	更长	在	危险	的	存在	淹没	;	但	这	风

[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] ,

continuing	to	rise	,
继续	到	上升	,

独木舟不再有被淹没的危险；但风势仍在增强，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [mɔ:r] [seɪl][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [seɪf] .

the	boys	found	that	they	were	carrying	more	sail	than	was	safe	.
这	男孩们	成立	那	他们	是	携带	更多的	帆	比	曾是	安全的	.

男孩们发现他们携带的帆超过了安全限度。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðer; ðər] [seɪlz] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] ,

They	did	not	want	to	take	in	their	sails	and	paddle	,
他们	做过	不是	想	到	拿	在	他们的	帆	和	桨	,

他们不想收帆划桨，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɔnz] [læ'tin] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ri:ft] ,

and	though	all	of	the	sails	except	the	Dawn's	lateen	could	be	reefed	,
和	尽管	全部	的	这	帆	除了	这	黎明	斜线	可以	是	礁石	,

虽然除了“黎明号”的三角帆之外，所有的帆都可以缩帆，

['noʊbɑ:di] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [prə'poʊz] [tu:; tə] [ri:f] ; [ænd; ənd] ['hæri] , [ɪn][hɪz; ɪz]

nobody	wanted	to	be	the	first	to	propose	to	reef	;	and	Harry	,	in	his
无人	通缉	到	是	这	第一的	到	提出	到	礁	;	和	哈里	,	在	他的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

没有人愿意第一个向里夫求婚；而哈里，在兴奋之中，

[fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['ri:.fɪŋ] .
forgot all about reefing .
忘了 全部 关于 礁石 .

完全忘了珊瑚礁的事了。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [-]
The wind , which [45]
这 风 , 哪个 [-]

风，[45]

[hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] ['veri] ['stedəli] , [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bloʊ] [ɪn] [gʌsts] ,
had been blowing very steadily , now began to blow in gusts ,
有 到过 吹 非常 稳步 , 现在 开始 到 吹 在 阵风 ,

之前一直持续不断的风，现在开始变成阵风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:n] [fɑ:r] [aʊt] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [kə'nu:z]
and the boys had to lean far out to windward to keep their canoes
和 这 男孩们 有 到 倾斜 远的 出去 到 迎风 到 保持 他们的 独木舟
[raɪt] [saɪd] [ʌp] .
right side up .
正确的 边 向上 .

男孩们不得不向迎风面大幅度倾斜身体，才能保持独木舟的平衡。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [ki:p] [ɑ:n] [ðɪs] [weɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [gri:f] ,
“ We can't keep on this way much longer without coming to grief ,
“ 我们 不能 保持 在 这 方式 很多 更长 没有 未来 到 悲伤 ,

“我们不能再这样下去了，否则终将酿成悲剧。”

” ['tʃɑ:rli] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [soʊ] [ðæt] ['hæri] ,
” Charley cried at the top of his lungs , so that Harry ,
” 查理 哭 在 这 顶部 的 他的 肺 , 所以 那 哈里 ,

查理放声大哭，以至于哈利……

[hu:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə] ['wɪndwərd] , [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
who was some distance to windward , could hear him .
WHO 曾是 一些 距离 到 迎风 , 可以 听到 他 .

站在上风处较远处的人都能听到他的声音。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
“ What do you say ? ” replied Harry .
“ 什么 做 你 说 ? ” 回复 哈里 .

“你说什么？”哈利回答道。

“ [wi:v] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [seɪl] [ɑ:n] , ” [jeld] ['tʃɑ:rli] .
“ We've got too much sail on , ” yelled Charley .
“ 我们已经 得到 也 很多 帆 在 , ” 大喊 查理 .

“我们的帆太多了！”查理喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [seɪl] [ɑ:n] .
“ Of course we'll sail on .
“ 的 课程 出色地 帆 在 .

“我们当然会继续航行。”

[ðɪs] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['gɔ:rdʒəs] !
This is perfectly gorgeous !
这 是 完美 华丽的 !

真是太美了！

” [wʌz; wəz] ['hɛri:z] ['ænsər] .
” was Harry's answer .
” 曾是 哈利的 回答 .

“这是哈利的回答。”

“ [hiː; hi][dəunt] [hɪr] ， ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ He don't hear , ” said Charley .
“ 他 不 听到 ， ” 说 查理 .

“他听不见，”查理说。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒoʊ] , [juːd] ['betər] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər] [meɪn] - [seɪl] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['dændi] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
“ I say , Joe , you'd better take in your main - sail , and set the dandy in its place .
“ 我 说 ， 乔 ， 你会 更好的 拿 在 你的 主要的 - 帆 ， 和 放 这 花花公子 在 它是 地方 .

“我说，乔，你最好收起你的主帆，把那顶花哨的帆装上去。”

[juːl] [spɪl] [jɔːr'self] ['prez(ə)ntli] . ”
You'll spill yourself presently . ”
你会 洒 你自己 目前 . ”

你很快就会把自己弄洒出来。

“ [ðə; ði] ['dændiz] [stoʊd] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [wer] [aɪ] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The dandy's stowed down below , where I can't get at it .
“ 这 丹迪的 已存放 向下 以下 ， 在哪里 我 不能 得到 在 它 .

“那件花花公子藏在下面，我够不着。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][hɜːr; hər][ʌp] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ə'krɔːs] .
I guess I can hold her up till we get across .
我 猜测 我 能 抓住 她 向上 直到 我们 得到 穿过 .

我想我可以拖住她，直到我们到达对岸。

” [tɑːm][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [heilɪŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli]
” Tom was by this time far out of hailing distance , and was apparently
” 汤姆 曾是 经过 这 时间 远的 出去 的 欢呼 距离 , 和 曾是 显然
['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] [wel] .
getting on very well .
获得 在 非常 出色地 .

“此时汤姆已经远远超出呼叫范围，而且显然过得非常顺利。”

['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nuː] [wel] [ɪ'nʌf] ,
Charley did not doubt that he could manage his own canoe well enough ,
查理 做过 不是 怀疑 那 他 可以 管理 他的 自己的 独木舟 出色地 足够的 ,

查理毫不怀疑自己能够很好地驾驭自己的独木舟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['hæri] [-]
but he was very uneasy about Harry [46]
但 他 曾是 非常 不安 关于 哈里 [-]

但他对哈利感到非常不安[46]

[ænd; ənd][dʒoʊ] , [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [seɪl] [ˌɔːltə'geðər] [tuː]
and Joe , who did not seem to realize that they were carrying sail altogether too
和 乔 , WHO 做过 不是 似乎 到 意识到 那 他们 是 携带 帆 共 也
['rekləsli] .
recklessly .
鲁莽地 .

而乔似乎完全没有意识到他们航行得太鲁莽了。

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The fleet was nearly two miles from the shore ,
这 舰队 曾是 几乎 二 英里 从 这 支撑 ,

舰队距离海岸还有近两英里，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpsaɪz][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [siːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][dʒoʊk] .
and a capsize in the heavy sea that was running would have been no joke .
和 一个 倾覆 在 这 重的 海 那 曾是 跑步 会 有 到过 不 开玩笑 .

在波涛汹涌的海面上翻船可不是闹着玩的。

['tʃɑ:rli] [tɜ:rnd] [pɑ:rt] [wei] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [belt] [wʌz; wəz][ɪn] ['hændi]
Charley turned part way around in his canoe to see if his life - belt was in handy
查理 转向 部分 方式 大约 在 他的 独木舟 到 看 如果 他的 生活 - 腰带 曾是 在 便利
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

查理在独木舟上转了个圈，看看救生衣是否触手可及。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] ['wɪndwərd]
As he did so he saw that the water a quarter of a mile to windward
作为 他 做过 所以 他 锯 那 这 水 一个 四分之一 的 一个 英里 到 迎风
[wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [skwɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
was black with a fierce squall that was approaching .
曾是 黑色的 和 一个 凶猛的 暴风雨 那 曾是 接近 .

他这样做的时候，看到上风方向四分之一英里外的海水因即将到来的猛烈暴风而变得漆黑。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
He instantly brought his canoe up to the wind ,
他 即刻 带来 他的 独木舟 向上 到 这 风 ,

他立刻将独木舟逆风而行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔ:l] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][baʊ; boʊ] ,
so that the squall would strike him on the port bow ,
所以 那 这 暴风雨 会 罢工 他 在 这 港口 弓 ,

这样，狂风就会从左舷袭来。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
and called out to Harry and Joe to follow his example .
和 称为 出去 到 哈里 和 乔 到 跟随 他的 例子 .

他呼吁哈里和乔以他为榜样。

['hæri] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prɑ:mptli] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃɑ:rli:z] [əd'vaɪs] ,
Harry did not hear him , and Joe , instead of promptly following Charley's advice ,
哈里 做过 不是 听到 他 , 和 乔 , 反而 的 及时 下列的 查理的 建议 ,

哈利没听见他的话，而乔没有立即听从查理的建议，

[stɑ:pt] [tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] .
stopped to wonder what he was trying to do .
停止 到 想知道 什么 他 曾是 尝试 到 做 .

停下来思考他究竟想做什么。

[ðə; ði] [skwɔ:l] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] .
The squall explained the matter almost immediately .
这 暴风雨 解释 这 事情 几乎 立即地 .

这场暴风雨几乎立刻就解释了这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['kæpsaɪzd][ðem; ðəm] ,
It struck the Sunshine and the Dawn , and instantly capsized them ,
它 击 这 阳光 和 这 黎明 , 和 即刻 倾覆 他们 ,

它击中了“阳光号”和“黎明号”，并立即将它们掀翻。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][tɑ:m] ,
and then rushed on to overtake Tom ,
和 然后 匆忙 在 到 超过 汤姆 ,

然后他猛冲过去超过了汤姆。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [leɪk] [ˌmɛmfrə'meɪgɔg] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
and to convince him that Lake Memphremagog is not a good place for
和 到 说服 他 那 湖 梅弗雷马戈格 是 不是 一个 好的 地方 为了
[ˌɪnɪk'spɪriənst] [kə'nu:ɪst] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] ['kæri] [seɪl] ['rekləsli] [ɪn] ['skwɔ:li] ['weðər] . [-]
inexperienced canoeists who want to carry sail recklessly in squally weather . [47]
缺乏经验 皮划艇运动员 WHO 想 到 携带 帆 鲁莽地 在 狂风暴雨 天气 . [-]

并说服他，梅弗雷马戈格湖对于缺乏经验的独木舟爱好者来说，在狂风暴雨中鲁莽地扬帆航行，并非一个好去处。[47]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt]

FROM	**the**	**books**	**they**	**had**	**read**	**Harry**	**and**	**Joe**	**had**	**learned**	**exactly**	**what**
从	这	图书	他们	有	读	哈里	和	乔	有	学习	确切地	什么

[tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] ['ʌndər] [seɪl] ,

to	**do**	**in**	**case**	**of**	**capsizing**	**under**	**sail**	**,**
到	做	在	案件	的	倾覆	在下面	帆	,

从他们读过的书里，哈利和乔已经学会了帆船翻船时该如何应对。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

and	**had**	**often**	**discussed**	**the**	**matter**	**.**
和	有	经常	讨论	这	事情	.

他们经常讨论这个问题。

“ [wen] [aɪ]['kæpsaɪz] , ” ['hæri] [wʊd] [seɪ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ðə; ðɪ][mɑːsts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

“ When	**I**	**capsize**	**,**	**”**	**Harry**	**would**	**say**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**pull**	**the**	**masts**	**out**	**of**	**her**	**,**
“ 什么时候	我	倾覆	,	”	哈里	会	说	,	“	我	将	拉	这	桅杆	出去	的	她	,

“当我翻船的时候，”哈里会说，“我会把桅杆从船上拔出来。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [ðen] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

and	**she'll**	**then**	**right**	**of**	**her**	**own**	**accord**	**.**
和	壳	然后	正确的	的	她	自己的	符合	.

然后她就会自行恢复正常。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ðɪ] ['rʌdər] , [pʊt] [maɪ][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ][stɜːrn] - [poʊst] ,

Then	**I**	**shall**	**unship**	**the**	**rudder**	**,**	**put**	**my**	**hands**	**on**	**the**	**stern**	**-**	**post**	**,**
然后	我	将	解体	这	舵	,	放	我的	双手	在	这	船尾	-	邮政	,

然后我将卸下舵，把手放在船尾柱上，

[ænd; ənd] [reɪz] [maɪ'self] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['strædl] [ðə; ðɪ] [dek] ,

and	**raise**	**myself**	**up**	**so**	**that**	**I**	**can**	**straddle**	**the**	**deck**	**,**
和	增加	我	向上	所以	那	我	能	跨骑	这	甲板	,

然后我撑起身子，跨坐在甲板上。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [wɜːrk] [maɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɑːkpɪt] .

and	**gradually**	**work**	**my**	**way**	**along**	**until**	**I**	**can**	**get**	**into**	**the**	**cockpit**	**.**
和	逐步地	工作	我的	方式	沿着	直到	我	能	得到	进入	这	座舱	.

然后逐步尝试，直到能够进入驾驶舱。

['æftər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][beɪl] [hɜːr; hər] [aʊt] , [step] [ðə; ðɪ] [mɑːsts] , [ænd; ənd] [seɪl] [ɑːn] [ə'gen] .

After	**that**	**I**	**shall**	**bail**	**her**	**out**	**,**	**step**	**the**	**masts**	**,**	**and**	**sail**	**on**	**again**	**.**
后	那	我	将	保释	她	出去	,	步	这	桅杆	,	和	帆	在	再次	.

之后我会把她从水里舀出来，竖起桅杆，继续扬帆起航。

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [plæn] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

” Nothing	**could**	**be**	**easier**	**than**	**to**	**describe**	**this**	**plan**	**while**	**sitting**	**in**	**a**
” 没有什么	可以	是	更轻松	比	到	描述	这	计划	尽管	坐着	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

comfortable	**room**	**on**	**shore**	**,**
舒服的	房间	在	支撑	,

“没有什么比坐在岸上舒适的房间里描述这个计划更容易的了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'fer] .

but	**to**	**carry**	**it**	**out**	**in**	**a**	**rough**	**sea**	**was**	**a**	**different**	**affair**	**.**
但	到	携带	它	出去	在	一个	粗糙的	海	曾是	一个	不同的	事务	.

但在波涛汹涌的海面上执行这项任务则是另一回事。

['hæri] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Harry	**was**	**not**	**at**	**all**	**frightened**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**water**	**,**
哈里	曾是	不是	在	全部	害怕	什么时候	他	成立	他自己	在	这	水	,

哈利落水后一点也不害怕。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪnstəntli] [swʌm] [klɪr] [ʌv; əv] [-]

and	**he**	**instantly**	**swum**	**clear**	**of**	**[**	**48**	**]**
和	他	即刻	游泳	清除	的	[	-	]

他立刻游离了[48]

[ðə; ði] [kə'nu:] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rɪgɪŋ] .

the	**canoe**	**,**	**to**	**avoid**	**becoming**	**entangled**	**in**	**her**	**rigging**	**.**
这	独木舟	,	到	避免	成为	纠缠	在	她	索具	.

独木舟，以免被她的索具缠住。

[hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdər] ,

He	**then**	**proceeded**	**to**	**unship**	**the**	**masts**	**and**	**the**	**rudder**	**,**
他	然后	继续	到	解体	这	桅杆	和	这	舵	,

然后他开始拆卸桅杆和舵。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] .

and	**when**	**this**	**was**	**done**	**tried**	**to**	**climb**	**in**	**over**	**the**	**stern**	**.**
和	什么时候	这	曾是	完毕	尝试	到	爬	在	超过	这	船尾	.

然后，他试图从船尾爬进去。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

He	**found**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**impossible**	**.**
他	成立	那	它	曾是	相当	不可能的	.

他发现这根本不可能。

[noʊ] ['su:nər] [wʊd] [hi:; hi] [get] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'nu:] [wʊd] [roʊl][ænd; ənd]

No	**sooner**	**would**	**he**	**get**	**astride**	**of**	**the**	**stern**	**than**	**the**	**canoe**	**would**	**roll**	**and**
不	很快	会	他	得到	跨骑	的	这	船尾	比	这	独木舟	会	卷	和

[θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'gen] .

throw	**him**	**into**	**the**	**water**	**again**	**.**
扔	他	进入	这	水	再次	.

他刚跨过船尾，独木舟就翻了，把他再次抛入水中。

['æftər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'tempts] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

After	**half**	**a**	**dozen**	**attempts**	**he**	**gave**	**it**	**up**	**,**
后	一半	一个	打	尝试	他	给予	它	向上	,

尝试了六次之后，他放弃了。

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'krɔ:s]

and	**swimming**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**canoe**	**managed**	**to**	**throw**	**himself**	**across**
和	游泳	到	这	边	的	这	独木舟	管理	到	扔	他自己	穿过

[ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] .

the	**cockpit**	**.**
这	座舱	.

他游到独木舟边，设法跳进了船舱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑ:rli] [smɪθ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kə'nu:] [ðə; ði] [deɪ]

This	**was**	**the**	**way**	**in**	**which**	**Charley**	**Smith**	**had**	**climbed**	**into**	**his**	**canoe**	**the**	**day**
这	曾是	这	方式	在	哪个	查理	史密斯	有	攀登	进入	他的	独木舟	这	天

[bɪ'fɔ:r] ,

before	**,**
前	,

前一天，查理·史密斯就是这样爬进他的独木舟的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hɛriːz] [greɪt] [sər'praɪz] — [fɔːr; fər][noʊ] [sʌtʃ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	to	Harry's	great	surprise	—	for	no	such	method	of	climbing	into	a
和	到	哈利的	伟大的	惊喜	—	为了	不	这样的	方法	的	攀登	进入	一个

[kə'nuː] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] — [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

canoe	had	been	mentioned	in	any	of	the	books	he	had	read	—	it	proved
独木舟	有	到过	提及	在	任何	的	这	图书	他	有	读	—	它	已证实

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

令哈利大吃一惊的是——因为他读过的所有书中都没有提到过这种爬进独木舟的方法——结果证明这种方法是成功的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Of	course	the	deck	of	the	canoe	was	now	level	with	the	water	,
的	课程	这	甲板	的	这	独木舟	曾是	现在	等级	和	这	水	,

当然，现在独木舟的甲板与水面齐平了。

[wɪtʃ] [wɑːʃt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evri] [siː] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

which	washed	in	and	out	of	her	with	every	sea	that	struck	her	.
哪个	洗过	在	和	出去	的	她	和	每一个	海	那	击	她	.

每一次海浪拍打着她，都让她感到兴奋，也让她感到悲伤。

['hæri] [siːzd] [ðə; ði] ['empti] [tɪn][kæn; kən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪlər] ,

Harry	seized	the	empty	tin	can	which	he	used	as	a	bailer	,
哈里	查获	这	空的	锡	能	哪个	他	用过的	作为	一个	打包工	,

哈利抓起那个空锡罐，把它当成提物来用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	which	was	made	fast	to	one	of	the	timbers	of	the	canoe	with	a
和	哪个	曾是	制成	快速地	到	一	的	这	木材	的	这	独木舟	和	一个

[laɪn] ,

line	,
线	,

并用绳子将它系在独木舟的一根木头上。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [ɪn]

to	prevent	it	from	floating	away	,	but	he	could	not	make	any	headway	in
到	防止	它	从	漂浮的	离开	,	但	他	可以	不是	制作	任何	进展	在

['beɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] . [-]

bailing	her	out	.	[	49	]
弃保	她	出去	.	[	-	]

为了防止它漂走，但他却无法救她出来。[49]

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɑːʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,

The	water	washed	into	her	just	as	fast	as	he	could	throw	it	out	again	,
这	水	洗过	进入	她	只是	作为	快速地	作为	他	可以	扔	它	出去	再次	,

水流涌入她体内的速度，和他再次把水泼出去的速度一样快。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði] [kə'nuː] [ə'ʃɔːr]

and	he	began	to	think	that	he	should	have	to	paddle	the	canoe	ashore
和	他	开始	到	思考	那	他	应该	有	到	桨	这	独木舟	岸上

[fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

full	of	water	.
满的	的	水	.

他开始觉得他应该划着装满水的独木舟到岸边去。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk] ,

This	would	have	been	hard	work	,
这	会	有	到过	难的	工作	,

这将会是一项艰苦的工作。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ;

for	with	so	much	water	in	her	she	was	tremendously	heavy	and	unwieldy	;
为了	和	所以	很多	水	在	她	她	曾是	非常	重的	和	笨重	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

因为她体内积聚了太多水分，所以她非常沉重，行动笨拙；但是，

['æftər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,

after	getting	her	head	up	to	the	wind	with	his	paddle	,
后	获得	她	头	向上	到	这	风	和	他的	桨	,

他用桨把她抬到迎风面后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [les] ['wɔːtər] [wɑːʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ,

he	found	that	less	water	washed	into	her	,
他	成立	那	较少的	水	洗过	进入	她	,

他发现冲进她体内的水少了。

[ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [wɜːrk][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['beɪlɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

and	after	long	and	steady	work	he	succeeded	in	bailing	most	of	it	out
和	后	长的	和	稳定的	工作	他	成功了	在	弃保	最多	的	它	出去

.

:
.

经过长期不懈的努力，他成功地偿还了大部分债务。

['miːnwaɪl] ['tʃɑːrli] , [huːz] [help] ['hæri] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ,

Meanwhile	Charley	,	whose	help	Harry	had	declined	,
同时	查理	,	谁	帮助	哈里	有	拒绝	,

与此同时，查理（哈里曾拒绝了他的帮助）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

because	he	felt	so	sure	that	he	could	get	out	of	his	difficulty	by	following
因为	他	毛毡	所以	当然	那	他	可以	得到	出去	的	他的	困难	经过	下列的

[ðə; ði][plæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ɑːn] [kə'nuːɪŋ] ,

the	plan	that	he	had	learned	from	books	on	canoeing	,
这	计划	那	他	有	学习	从	图书	在	划独木舟	,

因为他非常确信，只要按照从划独木舟书中学到的方法去做，就能摆脱困境。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [dʒoʊ] .

was	trying	to	help	Joe	.
曾是	尝试	到	帮助	乔	.

当时他正试图帮助乔。

[æt; ət][fɜːrst][dʒoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə][biː; bi]['kæpsaɪzd] .

At	first	Joe	thought	it	was	a	good	joke	to	be	capsized	.
在	第一的	乔	想法	它	曾是	一个	好的	开玩笑	到	是	倾覆	.

起初，乔觉得船翻了是个挺好笑的笑话。

[hɪz; ɪz][lɔːrd] [rɑːs] [læ'tin] - [seɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [buːm] [ænd; ənd][jɑːrd] ,

His	Lord	Ross	lateen	-	sail	,	with	its	boom	and	yard	,
他的	主	罗斯	斜线	-	帆	,	和	它是	繁荣	和	院子	,

他的罗斯勋爵三角帆，连同它的帆桁和横桁，

[hæd; həd] ['floʊtɪd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nuː] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd] ,

had	floated	clear	of	the	canoe	of	its	own	accord	,	and	,
有	漂浮	清除	的	这	独木舟	的	它是	自己的	符合	,	和	,

它自行漂离了独木舟，并且，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][spɑːr] [left] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæst] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

as	the	only	spar	left	standing	was	a	mast	about	two	feet	high	,
作为	这	仅有的	斯帕	左边	常设	曾是	一个	桅杆	关于	二	脚	高的	,

唯一剩下的桅杆只有大约两英尺高。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['raɪtɪd] .

she	ought	to	have	righted	.
她	应该	到	有	右	.

她本应该改正的。

[bʌt; bət][dʒoʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [læʃ] [hɪz; ɪz][sænd] - [bæg][tu:; tə][ðə; ði] ['kelsən] ,

But	Joe	had	forgotten	to	lash	his	sand	-	bag	to	the	keelson	,
但	乔	有	被遗忘的	到	睫毛	他的	沙	-	包	到	这	基尔森	,

但乔忘了把沙袋绑在龙骨上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen'evər] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kə'nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [roʊl]

and	the	result	was	that	whenever	he	touched	the	canoe	she	would	roll
和	这	结果	曾是	那	每当	他	感动	这	独木舟	她	会	卷

[kəm'pli:tli] ['oʊvər][ænd; ənd] [kʌm] [-]

completely	over	and	come	[	50	]
完全地	超过	和	来	[	-	]

结果是，每当他触碰独木舟，独木舟就会完全翻滚并[50]

[ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

up	on	the	other	side	.
向上	在	这	其他	边	.

在另一边。

[dʒoʊ][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [klaɪm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn][nɔ:r] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] ,

Joe	could	neither	climb	in	over	the	stern	nor	throw	himself	across	the	deck	,
乔	可以	两者都不	爬	在	超过	这	船尾	也不	扔	他自己	穿过	这	甲板	,

乔既不能从船尾爬进去，也不能跳过甲板。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'tempt] [hi:; hi] [meɪd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] ['dʌkɪŋ] .

and	every	attempt	he	made	resulted	in	securing	for	him	a	fresh	ducking	.
和	每一个	试图	他	制成	结果	在	确保	为了	他	一个	新鲜的	躲避	.

他的每一次尝试都以再次被水枪击中而告终。

['tʃɑ:rli] [traɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['kæpsaɪzd] [kə'nu:] ,

Charley	tried	to	help	him	by	holding	on	to	the	capsized	canoe	,
查理	尝试	到	帮助	他	经过	保持	在	到	这	倾覆	独木舟	,

查理试图抓住翻倒的独木舟来帮助他，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ;

but	he	could	not	keep	it	right	side	up	;
但	他	可以	不是	保持	它	正确的	边	向上	;

但他却无法把它翻正过来；

[ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊ] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz]

and	as	Joe	soon	began	to	show	signs	of	becoming	exhausted	Charley	was
和	作为	乔	很快	开始	到	展示	标志	的	成为	筋疲力尽的	查理	曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,

about	to	insist	that	he	should	hang	on	to	the	stern	of	the	Midnight	,
关于	到	坚持	那	他	应该	悬挂	在	到	这	船尾	的	这	午夜	,

乔很快就显露出疲惫的迹象，查理正要坚持让他抓住“午夜号”的船尾。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [toʊd] [ə'ʃɔ:r] , [wen] [tɑ:m][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði]

and	allow	himself	to	be	towed	ashore	,	when	Tom	in	the	Twilight	arrived	on	the
和	允许	他自己	到	是	被拖走	岸上	,	什么时候	汤姆	在	这	暮	到达的	在	这

[si:n] .

scene	.
场景	.

于是他任由自己被拖上岸，这时暮光之城的汤姆赶到了现场。

[nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] .

NOT	SO	EASY	AS	IT	LOOKS	.
不是	所以	简单的	作为	它	看起来	.

并非看起来那么容易。

[tɑːm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kæpsaɪz] ,

Tom	**had**	**seen**	**the**	**Dawn**	**and**	**the**	**Sunshine**	**capsize**	**,**
汤姆	有	已见	这	黎明	和	这	阳光	倾覆	,

汤姆亲眼目睹了“黎明号”和“阳光号”倾覆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['liːwərd] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][seɪl] [bɪ'fɔːr]

and	**was**	**far**	**enough**	**to**	**leeward**	**to**	**have**	**time**	**to**	**take**	**in**	**his**	**sail**	**before**
和	曾是	远的	足够的	到	背风面	到	有	时间	到	拿	在	他的	帆	前

[ðə; ði] [skwɔːl] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

the	**squall**	**reached**	**him**	**.**
这	暴风雨	达到	他	.

他离风向足够远，有时间在暴风雨来临前收起船帆。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pædld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [help]

It	**therefore**	**did**	**him**	**no**	**harm**	**,**	**and**	**he**	**paddled**	**up**	**against**	**the**	**wind**	**to**	**help**
它	所以	做过	他	不	伤害	,	和	他	划桨	向上	反对	这	风	到	帮助

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	**friends**	**.**
他的	朋友们	.

因此，这对他并没有造成任何伤害，他顶着风划水去帮助他的朋友们。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɑːn] ,

It	**took**	**him**	**some**	**time**	**to**	**reach**	**the**	**Dawn**	**,**
它	采取	他	一些	时间	到	抵达	这	黎明	,

他花了些时间才到达黎明。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [wen] [wʌn] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

for	**it**	**blew**	**so**	**hard**	**that**	**when**	**one**	**blade**	**of**	**the**	**paddle**	**was**	**in**	**the**	**water**
为了	它	吹	所以	难的	那	什么时候	一	刀刃	的	这	桨	曾是	在	这	水

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [bleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

he	**could**	**hardly**	**force**	**the**	**other**	**blade**	**against**	**the**	**wind**	**.**
他	可以	几乎	力量	这	其他	刀刃	反对	这	风	.

因为风力太大了，当桨叶的一片入水时，他几乎无法使另一片桨叶逆风而动。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruːz] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [wʌn] [bleɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

Before	**the**	**cruise**	**was**	**over**	**he**	**learned**	**that**	**by**	**turning**	**one**	**blade**	**at**	**right**	**angles**
前	这	巡航	曾是	超过	他	学习	那	经过	转弯	一	刀刃	在	正确的	角度

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

to	**the**	**other**	**—**	**for**	**the**	**two**	**blades**	**of**	**a**	**[**	**51**	**]**
到	这	其他	—	为了	这	二	刀片	的	一个	[	-	]

在巡航结束前，他了解到，通过将一个刀片与另一个刀片成直角旋转——对于两个刀片[51]

['pæd(ə)l][ɑːr; ər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['ferəl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['pæd(ə)l] [ə'genst]

paddle	**are**	**joined**	**together**	**by**	**a**	**ferrule**	**in**	**the**	**middle**	**—**	**he**	**could**	**paddle**	**against**
桨	是	加入	一起	经过	一个	套圈	在	这	中间	—	他	可以	桨	反对

[ə; eɪ] [hed] - [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] ['leɪbər] .

a	**head**	**-**	**wind**	**with**	**much**	**less**	**labor**	**.**
一个	头	-	风	和	很多	较少的	劳动	.

桨通过中间的套圈连接在一起——他可以毫不费力地逆风划桨。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'dɛkt] “ [raɪs] [leɪk] ” [kə'nuː] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [tuː] ['pɜːsənz]

The	**Twilight**	**,**	**being**	**an**	**undecked**	**“**	**Rice**	**Lake**	**”**	**canoe**	**,**	**could**	**easily**	**carry**	**two**	**persons**
这	暮	,	存在	一个	未加装饰	“	米	湖	”	独木舟	,	可以	容易地	携带	二	人

, [ænd; ənd] ,

,	**and**	**,**
,	和	,

“暮光号”是一艘没有甲板的“赖斯湖”独木舟，可以轻松搭载两人，而且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][tɑːm] , [dʒoʊ] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

with	**the**	**help**	**of**	**Charley**	**and**	**Tom**	**,**	**Joe**	**climbed**	**into**	**her**	**.**
和	这	帮助	的	查理	和	汤姆	,	乔	攀登	进入	她	.

在查理和汤姆的帮助下，乔爬进了她的身体。

['tʃɑ:rli] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ,
Charley **then** **picked** **up** **the** **floating** **sail** **of** **the** **Dawn** **,**
查理 然后 挑选 向上 这 漂浮的 帆 的 这 黎明 ,

查理随后捡起了“黎明号”漂浮的帆。

[meɪd] [hɜ:r; hər] ['peɪntər] [fæst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɜ:rn] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['ʌndər] ['pæd(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
made **her** **painter** **fast** **to** **his** **own** **stern** **,** **and** **started** **under** **paddle** **for** **the**
制成 她 画家 快速地 到 他的 自己的 船尾 , 和 开始 在下面 桨 为了 这
[ʃɔ:r] .
shore **.**
支撑 .

她让船尾的油漆工系好船尾，然后划着桨向岸边驶去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [laɪt] [tæsk][tu:; tə] [toʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [lɔ:gd] [kə'nu:] ,
It **was** **not** **a** **light** **task** **to** **tow** **the** **water** **-** **logged** **canoe** **,**
它 曾是 不是 一个 光 任务 到 拖 这 水 - 已登录 独木舟 ,

拖拽这艘浸水的独木舟并非易事。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [helpt] [hɪm; ɪm] ,
but **both** **the** **sea** **and** **the** **wind** **helped** **him** **,**
但 两个都 这 海 和 这 风 帮助 他 ,

但大海和风都帮助了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lændɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]
and **he** **landed** **by** **the** **time** **that** **the** **other** **boys** **had** **got** **the** **camp** **-** **fire**
和 他 登陆 经过 这 时间 那 这 其他 男孩们 有 得到 这 营 - 火
['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:fi] ['nɪrli] ['redi] .
started **and** **the** **coffee** **nearly** **ready** **.**
开始 和 这 咖啡 几乎 准备好 .

当他到达时，其他男孩们已经生起了篝火，咖啡也快煮好了。

“ [wel] , ” [sed] ['hæri] , “ [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'nu:] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **Well** **,** **”** **said** **Harry** **,** **“** **I've** **learned** **how** **to** **get** **into** **a** **canoe** **to** **-** **day** **.**
“ 出色地 , ” 说 哈里 , “ 我已经 学习 如何 到 得到 进入 一个 独木舟 到 - 天 .

“嗯，”哈利说，“我今天学会了怎么坐上独木舟。”

[ɪf] [aɪ'd] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt]
If **I'd** **stuck** **to** **the** **rule** **and** **tried** **to** **get** **in** **over** **the** **stern** **I** **should** **be** **out**
如果 ID 卡住 到 这 规则 和 尝试 到 得到 在 超过 这 船尾 我 应该 是 出去
[ɪn][ðə; ði] [leɪk] [jet] . ”
in **the** **lake** **yet** **.** **”**
在 这 湖 然而 . ”

如果我遵守规则，尝试从船尾进入湖中，我现在应该已经在湖里了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [fi:ld] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [prɪnt] [maɪ] [nu:] [ru:l]
“ **I'm** **going** **to** **write** **to** **the** **London** **Field** **and** **get** **it** **to** **print** **my** **new** **rule**
“ 我是 去 到 写 到 这 伦敦 场地 和 得到 它 到 打印 我的 新的 规则
[ə'baʊt] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] ,
about **capsizing** **,**
关于 倾覆 ,

“我打算写信给《伦敦田野报》，让他们刊登我关于翻船的新规则。”

” [sed] [dʒoʊ] .
” **said** **Joe** **.**
” 说 乔 .

乔说道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['tʃɑ:rli] .
“ **What's** **that** **?** **”** **asked** **Charley** **.**
“ 是什么 那 ? ” 问 查理 .

“那是什么？”查理问道。

“ [tuː; tə][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?
“ To turn somersaults in the water ?
“ 到 转动 空翻 在 这 水 ?

在水中翻跟头?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [tɑːm] [keɪm] [ʌp] . ” [-]
That was what you were doing all the time until Tom came up . ” [52]
那 曾是 什么 你 是 正在做 全部 这 时间 直到 汤姆 来了 向上 . ” [-]

在汤姆出现之前，你一直都在做这件事。”[52]

“ [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ruːl] , [wɪtʃ] [ɪz]
“ That was for exercise , and had nothing to do with my rule , which is
“ 那 曾是 为了 锻炼 , 和 有 没有什么 到 做 和 我的 规则 , 哪个 是
,
,
,

“那只是为了锻炼身体，与我的规定无关，我的规定是，

- ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] “ [raɪs] [leɪk] ” [kə'nuː] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] . - ”
' Always have a fellow in a “ Rice Lake ” canoe to pick you up . ' ”
- 总是 有 一个 同伴 在 一个 “ 米 湖 ” 独木舟 到 挑选 你 向上 . - ”

“一定要找个划着‘赖斯湖’独木舟的人来接你。”

“ [ɔːl] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [læʃ] [jʊr; jər] ['bæləst] - [bæg] , ” [ri'mɑːkt]
“ All your trouble came from forgetting to lash your ballast - bag , ” remarked
“ 全部 你的 麻烦 来了 从 遗忘 到 睫毛 你的 压载物 - 包 , ” 评论
['hæri] .
Harry .
哈里 .

“你所有的麻烦都是因为忘记绑好压舱物袋造成的，”哈利说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] . ”
“ I hope it will teach you a lesson . ”
“ 我 希望 它 将要 教 你 一个 课 . ”

“我希望这能给你一个教训。”

“ [ðæts] [ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'mɑːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmədɔːr] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['dɪsəplɪn] , ”
“ That's a proper remark for a Commodore who wants to enforce discipline , ”
“ 那就是 一个 恰当的 评论 为了 一个 准将 WHO 想要 到 执行 纪律 , ”
[kraɪd] ['tʃɑːrli] ;
cried Charley ;
哭 查理 ;

“这才是想要维护纪律的准将该说的话，”查理喊道；

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [seɪl] . ”
“ but I insist that the trouble came from carrying too much sail . ”
“ 但 我 坚持 那 这 麻烦 来了 从 携带 也 很多 帆 . ”

“但我坚持认为，问题出在帆带得太大了。”

“ [ðə; ði][seɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] , ” [rɪ'plaɪd]
“ The sail would have been all right if it hadn't been for the wind , ” replied
“ 这 帆 会 有 到过 全部 正确的 如果 它 之前没有 到过 为了 这 风 , ” 回复
['hæri] .
Harry .
哈里 .

“如果不是因为风，帆本来应该没问题的。”哈利回答说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es]['eni][hɑːrm] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]
“ And the wind wouldn't have done us any harm if we hadn't been on the
“ 和 这 风 不会 有 完毕 我们 任何 伤害 如果 我们 之前没有 到过 在 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

“如果我们不在湖上，风就不会对我们造成任何伤害。”

” ['ædɪd] [dʒoʊ] .
” added Joe .
” 额外 乔 .

乔补充道。

“ [bɔɪz] , [ə'tenʃ(ə)n] ! ” [kraɪd] ['hæri] .
“ Boys , attention ! ” cried Harry .
“ 男孩们 , 注意力 ! ” 哭 哈里 .

“孩子们，注意！”哈利喊道。

“ ['kæptɪn] [tʃɑːrlz] [smɪθ] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [fliːt] , [ænd; ənd] [wɪl]
“ Captain Charles Smith is hereby appointed sailing - master of this fleet , and will
“ 队长 查尔斯 史密斯 是 特此 任命 帆船 - 掌握 的 这 舰队 , 和 将要
[biː; bi] [əu'beid] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
be obeyed and respected accordingly ,
是 服从 和 受人尊敬 因此 ,

“兹任命查尔斯·史密斯船长为本舰队的航行长，所有船员均须服从并尊重其命令。”

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm]
or , at any rate , as much as he can make us obey and respect him
或者 , 在 任何 速度 , 作为 很多 作为 他 能 制作 我们 服从 和 尊重 他
.
:
.

或者说，至少他能让我们服从和尊重他。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [seɪl][tuː; tə] ['kæri] ,
Anyhow , it will be his duty to tell us how much sail to carry ,
无论如何 , 它 将要 是 他的 责任 到 告诉 我们 如何 很多 帆 到 携带 ,

总之，他的职责是告诉我们该带多少帆。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['ʌndər] [seɪl] . ” [-]
and how to manage the canoes under sail . ” [53]
和 如何 到 管理 这 独木舟 在下面 帆 . ” [-]

以及如何驾驭帆船。”[53]

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] , ” [ri'mɑːkt] [dʒoʊ][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
“ This is the second day of the cruise , ” remarked Joe an hour later ,
“ 这 是 这 第二 天 的 这 巡航 , ” 评论 乔 一个 小时 之后 ,

“这是游轮之旅的第二天，”一个小时后，乔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wet] [bʌt; bət][wʌns] .
as he crept into his blankets , “ and I have been wet but once .
作为 他 悄悄地爬 进入 他的 毯子 , “ 和 我 有 到过 湿的 但 一次 .

他钻进被窝里，心想：“我只湿过一次。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is something wrong about it ,
那里 是 某物 错误的 关于 它 ,

这其中肯定有问题。

[fɔːr; fər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['kruːzɪz] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wet] [θruː] [wʌns] ['evri] [deɪ] .
for on our other cruises I was always wet through once every day .
为了 在 我们的 其他 游轮 我 曾是 总是 湿的 通过 一次 每一个 天 .

因为在我们之前的几次邮轮旅行中，我几乎每天都会被淋湿一次。

[haʊ'evər] , [aɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

However	,	I'll	hope	for	the	best	.
然而	,	患病的	希望	为了	这	最好的	.

不过，我还是希望一切顺利。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [dʒoʊ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] .

"	In	the	middle	of	the	night	Joe	had	reason	to	feel	more	satisfied	.
"	在	这	中间	的	这	夜晚	乔	有	原因	到	感觉	更多的	使满意	.

“半夜里，乔有理由感到更加满意。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] .

It	began	to	rain	.
它	开始	到	雨	.

开始下雨了。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [wet] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [siːmd] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] ['evər] ,

As	his	rubber	blanket	was	wet	,	and	in	that	state	seemed	hotter	than	ever	,
作为	他的	橡皮	毯子	曾是	湿的	,	和	在	那	状态	似乎	更热	比	曾经	,

他的橡胶毯子湿透了，在这种状态下，他似乎比以往任何时候都更热。

[dʒoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

Joe	could	not	sleep	under	the	shelter	of	it	,	and	,	as	on	the	previous	night	,
乔	可以	不是	睡觉	在下面	这	庇护所	的	它	,	和	,	作为	在	这	以前的	夜晚	,

乔在它的庇护下无法入睡，而且，就像前一晚一样，

[went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['blæŋkɪt] .

went	to	sleep	with	nothing	over	him	but	his	woollen	blanket	.
去	到	睡觉	和	没有什么	超过	他	但	他的	羊毛	毯子	.

他只盖着一条羊毛毯就睡着了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['veri] ['dʒentli] ,

His	head	was	underneath	the	deck	,	and	as	the	rain	began	to	fall	very	gently	,
他的	头	曾是	下	这	甲板	,	和	作为	这	雨	开始	到	落下	非常	轻轻地	,

他的头埋在甲板下面，雨开始轻轻地落下，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [wet] .

it	did	not	awaken	him	until	his	blanket	was	thoroughly	wet	.
它	做过	不是	觉醒	他	直到	他的	毯子	曾是	彻底	湿的	.

直到毯子完全湿透，他才醒过来。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .

He	roused	himself	and	sat	up	.
他	唤醒	他自己	和	卫星	向上	.

他起身坐了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dek] .

He	was	startled	to	see	a	figure	wrapped	in	a	rubber	blanket	sitting	on	his	deck	.
他	曾是	惊慌	到	看	一个	数字	包装	在	一个	橡皮	毯子	坐着	在	他的	甲板	.

他吓了一跳，看到一个裹着橡胶毯的人影坐在他的甲板上。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?

“	Who's	there	?
“	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] .
" he asked , suddenly .
" 他 问 , 突然 .

他突然问道。

" [sɪŋ] [aʊt] , [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] ! "
" Sing out , or I'll shoot ! "
" 唱歌 出去 , 或者 患病的 射击 ! "

"大声喊出来，不然我就开枪！"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] [ɔːr] [ə; eɪ] [tɪn] ['beɪlər] , [soʊ] [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
" You can't shoot with a jack - knife or a tin bailer , so I'm not much afraid of
" 你 不能 射击 和 一个 杰克 - 刀 或者 一个 锡 打包工 , 所以 我是 不是 很多 害怕的 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"你不可能用折叠刀或锡铲开枪，所以我并不太怕你。"

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] . [-]
" was the reply . [54]
" 曾是 这 回复 . [-]

对方回答说："....."[54]

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒoʊ] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
" Oh , it's you , Tom , is it ? " said Joe , much relieved .
" 哦 , 它是 你 , 汤姆 , 是 它 ? " 说 乔 , 很多 松了口气 .

"哦，是你啊，汤姆？"乔松了口气说道。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "
" What in the world are you doing there ? "
" 什么 在 这 世界 是 你 正在做 那里 ? "

"你到底在那儿干什么？"

" [maɪ] [kə'nuːz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [soʊ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [get] [draɪ] . "
" My canoe's half full of water , so I came out into the rain to get dry . "
" 我的 独木舟 一半 满的 的 水 , 所以 我 来了 出去 进入 这 雨 到 得到 干燥 . "

"我的独木舟灌了半船水，所以我出来淋雨晾干身体。"

" ['kudnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [reɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] ? "
" Couldn't you keep the rain out of the canoe with the rubber blanket ? "
" 不能 你 保持 这 雨 出去 的 这 独木舟 和 这 橡皮 毯子 ? "

"用橡胶毯挡雨就挡不住独木舟里的雨水吗？"

" [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hæznt] ['eni] [dek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪz] [sɪks]
" The canoe is fourteen feet long , and hasn't any deck , and the blanket is six
" 这 独木舟 是 十四 脚 长的 , 和 还没有 任何 甲板 , 和 这 毯子 是 六
[fiːt] [lɔːŋ] .
feet long .
脚 长的 .

"这艘独木舟长十四英尺，没有甲板，毯子长六英尺。"

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ,
I had the blanket hung over the paddle ,
我 有 这 毯子 悬挂 超过 这 桨 ,

我把毯子搭在桨上，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] . "
but of course the rain came in at the ends of the canoe . "
但 的 课程 这 雨 来了 在 在 这 结束 的 这 独木舟 . "

但雨水当然是从独木舟的两端灌进来的。

“ [wel] , [aɪm] ['prɪti] [wet] , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] ['kʌvər] [maɪ] [kə'nuː] [æt; ət][ɔːl] .
“ **Well , I'm pretty wet , for I didn't cover my canoe at all .**
“ 出色地 , 我是 漂亮的 湿的 , 为了 我 没有 覆盖 我的 独木舟 在 全部 .

“唉，我浑身湿透了，因为我根本没给我的独木舟盖上盖子。”

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? ”
What'll we do ? ”
什么会 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [sɪt] [hɪr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lets] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ **Sit here till it lets up , I suppose , ” replied Tom .**
“ 坐 这里 直到 它 让我们 向上 , 我 认为 , ” 回复 汤姆 .

“我想，你只能坐在这里等雨停了。”汤姆回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][stɑːp] ['reɪnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ **It must stop raining some time . ”**
“ 它 必须 停止 下雨 一些 时间 . ”

“雨总会停的。”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **I've got a better plan than that .**
“ 我已经 得到 一个 更好的 计划 比 那 .

“我有一个比这更好的计划。”

[ɪz][jʊr; jər] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [draɪ][ˌɪn'saɪd] ?
Is your rubber blanket dry inside ?
是 你的 橡皮 毯子 干燥 里面 ?

你的橡胶毯内部干燥吗?

[maɪn] ['iznt] . ”
Mine isn't . ”
矿 不是 . ”

我的就不是。

“ [jes] , [its] [draɪ] [ɪ'nʌf] . ”
“ **Yes , it's dry enough . ”**
“ 是的 , 它是 干燥 足够的 . ”

“是的，天气足够干燥。”

“ [lets] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] , [ænd; ənd][juːz][maɪ] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **Let's put it on the ground to lie on , and use my rubber blanket for a**
“ 我们来吧 放 它 在 这 地面 到 说谎 在 , 和 使用 我的 橡皮 毯子 为了 一个
[tent] .
tent .
帐篷 .

“我们把它铺在地上躺着，用我的橡胶毯搭个帐篷。”

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] - [poʊl] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
We can put it over a ridge - pole about two feet from the ground ,
我们 能 放 它 超过 一个 岭 - 极 关于 二 脚 从 这 地面 ,

我们可以把它架在离地约两英尺的屋脊杆上。

[ænd; ənd] [steɪk] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [daʊn] . ” [-]
and stake the edges down . ” [55]
和 赌注 这 边缘 向下 . ” [-]

并用木桩固定边缘。”[55]

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər] ['blæŋkits] ?
“ **What will we do for blankets ?**
“ 什么 将要 我们 做 为了 毯子 ?

“我们该如何解决毯子的问题？”

[its] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] . ”

It's	too	cold	to	sleep	without	them	.	”
它是	也	寒冷的	到	睡觉	没有	他们	.	”

没有它们太冷了，睡不着觉。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [ˈbɔːroʊ] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] .

“	We	can	each	borrow	one	from	Harry	and	Charley	.
”	我们	能	每个	借	一	从	哈里	和	查理	.

“我们可以每人向哈里和查理借一个。”

[ðeɪv] [gɑːt] [tuː] [əˈpiːs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [sper] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They've	got	two	apiece	,	and	can	spare	one	of	them	.
他们有	得到	二	一块	,	和	能	空闲的	一	的	他们	.

他们每人有两个，可以腾出一个。

” [ˈdʒoʊz][plæn][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] ;

”	Joe's	plan	was	evidently	the	only	one	to	be	adopted	;
”	乔的	计划	曾是	显然	这	仅有的	一	到	是	已采用	;

“显然，乔的计划是唯一被采纳的计划；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pɪtʃt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌbər] [tent] , [ˈbɔːroʊd] [tuː] [ˈblæŋkɪts] ,

and	so	the	two	boys	pitched	their	little	rubber	tent	,	borrowed	two	blankets	,
和	所以	这	二	男孩们	投球	他们的	小的	橡皮	帐篷	,	借来的	二	毯子	,

[ænd; ənd] [krept] [ˈʌndər] [ˈʃeltər] .

and	crept	under	shelter	.
和	悄悄地爬	在下面	庇护所	.

于是，两个男孩搭起了他们的小橡胶帐篷，借了两条毯子，钻进了帐篷里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪdli] [wet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp]

They	were	decidedly	wet	,	but	they	lay	close	together	and	managed	to	keep
他们	是	绝对地	湿的	,	但	他们	躺	关闭	一起	和	管理	到	保持

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

他们浑身湿透，但紧紧依偎在一起，设法保持温暖。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [ˈrestɪd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

In	the	morning	they	woke	up	rested	and	comfortable	,
在	这	早晨	他们	觉醒	向上	休息	和	舒服的	,

早上醒来，他们精神饱满，感觉很舒服。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [breɪt] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

to	find	a	bright	sun	shining	and	their	clothes	dried	by	the	heat	of	their
到	寻找	一个	明亮的	太阳	灼灼	和	他们的	衣服	干燥	经过	这	热	的	他们的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

他们发现阳光灿烂，衣服被身体的热量晒干了。

['niːðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['slaɪtəst] [koʊld] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [wʌt] [wʌz; wəz]

Neither	had	taken	the	slightest	cold	,	although	they	had	run	what	was
两者都不	有	已采取	这	丝毫	寒冷的	,	虽然	他们	有	跑步	什么	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪsk] ,

undoubtedly	a	serious	risk	,
无疑	一个	严肃的	风险	,

尽管他们冒了极大的风险，但两人却丝毫没有感冒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['iːzəli] [teɪk] [koʊld] [wen] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .

in	spite	of	the	fact	that	one	does	not	easily	take	cold	when	camping	out	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	一	做	不是	容易地	拿	寒冷的	什么时候	野营	出去	.

尽管露营时不容易着凉。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] ['nætʃ(ə)rəli] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði]

As	they	were	enjoying	their	breakfast	the	canoeists	naturally	talked	over	the
作为	他们	是	享受	他们的	早餐	这	皮划艇运动员	自然	谈话	超过	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

events	of	the	previous	day	and	night	.
活动	的	这	以前的	天	和	夜晚	.

划独木舟的人一边享用早餐，一边自然而然地谈起了前一天晚上发生的事情。

['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['pɜːrfɪktli] [draɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'nuː] - [tent] — [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [

Harry	had	been	kept	perfectly	dry	by	his	canoe	-	tent	—	one	side	of	which	he	[
哈里	有	到过	保留	完美	干燥	经过	他的	独木舟	-	帐篷	—	一	边	的	哪个	他	[

-]

56	]
-	]

哈利的独木舟帐篷让他完全保持干燥——帐篷的一侧[56]

[hæd; həd] [left] ['oʊpən] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ;

had	left	open	,	so	as	to	have	plenty	of	fresh	air	;
有	左边	打开	,	所以	作为	到	有	很多	的	新鲜的	空气	;

敞开着，以便通风良好；

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [wel] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['rʌbər]

and	Charley	had	also	been	well	protected	from	the	rain	by	his	rubber
和	查理	有	还	到过	出色地	受保护	从	这	雨	经过	他的	橡皮

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

查理也盖着橡胶毯，很好地躲过了雨水。

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

hung	in	the	usual	way	over	the	paddle	,
悬挂	在	这	通常	方式	超过	这	桨	,

像往常一样挂在桨上，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

although	he	had	been	far	too	warm	to	be	comfortable	.
虽然	他	有	到过	远的	也	温暖的	到	是	舒服的	.

虽然他感觉太热了，很不舒服。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

“	I'm	tired	of	suffocating	under	that	rubber	blanket	of	mine	,
“	我是	疲劳的	的	令人窒息的	在下面	那	橡皮	毯子	的	矿	,

“我厌倦了被我那层橡胶毯子闷得喘不过气来。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [æt; ət] [naɪt] ,

and	I've	invented	a	new	way	of	covering	the	canoe	at	night	,
和	我已经	发明	一个	新的	方式	的	覆盖	这	独木舟	在	夜晚	,

我发明了一种新的夜间遮盖独木舟的方法，

[wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [tuː; tə] [briːð] .

which	will	leave	me	a	little	air	to	breathe	.
哪个	将要	离开	我	一个	小的	空气	到	呼吸	.

这样我就能喘口气了。

[aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] , [dʒoʊ] . ”

I'll	explain	it	to	you	when	we	camp	to	-	night	,	Joe	.	”
患病的	解释	它	到	你	什么时候	我们	营	到	-	夜晚	,	乔	.	”

乔，等我们今晚露营的时候我再跟你解释。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I'm	glad	to	hear	it	,
“	我是	高兴的	到	听到	它	,

我很高兴听到这个消息。

[fɔːr; fər] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [reɪnd] [ɑːn] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ]

for	I've	made	up	my	mind	that	I'd	rather	be	rained	on	than	take	a	Turkish
为了	我已经	制成	向上	我的	头脑	那	ID	相当	是	下雨了	在	比	拿	一个	土耳其

[bæθ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðæt] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['blæŋkɪt] . ”

bath	all	night	long	under	that	suffocating	blanket	.	”
洗澡	全部	夜晚	长的	在下面	那	令人窒息的	毯子	.	”

我已经下定决心，宁愿淋雨也不愿整晚盖着那条闷热的毯子泡土耳其浴。

“ [wɪl] [jʊr; jər] [nuː] [plæn] [wɜːrk] [ɑːn] [maɪ] [kə'nuː] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Will	your	new	plan	work	on	my	canoe	?	”	asked	Tom	.
“	将要	你的	新的	计划	工作	在	我的	独木舟	?	”	问	汤姆	.

“你的新方案适用于我的独木舟吗？”汤姆问道。

“ [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ðæt] - [raɪs] [leɪk] - ['bæθtʌb] [ʌv; əv] [jɔːrz] [draɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] ,

“	No	;	nothing	will	keep	that	'	Rice	Lake	'	bathtub	of	yours	dry	in	a	rain	,
“	不	;	没有什么	将要	保持	那	-	米	湖	-	浴缸	的	你的	干燥	在	一个	雨	,

“不，你那‘莱斯湖’浴缸下雨天可保不住。”

[ən'les] [juː; jʊ] [dek] [hɜːr; hər] ['oʊvər] . ”

unless	you	deck	her	over	.	”
除非	你	甲板	她	超过	.	”

除非你把她揍一顿。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['meigɔg] .

“	That's	what	I'm	going	to	do	when	we	get	to	Magog	.
“	那就是	什么	我是	去	到	做	什么时候	我们	得到	到	玛各	.

“到了玛各，我就要这么做。”

[aɪl] [baɪ] [sʌm; səm] ['kænvəs] [ænd; ənd] [dek] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [maɪ] [kə'nuː] .

I'll	buy	some	canvas	and	deck	over	the	ends	of	my	canoe	.
患病的	买	一些	帆布	和	甲板	超过	这	结束	的	我的	独木舟	.

我打算买些帆布，把独木舟的两端都盖起来。

['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [reɪn] [æz; əz] [-]

Sleeping	in	her	in	the	rain	as	[	57	]
睡眠	在	她	在	这	雨	作为	[	-	]

在雨中睡在她身上[57]

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ɪz] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪstərn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

she	is	now	is	like	sleeping	in	a	cistern	with	the	water	running	into	it	.	”
她	是	现在	是	喜欢	睡眠	在	一个	水箱	和	这	水	跑步	进入	它	.	”

她现在就像睡在水箱里，水不停地往里流。

“ [naʊ] [ðæt] [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] , [wɪtʃ] [rɪg] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ,

“	Now	that	we've	had	a	chance	to	try	our	sails	,	which	rig	do	you	like	best	,
“	现在	那	我们已经	有	一个	机会	到	尝试	我们的	帆	,	哪个	钻井平台	做	你	喜欢	最好的	,

“现在我们已经有机会试用了我们的帆，你最喜欢哪种帆装？”

['seɪlɪŋ] - ['mæstər] ? ” [æskt] ['hæri] .

Sailing	-	master	?	”	asked	Harry	.
帆船	-	掌握	?	”	问	哈里	.

“航海长？”哈利问道。

“ [ðæt] [læ'tin] - [rɪg] [ðæt] [dʒoʊ] [hæz; həz] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

“	That	lateen	-	rig	that	Joe	has	,	”	replied	Charley	.
“	那	斜线	-	钻井平台	那	乔	有	,	”	回复	查理	.

“乔的那艘三角帆，”查理回答道。

“ [hiː; hi][kæn; kən][set][hɪz; ɪz][seɪl][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [waɪl] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ]
“ He can set his sail and take it in while the rest of us are trying
“ 他 能 放 他的 帆 和 拿 它 在 尽管 这 休息 的 我们 是 尝试
[tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['hæljərd] .
to find our halyards .
到 寻找 我们的 升帆索 .

“他可以扬帆起航，而我们其他人还在努力寻找帆索。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kən'sɜːrn] — [s'pɑːz][ænd; ənd][seɪl] — ['floʊtɪd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː]
Did you see how the whole concern — spars and sail — floated free of the canoe
做过 你 看 如何 这 所有的 忧虑 — 桅杆 和 帆 — 漂浮 自由的 的 这 独木舟
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ]['kæpsaɪzd] ? ”
of their own accord the moment she capsized ? ”
的 他们的 自己的 符合 这 片刻 她 倾覆 ? ”

你看到独木舟倾覆的那一刻，所有的桅杆和帆都自行脱离了独木舟吗?

“ [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [maɪ][bɪg] ['bæləns] - [lʌg][hoʊldz] [mɔːr] [wɪnd][ðæn; ðən]['dʒoʊz][seɪl] . ”
“ That's so ; but then my big balance - lug holds more wind than Joe's sail . ”
“ 那就是 所以 ; 但 然后 我的 大的 平衡 - 凸耳 持有 更多的 风 比 乔的 帆 . ”

“确实如此；但是我的大型平衡帆比乔的帆能承受更大的风力。”

“ [ˌaɪ 'tiː][held] [tuː] [mʌtʃ] ['jestərdeɪ] .
“ It held too much yesterday .
“ 它 握住 也 很多 昨天 .

“昨天这里容纳的东西太多了。”

[its] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [rɪg] [fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] ,
It's a first - rate rig for racing ,
它是 一个 第一的 - 速度 钻井平台 为了 赛车 ,

这是一套一流的赛车装备。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk][æz; əz]['hændi][æz; əz][ðə; ðɪ] [læ'tin] [fɔːr; fər] ['kruːzɪŋ] ; ['niːðər] [ɪz][maɪ]
but it isn't anything like as handy as the lateen for cruising ; neither is my
但 它 不是 任何事物 喜欢 作为 便利 作为 这 斜线 为了 巡航 ; 两者都不 是 我的
['stændɪŋ] - [lʌg] .
standing - lug .
常设 - 凸耳 .

但它远不如三角帆船那样便于巡航；我的站立式帆船也一样。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæljərd] [dʒæmd] ,
I tried to get it down in a hurry yesterday , and the halyards jammed ,
我 尝试 到 得到 它 向下 在 一个 匆忙 昨天 , 和 这 升帆索 卡住 ,

我昨天试图匆忙降帆，结果帆索卡住了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] . ”
and I couldn't get it down for two or three minutes . ”
和 我 不能 得到 它 向下 为了 二 或者 三 分钟 . ”

我花了整整两三分钟才把它记下来。

“ [aɪ][kæn; kən][get][maɪ][leg] - [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,
“ I can get my leg - of mutton in easy enough , ” remarked Tom ,
“ 我 能 得到 我的 腿 - 的 羊肉 在 简单的 足够的 , ” 评论 汤姆 ,

“我能轻而易举地弄到我的羊腿，”汤姆说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][get][ðə; ðɪ][mæst][aʊt][ʌv; əv] [-]
“ but I can't get the mast out of [58]
“ 但 我 不能 得到 这 桅杆 出去 的 [-]

“但我无法将桅杆从[58]中取出

[ðə; ði] [step] [ən'les] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] ['pɜ:rfɪktli] [smu:ð] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðen]

the	step	unless	the	water's	perfectly	smooth	,	and	I	don't	believe	I	could	then
这	步	除非	这	水的	完美	光滑的	,	和	我	不	相信	我	可以	然后

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] . ”

without	going	ashore	.	”
没有	去	岸上	.	”

除非水面完全平静，否则我无法跨过这一步，而且我认为即使水面平静，我也必须上岸才能跨过去。”

“ [naʊ] , ['kɑ:mədɔ:r] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] , “ [ɪf] [ju:l] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [stɑ:rt] ,

“	Now	,	Commodore	,	”	said	Charley	,	“	if	you'll	give	the	order	to	start	,
“	现在	,	准将	,	”	说	查理	,	“	如果	你会	给	这	命令	到	开始	,

“现在，准将，”查理说，“如果您下令开始，

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l] [seɪl] .

I'll	give	the	order	to	carry	all	sail	.
患病的	给	这	命令	到	携带	全部	帆	.

我将下令收帆。

[ðə; ði] [bri:z] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] [smu:ð] ,

The	breeze	is	light	and	the	water	is	smooth	,
这	微风	是	光	和	这	水	是	光滑的	,

微风轻拂，水面平静。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ] [nu:n] .

and	we	ought	to	run	down	to	the	end	of	the	lake	by	noon	.
和	我们	应该	到	跑步	向下	到	这	结尾	的	这	湖	经过	中午	.

我们应该在中午之前跑到湖的尽头。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fli:t] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kru:zd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ['ʌndər]

”	The	little	fleet	made	a	beautiful	appearance	as	it	cruised	down	the	lake	under
”	这	小的	舰队	制成	一个	美丽的	外貌	作为	它	巡航	向下	这	湖	在下面

[fʊl] [seɪl] .

full	sail	.
满的	帆	.

“这支小型船队扬帆驶过湖面，显得格外美丽。”

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] ['westərli] ,

The	breeze	was	westerly	,
这	微风	曾是	西风	,

微风吹拂，西风。

[wɪtʃ] [fækt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [kə'nu:z] [tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['æftər] - [seɪlz] — ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz] “

which	fact	enabled	the	canoes	to	carry	their	after	-	sails	—	technically	known	as	“
哪个	事实	已启用	这	独木舟	到	携带	他们的	后	-	帆	—	技术上来说	已知	作为	“

['dændiz] ” — [tu:; tə] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] .

dandies	”	—	to	much	advantage	.
花花公子	”	—	到	很多	优势	.

这一事实使得独木舟能够充分利用其后帆（技术上称为“花式帆”）。

[wen] ['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] “ ['dændi] ” [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

When	running	directly	before	the	wind	the	“	dandy	”	is	sometimes	a	dangerous
什么时候	跑步	直接地	前	这	风	这	“	花花公子	”	是	有时	一个	危险的

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

当顺风航行时，“花式帆”有时会成为危险的帆。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nu:] [broʊtʃ] - [tu:; tə] ;

as	it	is	apt	to	make	the	canoe	broach	-	to	;
作为	它	是	易于	到	制作	这	独木舟	拉钩	-	到	;

因为它很容易使独木舟横倾；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪnd][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən] [ded] [æft][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri]

but	with	a	wind	from	any	other	direction	than	dead	aft	it	is	a	very
但	和	一个	风	从	任何	其他	方向	比	死的	后部	它	是	一个	非常

['juːsf(ə)l][seɪl] .

useful	sail	.
有用	帆	.

但是，当风向不是正后方时，它就是一张非常有用的帆。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [seɪld] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

The	canoes	sailed	faster	than	they	had	sailed	the	day	before	,
这	独木舟	航行	快点	比	他们	有	航行	这	天	前	,

独木舟航行的速度比前一天快得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌf] [siː] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] ['hedweɪ] .

because	there	was	no	rough	sea	to	check	their	headway	.
因为	那里	曾是	不	粗糙的	海	到	查看	他们的	进展	.

因为没有汹涌的海浪阻挡他们的航程。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['meigɔg][æt; ət] [nuːn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ,

They	reached	Magog	at	noon	,	went	to	the	hotel	for	a	good	dinner	,
他们	达到	玛各	在	中午	,	去	到	这	酒店	为了	一个	好的	晚餐	,

他们中午到达玛各，到酒店享用了一顿丰盛的晚餐。

[bɔːt] [sʌm; səm]['kænvəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dek] ['tɑːmz] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [-]

bought	some	canvas	with	which	to	deck	Tom's	canoe	,	and	then	looked	[	59	]
买	一些	帆布	和	哪个	到	甲板	汤姆的	独木舟	,	和	然后	看起来	[	-	]

买了一些帆布来装饰汤姆的独木舟，然后看了看[59]

[æt; ət][ðə; ði][dæm] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði]['meigɔg] ['rɪvər] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

at	the	dam	which	crosses	the	Magog	River	a	few	rods	from	the	lake	,
在	这	坝	哪个	十字架	这	玛各	河	一个	很少	杆	从	这	湖	,

在距离湖泊几杆远、横跨马戈格河的大坝上，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wondered	how	they	were	ever	to	get	through	the	rapids	below	it	.
和	想知道	如何	他们	是	曾经	到	得到	通过	这	急流	以下	它	.

他们心想，他们究竟该如何才能渡过下面的急流呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kə'nuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊɝd] [wʌn][baɪ][wʌn]['oʊvər][ðə; ði]

There	was	a	place	where	the	canoes	could	be	lowered	one	by	one	over	the
那里	曾是	一个	地方	在哪里	这	独木舟	可以	是	降低	一	经过	一	超过	这

[brest] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['edi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] .

breast	of	the	dam	and	launched	in	a	little	eddy	immediately	below	.
胸部	的	这	坝	和	发射	在	一个	小的	涡流	立即地	以下	.

有一个地方可以将独木舟一艘接一艘地放到大坝的坝顶上，然后在正下方的小漩涡中下水。

[ðə; ði]['ræpɪdz] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dæm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	rapids	,	which	extended	from	below	the	dam	for	nearly	a	quarter	of	a
这	急流	,	哪个	扩展	从	以下	这	坝	为了	几乎	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] ,

mile	,
英里	,

从大坝下游延伸近四分之一英里的急流，

[wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['veri] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɪmɪd] [kə'nuːɪst] .

were	,	however	,	very	uninviting	to	a	timid	canoeist	.
是	,	然而	,	非常	不吸引人	到	一个	胆小	皮划艇运动员	.

然而，对于胆怯的划独木舟者来说，这些地方却非常不友好。

[ðə; ði]['wɔːtər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [diːp] ,

The	water	did	not	seem	to	be	more	than	three	or	four	feet	deep	,
这	水	做过	不是	似乎	到	是	更多的	比	三	或者	四	脚	深的	,

水深似乎不超过三四英尺。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [swɪft] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

but	it	was	very	swift	,	and	full	of	rocks	.
但	它	曾是	非常	迅速	,	和	满的	的	岩石	.

但它速度很快，而且布满了石头。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [kɑːnt] ['nevər] [rʌn] [ðem; ðəm]['ræpɪdz][ɪn][ðem; ðəm]['boʊts] ,

“	You	boys	can't	never	run	them	rapids	in	them	boats	,
”	你	男孩们	不能	绝不	跑步	他们	急流	在	他们	船	,

“你们这些小子永远不可能驾着那些船冲过那些急流。”

” [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nuːz] .

”	said	a	man	who	came	to	look	at	the	canoes	.
”	说	一个	男人	WHO	来了	到	看	在	这	独木舟	.

一位前来观赏独木舟的男子说道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːl] [raʊnd] - [ɪm] .

“	You'll	have	to	get	a	cart	and	haul	round	'	em	.
”	你会	有	到	得到	一个	大车	和	运输	圆形的	-	呃	.

“你得弄辆小车把它们运过来。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] [baɪ][ðer; ðər][fɜːrst]['ræpɪd] , [ænd; ənd] ,

”	The	boys	did	not	like	to	be	daunted	by	their	first	rapid	,	and	,
”	这	男孩们	做过	不是	喜欢	到	是	畏惧	经过	他们的	第一的	迅速的	,	和	,

“男孩们不喜欢被他们遇到的第一个急流吓倒，而且，

[æz; əz][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [rɪsk][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ,

as	there	did	not	seem	to	be	much	risk	of	drowning	,
作为	那里	做过	不是	似乎	到	是	很多	风险	的	溺水	,

因为似乎没有太大的溺水风险，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] .

they	decided	to	take	the	chances	of	getting	the	canoes	through	it	safely	.
他们	决定	到	拿	这	机会	的	获得	这	独木舟	通过	它	安全	.

他们决定冒险让独木舟安全通过。

['hæri] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [læʃ] ['evriθɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɑːʃt]

Harry	gave	the	order	to	lash	everything	fast	in	the	canoes	that	could	be	washed
哈里	给予	这	命令	到	睫毛	一切	快速地	在	这	独木舟	那	可以	是	洗过

['oʊvərbɔːrd] ,

overboard	,
落水	,

哈里下令将独木舟上所有可能被水冲走的物品牢牢捆绑起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . [-]

and	he	prepared	to	lead	the	way	in	the	Sunshine	.	[	60	]
和	他	准备	到	带领	这	方式	在	这	阳光	.	[	-	]

他准备在阳光下开路。[60]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][spɔːrt] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd][laɪk][æn; ən] ['æroʊ] .

It	was	magnificent	sport	shooting	down	the	rapid	like	an	arrow	.
它	曾是	壮丽	运动	射击	向下	这	迅速的	喜欢	一个	箭	.

像箭一样顺流而下，真是一项精彩绝伦的运动。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [droʊv] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [weɪvz] [wɪtʃ] [wɑːʃt] [ðə; ði] [deks] ,

The	canoes	drove	through	two	or	three	waves	which	washed	the	decks	,
这	独木舟	驾驶	通过	二	或者	三	波浪	哪个	洗过	这	甲板	,

独木舟驶过两三道浪花，浪花拍打着甲板。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kə'nuː] - ['eiprənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] , ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [kept] [ðə; ði] ['wɔːtər]

though	the	canoe	-	aprons	of	the	Dawn	,	Sunshine	,	and	Midnight	kept	the	water
尽管	这	独木舟	-	围裙	的	这	黎明	,	阳光	,	和	午夜	保留	这	水

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

from	getting	into	the	cockpits	.
从	获得	进入	这	驾驶舱	.

尽管“黎明号”、“阳光号”和“午夜号”的独木舟围裙防止了水进入驾驶舱。

['hɛriːz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [kə'nuːz] [iːtʃ] [strʌk] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [rɑːk] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪd] ,

Harry's	and	Charley's	canoes	each	struck	once	on	the	same	rock	while	in	the	rapid	,
哈利的	和	查理的	独木舟	每个	击	一次	在	这	相同的	岩石	尽管	在	这	迅速的	,

哈利和查理的独木舟在急流中分别撞到同一块岩石一次。

[bʌt; bət] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['oʊnli] [ðə; ði] [kiːl] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] ,

but	in	each	case	only	the	keel	struck	the	rock	,
但	在	每个	案件	仅有的	这	龙骨	击	这	岩石	,

但每次都只有龙骨撞到了岩石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['drægd] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['seɪfli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	current	dragged	the	canoes	safely	over	it	.
和	这	当前的	拖拽	这	独木舟	安全	超过	它	.

水流带着独木舟安全地越过了它。

[wen] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [ˌriːju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ðə; ði] [bɔɪz]

When	the	fleet	was	reunited	in	the	smooth	water	below	the	rapid	the	boys
什么时候	这	舰队	曾是	重聚	在	这	光滑的	水	以下	这	迅速的	这	男孩们

[ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌŋz] .

expressed	their	enthusiasm	by	all	talking	at	once	at	the	top	of	their	lungs	.
表达	他们的	热情	经过	全部	说	在	一次	在	这	顶部	的	他们的	肺	.

当船队在急流下方平静的水面上重新集结时，男孩们兴奋地齐声高声交谈。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hæd; həd] ['æktɪd] ,

Every	one	was	delighted	with	the	way	his	canoe	had	acted	,
每一个	一	曾是	高兴极了	和	这	方式	他的	独木舟	有	行动	,

每个人都对他的独木舟的表现感到满意。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [rɑːk] ,

and	with	the	skill	with	which	he	had	avoided	this	or	that	rock	,
和	和	这	技能	和	哪个	他	有	避免	这	或者	那	岩石	,

他以同样的技巧避开了这块或那块石头，

[ɔːr] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [best] ['tʃæn(ə)l] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

or	had	discovered	the	best	channel	just	at	the	right	moment	.
或者	有	发现	这	最好的	渠道	只是	在	这	正确的	片刻	.

或者在恰当的时机发现了最佳频道。

[ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [kə'nuːz] [floʊt] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

In	their	excitement	they	let	the	canoes	float	gently	down	the	stream	,
在	他们的	激动	他们	让	这	独木舟	漂浮	轻轻地	向下	这	溪流	,

他们兴奋不已，任由独木舟顺流而下。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] ['ræpɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [ɪn]

until	they	suddenly	discovered	another	rapid	at	the	beginning	of	a	sharp	bend	in
直到	他们	突然	发现	其他	迅速的	在	这	开始	的	一个	锋利的	弯曲	在

[ðə; ði] ['rɪvər] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

the	river	just	ahead	of	them	.
这	河	只是	前方	的	他们	.

直到他们突然发现前方不远处河流急弯处还有另一处急流。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [fɪrs] [ɪn] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ræpɪd] ,

It	was	nothing	like	as	fierce	in	appearance	as	the	first	rapid	,
它	曾是	没有什么	喜欢	作为	凶猛的	在	外貌	作为	这	第一的	迅速的	,

它看起来远没有第一段急流那么凶猛。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæri] [led][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [-]

and	as	Harry	led	the	way	the	others	followed	[	61	]
和	作为	哈里	引领	这	方式	这	其他的	随后	[	-	]

哈利带头，其他人跟着他[61]

[kloʊz]['æftər][hɪm; ɪm] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

close	after	him	,	one	behind	the	other	,
关闭	后	他	,	一	在后面	这	其他	,

紧随其后，一个接一个，

['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði]['ræpɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] .

fancying	that	they	could	run	the	rapid	without	the	least	trouble	.
幻想	那	他们	可以	跑步	这	迅速的	没有	这	至少	麻烦	.

他们以为自己可以毫不费力地冲过湍急的河段。

[hæf] - [wei] [daʊn] ['hɛriːz] [kə'nuːk] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [swʌŋ] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

Half	-	way	down	Harry's	canoe	struck	on	a	rock	,	swung	broadside	to	the	current	,
一半	-	方式	向下	哈利的	独木舟	击	在	一个	岩石	,	摇摆	舷侧	到	这	当前的	,

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

and	hung	there	.
和	悬挂	那里	.

哈利的独木舟划到一半时撞到了一块石头，船身横着转向水流，悬在了那里。

[tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

Tom	was	so	close	behind	him	that	he	could	not	alter	his	course	,
汤姆	曾是	所以	关闭	在后面	他	那	他	可以	不是	改变	他的	课程	,

汤姆紧随其后，他根本无法改变航向。

[ænd; ənd][soʊ][ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] .

and	so	ran	straight	into	the	Sunshine	with	a	terrible	crash	.
和	所以	跑	直的	进入	这	阳光	和	一个	糟糕的	碰撞	.

于是径直撞上了阳光，结果发生了可怕的碰撞。

[ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] ,

The	Dawn	and	the	Twilight	instantly	followed	,
这	黎明	和	这	暮	即刻	随后	,

黎明和黄昏紧随其后。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [kə'nuːz] [ðʌs] [paɪld] [tə'geðər] [kiːld] ['oʊvər][ænd; ənd] [spɪld] [ðer; ðər]

and	as	the	four	canoes	thus	piled	together	keeled	over	and	spilled	their
和	作为	这	四	独木舟	因此	堆积	一起	龙骨	超过	和	洒了	他们的

['ɔkjuːpənts]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

occupants	into	the	river	,
居住者	进入	这	河	,

于是，这四艘独木舟叠在一起，突然倾覆，船上的人都落入了河里。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ræpɪd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'revərənt]

it	began	to	look	as	if	the	rapid	had	determined	to	make	the	irreverent
它	开始	到	看	作为	如果	这	迅速的	有	决定	到	制作	这	不敬的

[jʌŋ] [kə'nuːɪst] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

young	canoeists	respect	it	.	[	62	]
年轻的	皮划艇运动员	尊重	它	.	[	-	]

看起来，湍急的河流似乎决心要让那些不敬的年轻皮划艇运动员对它肃然起敬。[62]

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər]

WHEN	the	boys	were	compelled	to	jump	overboard	they	could	see	that	the	water
什么时候	这	男孩们	是	被迫	到	跳	落水	他们	可以	看	那	这	水

[wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [diːp] ;

was	only	about	two	feet	deep	;
曾是	仅有的	关于	二	脚	深的	;

当男孩们被迫跳入水中时，他们发现水深只有大约两英尺；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɜːrənt] .

but	they	did	not	know	whether	they	could	stand	up	against	the	fierce	current	.
但	他们	做过	不是	知道	无论	他们	可以	站立	向上	反对	这	凶猛的	当前的	.

但他们不知道自己能否抵挡住这股汹涌的潮流。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	found	that	they	could	,
他们	成立	那	他们	可以	,

他们发现他们可以做到

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [swept] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] .

although	they	had	to	move	slowly	to	avoid	being	swept	off	their	feet	.
虽然	他们	有	到	移动	缓慢地	到	避免	存在	扫荡	离开	他们的	脚	.

虽然他们不得不缓慢移动，以免被冲倒。

['hɛriːz] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [pʊʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] ,

Harry's	canoe	was	easily	pushed	off	the	rock	on	which	it	had	run	,
哈利的	独木舟	曾是	容易地	推动	离开	这	岩石	在	哪个	它	有	跑步	,

哈利的独木舟很容易就被推下了它停靠的岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [friː] .

and	the	moment	it	was	out	of	the	way	the	other	canoes	were	free	.
和	这	片刻	它	曾是	出去	的	这	方式	这	其他	独木舟	是	自由的	.

它一离开，其他独木舟就自由了。

[iːtʃ] [kə'nuːɪst] [siːzd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nuː] ,

Each	canoeist	seized	the	stern	of	his	own	canoe	,
每个	皮划艇运动员	查获	这	船尾	的	他的	自己的	独木舟	,

每个划船者都抓住自己独木舟的船尾。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] , [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz]

and	let	it	drag	him	down	the	rest	of	the	rapid	,	which	fortunately	was
和	让	它	拖	他	向下	这	休息	的	这	迅速的	,	哪个	幸运的是	曾是

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

a	short	one	.
一个	短的	一	.

然后任由它拖着他顺着湍急的水流漂下去，所幸的是，这段水流很短。

[waɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] [fiːt] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːɪst] [wɜːr; wər] [skreɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks]

While	performing	this	feat	the	knees	of	the	canoeists	were	scraped	over	the	rocks
尽管	表演	这	特技	这	膝盖	的	这	皮划艇运动员	是	刮擦	超过	这	岩石

,

,

,

在进行这项壮举时，皮划艇运动员的膝盖被岩石刮伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [ʌn'plez(ə)nt] ['bruːzɪz] ;

and	they	received	several	unpleasant	bruises	;
和	他们	已收到	一些	令人不快的	瘀伤	;

他们身上多处都受了伤；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ɪn] [swɪft] ['wɔːtər] , [

but	**they**	**thought**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**get**	**into**	**their**	**canoes**	**in**	**swift**	**water**	**,**	**[**
但	他们	想法	它	曾是	不可能的	到	得到	进入	他们的	独木舟	在	迅速	水	,	[

-]

63]

-]

但他们认为在湍急的水流中进入独木舟是不可能的，[63]

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [floʊt] [daʊn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stəːnz] [ʌv; əv]

and	**so**	**had**	**no**	**choice**	**except**	**to**	**float**	**down**	**hanging**	**on**	**to**	**the**	**sterns**	**of**
和	所以	有	不	选择	除了	到	漂浮	向下	绞刑	在	到	这	船尾	的

[ðə; ði] [kə'nuːz] .

the	**canoes**	**.**
这	独木舟	.

因此他们别无选择，只能抓住独木舟的船尾顺流而下。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [swʌm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [kə'nuːz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

Reaching	**the**	**smooth**	**water**	**,**	**they**	**swum**	**and**	**pushed**	**the**	**canoes**	**before**	**them**
到达	这	光滑的	水	,	他们	游泳	和	推动	这	独木舟	前	他们

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

toward	**the**	**shore**	**.**
朝向	这	支撑	.

到达平静的水面后，他们游过去，把前面的独木舟推向岸边。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ðæt] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

Here	**they**	**found**	**a**	**great**	**bank**	**of**	**sawdust**	**that**	**had**	**floated**	**down**	**the**	**river**
这里	他们	成立	一个	伟大的	银行	的	锯末	那	有	漂浮	向下	这	河

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət]['meigɔg] ,

from	**the**	**mill**	**at**	**Magog**	**,**
从	这	磨	在	玛各	,

他们在这里发现了一大堆锯末，这些锯末是从马戈格的磨坊顺着河水漂下来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd][ɪ'læstɪk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

and	**it**	**was**	**so**	**soft**	**and**	**elastic**	**that**	**they**	**determined**	**to**	**sleep**	**on**	**it**	**that**
和	它	曾是	所以	柔软的	和	松紧带	那	他们	决定	到	睡觉	在	它	那

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

它非常柔软有弹性，所以他们决定当晚就睡在上面。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] ,

instead	**of**	**sleeping**	**in**	**their**	**canoes**	**,**
反而	的	睡眠	在	他们的	独木舟	,

他们没有睡在独木舟里，

[sɪns] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][reɪn] .

since	**the**	**sky**	**was**	**perfectly**	**clear**	**and**	**there**	**was**	**no**	**danger**	**of**	**rain**	**.**
自从	这	天空	曾是	完美	清除	和	那里	曾是	不	危险	的	雨	.

因为天空万里无云，没有下雨的危险。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

The	**canoes**	**were**	**hauled**	**out**	**on**	**the**	**bank**	**,**
这	独木舟	是	拖拽	出去	在	这	银行	,

独木舟被拖到岸边。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔrz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	**that**	**the**	**stores**	**could**	**be**	**readily**	**taken**	**out**	**of**	**them**	**.**
所以	那	这	商店	可以	是	容易	已采取	出去	的	他们	.

这样就可以很容易地把商店从里面搬出来。

[ðə; ði]['kænvəs] [kə'nu:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['ɪndʒərd] ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n]

The	canvas	canoe	did	not	seem	to	be	in	the	least	injured	either	by	the	rock	on
这	帆布	独木舟	做过	不是	似乎	到	是	在	这	至少	受伤	任何一个	经过	这	岩石	在

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:z] .

which	she	had	struck	or	by	the	collision	with	the	other	canoes	.
哪个	她	有	击	或者	经过	这	碰撞	和	这	其他	独木舟	.

帆布独木舟似乎丝毫没有受到撞击岩石或与其他独木舟碰撞的损伤。

['hɛri:z] [kə'nu:] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][hæd; həd]

Harry's	canoe	had	sustained	a	little	damage	where	one	of	the	planks	had
哈利的	独木舟	有	持续	一个	小的	损害	在哪里	一	的	这	木板	有

[bɪn] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

been	ground	against	the	rock	on	which	she	had	hung	so	long	,
到过	地面	反对	这	岩石	在	哪个	她	有	悬挂	所以	长的	,

哈利的独木舟因为其中一块木板被她长时间悬挂的岩石磨破，受到了一点损坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:k] ,

but	it	was	not	enough	to	cause	her	to	leak	,
但	它	曾是	不是	足够的	到	原因	她	到	泄露	,

但这还不足以让她漏水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['vɑ:rnɪʃ] .

and	the	injuries	of	the	other	canoes	were	confined	to	their	varnish	.
和	这	受伤	的	这	其他	独木舟	是	受限	到	他们的	漆	.

其他独木舟的损伤仅限于船体清漆层。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [ri'mɑ:kt] ['hæri] , “ [keɪm] [frʌm; frəm] [-]

“	All	the	trouble	,	”	remarked	Harry	,	“	came	from	[	64	]
“	全部	这	麻烦	,	”	评论	哈里	,	“	来了	从	[	-	]

“所有的麻烦，”哈利说道，“都来自[64]

['fɑ:loʊɪŋ] [tu:] [kloʊz]['æftər][wʌn] [ə'nʌðər] .

following	too	close	after	one	another	.
下列的	也	关闭	后	一	其他	.

跟车距离太近了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] [wi:; wi][faɪnd] ['eni] [mɔ:r] ['ræpɪdz] , [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [kə'nu:z] [fɑ:r] [ɪ'nʌf]

To	-	morrow	,	if	we	find	any	more	rapids	,	we	will	keep	the	canoes	far	enough
到	-	明天	,	如果	我们	寻找	任何	更多的	急流	,	我们	将要	保持	这	独木舟	远的	足够的

[ə'pɑ:rt] ,

apart	,
除	,

明天如果再遇到急流，我们会把独木舟保持足够的距离。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [kə'nu:] [rʌnz] [ə'graʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . ”

so	that	if	one	canoe	runs	aground	the	others	can	turn	out	for	her	.	”
所以	那	如果	一	独木舟	跑步	搁浅	这	其他的	能	转动	出去	为了	她	.	”

这样，如果一艘独木舟搁浅了，其他的独木舟就可以过来救援了。”

“ [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'nu:z] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔ:t]

“	We	could	have	got	into	the	canoes	easy	enough	if	we	had	only	thought
“	我们	可以	有	得到	进入	这	独木舟	简单的	足够的	如果	我们	有	仅有的	想法

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“如果我们当时这么想的话，我们本来可以很容易地坐上独木舟的。”

” [sed] [tɑ:m] .

”	said	Tom	.
”	说	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ [ɪf] [aɪ'd] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'lɔːŋ] - [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ If I'd stood up on the rock and held the canoe along - side of it ,
“ 如果 ID 站立 向上 在 这 岩石 和 握住 这 独木舟 沿着 - 边 的 它 ,

“如果我当时站在岩石上，把独木舟靠在岩石旁边，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stept] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] . ”
I could have stepped in without any difficulty . ”
我 可以 有 步 在 没有 任何 困难 . ”

我本可以毫不费力地介入。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [æskt] ['hæri] .
“ Why didn't you do it , then ? ” asked Harry .
“ 为什么 没有 你 做 它 , 然后 ? ” 问 哈里 .

“那你为什么不做呢？”哈利问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Because I didn't happen to think of it ,
“ 因为 我 没有 发生 到 思考 的 它 ,

“因为我碰巧没想到这一点，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [floʊt] [daʊn] ['æftər] [jʊr; jər]
and because all the rest of you had started to float down after your
和 因为 全部 这 休息 的 你 有 开始 到 漂浮 向下 后 你的
[kə'nuːz] . ”
canoes . ”
独木舟 . ”

因为你们其他人都开始顺着独木舟漂下去了。”

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːmədɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [maɪ]
“ I noticed one thing about a rapid which if I was Commodore it would be my
“ 我 注意到 一 事物 关于 一个 迅速的 哪个 如果 我 曾是 准将 它 会 是 我的
['duːti] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [maɪndz] ,
duty to impress on your faithful but ignorant minds ,
责任 到 令人印象深刻 在 你的 忠实 但 无知 思想 ,

“我注意到急流的一个特点，如果我是准将，我有责任让你们这些忠诚但无知的人明白这一点。”

” [sed] [dʒoʊ] .
” said Joe .
” 说 乔 .

乔说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] ['rɪp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ʌndər] [ðə; ði]
“ When you see a big ripple on the water the rock that makes it isn't under the
“ 什么时候 你 看 一个 大的 波纹 在 这 水 这 岩石 那 制作 它 不是 在下面 这
['rɪp(ə)l] ,
ripple ,
波纹 ,

“当你看到水面上泛起大涟漪时，产生涟漪的岩石并不在涟漪下方。”

[bʌt; bət] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] ['haɪər] [ʌp] [striːm] . ”
but is about four or five feet higher up stream . ”
但 是 关于 四 或者 五 脚 更高 向上 溪流 . ”

但上游方向大约高出四五英尺。”

“ [ðæts] [soʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
“ That's so ! ” exclaimed Harry .
“ 那就是 所以 ! ” 惊呼 哈里 .

“真是这样！”哈利惊呼道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [mə'grɛgɚ] [spiːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌn][ʌv; əv]
“ I ought to have remembered that , for Macgregor speaks about it in one of
” 我 应该 到 有 记得 那 , 为了 麦格雷戈 说话 关于 它 在 一 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] . ” [-]
his books . ” [65]
他的 图书 . ” [-]

“我应该记住这一点，因为麦格雷戈在他的一本书中谈到了这一点。”[65]

“ ['werəbaʊts] [dɪd][jʊr; jər] [kə'nuː] [straɪk] , ['kɑːmədɔːr] ? ” [in'kwaiəd] ['tʃɑːrli] .
“ Whereabouts did your canoe strike , Commodore ? ” inquired Charley .
” 下落 做过 你的 独木舟 罢工 , 准将 ? ” 询问 查理 .

“准将，你的独木舟是在哪里撞上的？”查理问道。

“ [oʊ] , [ə'baʊt] ['mɪdʃɪps] . ”
“ Oh , about midships . ”
” 哦 , 关于 船中部 . ”

“哦，大概在船中部。”

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [raʊnd] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] . ”
“ And of course she swung round broadside to the current . ”
” 和 的 课程 她 摇摆 圆形的 舷侧 到 这 当前的 . ”

“当然，她随即转向，横着驶向水流。”

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] !
“ Didn't she , though !
” 没有 她 , 尽管 !

“难道不是吗！”

[ɪf] [aɪ'd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [strʌk] [ʃiː; ʃi]
If I'd jumped out of her on the side I intended to when she first struck she
如果 ID 跳了起来 出去 的 她 在 这 边 我 故意的 到 什么时候 她 第一的 击 她
[wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ] [ə'genst] [maɪ] [legz] ;
would have swung against my legs ;
会 有 摇摆 反对 我的 腿 ;

如果她在第一次攻击时，我按照计划从她身体的一侧跳下来，她就会撞到我的腿上；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd][ɑːn]
but I remembered that you must always jump out of a canoe in a rapid on
但 我 记得 那 你 必须 总是 跳 出去 的 一个 独木舟 在 一个 迅速的 在
[ðə; ði][saɪd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] . ”
the side above her . ”
这 边 多于 她 . ”

但我记得，在急流中划独木舟时，必须始终从她上方的那一侧跳下去。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ What do you mean by the side above her ? ” asked Tom .
” 什么 做 你 意思是 经过 这 边 多于 她 ? ” 问 汤姆 .

“你说的她上面的那边是什么意思？”汤姆问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][dʒʌmp] [aʊt] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] . ”
“ I mean that you must not jump out below her . ”
” 我 意思是 那 你 必须 不是 跳 出去 以下 她 . ”

“我的意思是，你绝对不能从她下面跳下去。”

“ [ðæts] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ That's as clear as anything could be , ” said Joe .
” 那就是 作为 清除 作为 任何事物 可以 是 , ” 说 乔 .

“这再清楚不过了，”乔说道。

“ [stɪl] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] . - ”
“ Still , I'd like to know what you mean by ' below her . - ”
” 仍然 , ID 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 经过 - 以下 她 . - ”

“不过，我还是很想知道你说的‘在她之下’是什么意思。”

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ʌpər] [end][ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊər] [end][tuː; tə] ['evri] ['ræpɪd] , ['iznt][ðer; ðər] ? ”
“ There's an upper end and a lower end to every rapid , isn't there ? ”
” 有 一个 上 结尾 和 一个 降低 结尾 到 每一个 迅速的 , 不是 那里 ? ”

“每条急流都有上游和下游，不是吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ðiˈ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][kəˈnuː] [tɔːrd] [ðə; ðiˈ] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd][ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] - [əˈbʌv]
the side of the canoe toward the upper end of a rapid is what I call ' above
这 边 的 这 独木舟 朝向 这 上 结尾 的 一个 迅速的 是 什么 我 称呼 - 多于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我把独木舟靠近急流上游的那一侧称为“在她上方”。

- [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌmp] [-]
' If you jump [66]
- 如果 你 跳 [-]

“如果你跳[66]

[aʊt][ɑːn][ðæt] [saɪd][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [floʊt] [əˈgenst] [jʊr; jər][legz][ænd; ənd] [smæʃ] [ðem; ðəm] . ”
out on that side she can't float against your legs and smash them . ”
出去 在 那 边 她 不能 漂浮 反对 你的 腿 和 粉碎 他们 . ”

从那边看，她就没法蹭到你的腿上，把它们撞碎了。

“ [naʊ] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] [θruː] [wɪðˈwɪθ][ðæt] ['kwestʃən] , ” [kənˈtɪnjuːd] ['tʃɑːrli] ,
“ Now , if you've got through with that question , ” continued Charley ,
” 现在 , 如果 你已经 得到 通过 和 那 问题 , ” 持续 查理 ,

“现在，如果你已经回答完这个问题了，”查理继续说道，

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðiˈ] ['kɑːmədɔːr] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['stɔrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæləst] -
“ I want to say that if the Commodore had put his stores and his ballast -
” 我 想 到 说 那 如果 这 准将 有 放 他的 商店 和 他的 压载物 -
[bæg][ɪn][ðə; ðiˈ][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] ,
bag in the stern of his canoe ,
包 在 这 船尾 的 他的 独木舟 ,

“我想说，如果准将把他的补给品和压舱物放在独木舟的船尾，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [drɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['wɔːtər][æft][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd]['fɔːrwərd] ,
so as to make her draw a good deal more water aft than she did forward ,
所以 作为 到 制作 她 画 一个 好的 交易 更多的 水 后部 比 她 做过 向前 ,

这样就能使船尾的进水量比船头的进水量多得多。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [æft][ʌv; əv] ['mɪdʃɪps] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [swʌŋ] [əˈraʊnd] . ”
she would have struck aft of midships , and wouldn't have swung around . ”
她 会 有 击 后部 的 船中部 , 和 不会 有 摇摆 大约 . ”

她本应撞击船体中后方的位置，而不是转向。

“ [jʊə(r)] [raɪt] .
“ You're right .
” 你是 正确的 .

“你说得对。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [mə'grɛgɝ] [ˌrekə'mendz] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
That's **just** **what** **Macgregor** **recommends** **,** **but** **I** **forgot** **it** **.**
那就是 只是 什么 麦格雷戈 建议 , 但 我 忘了 它 .

麦格雷戈就是这么建议的，但我忘了。

[bɔɪz] ,
Boys **,**
男孩们 ,

男孩们，

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔ:rdər] ['evri] [kə'nu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bæləst] [ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ][ɪn]
I **hereby** **order** **every** **canoe** **to** **be** **loaded** **with** **all** **her** **ballast** **and** **cargo** **in**
我 特此 命令 每一个 独木舟 到 是 已加载 和 全部 她 压载物 和 货物 在
[ðə; ði]['æftər] [kəm'pɑ:rtmənt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”
the **after** **compartment** **before** **we** **start** **to** **-** **morrow** **.** **”**
这 后 隔间 前 我们 开始 到 - 明天 . ”

我在此命令，所有独木舟在明天启航前，必须将所有压舱物和货物装入后舱。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] .
“ **And** **I** **want** **to** **remind** **you** **fellows** **of** **one** **more** **thing** **,** **”** **said** **Charley** **.**
“ 和 我 想 到 提醒 你 伙伴们 的 一 更多的 事物 , ” 说 查理 .

“我还要提醒各位一件事，”查理说道。

“ [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz] ['swi:pɪŋ] [ju:; jʊ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [kɑ:n'keɪv] [ʃɔ:r] — [ðæt] [ɪz] ,
“ **When** **the** **current** **is** **sweeping** **you** **toward** **a** **concave** **shore** **—** **that** **is** **,**
“ 什么时候 这 当前的 是 扫荡 你 朝向 一个 凹 支撑 — 那 是 ,

“当水流将你推向凹陷的海岸时——也就是说，

[wer] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪks] [ə; eɪ][bend] — [dəunt][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [kə'nu:] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r]
where **the** **river** **makes** **a** **bend** **—** **don't** **try** **to** **keep** **your** **canoe** **clear** **of** **the** **shore**
在哪里 这 河 制作 一个 弯曲 — 不 尝试 到 保持 你的 独木舟 清除 的 这 支撑
[baɪ][hɑ:rd] ['pædlɪŋ] .
by **hard** **paddling** **.**
经过 难的 划桨 .

在河流拐弯处——不要拼命划桨使独木舟远离岸边。

[dʒʌst] ['bækwɔ:tər] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [ðæt] [ɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
Just **backwater** **on** **the** **side** **of** **the** **canoe** **that** **is** **toward** **the** **middle** **of** **the** **river** **.**
只是 回水区 在 这 边 的 这 独木舟 那 是 朝向 这 中间 的 这 河 .
” [-]
” **[** **67** **]**
” [-]

只是独木舟靠近河中央一侧的回水区。”[67]

“ [ðæts] [mə'grɛgɝ] [ə'gen] !
“ **That's** **Macgregor** **again** **!**
“ 那就是 麦格雷戈 再次 !

“又是麦格雷戈！”

” [kraɪd] ['hæri] ; “ [bʌt; bət][aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .
” **cried** **Harry** **;** **“** **but** **I'd** **forgotten** **it** **.**
” 哭 哈里 ; “ 但 ID 被遗忘的 它 .

“哈利喊道；但我把它忘了。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:l] [rʌn] ['aʊər; ɑ:r]['ræpɪdz][ɪn]['ri:əl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [staɪl] . ”
To **-** **morrow** **we'll** **run** **our** **rapids** **in** **real** **scientific** **style** **.** **”**
到 - 明天 出色地 跑步 我们的 急流 在 真实的 科学 风格 . ”

明天我们将以真正的科学方式穿越激流。”

“ [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] [mɔ:r] ['ræpɪdz] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] .
“ **Provided** **there** **are** **any** **more** **rapids** **,** **”** **suggested** **Tom** **.**
“ 假如 那里 是 任何 更多的 急流 , ” 建议 汤姆 .

“前提是还有更多的急流，”汤姆建议道。

“ [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['ʃɜːrbrʊk] ['poʊstmæstər] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meigɔg]['ræpɪdz] ? ” [in'kwaiəd] [dʒoʊ] .

“	**What**	**did**	**that**	**Sherbrooke**	**postmaster**	**say**	**about**	**the**	**Magog**	**rapids**	**?**	**”**	**inquired**	**Joe**	**.**
”	什么	做过	那	舍布鲁克	邮政局长	说	关于	这	玛各	急流	?	”	询问	乔	.

“舍布鲁克邮政局长对马戈格急流说了些什么？”乔问道。

“ [sed] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] , [ɪk'sept] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [rʌn] , ” [rɪ'plaɪd]

“	**Said**	**there**	**weren't**	**any**	**,**	**except**	**one**	**or**	**two**	**which**	**we**	**could**	**easily**	**run**	**,**	**”**	**replied**
”	说	那里	不是	任何	,	除了	一	或者	二	哪个	我们	可以	容易地	跑步	,	”	回复

['hæri] .

Harry **.**
哈里 .

“他们说没有，只有一两个我们可以轻易解决，”哈利回答说。

“ [ðen] [wiːv] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪdz] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	**Then**	**we've**	**probably**	**got**	**through**	**with**	**the**	**rapids**	**,**	**”**	**said**	**Charley**	**.**
”	然后	我们已经	大概	得到	通过	和	这	急流	,	”	说	查理	.

“那我们大概已经渡过急流了，”查理说。

“ [aɪm] ['ræðər] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [its] [gʊd] [fʌn] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	**I'm**	**rather**	**sorry**	**,**	**for**	**it's**	**good**	**fun**	**running**	**them**	**.**
”	我是	相当	对不起	,	为了	它是	好的	乐趣	跑步	他们	.

“我很遗憾，因为跑这些比赛真的很有趣。”

” ['sʌpər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːɪst] , ['spredɪŋ] [ðer; ðər] ['rʌbər] ['blæŋkits] [ɑːn]

”	**Supper**	**was**	**now**	**over**	**,**	**and**	**the**	**canoeists**	**,**	**spreading**	**their**	**rubber**	**blankets**	**on**
”	晚餐	曾是	现在	超过	,	和	这	皮划艇运动员	,	传播	他们的	橡皮	毯子	在

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] ,

the	**sawdust**	**,**
这	锯末	,

晚餐结束了，划独木舟的人把橡胶毯铺在锯末上，

[prɪ'perd] [tuː; tə] “ [tɜːrn][ɪn] .

prepared	**to**	**“**	**turn**	**in**	**.**
准备	到	”	转动	在	.

准备“上交”。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] .

”	**They**	**were**	**in**	**a**	**wild**	**and**	**beautiful**	**spot**	**.**
”	他们	是	在	一个	荒野	和	美丽的	点	.

“他们当时身处一个风景优美、人迹罕至的地方。”

[ðə; ði] [greɪt] “ [rɑːk] ['fɔːrɪst] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meigɔg] [rʌnz] ,

The	**great**	**“**	**Rock**	**Forest**	**,**	**”**	**as**	**it**	**is**	**called**	**,**	**through**	**which**	**the**	**Magog**	**runs**	**,**
这	伟大的	“	岩石	森林	,	”	作为	它	是	称为	,	通过	哪个	这	玛各	跑步	,

那片被称为“岩石森林”的大森林，玛各人从中穿过。

[ɪz][ʌv; əv][væst] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [berz] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [waɪld] ['ænɪmlz] .

is	**of**	**vast**	**extent**	**,**	**and**	**is**	**inhabited**	**by**	**bears**	**and**	**smaller**	**wild**	**animals**	**.**
是	的	广阔的	程度	,	和	是	有人居住的	经过	熊	和	较小的	荒野	动物	.

面积广阔，栖息着熊和其他小型野生动物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði]

The	**boys**	**from**	**their**	**camping**	**-**	**ground**	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**the**	**river**	**,**	**the**
这	男孩们	从	他们的	野营	-	地面	可以	看	没有什么	但	这	河	,	这

[dens] [wʊdz] [ɑːn] ['iːðər] [bæŋk] ,

dense	**woods**	**on**	**either**	**bank**	**,**
稠密	树林	在	任何一个	银行	,

营地里的男孩们除了河流和两岸茂密的树林之外什么也看不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**bright**	**moonlit**	**sky**	**above**	**them**	**.**
和	这	明亮的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	天空	多于	他们	.

还有他们头顶明亮的月光夜空。

[ðə; ðiˈræpɪd] [-]

The	rapid	[	68	]
这	迅速的	[	-	]

快速[68]

[wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæŋgri] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [kəˈnuːz] ,

was	roaring	as	if	it	was	angry	at	having	failed	to	wreck	the	canoes	,
曾是	咆哮	作为	如果	它	曾是	生气的	在	拥有	失败的	到	破坏	这	独木舟	,

它发出咆哮声，仿佛因为没能摧毁独木舟而愤怒不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

and	the	only	other	sound	was	the	crackling	of	branches	in	the	forest	,
和	这	仅有的	其他	声音	曾是	这	噼啪作响	的	分支	在	这	森林	,

除此之外，周围只有森林中树枝断裂的噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [briːz] .

and	the	occasional	sighing	of	the	gentle	breeze	.
和	这	偶然	叹息	的	这	温和的	微风	.

还有偶尔传来的阵阵微风的叹息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] , [ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdz] , [suːn] [drɑːpt]

The	boys	were	tired	,	and	,	lulled	by	the	sound	of	the	rapids	,	soon	dropped
这	男孩们	是	疲劳的	,	和	,	昏昏欲睡	经过	这	声音	的	这	急流	,	很快	掉落

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

男孩们很累了，在湍急的水流声中，很快就睡着了。

[ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [reɪnz] [hæd; həd] [ˈdæmpənd] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz]

The	recent	rains	had	dampened	the	sawdust	to	the	depth	of	about	two	inches
这	最近的	雨	有	潮湿	这	锯末	到	这	深度	的	关于	二	英寸

,

,

,

最近的降雨使锯末被浸湿了大约两英寸深。

[bʌt; bət] [bɪˈloʊ] [ðɪs] [depθ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [ɪnˈflæməb(ə)l] .

but	below	this	depth	it	was	dry	and	inflammable	.
但	以下	这	深度	它	曾是	干燥	和	易燃	.

但在这个深度以下，土壤干燥易燃。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ˈsʌpər] ,

A	small	fire	had	been	made	with	which	to	cook	supper	,
一个	小的	火	有	到过	制成	和	哪个	到	厨师	晚餐	,

人们生了一小堆火，准备做晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	dampness	of	the	sawdust	had	made	the	boys	so	confident	that	the
和	这	潮湿	的	这	锯末	有	制成	这	男孩们	所以	自信的	那	这

[ˈfaɪər] [wʊd] [nɑːt] [spred] ,

fire	would	not	spread	,
火	会	不是	传播	,

锯末的潮湿让男孩们非常自信，认为火势不会蔓延。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

that	they	had	not	taken	the	trouble	to	put	it	out	before	going	to	sleep	.
那	他们	有	不是	已采取	这	麻烦	到	放	它	出去	前	去	到	睡觉	.

他们睡觉前竟然没有费心把灯熄灭。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [dæmp] [ˈsɔːdʌst] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndld]

Now	**,**	**it**	**happened**	**that**	**the**	**damp**	**sawdust**	**on**	**which**	**the**	**fire**	**had**	**been**	**kindled**
现在	,	它	发生	那	这	潮湿	锯末	在	哪个	这	火	有	到过	点燃

[ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [draɪ] ,

gradually	**became**	**dry**	**,**
逐步地	成为	干燥	,

然而，用来生火的潮湿锯末渐渐变干了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [ˈfaɪər] .

and	**finally**	**took**	**fire**	**.**
和	最后	采取	火	.

最后着火了。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrnt] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [draɪ] [ˈsɔːdʌst] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [bɜːrnt]

It	**burnt**	**very**	**slowly**	**on**	**the**	**surface**	**,**	**but**	**the**	**dry**	**sawdust**	**immediately**	**below**	**burnt**
它	烧焦的	非常	缓慢地	在	这	表面	,	但	这	干燥	锯末	立即地	以下	烧焦的

[laɪk] [ˈtɪndər] .

like	**tinder**	**.**
喜欢	火种	.

表面燃烧得很慢，但紧挨着它的干燥锯末却像引火物一样燃烧起来。

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈhæri] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

About	**two**	**hours**	**after**	**Harry**	**had**	**closed**	**his**	**eyes**	**he**	**was**	**awakened**	**from**	**a**
关于	二	小时	后	哈里	有	关闭	他的	眼睛	他	曾是	觉醒	从	一个

[driːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌpˈset] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈspɪrɪt] - [læmp] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [legz] .

dream	**that**	**he**	**had**	**upset**	**a**	**burning**	**spirit**	**-**	**lamp**	**over**	**his**	**legs**	**.**
梦	那	他	有	沮丧的	一个	燃烧	精神	-	灯	超过	他的	腿	.

哈利闭上眼睛大约两个小时后，从一个梦中惊醒，梦见自己打翻了一盏燃烧的酒精灯，洒在了自己的腿上。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bæŋk] [ʌv; əv] [ˈsɔːdʌst] [wʌz; wəz] [-]

To	**his**	**horror**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**whole**	**bank**	**of**	**sawdust**	**was**	**[**	**69**	**]**
到	他的	恐怖	他	锯	那	这	所有的	银行	的	锯末	曾是	[	-	]

他惊恐地发现，整堆锯末都[69]

[ɑːn] [ˈfaɪər] .

on	**fire**	**.**
在	火	.

着火。

[smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈevriwer] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dæmp] [tɑːp] [ˈleɪər] ,

Smoke	**was**	**everywhere**	**creeping**	**up**	**through**	**the**	**damp**	**top**	**layer**	**,**
抽烟	曾是	到处	爬行	向上	通过	这	潮湿	顶部	层	,

烟雾弥漫，从潮湿的表层缓缓升起。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [bɜːrst]

and	**at**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**canoes**	**the**	**smouldering**	**fire**	**had**	**burst**
和	在	一个	小的	距离	从	这	独木舟	这	闷烧	火	有	爆裂

[ɪntuː] [ˈrɔːrɪŋ] [fleɪmz] .

into	**roaring**	**flames**	**.**
进入	咆哮	火焰	.

离独木舟不远处，闷烧的火苗突然燃成了熊熊烈焰。

[ˈhæri] [ˈɪnstəntli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [ˈstaːtiŋ] [ʌp] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈnuːz] ,

Harry	**instantly**	**called**	**his**	**comrades**	**,**	**and**	**starting**	**up**	**they**	**rushed**	**to**	**the**	**canoes**	**,**
哈里	即刻	称为	他的	同志们	,	和	开始	向上	他们	匆忙	到	这	独木舟	,

哈利立刻叫来他的同伴，他们拔腿就往独木舟跑去。

[θruː] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['stɔrz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm]

threw	their	blankets	and	stores	into	them	,	and	prepared	to	launch	them
扔	他们的	毯子	和	商店	进入	他们	,	和	准备	到	发射	他们

.

:

.

他们把毯子和补给品扔进船里，准备下水。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] .

They	had	not	a	moment	to	spare	.
他们	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	.

他们一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spredɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] ,

The	flames	were	close	to	them	,	and	were	spreading	every	moment	,
这	火焰	是	关闭	到	他们	,	和	是	传播	每一个	片刻	,

火焰离他们很近，而且每时每刻都在蔓延。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [kə'nuːz] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər] [fiːt] [rɪ'piːtɪdli] [sʌŋk]

and	as	they	shoved	the	canoes	toward	the	water	their	feet	repeatedly	sunk
和	作为	他们	推搡	这	独木舟	朝向	这	水	他们的	脚	反复	沉没

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

down	through	the	ashes	below	the	surface	,
向下	通过	这	灰烬	以下	这	表面	,

当他们把独木舟推向水面时，他们的脚一次又一次地陷进水面下的灰烬中。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [druː] [ðer; ðər] [fiːt] [bæk] .

the	flames	springing	up	as	they	hurriedly	drew	their	feet	back	.
这	火焰	弹簧	向上	作为	他们	匆匆	画	他们的	脚	后退	.

他们慌忙缩回双脚时，火焰瞬间窜起。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kə'nuːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə]

It	did	not	take	many	minutes	to	get	the	canoes	into	the	water	and	to
它	做过	不是	拿	许多	分钟	到	得到	这	独木舟	进入	这	水	和	到

[ɪm'bɑːrk] ,

embark	,
启程	,

没过多久，独木舟就被放入水中，人们也开始登船了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuːɪst] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wer]

but	as	the	canoeists	pushed	out	into	the	river	the	part	of	the	bank	where
但	作为	这	皮划艇运动员	推动	出去	进入	这	河	这	部分	的	这	银行	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪmz] .

they	had	been	sleeping	burst	into	flames	.
他们	有	到过	睡眠	爆裂	进入	火焰	.

但当皮划艇队员们划入河中时，他们睡觉的那部分河岸突然燃起了大火。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fæn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

A	light	breeze	had	sprung	up	which	was	just	enough	to	fan	the	fire	and
一个	光	微风	有	弹簧	向上	哪个	曾是	只是	足够的	到	扇子	这	火	和

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] [paɪl][ʌv; əv][draɪ][drɪft] - [wʊd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

to	carry	it	into	an	immense	pile	of	dry	drift	-	wood	that	lay	on	the	shore
到	携带	它	进入	一个	巨大	桩	的	干燥	漂移	-	木头	那	躺	在	这	支撑

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [bæŋk] .

below	the	sawdust	bank	.
以下	这	锯末	银行	.

一阵微风吹来，足以助燃火焰，并将其吹向锯末堆下方岸边的一大堆干燥的浮木。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [-]

The	boys	waited	in	the	[	70	]
这	男孩们	等待	在	这	[	-	]

男孩们在[70]中等待

['kwaɪət] ['edi] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

quiet	eddy	near	the	bank	and	watched	the	progress	of	the	fire	.
安静的	涡流	靠近	这	银行	和	观看	这	进步	的	这	火	.

在河岸附近的静水漩涡中，我注视着火势蔓延。

[ˌaɪ 'ti:] [lɪkt] [ʌp][ðə; ði][drɪft] - [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

It	licked	up	the	drift	-	wood	in	a	very	few	moments	,	and	then	,
它	舔过	向上	这	漂移	-	木头	在	一个	非常	很少	时刻	,	和	然后	,

它只用了很短的时间就把浮木舔干净了，然后，

['rɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

roaring	with	exultation	over	the	work	it	had	done	,	it	swept	into	the	forest	.
咆哮	和	大喜	超过	这	工作	它	有	完毕	,	它	扫荡	进入	这	森林	.

它为自己完成的工作感到无比兴奋，咆哮着冲进了森林。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

In	half	an	hour's	time	a	forest	fire	was	burning	which	threatened	to	make	a
在	一半	一个	小时	时间	一个	森林	火	曾是	燃烧	哪个	威胁	到	制作	一个

['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

terrible	destruction	of	timber	,
糟糕的	破坏	的	木材	,

半小时后，一场森林大火燃起，势必对木材造成可怕的破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nu:ɪst] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə]

and	the	heat	had	grown	so	intense	that	the	canoeists	were	compelled	to
和	这	热	有	生长	所以	激烈的	那	这	皮划艇运动员	是	被迫	到

[drɑ:p] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

drop	down	the	stream	to	avoid	it	.
降低	向下	这	溪流	到	避免	它	.

天气变得异常炎热，以至于划独木舟的人不得不顺流而下以避开酷热。

[kə'nu:ɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [swɪft] ['rɪvər] , [fʊl] [ʌv; əv]

Canoeing	at	night	is	always	a	ticklish	business	,	but	on	a	swift	river	,	full	of
划独木舟	在	夜晚	是	总是	一个	痒痒的	商业	,	但	在	一个	迅速	河	,	满的	的

['ræpɪdz] ,

rapids	,
急流	,

夜间划独木舟总是一件令人胆战心惊的事，尤其是在湍急的河流上，到处都是急流。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['meigɔg] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['deɪndʒərəs] .

as	is	the	Magog	,	it	is	exceedingly	dangerous	.
作为	是	这	玛各	,	它	是	非常	危险的	.

它和玛各一样，极其危险。

[ðə; ði]['faɪər] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fli:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

The	fire	lighted	the	way	for	the	fleet	for	a	short	distance	,
这	火	照明	这	方式	为了	这	舰队	为了	一个	短的	距离	,

大火为舰队照亮了一小段路程。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]

but	before	a	landing	-	place	was	reached	a	turn	on	the	river	shut	out	the
但	前	一个	降落	-	地方	曾是	达到	一个	转动	在	这	河	关闭	出去	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

但还没到达登陆点，河道转弯处就遮蔽了光线。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [kloʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

and	at	the	same	time	the	noise	of	a	rapid	close	at	hand	was	heard	.
和	在	这	相同的	时间	这	噪音	的	一个	迅速的	关闭	在	手	曾是	听到	.

与此同时，传来一阵急速逼近的声音。

“ [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [kə'nuː]

“	HE	CAUGHT	HOLD	OF	THE	ROOT	OF	A	TREE	AND	KEPT	HIS	CANOE
”	他	捕捉	抓住	的	这	根	的	一个	树	和	保留	他的	独木舟

['steɪʃəneri] .

STATIONARY	.
静止的	.

“他抓住树根，使独木舟保持静止。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] ['ræpɪdz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

”	The	boys	had	no	desire	to	entangle	themselves	in	unknown	rapids	in	the	dark	,
”	这	男孩们	有	不	欲望	到	绞	他们自己	在	未知	急流	在	这	黑暗的	,

“男孩们并不想在黑暗中陷入未知的湍急水域。”

[ænd; ənd] ['pædld] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

and	paddled	at	once	for	the	shore	opposite	to	that	where	the	fire	was
和	划桨	在	一次	为了	这	支撑	对面的	到	那	在哪里	这	火	曾是

['reɪdʒɪŋ] .

raging	.
愤怒	.

于是他立刻划向与大火熊熊燃烧的岸边相对的岸边。

[ðeɪ] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ]

They	found	when	they	reached	it	that	it	was	a	perpendicular	bank	on	which
他们	成立	什么时候	他们	达到	它	那	它	曾是	一个	垂直	银行	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lænd] .

it	was	impossible	to	land	.
它	曾是	不可能的	到	土地	.

他们到达目的地后发现，那是一个垂直的堤岸，根本无法登陆。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [-]

They	floated	down	a	short	distance	,	[	71	]
他们	漂浮	向下	一个	短的	距离	,	[	-	]

它们顺流而下了一小段距离[71]

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [spɑːt] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

hoping	to	find	a	landing	spot	,	but	none	could	be	found	.
希望	到	寻找	一个	降落	点	,	但	没有任何	可以	是	成立	.

希望能找到着陆点，但却一无所获。

[ðen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

Then	they	attempted	to	cross	the	stream	to	the	other	shore	,
然后	他们	尝试过	到	叉	这	溪流	到	这	其他	支撑	,

然后他们试图渡过溪流到对岸。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [nɑːt] [spred] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

hoping	that	the	fire	would	not	spread	in	that	direction	.
希望	那	这	火	会	不是	传播	在	那	方向	.

希望火势不会朝那个方向蔓延。

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]

To	their	dismay	they	found	that	they	were	already	almost	within	the	clutch	of
到	他们的	沮丧	他们	成立	那	他们	是	已经	几乎	之内	这	离合器	的

[ðə; ði]['ræpɪd] .

the	rapid	.
这	迅速的	.

令他们沮丧的是，他们发现自己几乎已经落入了急流的包围圈中。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] ,

The	current	had	become	strong	and	swift	,
这	当前的	有	变得	强的	和	迅速	,

水流变得强劲而湍急。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt]

and	it	was	evident	before	they	had	got	half	-	way	across	the	river	that
和	它	曾是	明显	前	他们	有	得到	一半	-	方式	穿过	这	河	那

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['pædlɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [drɔːn]

nothing	but	the	hardest	paddling	could	keep	them	from	being	drawn
没有什么	但	这	最难	划桨	可以	保持	他们	从	存在	绘制

['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪd] .

into	the	rapid	.
进入	这	迅速的	.

还没划到河中央，他们就明显感觉到，只有拼命划水才能阻止他们被卷入急流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [hɪm'self]

It	was	an	occasion	when	everybody	had	to	look	out	for	himself
它	曾是	一个	场合	什么时候	大家	有	到	看	出去	为了	他自己

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pædlz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

and	depend	on	his	own	paddles	for	safety	.
和	依赖	在	他的	自己的	桨	为了	安全	.

当时每个人都必须自救，依靠自己的桨来保证安全。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'nuːɪst] [strʌk] [aʊt] ['mænfəli] .

The	young	canoeists	struck	out	manfully	.
这	年轻的	皮划艇运动员	击	出去	勇敢地	.

年轻的皮划艇运动员们勇敢地出发了。

['hæri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Harry	was	the	first	to	reach	the	shore	,
哈里	曾是	这	第一的	到	抵达	这	支撑	,

哈利是第一个到达岸边的人。

[wer] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['steɪʃəneri] .

where	he	caught	hold	of	the	root	of	a	tree	and	kept	his	canoe	stationary	.
在哪里	他	捕捉	抓住	的	这	根	的	一个	树	和	保留	他的	独木舟	静止的	.

他抓住一棵树根，使独木舟保持静止。

[tɑːm] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Tom	followed	closely	behind	him	,
汤姆	随后	密切	在后面	他	,

汤姆紧随其后。

[ænd; ənd] ['hæri] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

and	Harry	told	him	to	catch	hold	of	the	Sunshine	until	he	could	make
和	哈里	讲述	他	到	抓住	抓住	的	这	阳光	直到	他	可以	制作

[ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['peɪntər] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] .

the	Twilight's	painter	fast	to	the	root	.
这	暮光之城	画家	快速地	到	这	根	.

哈利告诉他要抓住阳光，直到他能把暮光的画家牢牢地绑在根部。

[dʒoʊ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

Joe	arrived	a	little	later	,	for	his	canoe	had	run	on	a	rock	,
乔	到达的	一个	小的	之后	,	为了	他的	独木舟	有	跑步	在	一个	岩石	,

乔稍晚了一些才到，因为他的独木舟搁浅在了石头上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpsaɪz] .

and	for	a	few	minutes	he	was	in	great	danger	of	a	capsize	.
和	为了	一个	很少	分钟	他	曾是	在	伟大的	危险	的	一个	倾覆	.

有那么几分钟，他差点儿就翻船了。

[ðə; ði] [θriː] [kə'nuːɪst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['taɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [-]

The	three	canoeists	succeeded	in	tying	up	to	the	[	72	]
这	三	皮划艇运动员	成功了	在	捆绑	向上	到	这	[	-	]

三名划独木舟者成功地将[72]系在了

[bæŋk] , [wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ] ['tʃɑːrli] .

bank	,	where	they	expected	every	moment	to	be	joined	by	Charley	.
银行	,	在哪里	他们	预期的	每一个	片刻	到	是	加入	经过	查理	.

他们当时在银行里，每时每刻都盼望着查理的到来。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

The	minutes	passed	on	,	but	Charley	did	not	appear	.
这	分钟	通过了	在	,	但	查理	做过	不是	出现	.

时间一分一秒地过去，但查理仍然没有出现。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

His	comrades	shouted	for	him	,	but	there	was	no	answer	.
他的	同志们	喊叫	为了	他	,	但	那里	曾是	不	回答	.

他的战友们大声呼喊他的名字，但没有回应。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['ræpɪd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	the	rapid	made	such	a	noise	,	now	that	they	were	close	upon	it	,
的确	,	这	迅速的	制成	这样的	一个	噪音	,	现在	那	他们	是	关闭	之上	它	,

的确，当他们靠近急流时，急流发出了很大的声响。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] ['tʃɑːrliːz] [vɔɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz]

that	they	could	not	have	heard	Charley's	voice	had	he	been	a	few	yards
那	他们	可以	不是	有	听到	查理的	嗓音	有	他	到过	一个	很少	码

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

如果查理当时就在他们几码远的地方，他们不可能听到他的声音。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['veri]

The	fear	that	an	accident	had	happened	to	Charley	made	the	other	boys	very
这	害怕	那	一个	事故	有	发生	到	查理	制成	这	其他	男孩们	非常

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

担心查理出了意外，其他男孩都非常不安。

[dʒoʊ][kæst][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [luːs] [ænd; ənd] ['pædld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['nɪrli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Joe	cast	his	canoe	loose	and	paddled	out	into	the	river	and	nearly	across	it	,
乔	投掷	他的	独木舟	松动的	和	划桨	出去	进入	这	河	和	几乎	穿过	它	,

乔把独木舟放开，划到河里，几乎划到了对岸。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['oʊnər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm]

looking	for	some	signs	of	the	Midnight	and	her	owner	,	but	he	came
寻找	为了	一些	标志	的	这	午夜	和	她	所有者	,	但	他	来了

[bæk] [ˌʌnsək'sesfl] ,

back	unsuccessful	,
后退	不成功	,

他试图寻找午夜号及其主人的踪迹，但最终无功而返。

['æftər] ['hævɪŋ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] .

after	having	narrowly	escaped	being	carried	down	the	rapid	.
后	拥有	勉强	逃脱	存在	携带	向下	这	迅速的	.

险些被湍急的水流冲走。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

There	could	no	longer	be	any	doubt	that	the	current	had	swept	the	Midnight
那里	可以	不	更长	是	任何	怀疑	那	这	当前的	有	扫荡	这	午夜

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

毫无疑问，午夜号已被这股潮流席卷而去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hæzərdəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

and	that	Charley	had	been	compelled	to	make	the	hazardous	and	almost
和	那	查理	有	到过	被迫	到	制作	这	危险	和	几乎

['hoʊpləs] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

hopeless	attempt	of	running	the	rapid	in	the	dark	.
绝望	试图	的	跑步	这	迅速的	在	这	黑暗的	.

查理被迫冒险尝试在黑暗中穿越急流，这几乎是徒劳的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] ['hæri] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pæd(ə)l] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

As	soon	as	Joe	returned	Harry	said	that	he	would	paddle	out	into	the	middle
作为	很快	作为	乔	返回	哈里	说	那	他	会	桨	出去	进入	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][læst] [siːn] ,

of	the	river	where	Charley	was	last	seen	,
的	这	河	在哪里	查理	曾是	最后的	已见	,

乔一回来，哈里就说他要划船到河中央去，那里是查理最后一次被人看到的地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] ,

and	would	let	his	canoe	drift	down	the	rapid	,
和	会	让	他的	独木舟	漂移	向下	这	迅速的	,

然后他会任由自己的独木舟顺着湍急的水流漂下去，

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][dʒoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [-]

but	Tom	and	Joe	insisted	that	he	should	do	[	73	]
但	汤姆	和	乔	坚持	那	他	应该	做	[	-	]

但汤姆和乔坚持认为他应该这样做[73]

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

no	such	thing	.
不	这样的	事物	.

没有这种事。

[sed] [dʒoʊ] , “ ['iːðər] ['tʃɑːrli] [ɪz] [draʊnd] [ɔːr][hiː; hi] ['iznt] .

Said	Joe	,	“	Either	Charley	is	drowned	or	he	isn't	.
说	乔	,	“	任何一个	查理	是	溺水	或者	他	不是	.

乔说：“查理要么淹死了，要么没淹死。”

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [draʊnd] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ,

If	he	isn't	drowned	he	is	somewhere	at	the	foot	of	the	rapid	,
如果	他	不是	溺水	他	是	某处	在	这	脚	的	这	迅速的	,

如果他没被淹死，那他应该就在急流下游的某个地方。

[wer] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [laɪt] .

where	we'll	find	him	as	soon	as	it	gets	light	.
在哪里	出色地	寻找	他	作为	很快	作为	它	获得	光	.

天一亮我们就去找他。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [draʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]

If	he	is	drowned	it	won't	do	him	any	good	for	another	of	us	to	get
如果	他	是	溺水	它	惯于	做	他	任何	好的	为了	其他	的	我们	到	得到

[draʊnd] . ”

drowned	.	”
溺水	.	”

如果他溺水身亡，我们其他人溺水身亡对他没有任何好处。

“ [dʒoʊ][ɪz] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Joe	is	right	,	”	said	Tom	.
“	乔	是	正确的	,	”	说	汤姆	.

“乔说得对，”汤姆说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [tɪl] ['deɪlaɪt] . ”

“	We	must	stay	here	till	daylight	.	”
“	我们	必须	停留	这里	直到	日光	.	”

“我们必须留在这里直到天亮。”

“ [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['tʃɑːrli] [meɪ] [biː; bi] [draʊnd] !
“ And meanwhile Charley may be drowned !
“ 和 同时 查理 可能 是 溺水 !

“与此同时，查理可能会被淹死！”

” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
” exclaimed Harry .
” 惊呼 哈里 .

“哈利惊呼道。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ I don't believe he is , ” replied Tom .
“ 我 不 相信 他 是 , ” 回复 汤姆 .

“我不相信他是，”汤姆回答说。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [best] [kə'nuːɪst] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ,
“ He's the best canoeist of any of us ,
“ 他是 这 最好的 皮划艇运动员 的 任何 的 我们 ,

“他是我们当中划独木舟最好的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [tuː; tə] [get] ['fraɪt(ə)nd] .
and he is too good a sailor to get frightened .
和 他 是 也 好的 一个 水手 到 得到 害怕 .

而且他是个非常优秀的航海家，不会被吓到。

[ðen] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kɔːʃəs] ,
Then , he is very cautious ,
然后 , 他 是 非常 谨慎 ,

然后，他变得非常谨慎。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd]
and I'll bet that the first thing he did when he found himself in the rapid
和 患病的 赌注 那 这 第一的 事物 他 做过 什么时候 他 成立 他自己 在 这 迅速的
[wʌz; wəz][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [belt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] . ”
was to buckle his life - belt round him . ”
曾是 到 扣上 他的 生活 - 腰带 圆形的 他 . ”

我敢打赌，他发现自己身处急流中时，做的第一件事就是系好救生带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独木舟俱乐部的巡游(The cruise of the Canoe Club)
第3/5页

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['kæpsaɪzd] . ”
“ If he did that it wouldn't hurt him if he were capsized . ”
“ 如果 他 做过 那 它 不会 伤害 他 如果 他 是 倾覆 . ”

“如果他那样做，即使船翻了也不会对他造成伤害。”

“ [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði]['ræpɪd][ɪz] [laɪk] [ðoʊz] [wiːv] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Not if the rapid is like those we've run , and the chances are that it is .
“ 不是 如果 这 迅速的 是 喜欢 那些 我们已经 跑步 , 和 这 机会 是 那 它 是 .

“如果急流像我们以前遇到的那些一样，那就不会了，而且很有可能就是这样。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæz; həz][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
I feel sure that Charley has got through it all right , and without losing his
我 感觉 当然 那 查理 有 得到 通过 它 全部 正确的 , 和 没有 输 他的
[kə'nuː] .
canoe .
独木舟 .

我相信查理已经平安度过了难关，而且没有丢失他的独木舟。

[wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
We'll find him waiting for us in the morning .
出色地 寻找 他 等待 为了 我们 在 这 早晨 .

明天早上我们会发现他正在等我们。

” [wʌt] [tɑːm] [sed] [siːmd] [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ['hæri] [-]
” What Tom said seemed so reasonable that Harry [74]
” 什么 汤姆 说 似乎 所以 合理的 那 哈里 [-]

“汤姆说的话似乎很有道理，以至于哈里[74]

[geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][waɪld][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt]
gave up his wild idea of running the rapid , and agreed to wait until daylight
给予 向上 他的 荒野 主意 的 跑步 这 迅速的 , 和 同意 到 等待 直到 日光
.
:
.

他放弃了横渡急流的疯狂想法，同意等到天亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,
It was already nearly one o'clock ,
它 曾是 已经 几乎 一 点钟 ,

已经快一点了，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [baɪ][hæf] - [pæst] [θriː] .
and at that time of year the day began to dawn by half - past three .
和 在 那 时间 的 年 这 天 开始 到 黎明 经过 一半 - 过去的 三 .

每年的这个时候，凌晨三点半天就开始亮了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [sliːp] ,
There was no opportunity for the boys to sleep ,
那里 曾是 不 机会 为了 这 男孩们 到 睡觉 ,

孩子们根本没有睡觉的机会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] .
but they occasionally nodded as they sat in their canoes .
但 他们 偶尔 点头 作为 他们 卫星 在 他们的 独木舟 .

但他们坐在独木舟里时，偶尔会点头。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ['hæri] [poʊkt] [tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,

About	two	o'clock	Harry	poked	Tom	with	his	paddle	,
关于	二	点钟	哈里	戳	汤姆	和	他的	桨	,

大约两点钟的时候，哈利用桨戳了戳汤姆。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [ɪn][ðə; ði]

and	in	a	low	voice	called	his	attention	to	the	crackling	of	the	twigs	in	the
和	在	一个	低的	嗓音	称为	他的	注意力	到	这	噼啪作响	的	这	树枝	在	这

[wʊdz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

woods	a	short	distance	from	the	bank	.
树林	一个	短的	距离	从	这	银行	.

他低声提醒他，不远处树林里传来树枝断裂的噼啪声。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər]

Something	was	evidently	making	its	way	through	the	forest	and	coming	nearer
某物	曾是	显然	制作	它是	方式	通过	这	森林	和	未来	更近

['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] .

every	minute	to	the	canoes	.
每一个	分钟	到	这	独木舟	.

显然有什么东西正在穿过森林，并且每分钟都在向独木舟靠近。

[ðə; ði] [bɔɪz] [grɑːspt] [ðer; ðər] ['pɪstlz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] .

The	boys	grasped	their	pistols	and	anxiously	waited	.
这	男孩们	抓住	他们的	手枪	和	焦虑地	等待	.

男孩们紧紧握住手枪，焦急地等待着。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [berz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

They	remembered	that	there	were	bears	in	the	woods	,
他们	记得	那	那里	是	熊	在	这	树林	,

他们想起树林里有熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	they	fully	believed	that	one	was	on	its	way	down	to	the	water	.
和	他们	完全	相信	那	一	曾是	在	它是	方式	向下	到	这	水	.

他们完全相信其中一只正在落入水中。

“ [dəunt]['faɪər] , ” ['wɪspəd] ['hæri] , “ [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ;

“	Don't	fire	,	”	whispered	Harry	,	“	till	I	give	the	word	;
“	不	火	,	”	低声说道	哈里	,	“	直到	我	给	这	单词	;

“在我下令之前，不要开火，”哈利低声说道；

” [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]

”	but	while	he	was	speaking	a	dark	form	parted	the	underbrush	on	the	bank
”	但	尽管	他	曾是	请讲	一个	黑暗的	形式	分手了	这	草丛	在	这	银行

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] . [-]

above	them	and	came	out	into	full	view	.	[	75	]
多于	他们	和	来了	出去	进入	满的	看法	.	[	-	]

“但就在他说话的时候，一个黑影拨开河岸上方灌木丛，出现在他们眼前。[75]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ber] .

THE	early	morning	visitor	was	not	a	bear	.
这	早期的	早晨	游客	曾是	不是	一个	熊	.

清晨的访客不是熊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] ['vɪzɪtər] ,

He	was	a	very	welcome	visitor	,
他	曾是	一个	非常	欢迎	游客	,

他是一位非常受欢迎的访客。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['vɪzəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

for	as	soon	as	he	made	himself	visible	he	was	seen	to	be	the
为了	作为	很快	作为	他	制成	他自己	可见的	他	曾是	已见	到	是	这

['mɪsɪŋ] [kə'nuːɪst] .

missing	canoeist	.
丢失的	皮划艇运动员	.

他一露面，人们就认出他就是失踪的划独木舟的人。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['veri] [wet] [ænd; ənd][koʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][draɪ]

Charley	was	very	wet	and	cold	,	but	he	was	soon	furnished	with	dry
查理	曾是	非常	湿的	和	寒冷的	,	但	他	曾是	很快	提供	和	干燥

[kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

clothes	and	a	blanket	,
衣服	和	一个	毯子	,

查理浑身湿透，冷得瑟瑟发抖，但很快就得到了干衣服和毯子。

[ænd; ənd] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['hɛriːz] ['spɪrɪt]

and	warmed	with	a	cup	of	hot	coffee	made	with	the	help	of	Harry's	spirit
和	温暖	和	一个	杯子	的	热的	咖啡	制成	和	这	帮助	的	哈利的	精神

- [læmp] ;

-	lamp	;
-	灯	;

然后，喝了一杯用哈利的酒精灯加热的热咖啡，暖暖身子；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri]

and	as	he	lay	on	the	bank	and	waited	for	daylight	he	told	the	story
和	作为	他	躺	在	这	银行	和	等待	为了	日光	他	讲述	这	故事

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] .

of	his	midnight	run	down	the	rapid	.
的	他的	午夜	跑步	向下	这	迅速的	.

他躺在河岸上等待天亮，讲述了他午夜时分顺流而下的故事。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræpɪd] ['tʃɑːrliːz] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [kloʊz]

When	the	boys	were	crossing	the	river	above	the	rapid	Charley's	canoe	was	close
什么时候	这	男孩们	是	过境	这	河	多于	这	迅速的	查理的	独木舟	曾是	关闭

[bɪ'haɪnd]['dʒoʊz] .

behind	Joe's	.
在后面	乔的	.

当男孩们渡过湍急的河段时，查理的独木舟紧随乔的独木舟之后。

[ðə; ði] ['lætər] [ræn][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

The	latter	ran	on	a	rock	,
这	后者	跑	在	一个	岩石	,

后者在一块岩石上奔跑，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɑːk] .

and	in	order	to	avoid	her	Charley	was	compelled	to	pass	below	the	rock	.
和	在	命令	到	避免	她	查理	曾是	被迫	到	经过	以下	这	岩石	.

为了避开她，查理被迫从岩石下方穿过。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [rɑːk] ,

In	so	doing	he	found	himself	in	great	danger	of	running	on	another	rock	,
在	所以	正在做	他	成立	他自己	在	伟大的	危险	的	跑步	在	其他	岩石	,

这样做，他发现自己极有可能踩到另一块石头上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [-]

and	in	his	effort	to	avoid	this	he	[	76	]
和	在	他的	努力	到	避免	这	他	[	-	]

为了避免这种情况，他[76]

['drɪftɪd] [stɪl] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

drifted	**still**	**farther**	**down**	**the**	**river**	**.**
漂移	仍然	更远	向下	这	河	.

继续顺流而下。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [æt; ət]

Before	**he**	**was**	**aware**	**of**	**his**	**danger**	**he**	**was**	**caught**	**by**	**the**	**current**	**at**
前	他	曾是	意识到的	的	他的	危险	他	曾是	捕捉	经过	这	当前的	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] .

the	**head**	**of**	**the**	**rapid**	**.**
这	头	的	这	迅速的	.

他还没意识到危险，就被湍急的水流卷到了河道上游。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hed] [hɜːr; hər] [daʊn] [striːm]

He	**had**	**just**	**time**	**to**	**turn**	**his**	**canoe**	**so**	**as**	**to**	**head**	**her**	**down**	**stream**
他	有	只是	时间	到	转动	他的	独木舟	所以	作为	到	头	她	向下	溪流

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪz; ɪz][laɪf] - [belt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	**to**	**buckle**	**his**	**life**	**-**	**belt**	**around**	**him**	**.**
和	到	扣上	他的	生活	-	腰带	大约	他	.

他刚好来得及调转独木舟的方向，顺流而下，并系好救生衣。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ,

In	**another**	**second**	**he**	**was**	**rushing**	**down**	**the**	**rapid**	**at**	**a**	**rate**	**that**	**,**
在	其他	第二	他	曾是	匆忙	向下	这	迅速的	在	一个	速度	那	,

又过了一秒钟，他便以极快的速度顺着湍急的水流冲了下去。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪtf(ə)l] .

in	**view**	**of**	**the**	**darkness**	**,**	**was**	**really**	**frightful**	**.**
在	看法	的	这	黑暗	,	曾是	真的	可怕	.

在黑暗中，真是太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] .

It	**was**	**useless**	**to**	**attempt**	**to**	**guide**	**the**	**canoe**	**.**
它	曾是	无用	到	试图	到	指导	这	独木舟	.

试图控制独木舟的方向是徒劳的。

['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [siː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]

Charley	**could**	**see**	**so**	**little**	**in**	**advance**	**of**	**him**	**that**	**he**	**could**	**not**	**choose**	**his**
查理	可以	看	所以	小的	在	进步	的	他	那	他	可以	不是	选择	他的

['tʃæn(ə)l] [nɔːr] [ə'vɔɪd] ['eni] [rɑːk] [ðæt] [maɪt] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

channel	**nor**	**avoid**	**any**	**rock**	**that**	**might**	**lie**	**in**	**his**	**path**	**.**
渠道	也不	避免	任何	岩石	那	可能	说谎	在	他的	小路	.

查理前方视野极其有限，既无法选择航道，也无法避开路上的任何石头。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [sæt] [stɪl] ,

He	**,**	**therefore**	**,**	**sat**	**still**	**,**
他	,	所以	,	卫星	仍然	,

因此，他静静地坐着。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp]

trusting	**that**	**the**	**current**	**would**	**carry**	**him**	**into**	**the**	**deepest**	**channel**	**and**	**keep**
信任	那	这	当前的	会	携带	他	进入	这	最深处	渠道	和	保持

[hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

him	**clear**	**of**	**the**	**rocks**	**.**
他	清除	的	这	岩石	.

他相信水流会把他带到最深的河道，让他远离岩石。

[ðə; ði]['ræpɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] ,

The	**rapid**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**very**	**long**	**one**	**,**
这	迅速的	似乎	到	是	一个	非常	长的	一	,

这段急流似乎持续时间很长。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

but	the	Midnight	ran	it	without	taking	in	a	drop	of	water	or	striking	a	single
但	这	午夜	跑	它	没有	采取	在	一个	降低	的	水	或者	引人注目	一个	单身的

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

但“午夜号”一路疾驰，没有进一滴水，也没有撞到一块石头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kwaɪət]['wɔːtər][wʌz; wəz] [riːtʃt] ['tʃɑːrli] ['pædld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	soon	as	quiet	water	was	reached	Charley	paddled	to	the	shore	,
作为	很快	作为	安静的	水	曾是	达到	查理	划桨	到	这	支撑	,

一到平静的水面，查理就划向岸边。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [fæst][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ['kwaɪətli][ɪn][hɜːr; hər][ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

intending	to	make	his	canoe	fast	and	to	sleep	quietly	in	her	until	morning	.
意图	到	制作	他的	独木舟	快速地	和	到	睡觉	悄悄	在	她	直到	早晨	.

他打算把独木舟弄得结结实实，然后在里面安静地睡到天亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][æt; ət] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [rʌn][ə; eɪ]['ræpɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	was	in	high	spirits	at	having	successfully	run	a	rapid	in	the	dark	,
他	曾是	在	高的	烈酒	在	拥有	成功地	跑步	一个	迅速的	在	这	黑暗的	,

他因为成功地在黑暗中穿越了急流而兴高采烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pædld] [soʊ] ['kerləsli] [ðæt] [dʒʌst] [-]

and	he	paddled	so	carelessly	that	just	[	77	]
和	他	划桨	所以	粗心大意	那	只是	[	-	]

他划桨如此漫不经心，以至于[77]

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] [kə'nuː] [ræn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [lɔːg] ,

as	he	was	within	a	yard	of	the	shore	the	canoe	ran	upon	a	sunken	log	,
作为	他	曾是	之内	一个	院子	的	这	支撑	这	独木舟	跑	之上	一个	凹陷	日志	,

当他划到离岸边不到一码的地方时，独木舟撞上了一根沉没的圆木。

[spɪld] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

spilled	her	captain	into	the	water	,	and	then	floated	off	in	the	darkness	and
洒了	她	队长	进入	这	水	,	和	然后	漂浮	离开	在	这	黑暗	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

她把船长扔进水里，然后漂浮在黑暗中消失了。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

Charley	had	no	difficulty	in	getting	ashore	,	but	he	was	wet	to	the	skin	,
查理	有	不	困难	在	获得	岸上	,	但	他	曾是	湿的	到	这	皮肤	,

查理上岸很顺利，但他全身都湿透了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][draɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,

and	his	dry	clothes	and	all	his	property	,	except	his	paddle	,
和	他的	干燥	衣服	和	全部	他的	财产	,	除了	他的	桨	,

还有他的干衣服和所有财物，除了他的桨。

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

had	gone	on	a	cruise	without	him	.
有	已消失	在	一个	巡航	没有	他	.

她没带他去乘游轮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

There	was	nothing	for	him	to	do	but	to	make	his	way	back	along	the
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	到	制作	他的	方式	后退	沿着	这

[bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

bank	to	the	other	boys	.
银行	到	这	其他	男孩们	.

他别无选择，只能沿着河岸走回其他男孩身边。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [tæsk] .

This	proved	to	be	a	tiresome	task	.
这	已证实	到	是	一个	令人厌烦	任务	.

事实证明，这是一项繁琐的任务。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [trʌŋks] .

The	woods	were	very	thick	,	and	full	of	underbrush	and	fallen	trunks	.
这	树林	是	非常	厚的	,	和	满的	的	草丛	和	倒下	树干	.

树林非常茂密，到处都是灌木丛和倒下的树干。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['terəbli] [skrætʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['bædli] [tɔːrn] ,

Charley	was	terribly	scratched	,	and	his	clothes	badly	torn	,
查理	曾是	可怕	刮痕	,	和	他的	衣服	糟糕	撕裂	,

查理身上有多处抓伤，衣服也破烂不堪。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

as	he	slowly	forced	his	way	through	the	bushes	and	among	the	trees	.
作为	他	缓慢地	强制	他的	方式	通过	这	灌木丛	和	之中	这	树木	.

他缓慢地穿过灌木丛和树林。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

He	was	beginning	to	think	that	he	would	never	reach	the	boys	,
他	曾是	开始	到	思考	那	他	会	绝不	抵达	这	男孩们	,

他开始觉得他永远也联系不上那些男孩了。

[wen] [hiː; hi] ['fɔːrtʃənətli] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] .

when	he	fortunately	heard	their	voices	as	they	whispered	together	.
什么时候	他	幸运的是	听到	他们的	声音	作为	他们	低声说道	一起	.

幸运的是，他听到了他们低声交谈的声音。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] , ['fiːlɪŋ] [ɪk'striːmli] [kræmpt] [ænd; ənd] [stɪf] , [kæst] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [luːs] ,

When	morning	dawned	the	canoeists	,	feeling	extremely	cramped	and	stiff	,	cast	their	canoes	loose	,
什么时候	早晨	黎明	这	皮划艇运动员	,	感觉	极其	狭窄	和	僵硬的	,	投掷	他们的	独木舟	松动的	,

清晨，划船者们感到身体极度局促僵硬，便将独木舟抛入水中。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪn'tendɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd] ['tʃɑːrliːz] [kə'nuː] ,

and	started	down	the	river	,	intending	,	if	possible	,	to	find	Charley's	canoe	,
和	开始	向下	这	河	,	意图	,	如果	可能的	,	到	寻找	查理的	独木舟	,

于是他们顺流而下，打算尽可能找到查理的独木舟。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [sliːp] .

and	then	go	ashore	for	breakfast	and	a	good	long	sleep	.
和	然后	去	岸上	为了	早餐	和	一个	好的	长的	睡觉	.

然后上岸吃早餐，好好睡上一觉。

[ðə; ði]['ræpɪd][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [-]

The	rapid	had	been	run	[	78	]
这	迅速的	有	到过	跑步	[	-	]

快速运行[78]

[soʊ] ['iːzəli] [baɪ] ['tʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['raɪtli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] .

so	easily	by	Charley	in	the	night	that	they	rightly	imagined	they	would	find	no	difficulty	in	running	it	by	daylight	.
所以	容易地	经过	查理	在	这	夜晚	那	他们	没错	想象	他们	会	寻找	不	困难	在	跑步	它	经过	日光	.

查理在夜里轻而易举地就把它运走了，所以他们理所当然地认为白天运走也不会有任何问题。

[tɑːm] [tʊk] ['tʃɑːrli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] , [wɪð; wɪθ] ['hæri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,

Tom	**took**	**Charley**	**in**	**the**	**Twilight**	**,**	**and**	**the**	**fleet**	**,**	**with**	**Harry**	**leading**	**the**	**way**	**,**
汤姆	采取	查理	在	这	暮	,	和	这	舰队	,	和	哈里	领导	这	方式	,

汤姆带着查理上了暮光号，然后率领舰队，哈里在前开路。

[pæst] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪd] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

passed	**through**	**the**	**rapid**	**without**	**accident**	**.**
通过了	通过	这	迅速的	没有	事故	.

顺利通过了急流。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] [haʊ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði]

The	**boys**	**could**	**not**	**but**	**wonder**	**how**	**Charley**	**had**	**escaped**	**the**	**rocks**	**in**	**the**
这	男孩们	可以	不是	但	想知道	如何	查理	有	逃脱	这	岩石	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

男孩们不禁好奇，查理是如何在黑暗中从岩石缝隙中逃出来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['rʌfəst] [ænd; ənd] ['swɪftəst] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet]

for	**the**	**rapid**	**,**	**which**	**was**	**much**	**the**	**roughest**	**and**	**swiftest**	**they**	**had**	**yet**
为了	这	迅速的	,	哪个	曾是	很多	这	最粗糙	和	最快	他们	有	然而

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

至于那段急流，那是他们迄今为止见过的最湍急、最迅猛的河段。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

seemed	**to**	**be**	**full**	**of**	**rocks**	**.**
似乎	到	是	满的	的	岩石	.

似乎到处都是石头。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ræpɪd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə'graʊnd] [ɪn][æn; ən] ['edi]

Not	**very**	**far**	**below**	**the**	**rapid**	**the**	**missing**	**canoe**	**was**	**discovered**	**aground**	**in**	**an**	**eddy**
不是	非常	远的	以下	这	迅速的	这	丢失的	独木舟	曾是	发现	搁浅	在	一个	涡流

.

:
.

在急流下游不远处，人们发现失踪的独木舟搁浅在漩涡中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] ;

She	**was**	**uninjured**	**;**
她	曾是	未受伤	;

她没有受伤；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [nɪr] [æt; ət][hænd]

and	**as**	**there**	**was**	**a**	**sandy**	**beach**	**and**	**plenty**	**of**	**shade**	**near**	**at**	**hand**
和	作为	那里	曾是	一个	沙	海滩	和	很多	的	阴影	靠近	在	手

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'ʃɔːr] ,

the	**boys**	**went**	**ashore**	**,**
这	男孩们	去	岸上	,

由于附近有沙滩和很多阴凉处，男孩们就上岸了。

[meɪd] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['rʌbər] ['blæŋkits] , [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

made	**their**	**breakfast**	**,**	**and**	**,**	**lying**	**down**	**on**	**their**	**rubber**	**blankets**	**,**	**slept**	**until**	**the**
制成	他们的	早餐	,	和	,	说谎	向下	在	他们的	橡皮	毯子	,	睡着了	直到	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

他们做好早餐，躺在橡胶毯上，一直睡到下午。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪd] .

RUNNING	**THE**	**RAPID**	**.**
跑步	这	迅速的	.

逆流而上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wen] [ðə; ði]['taɪərd] [kə'nuːɪst] [ə'woʊk] ,

It	**was**	**time**	**for**	**dinner**	**when**	**the**	**tired**	**canoeists**	**awoke**	**,**
它	曾是	时间	为了	晚餐	什么时候	这	疲劳的	皮划艇运动员	醒来	,

疲惫的划船者们醒来时，已经到了晚餐时间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ə'floʊt]

and	**by**	**the**	**time**	**they**	**had**	**finished**	**their**	**meal**	**and**	**were**	**once**	**more**	**afloat**
和	经过	这	时间	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	和	是	一次	更多的	漂浮

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

it	**was**	**nearly**	**three**	**o'clock**	**.**
它	曾是	几乎	三	点钟	.

等他们吃完饭，重新回到船上时，已经快三点了。

[ðeɪ] [ræn] [θriː] [mɔːr] ['ræpɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

They	**ran**	**three**	**more**	**rapids**	**without**	**any**	**trouble**	**.**
他们	跑	三	更多的	急流	没有	任何	麻烦	.

他们又顺利通过了三处急流。

[ðer; ðər] [kə'nuːz] ['friːkwəntli] [strʌk] [ɑːn] ['sʌŋkən] ['rɑːks] ;

Their	**canoes**	**frequently**	**struck**	**on**	**sunken**	**rocks**	**;**
他们的	独木舟	频繁地	击	在	凹陷	岩石	;

他们的独木舟经常撞上水下暗礁；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [mɔːr] ['wɔːtər][æft] [-]

but	**as**	**they**	**were**	**loaded**	**so**	**as**	**to**	**draw**	**more**	**water**	**aft**	**[**	**79**	**]**
但	作为	他们	是	已加载	所以	作为	到	画	更多的	水	后部	[	-	]

但由于它们的装载方式是为了向船尾吃水更多[79]

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ['fɔːrwərd] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [strʌk] [æft][ʌv; əv] ['mɪdʃɪps] ,

than	**they**	**did**	**forward**	**,**	**they**	**usually**	**struck**	**aft**	**of**	**midships**	**,**
比	他们	做过	向前	,	他们	通常	击	后部	的	船中部	,

他们通常攻击船体中后部，而不是船头。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [swɪŋ] [ə'raʊnd] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

and	**did**	**not**	**swing**	**around**	**broadside**	**to**	**the**	**current**	**.**
和	做过	不是	摇摆	大约	舷侧	到	这	当前的	.

而且没有横向转向迎着水流。

[wen] [ə; eɪ] [kə'nuː] [strʌk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ʌn'dʒɒɪnt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] ,

When	**a**	**canoe**	**struck**	**in**	**this**	**way**	**her**	**captain**	**unjointed**	**his**	**paddle**	**,**	**and**	**,**
什么时候	一个	独木舟	击	在	这	方式	她	队长	未连接	他的	桨	,	和	,

当一艘独木舟以这种方式撞击时，船长解开了桨，然后

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

taking	**a**	**blade**	**in**	**each**	**hand**	**,**
采取	一个	刀刃	在	每个	手	,

双手各持一把刀，

['dʒen(ə)rəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

generally	**succeeded**	**in**	**lifting**	**her**	**clear**	**of**	**the**	**rock**	**by**	**pushing**	**with**	**both**
一般来说	成功了	在	举重	她	清除	的	这	岩石	经过	推动	和	两个都

[bleɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

blades	**against**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**river**	**.**
刀片	反对	这	底部	的	这	河	.

通常情况下，她会用两片桨叶抵住河底，成功地将她从岩石上拉起来。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['ræpɪd]['dʒoʊz] [kə'nuː] [ræn][soʊ] [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs]

In	the	next	rapid	Joe's	canoe	ran	so	high	on	a	rock	that	was	in	the	full	force
在	这	下一个	迅速的	乔的	独木舟	跑	所以	高的	在	一个	岩石	那	曾是	在	这	满的	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɜːr; hər] [ə'floʊt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

of	the	current	that	he	could	not	get	her	afloat	without	getting	out	of	her
的	这	当前的	那	他	可以	不是	得到	她	漂浮	没有	获得	出去	的	她

.

:

.

在接下来的急流中，乔的独木舟被水流冲得高高地搁在一块岩石上，岩石完全暴露在水流中，以至于他不下船就无法让独木舟浮起来。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

He	succeeded	in	getting	into	her	again	,	however	,	without	difficulty	,
他	成功了	在	获得	进入	她	再次	,	然而	,	没有	困难	,

然而，他毫不费力地又一次成功地和她发生了关系。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

by	bringing	her	along	-	side	of	the	rock	on	which	he	was	standing	,
经过	带来	她	沿着	-	边	的	这	岩石	在	哪个	他	曾是	常设	,

他把她带到他所站的岩石旁边，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][step] [ɪn] ['veri] ['kwɪkli] ,

although	he	had	to	step	in	very	quickly	,
虽然	他	有	到	步	在	非常	迅速地	,

虽然他不得不迅速介入，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [swept] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] .

as	the	current	swept	her	away	the	moment	he	ceased	to	hold	her	.
作为	这	当前的	扫荡	她	离开	这	片刻	他	停止	到	抓住	她	.

他一松手，她就被水流卷走了。

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðiːz] ['ræpɪdz][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] ,

In	running	these	rapids	the	canoes	were	kept	at	a	safe	distance	apart	,
在	跑步	这些	急流	这	独木舟	是	保留	在	一个	安全的	距离	除	,

在穿越这些急流时，独木舟之间保持着安全距离。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [ræn] [ə'graʊnd] [ðə; ði] [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr]

so	that	when	one	ran	aground	the	one	following	her	had	time	to	steer	clear
所以	那	什么时候	一	跑	搁浅	这	一	下列的	她	有	时间	到	转向	清除

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

这样，当一艘船搁浅时，后面的船就有时间避开它。

[æt; ət] ['tʃɑːrliːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [roʊv] [θruː] [ðə; ði]

At	Charley's	suggestion	the	painter	of	each	canoe	was	rove	through	the
在	查理的	建议	这	画家	的	每个	独木舟	曾是	漫游	通过	这

[stɜːrn] - [poʊst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] - [poʊst] .

stern	-	post	instead	of	the	stem	-	post	.
船尾	-	邮政	反而	的	这	干	-	邮政	.

查理建议，每艘独木舟的油漆工都应该从船尾柱而不是船首柱开始涂漆。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [kə'nuːɪst] [huːz] [kə'nuː] [ræn]

By	keeping	the	end	of	the	painter	in	his	hand	the	canoeist	whose	canoe	ran
经过	保持	这	结尾	的	这	画家	在	他的	手	这	皮划艇运动员	谁	独木舟	跑

[ə'graʊnd] [kʊd; kəd][dʒʌmp] [-]

aground	could	jump	[	80	]
搁浅	可以	跳	[	-	]

划独木舟搁浅的划船者可以通过抓住画线的末端来跳船[80]

[aʊt] [ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

out	and	feel	sure	that	the	canoe	could	not	run	away	from	him	,
出去	和	感觉	当然	那	这	独木舟	可以	不是	跑步	离开	从	他	,

出去后，他确信独木舟不可能逃走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn] [hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [baɪ] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	that	he	could	not	turn	her	broadside	to	the	stream	by	hauling	on	the
和	那	他	可以	不是	转动	她	舷侧	到	这	溪流	经过	运输	在	这

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

他无法通过拉动油漆工来使船舷转向溪流。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['peɪntər] [bɪn] [roʊv] [θruː] [ðə; ði] [stem] -

as	would	have	been	the	case	had	the	painter	been	rove	through	the	stem	-
作为	会	有	到过	这	案件	有	这	画家	到过	漫游	通过	这	干	-

[poʊst] .

post	.
邮政	.

如果画家穿过茎柱，情况就会是这样。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ʃɜːrbrʊk] ['poʊstmæstər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , ['æftər] ['rʌnɪŋ] [wʌt]

“	I	want	to	see	that	Sherbrooke	postmaster	!	”	exclaimed	Joe	,	after	running	what
“	我	想	到	看	那	舍布鲁克	邮政局长	!	”	惊呼	乔	,	后	跑步	什么

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ræpɪd] ,

was	the	seventh	rapid	,
曾是	这	第七	迅速的	,

“我想见见舍布鲁克邮政局长！”乔在冲过第七个急流后喊道。

[kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæm] [æt; ət] ['meigɔg] .

counting	from	the	dam	at	Magog	.
计数	从	这	坝	在	玛各	.

从马戈格大坝开始计数。

“ [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ræpɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvər] .

“	He	said	there	were	only	one	or	two	little	rapids	in	this	river	.
“	他	说	那里	是	仅有的	一	或者	二	小的	急流	在	这	河	.

他说这条河里只有一两处小急流。

[waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ræpɪdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Why	,	there	isn't	anything	but	rapids	in	it	!	”
为什么	,	那里	不是	任何事物	但	急流	在	它	!	”

“哎呀，里面除了急流什么都没有！”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ræpɪdz] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	There's	something	else	just	ahead	of	us	worse	than	rapids	,	”	said	Charley	.
“	有	某物	别的	只是	前方	的	我们	更糟	比	急流	,	”	说	查理	.

“前面还有比急流更可怕的东西，”查理说。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [smoʊk] .

“	Look	at	that	smoke	.
“	看	在	那	抽烟	.

“看看那烟雾。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fliːt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

"	Just	a	little	distance	below	the	fleet	the	river	was	completely	hidden	by	a
"	只是	一个	小的	距离	以下	这	舰队	这	河	曾是	完全地	隐	经过	一个

[dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][roʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] -

dense	cloud	of	smoke	that	rested	on	the	water	and	rose	like	a	heavy	fog	-
稠密	云	的	抽烟	那	休息	在	这	水	和	玫瑰	喜欢	一个	重的	多雾路段	-

[bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [triːz] .

bank	above	the	tops	of	the	highest	trees	.
银行	多于	这	最高额	的	这	最高	树木	.

“就在舰队下方不远处，河流完全被一团浓烟笼罩，烟雾悬浮在水面上，像厚重的雾层一样升腾到最高的树梢之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['veri] ['faɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

It	was	caused	by	a	fire	in	the	woods	—	probably	the	very	fire	which	the	boys
它	曾是	导致	经过	一个	火	在	这	树林	—	大概	这	非常	火	哪个	这	男孩们

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

had	started	on	the	previous	night	.
有	开始	在	这	以前的	夜晚	.

火灾是由树林里的一场大火引起的——很可能就是男孩们前一天晚上点燃的那场火。

[haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [smoʊk] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] ['weðər] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [briːð]

How	far	down	the	river	the	smoke	extended	,	and	whether	any	one	could	breathe
如何	远的	向下	这	河	这	抽烟	扩展	,	和	无论	任何	一	可以	呼吸

[waɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

while	in	it	,
尽管	在	它	,

烟雾沿着河流蔓延了多远，以及身处烟雾中是否还能呼吸？

[wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːɪst] . [-]

were	questions	of	great	importance	to	the	canoeists	.	[	81	]
是	问题	的	伟大的	重要性	到	这	皮划艇运动员	.	[	-	]

这些问题对划独木舟的人来说非常重要。[81]

[ðə; ði] [fliːt] [stɑːpt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] ,

The	fleet	stopped	just	before	reaching	the	smoke	,
这	舰队	停止	只是	前	到达	这	抽烟	,

舰队在即将抵达烟雾前停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bækt] ['wɔːtər]['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pædlz] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wʌt]

and	the	boys	backed	water	gently	with	their	paddles	while	they	discussed	what
和	这	男孩们	支持的	水	轻轻地	和	他们的	桨	尽管	他们	讨论	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː] .

they	had	better	do	.
他们	有	更好的	做	.

男孩们一边用桨轻轻地划水，一边讨论着他们最好怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ] [ə'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]

It	was	of	no	use	to	go	ashore	with	the	hope	of	finding	how	far	the
它	曾是	的	不	使用	到	去	岸上	和	这	希望	的	寻找	如何	远的	这

[smoʊk] [ɪk'stendɪd] ,

smoke	extended	,
抽烟	扩展	,

试图上岸探明烟雾蔓延范围是徒劳的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] [ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

for	it	would	have	been	as	difficult	to	breathe	on	shore	as	on	the	water	.
为了	它	会	有	到过	作为	难的	到	呼吸	在	支撑	作为	在	这	水	.

因为在岸上呼吸和在水里呼吸一样困难。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] : “ [ðə; ði] [smoʊk] [bloʊz] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
“ **There's** **one** **good** **thing** **about** **it** **,** ” **said** **Charley** **:** “ **the** **smoke** **blows** **right** **across** **the**
“ 有 一 好的 事物 关于 它 , ” 说 查理 : “ 这 抽烟 打击 正确的 穿过 这
[ˈrɪvər] ,
river **,**
河 ,

“不过也有个好处，”查理说：“烟雾正好飘过河面。”

[soʊ][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈstend] [ˈveri] [fɑːr] [daʊn] [striːm] . ”
so **the** **chances** **are** **that** **it** **does** **not** **extend** **very** **far** **down** **stream** **.** **”**
所以 这 机会 是 那 它 做 不是 延长 非常 远的 向下 溪流 . ”

所以它很可能不会向下游延伸很远。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈræpɪd] , ” [sed] [ˈhæri] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [əˈnʌðər] [gʊd]
“ **We** **can't** **hear** **the** **noise** **of** **any** **rapid** **,** **”** **said** **Harry** **,** **“** **and** **that's** **another** **good**
“ 我们 不能 听到 这 噪音 的 任何 迅速的 , ” 说 哈里 , “ 和 那就是 其他 好的
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

“我们听不到任何急流的声音，”哈里说，“这又是一件好事。”

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈræpɪd][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
There **can't** **be** **a** **rapid** **of** **any** **consequence** **within** **the** **next** **quarter** **of** **a** **mile** **.**
那里 不能 是 一个 迅速的 的 任何 结果 之内 这 下一个 四分之一 的 一个 英里 .
”
”
”

接下来的四分之一英里内不能有任何实质性的急流。

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːməˌdɔrz] [pərˈmɪʃ(ə)n] , ” [kənˈtɪnjuːd]
“ **Then** **I'll** **tell** **you** **what** **I'll** **do** **,** **with** **the** **Commodore's** **permission** **,** **”** **continued**
“ 然后 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 和 这 准将的 允许 , ” 持续
[ˈtʃɑːrli] .
Charley **.**
查理 .

“那么，在得到准将的许可后，我会告诉你我将怎么做，”查理继续说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ,
“ **There** **is** **no** **use** **in** **staying** **here** **all** **day** **,**
“ 那里 是 不 使用 在 入住 这里 全部 天 ,

“整天待在这里毫无用处，

[fɔːr; fər] [ðæt] [smoʊk] [meɪ] [læst][fɔːr; fər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
for **that** **smoke** **may** **last** **for** **any** **length** **of** **time** **.**
为了 那 抽烟 可能 最后的 为了 任何 长度 的 时间 .

因为那缕烟可能会持续很长时间。

[aɪl] [taɪ][ə; eɪ] [wet] [ˈhæŋkərtʃɪf] [əˈraʊnd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] ,
I'll **tie** **a** **wet** **handkerchief** **around** **my** **mouth** **and** **nose** **,**
患病的 领带 一个 湿的 手帕 大约 我的 嘴 和 鼻子 ,

我会用湿手帕捂住口鼻。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈpædlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .
and **take** **the** **chances** **of** **paddling** **through** **the** **smoke** **.**
和 拿 这 机会 的 划桨 通过 这 抽烟 .

冒险划船穿过烟雾。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [æz; əz] [θɪk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [-]
It **isn't** **as** **thick** **close** **to** **the** **water** **as** **it** **looks** **to** **be** **,** **and** **I** **[** **82** **]**
它 不是 作为 厚的 关闭 到 这 水 作为 它 看起来 到 是 , 和 我 [-]

靠近水面的地方并没有看起来那么厚，而且我[82]

['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . ”

haven't	the	least	doubt	that	I	can	run	through	it	all	right	.	”
还没有	这	至少	怀疑	那	我	能	跑步	通过	它	全部	正确的	.	”

我丝毫不怀疑自己能顺利完成所有任务。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [get] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ɔːr] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ræpɪd] ? ”

“	But	suppose	you	get	choked	with	smoke	,	or	get	into	a	dangerous	rapid	?	”
”	但	认为	你	得到	窒息	和	抽烟	,	或者	得到	进入	一个	危险的	迅速的	?	”

[sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

suggested	Tom	.
建议	汤姆	.

“但如果你被烟呛到，或者掉进危险的急流里呢？”汤姆问道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ræpɪd] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	There	isn't	any	rapid	near	us	,	or	we	would	hear	it	,
”	那里	不是	任何	迅速的	靠近	我们	,	或者	我们	会	听到	它	,

“我们附近没有急流，否则我们会听到水声。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪl] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [briːð] [θruː] [ə; eɪ] [wet]

and	I	don't	think	the	smoke	will	hurt	me	while	I	breathe	through	a	wet
和	我	不	思考	这	抽烟	将要	伤害	我	尽管	我	呼吸	通过	一个	湿的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

我觉得只要我用湿手帕捂住口鼻呼吸，烟雾就不会伤害我。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ'd] ['ræðər] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə]

At	any	rate	,	I'd	rather	try	it	than	sit	here	and	wait	for	the	smoke	to
在	任何	速度	,	ID	相当	尝试	它	比	坐	这里	和	等待	为了	这	抽烟	到

[ˌdɪsə'pɪr] .

disappear	.
消失	.

总之，我宁愿尝试一下，也不愿坐在这里等烟雾散去。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər] ['fɑːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðæt] ['tʃɑːrli] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə]['pæd(ə)l]

”	It	was	decided	,	after	farther	discussion	,	that	Charley	should	attempt	to	paddle
”	它	曾是	决定	,	后	更远	讨论	,	那	查理	应该	试图	到	桨

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ,

through	the	smoke	,
通过	这	抽烟	,

经过进一步讨论，最终决定让查理尝试划船穿过烟雾。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

if	he	really	wished	to	do	so	;
如果	他	真的	希望	到	做	所以	;

如果他真的想这样做的话；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ,

and	that	he	should	blow	a	whistle	if	he	got	through	all	right	,
和	那	他	应该	吹	一个	哨	如果	他	得到	通过	全部	正确的	,

如果他顺利通过，就应该吹响哨子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['seɪfli] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	thought	that	the	other	boys	could	safely	follow	his	example	.
和	想法	那	这	其他	男孩们	可以	安全	跟随	他的	例子	.

他认为其他男孩可以安全地效仿他的做法。

['pædlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [striːm] ,

Paddling	a	little	way	up	stream	,
划桨	一个	小的	方式	向上	溪流	,

向上游划了一小段路，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə][get] [ʌp][hɪz; ɪz] [fæstɪst] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ]

so	as	to	have	room	to	get	up	his	fastest	rate	of	speed	before	reaching
所以	作为	到	有	房间	到	得到	向上	他的	最快	速度	的	速度	前	到达

[ðə; ði] [smoʊk] ,

the	smoke	,
这	抽烟	,

这样他就有足够的空间在到达烟雾之前达到最快的速度。

['tʃɑːrli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæzərdəs] [trɪp] .

Charley	started	on	his	hazardous	trip	.
查理	开始	在	他的	危险	旅行	.

查理开始了危险的旅程。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs]

He	disappeared	in	the	smoke	with	his	canoe	rushing	along	at	a	tremendous
他	消失	在	这	抽烟	和	他的	独木舟	匆忙	沿着	在	一个	巨大的

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

他乘着独木舟，以惊人的速度冲进了烟雾中，消失不见了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	in	a	few	seconds	his	comrades	heard	him	calling	to	them	to
和	在	一个	很少	秒	他的	同志们	听到	他	呼叫	到	他们	到

[kʌm] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [fɪr] . [-]

come	on	without	fear	.	[	83	]
来	在	没有	害怕	.	[	-	]

几秒钟后，他的战友们听到他喊着让他们不要害怕地继续前进。[83]

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['tʃɑːrliːz] [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd]['noʊzɪz][wɪð; wɪθ] [wet]

They	followed	Charley's	example	in	covering	their	mouths	and	noses	with	wet
他们	随后	查理的	例子	在	覆盖	他们的	嘴	和	鼻子	和	湿的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

他们效仿查理，用湿手帕捂住口鼻。

[ænd; ənd][ɪn] ['pædlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] .

and	in	paddling	at	the	top	of	their	speed	.
和	在	划桨	在	这	顶部	的	他们的	速度	.

并以最高速度划桨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgriːəbli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

They	were	agreeably	surprised	to	find	that	the	belt	of	smoke	was	only	a	few
他们	是	欣然	惊讶	到	寻找	那	这	腰带	的	抽烟	曾是	仅有的	一个	很少

[jaːdz] [waɪd] ,

yards	wide	,
码	宽的	,

他们惊喜地发现，那道烟雾带只有几码宽。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] [ðeɪ]

and	that	almost	before	they	had	begun	to	find	any	difficulty	in	breathing	they
和	那	几乎	前	他们	有	开始	到	寻找	任何	困难	在	呼吸	他们

[ɪˈmɜːrdʒd] ['ɪntuː] [pjʊr] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .

emerged	into	pure	air	and	sunlight	.
出现	进入	纯的	空气	和	阳光	.

几乎在他们开始感到呼吸困难之前，他们就来到了清新的空气和阳光下。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , ” [sed] ['hæri] ,

“	It	was	a	risky	business	for	you	,	Charley	,	”	said	Harry	,
“	它	曾是	一个	风险	商业	为了	你	,	查理	,	”	说	哈里	,

“查理，这对你来说可是件冒险的事，”哈里说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ for the smoke might have covered the river for the next quarter of a
“ 为了 这 抽烟 可能 有 涵盖 这 河 为了 这 下一个 四分之一 的 一个
[maɪl] . ”
mile . ”
英里 . ”

“因为烟雾可能已经笼罩了接下来四分之一英里的河面。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [juː; jʊ] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .
“ But then it didn't , you see , ” replied Charley .
“ 但 然后 它 没有 , 你 看 , ” 回复 查理 .

“但后来并没有，”查理回答说。

“ [haʊ] [tʃiːp] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ How cheap we should have felt if we had waited till morning for the
“ 如何 便宜的 我们 应该 有 毛毡 如果 我们 有 等待 直到 早晨 为了 这
[smoʊk] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] ,
smoke to blow away ,
抽烟 到 吹 离开 ,

“如果我们等到天亮烟雾散去才行动，那我们该感到多么卑鄙啊！”

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wiː; wi]
and then found that we could have run through it as easily as we
和 然后 成立 那 我们 可以 有 跑步 通过 它 作为 容易地 作为 我们
[hæv; həv] [dʌn] ! ”
have done ! ”
有 完毕 ! ”

然后我们发现，其实我们完全可以像现在这样轻松地完成它！

“ [stɪl] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪski] . ”
“ Still , I say it was risky . ”
“ 仍然 , 我 说 它 曾是 风险 . ”

“不过，我觉得这样做很冒险。”

“ [wel] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌt] [ðen] ?
“ Well , admitting that it was , what then ?
“ 出色地 , 承认 那 它 曾是 , 什么 然后 ?

“好吧，承认事实如此，那又怎样呢？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [kə'nuːɪŋ] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
We can't go canoeing unless we are ready to take risks occasionally .
我们 不能 去 划独木舟 除非 我们 是 准备好 到 拿 风险 偶尔 .

如果我们不做好偶尔承担风险的准备，我们就无法去划独木舟。

[ɪf] ['noʊbɑːdi][ɪz]['evər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rɪsk] , [ðer; ðər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eni] [kə'nuːz] ,
If nobody is ever to take a risk , there ought not to be any canoes ,
如果 无人 是 曾经 到 拿 一个 风险 , 那里 应该 不是 到 是 任何 独木舟 ,

如果任何人都不允许冒险，那就不应该有独木舟。

[ɔːr] [ʃɪps] , [ɔːr] ['reilrəudz] . ”
or ships , or railroads . ”
或者 船舶 , 或者 铁路 . ”

或者轮船，或者铁路。”

“ [ðæt] ['ʃɜːrbrʊk] ['poʊstmæstər] ['iznt] [ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [-]
“ That Sherbrooke postmaster isn't afraid to take [84]
“ 那 舍布鲁克 邮政局长 不是 害怕的 到 拿 [-]

“舍布鲁克邮政局长不怕拿[84]

[rɪsks] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .
risks , ” observed Joe .
风险 , ” 观察到 乔 .

“风险，”乔说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ['telɪŋ] [kə'nuːɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ræpɪdz][ɪn] [ðɪs] ['rɪvər] ,

“	If	he	keeps	on	telling	canoeists	that	there	are	no	rapids	in	this	river	,
“	如果	他	保持	在	讲述	皮划艇运动员	那	那里	是	不	急流	在	这	河	,

“如果他继续告诉划独木舟的人这条河里没有急流，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['hiːl] [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'nuːɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

some	of	these	days	he'll	have	an	accident	with	a	large	canoeist	and	a
一些	的	这些	天	地狱	有	一个	事故	和	一个	大的	皮划艇运动员	和	一个

['hevi] ['pæd(ə)l] .

heavy	paddle	.
重的	桨	.

总有一天，他会和一位身材高大的划独木舟者以及他沉重的船桨发生意外。

[wiːv] [rʌn] ['sev(ə)n]['ræpɪdz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

We've	run	seven	rapids	already	,	and	have	another	one	ahead	of	us	.
我们已经	跑步	七	急流	已经	,	和	有	其他	一	前方	的	我们	.

我们已经渡过了七处急流，前面还有一处等着我们。

[ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] [tuː; tə] ['ʃɜːrbrʊk] ,

If	we	ever	get	to	Sherbrooke	,
如果	我们	曾经	得到	到	舍布鲁克	,

如果我们有机会去舍布鲁克的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðæt] ['poʊstmæstər] [ɔːt] [tuː; tə]

I	think	it	will	be	our	duty	to	consider	whether	that	postmaster	ought	to
我	思考	它	将要	是	我们的	责任	到	考虑	无论	那	邮政局长	应该	到

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eni] [lɔːŋgər] .

be	allowed	to	live	any	longer	.
是	允许	到	居住	任何	更长	.

我认为我们有责任考虑是否应该允许那位邮政局长继续活下去。

” [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði] [fliːt] [riːtʃt] ['meigɔg] [leɪk] , [ə; eɪ]['plæsɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'baʊt]

”	Just	before	sunset	the	fleet	reached	Magog	Lake	,	a	placid	sheet	of	water	about
”	只是	前	日落	这	舰队	达到	玛各	湖	,	一个	平静	床单	的	水	关于

[fɔːr] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

four	miles	long	,
四	英里	长的	,

“日落前不久，舰队抵达了马戈格湖，这是一片长约四英里的平静水面。”

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['haʊzɪz] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['iːstərn] [ʃɔːr] .

with	three	or	four	houses	scattered	along	its	eastern	shore	.
和	三	或者	四	房屋	疏散	沿着	它是	东	支撑	.

东岸零星散落着三四栋房子。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [egz] , [mɪlk] , ['bʌtər] , [bred] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

At	one	of	these	houses	eggs	,	milk	,	butter	,	bread	,	a	chicken	,	and	a
在	一	的	这些	房屋	鸡蛋	,	牛奶	,	黄油	,	面包	,	一个	鸡	,	和	一个

['ræzberi] [paɪ][wɜːr; wər] [bɔːt] ,

raspberry	pie	were	bought	,
覆盆子	馅饼	是	买	,

在其中一户人家，我们买了鸡蛋、牛奶、黄油、面包、一只鸡和一个覆盆子派。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	the	boys	went	into	camp	near	the	lower	end	of	the	lake	.
和	这	男孩们	去	进入	营	靠近	这	降低	结尾	的	这	湖	.

于是，男孩们在湖的下游附近扎营。

['æftər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌpər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tʃi:vmənts]

After	a	magnificent	supper	they	went	to	bed	rather	proud	of	their	achievements
后	一个	壮丽	晚餐	他们	去	到	床	相当	自豪的	的	他们的	成就

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

during	the	last	day	and	night	.
期间	这	最后的	天	和	夜晚	.

享用了一顿丰盛的晚餐后，他们带着对过去一天一夜所取得成就的自豪感上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kə'nu:ɪst] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	next	day	the	canoeists	started	in	the	cool	of	the	morning	,
这	下一个	天	这	皮划艇运动员	开始	在	这	凉爽的	的	这	早晨	,

第二天清晨，皮划艇队员们在凉爽的天气里出发了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [leɪk] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	as	soon	as	they	left	the	lake	found	themselves	at	the	head	of	their
和	作为	很快	作为	他们	左边	这	湖	成立	他们自己	在	这	头	的	他们的

[eɪtθ] ['ræpɪd] .

eighth	rapid	.
第八	迅速的	.

他们刚离开湖泊，就发现自己来到了第八个急流的源头。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['pædld] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdz] [-]

All	that	day	they	paddled	down	the	river	,	running	rapids	[	85	]
全部	那	天	他们	划桨	向下	这	河	,	跑步	急流	[	-	]

那天他们划着独木舟顺流而下，穿越了湍急的河段[85]

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] [wen] [ðer; ðər] [kə'nu:z] [ræn] [ə'graʊnd] [ænd; ənd]

every	little	while	,	jumping	overboard	when	their	canoes	ran	aground	and
每一个	小的	尽管	,	跳	落水	什么时候	他们的	独木舟	跑	搁浅	和

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [floʊt] ,

refused	to	float	,
拒绝	到	漂浮	,

每隔一段时间，当他们的独木舟搁浅无法漂浮时，他们就会跳入水中。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['slɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ['rɑ:ki] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd]

and	occasionally	slipping	on	the	smooth	rocky	bottom	of	the	stream	and
和	偶尔	滑倒	在	这	光滑的	岩石	底部	的	这	溪流	和

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

sitting	down	violently	in	the	water	.
坐着	向下	暴力	在	这	水	.

偶尔会在光滑的溪底岩石上滑倒，重重地坐进水里。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][dæm] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nu:z] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['loʊɝd] ,

Once	they	came	to	a	dam	,	over	which	the	canoes	had	to	be	lowered	,
一次	他们	来了	到	一个	坝	,	超过	哪个	这	独木舟	有	到	是	降低	,

他们来到一座水坝前，需要把独木舟放到水坝上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔ:f(ə)l] ['swɪftnəs] ['ɪntu:]

and	on	the	brink	of	which	Joe	slipped	and	slid	with	awful	swiftness	into
和	在	这	边缘	的	哪个	乔	滑倒了	和	滑行	和	可怕	速度	进入

[ðə; ði] [pu:l] [bɪ'loʊ] ,

the	pool	below	,
这	水池	以下	,

就在这时，乔滑倒了，以惊人的速度跌入了下面的水池里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən][tɔ:rn] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [wet]

from	which	he	escaped	with	no	other	injury	than	torn	trousers	and	wet
从	哪个	他	逃脱	和	不	其他	受伤	比	撕裂	裤子	和	湿的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他侥幸逃脱，除了裤子撕破、衣服湿透之外，没有受其他伤。

“ [ðæt] ['poʊstmæstər] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][dæmz][ɪn][ðə; ði]['meigɔg] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
“ That postmaster said there were no dams in the Magog , didn't he ?
” 那 邮政局长 说 那里 是 不 水坝 在 这 玛各 , 没有 他 ?

“那位邮政局长说马戈格河里没有水坝，对吧？”

” [æskt] [dʒoʊ][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'nuː] .
” asked Joe as he prepared to get into his canoe .
” 问 乔 作为 他 准备 到 得到 进入 他的 独木舟 .

“乔一边准备上独木舟一边问道。”

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['fæməli] . ”
“ Well , I hope he hasn't any family . ”
” 出色地 , 我 希望 他 还没有 任何 家庭 . ”

“我希望他没有家人。”

“ [waɪ] , [wʌt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] ? ” [di'mɑːndid] [tɑːm] .
“ Why , what about his family ? ” demanded Tom .
” 为什么 , 什么 关于 他的 家庭 ? ” 要求 汤姆 .

“为什么？他的家人怎么办？”汤姆质问道。

“ ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['meigɔg][ɪn][ə; eɪ]
“ Nothing ; only I'm going to try to get him to come down the Magog in a
” 没有什么 ; 仅有的 我是 去 到 尝试 到 得到 他 到 来 向下 这 玛各 在 一个
[kə'nuː] ,
canoe ,
独木舟 ,

“没什么；我只是想让他划着独木舟顺着玛各河下来。”

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
so he can see what a nice run it is .
所以 他 能 看 什么 一个 好的 跑步 它 是 .

这样他就能看到这是一次多么愉快的跑步体验。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ən'les] [ðə; ði] [berz] [get][æt; ət][hɪm; ɪm] . ”
I suppose his body will be found some time , unless the bears get at him . ”
我 认为 他的 身体 将要 是 成立 一些 时间 , 除非 这 熊 得到 在 他 . ”

我想他的尸体总有一天会被找到，除非他被熊吃了。

“ [ðæts] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] , [dʒoʊ] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ That's all rubbish , Joe , ” said Charley .
” 那就是 全部 垃圾 , 乔 , ” 说 查理 .

“那全是胡说八道，乔，”查理说。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][hæf][ðə; ði][fʌn] [wiːv] [hæd; həd] [ɪf] [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] ['eni]
“ We wouldn't have had half the fun we've had if there hadn't been any
” 我们 不会 有 有 一半 这 乐趣 我们已经 有 如果 那里 之前没有 到过 任何
['ræpɪdz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
rapids in the river .
急流 在 这 河 .

“如果没有河里的急流，我们就不会有这么多的乐趣了。”

[wɪə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] . ” [-]
We're none the worse for getting a little wet . ” [86]
是 没有任何 这 更糟 为了 获得 一个 小的 湿的 . ” [-]

我们淋了点水，但并没有什么大碍。”[86]

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [fʌn] ,
“ We might have had less fun ,
” 我们 可能 有 有 较少的 乐趣 ,

“我们可能没那么开心了，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['trəʊzərz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [dæm] .

but	then	I'd	have	had	more	trousers	if	it	hadn't	been	for	that	dam	.
但	然后	ID	有	有	更多的	裤子	如果	它	之前没有	到过	为了	那	坝	.

但如果不是因为那座水坝，我就会有更多的裤子了。

[aɪ] [laɪk] [fʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [lænd][æt; ət] ['ʃɜːrbrʊk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

I	like	fun	as	well	as	anybody	,	but	I	can't	land	at	Sherbrooke	with	these
我	喜欢	乐趣	作为	出色地	作为	任何人	,	但	我	不能	土地	在	舍布鲁克	和	这些

['trəʊzərz] . ”

trousers	.	”
裤子	.	”

我跟其他人一样喜欢玩乐，但我穿着这条裤子可没法去舍布鲁克。

“ [aɪ] [siː] ['ʃɜːrbrʊk] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ;

“	I	see	Sherbrooke	now	!	”	exclaimed	Harry	;
“	我	看	舍布鲁克	现在	!	”	惊呼	哈里	;

“我看到舍布鲁克了！”哈利惊呼道；

“ [soʊ] [juːd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

“	so	you'd	better	change	your	clothes	while	you	have	a	chance	.
“	所以	你会	更好的	改变	你的	衣服	尽管	你	有	一个	机会	.

所以你最好趁现在有机会换身衣服。

” ['ʃɜːrbrʊk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fliːt] ['pædld] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

”	Sherbrooke	was	coming	rapidly	into	sight	as	the	fleet	paddled	down	the	stream	,
”	舍布鲁克	曾是	未来	快速	进入	视线	作为	这	舰队	划桨	向下	这	溪流	,

“随着船队沿溪而下，舍布鲁克很快出现在视野中。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [bɔɪz] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	in	the	course	of	half	an	hour	the	boys	landed	in	the	village	,
和	在	这	课程	的	一半	一个	小时	这	男孩们	登陆	在	这	村庄	,

半小时后，男孩们就抵达了村庄。

[nɪr] [ə; eɪ][dæm] [wɪtʃ] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [swɪft] ['meigɔg]['ɪntuː][ə; eɪ]['leɪzi] ['lɪt(ə)l][pɑːnd] .

near	a	dam	which	converted	the	swift	Magog	into	a	lazy	little	pond	.
靠近	一个	坝	哪个	转换	这	迅速	玛各	进入	一个	懒惰的	小的	池塘	.

在一座水坝附近，湍急的马戈格河变成了一条缓慢流淌的小池塘。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [druː] [ðə; ði] [kə'nuːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['redi]

While	his	comrades	drew	the	canoes	out	of	the	water	and	made	them	ready
尽管	他的	同志们	画	这	独木舟	出去	的	这	水	和	制成	他们	准备好

[tuː; tə][biː; bi]['kɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ,

to	be	carted	to	the	St	.	Francis	,
到	是	推车	到	这	英石	.	弗朗西斯	,

当他的同伴们把独木舟从水中拖出来，准备好用马车运到圣弗朗西斯号时，

['hæri] [went] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][kɑːrt] .

Harry	went	to	engage	a	cart	.
哈里	去	到	从事	一个	大车	.

哈利去租了一辆马车。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['wægən][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [kə'nuːz] [æt; ət][wʌns] ;

He	soon	returned	with	a	big	wagon	large	enough	to	take	two	canoes	at	once	;
他	很快	返回	和	一个	大的	车皮	大的	足够的	到	拿	二	独木舟	在	一次	;

他很快带着一辆足够大的马车回来了，这辆马车一次可以装下两艘独木舟；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]

and	it	was	not	long	before	the	fleet	was	resting	in	the	shade	on	the	bank
和	它	曾是	不是	长的	前	这	舰队	曾是	休息	在	这	阴影	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ,

of	the	St	.	Francis	,
的	这	英石	.	弗朗西斯	,

没过多久，舰队就停泊在圣弗朗西斯河岸边的树荫下。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [men] , [bɔɪz] , [ænd; ənd]['gɜːlz] .

and	surrounded	by	a	crowd	of	inquisitive	men	,	boys	,	and	girls	.
和	包围	经过	一个	人群	的	好奇	男人	,	男孩们	,	和	女孩们	.

周围围满了好奇的男人、男孩和女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuːz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm]

It	was	difficult	to	convince	the	men	that	the	canoes	had	actually	come
它	曾是	难的	到	说服	这	男人	那	这	独木舟	有	实际上	来

[frʌm; frəm] [leɪk] [ˌmɛmfrə'meɪgɔg] [-]

from	Lake	Memphremagog	[	87	]
从	湖	梅弗雷马戈格	[	-	]

很难让男人们相信这些独木舟实际上是来自梅弗雷马戈格湖[87]。

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] ['rʌnɪŋ]

by	the	river	,	and	the	boys	were	made	very	proud	of	their	success	in	running
经过	这	河	,	和	这	男孩们	是	制成	非常	自豪的	的	他们的	成功	在	跑步

['ræpɪdz] [wɪtʃ] ,

rapids	which	,
急流	哪个	,

在河边，男孩们为自己成功穿越急流而感到非常自豪。

[ðə; ði] [men] [dɪ'klerd] , [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [rʌn] [ɪn] [skɪf] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃɪt] .

the	men	declared	,	could	only	be	run	in	skiffs	during	a	freshet	.
这	男人	声明	,	可以	仅有的	是	跑步	在	小艇	期间	一个	洪水	.

这些人宣称，只有在洪水来临时才能乘坐小艇航行。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ræpɪdz][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

Without	an	exception	all	the	men	agreed	that	there	were	rapids	in	the	St	.
没有	一个	例外	全部	这	男人	同意	那	那里	是	急流	在	这	英石	.

['frænsɪs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

Francis	which	were	really	impassable	,
弗朗西斯	哪个	是	真的	不可逾越	,

所有男士一致认为，圣弗朗西斯河中存在一些确实无法通行的急流。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðæt]

and	that	it	would	be	foolish	for	the	boys	to	think	of	descending	that
和	那	它	会	是	愚蠢	为了	这	男孩们	到	思考	的	下降	那

['rɪvər] .

river	.
河	.

男孩们若想顺流而下，那将是愚蠢的。

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn]

After	making	careful	inquiries	,	and	convincing	themselves	that	the	men	were	in
后	制作	小心	查询	,	和	令人信服的	他们自己	那	这	男人	是	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

经过仔细询问，并确信这些人是认真的之后，

[ðə; ði] [kə'nuːɪst] [rɪ'taɪərd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

the	canoeists	retired	some	distance	from	the	crowd	and	held	a	council	.
这	皮划艇运动员	退休	一些	距离	从	这	人群	和	握住	一个	理事会	.

划独木舟的人们退到离人群一段距离的地方，举行了一次会议。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ” [sed] ['hæri] , “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs]['æftər] [wʌt] [wiː; wi]

“	The	question	is	,	”	said	Harry	,	“	shall	we	try	the	St	.	Francis	after	what	we
“	这	问题	是	,	”	说	哈里	,	“	将	我们	尝试	这	英石	.	弗朗西斯	后	什么	我们

[hæv; həv] [hɜːrd] ?

have	heard	?
有	听到	?

“问题是，”哈里说，“听了这些传闻，我们是否应该去试试圣弗朗西斯酒店呢？”

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['ɑːfɪsər] ['prez(ə)nt] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [fɜːrst] .

The	youngest	officer	present	will	give	his	opinion	first	.
这	最小的	官	展示	将要	给	他的	观点	第一的	.

现场最年轻的军官将首先发表意见。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒoʊ] ? ”

What	do	you	say	,	Joe	?	”
什么	做	你	说	,	乔	?	”

乔，你觉得怎么样?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd]['ræpɪdz][ænd; ənd][dæmz] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ;

“	I	think	I've	had	rapids	and	dams	enough	,	”	replied	Joe	;
”	我	思考	我已经	有	急流	和	水坝	足够的	,	”	回复	乔	;

“我想我已经看够了急流和水坝，”乔回答说；

“ [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [traɪ][sʌm; səm]['rɪvər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪl] .

“	and	I'd	rather	try	some	river	where	we	can	sail	.
”	和	ID	相当	尝试	一些	河	在哪里	我们	能	帆	.

“我更想去一些可以航行的河流。”

[aɪ] [voʊt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] . ”

I	vote	against	the	St	.	Francis	.	”
我	投票	反对	这	英石	.	弗朗西斯	.	”

我反对圣方济各教堂。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [tɑːm] ? ”

“	What	do	you	say	,	Tom	?	”
”	什么	做	你	说	,	汤姆	?	”

“你觉得怎么样，汤姆？”

“ [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [laɪk] ;

“	I'll	do	anything	the	rest	of	you	like	;
”	患病的	做	任何事物	这	休息	的	你	喜欢	;

“你们其他人想让我做什么，我都愿意做；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [gɪv] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] [ʌp] . ”

but	I	think	we'd	better	give	the	St	.	Francis	up	.	”
但	我	思考	我们会	更好的	给	这	英石	.	弗朗西斯	向上	.	”

但我认为我们最好放弃圣弗朗西斯号。”

“ [naʊ] , ['tʃɑːrli] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [voʊt] ? ” [-]

“	Now	,	Charley	,	how	do	you	vote	?	”	[	88	]
”	现在	,	查理	,	如何	做	你	投票	?	”	[	-	]

“查理，你打算怎么投票？”[88]

“ [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] .

“	For	going	down	the	St	.	Francis	.
”	为了	去	向下	这	英石	.	弗朗西斯	.

“为了沿着圣弗朗西斯河而下。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðiːz] [men] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kə'nuːz] .

I	don't	believe	these	men	know	much	about	the	river	,	or	anything	about	canoes	.
我	不	相信	这些	男人	知道	很多	关于	这	河	,	或者	任何事物	关于	独木舟	.

我不认为这些人对这条河了解多少，对独木舟更是一窍不通。

[lets] [stɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] . ”

Let's	stick	to	our	original	plan	.	”
我们来吧	戳	到	我们的	原来的	计划	.	”

我们还是坚持原计划吧。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [voʊts] [ə'genst] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hæri]
“ There are two votes against the St . Francis , and one for it , ” said Harry
” 那里 是 二 投票 反对 这 英石 . 弗朗西斯 , 和 一 为了 它 , ” 说 哈里
.

:
.

“有两票反对圣弗朗西斯教堂，一票赞成，”哈里说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][taɪ] , [soʊ] [aɪl] [voʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .
“ I don't want to make a tie , so I'll vote with the majority .
” 我 不 想 到 制作 一个 领带 , 所以 患病的 投票 和 这 多数 .

“我不想出现平局，所以我将和大多数人一起投票。”

[bɔɪz] , [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] , [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Boys , we won't go down the St . Francis , but we'll go to the hotel ,
男孩们 , 我们 惯于 去 向下 这 英石 . 弗朗西斯 , 但 出色地 去 到 这 酒店 ,

孩子们，我们不去圣弗朗西斯河，而是去酒店。

[steɪ] [ðer; ðər]['oʊvər] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wer] [wiː; wi] [wɪl] [kruːz] [nekst] . ”
stay there over Sunday , and decide where we will cruise next . ”
停留 那里 超过 星期日 , 和 决定 在哪里 我们 将要 巡航 下一个 . ”

周日就待在那里，决定我们接下来要去哪里游轮旅行。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] [bleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ All right , ” said Joe , going to his canoe , and taking a paddle blade in his
” 全部 正确的 , ” 说 乔 , 去 到 他的 独木舟 , 和 采取 一个 桨 刀刃 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“好吧，”乔说着，走到他的独木舟旁，拿起一片桨叶。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['pæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] ?
“ What in the world are you going to take that paddle to the hotel for ?
” 什么 在 这 世界 是 你 去 到 拿 那 桨 到 这 酒店 为了 ?

“你到底为什么要带着那根桨去酒店？”

” [æskt] ['hæri] .
” asked Harry .
” 问 哈里 .

“哈利问道。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['poʊstmæstər] [huː] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ræpɪdz][ɪn][ðə; ði]['meigɔg]
“ I'm going to see the postmaster who said there were no rapids in the Magog
” 我是 去 到 看 这 邮政局长 WHO 说 那里 是 不 急流 在 这 玛各
[ɔːr][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ;
or the St . Francis ;
或者 这 英石 . 弗朗西斯 ;

“我要去见那位说马戈格河或圣弗朗西斯河没有急流的邮政局长；

[ðæts] [ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
that's all , ” replied Joe .
那就是 全部 , ” 回复 乔 .

“就这些了，”乔回答道。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti][tuː; tə] [pər'fɔːrm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
“ I've a painful duty to perform , and I'm going to perform it . ” [89]
” 我已经 一个 痛苦 责任 到 履行 , 和 我是 去 到 履行 它 . ” [-]

“我有一项痛苦的职责要履行，我一定会履行它。”[89]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['wɔːtər] -

A	COUNCIL	was	held	at	the	hotel	,	and	a	dozen	different	water	-
一个	理事会	曾是	握住	在	这	酒店	,	和	一个	打	不同的	水	-

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] .

routes	were	discussed	.
路线	是	讨论	.

在酒店举行了一次会议，讨论了十几种不同的水路方案。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

As	the	boys	still	wanted	to	carry	out	their	original	design	of	making	a
作为	这	男孩们	仍然	通缉	到	携带	出去	他们的	原来的	设计	的	制作	一个

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [kə'bek] ,

voyage	to	Quebec	,
航程	到	魁北克	,

由于男孩们仍然想执行他们最初的计划，即前往魁北克航行，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuːz] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə] ['raʊzɪz] [pɔɪnt] ,

they	decided	to	take	the	canoes	by	rail	to	Rouse's	Point	,
他们	决定	到	拿	这	独木舟	经过	轨	到	唤醒	观点	,

他们决定用火车把独木舟运到劳斯角。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['riʃəluː] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

and	from	thence	to	descend	the	Richelieu	River	to	the	St	.	Lawrence	.
和	从	因此	到	下降	这	黎塞留	河	到	这	英石	.	劳伦斯	.

然后从那里沿里舍利厄河而下，到达圣劳伦斯河。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [wʊd] [teɪk] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

The	railway	journey	would	take	nearly	a	whole	day	,
这	铁路	旅行	会	拿	几乎	一个	所有的	天	,

乘坐火车需要将近一整天的时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kloʊz]

but	they	thought	it	would	be	a	rather	pleasant	change	from	the	close
但	他们	想法	它	会	是	一个	相当	令人愉快的	改变	从	这	关闭

[kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] [kə'nuːɪŋ] .

confinement	of	canoeing	.
监禁	的	划独木舟	.

但他们认为，与划独木舟时狭小的空间相比，这将是一个相当令人愉快的改变。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [kə'nuːɪŋ]

For	it	must	be	admitted	that	,	delightful	as	they	had	found	canoeing
为了	它	必须	是	承认	那	,	愉快	作为	他们	有	成立	划独木舟

[tuː; tə] [biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

必须承认的是，尽管他们觉得划独木舟是一件非常愉快的事情，

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]

the	task	of	sitting	for	hours	in	the	cockpit	of	a	canoe	with	scarcely	a
这	任务	的	坐着	为了	小时	在	这	座舱	的	一个	独木舟	和	几乎	一个

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['taɪərsəm] ,

possibility	of	materially	changing	one's	position	was	tiresome	,
可能性	的	重大	变化	一个人的	位置	曾是	令人厌烦	,

长时间坐在独木舟的驾驶舱里，几乎没有任何机会改变自己的姿势，这令人感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['æftər] [ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɜːrbrʊk] [hoʊ'tel] , [felt] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [stɪf]

and	the	boys	,	after	a	night's	sleep	at	the	Sherbrooke	hotel	,	felt	decidedly	stiff
和	这	男孩们	,	后	一个	夜晚	睡觉	在	这	舍布鲁克	酒店	,	毛毡	绝对地	僵硬的

. [-]

.	[	90	]
.	[	-	]

男孩们在舍布鲁克酒店睡了一夜之后，都感到浑身僵硬。[90]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [kə'nuːz] [tuː; tə] ['raʊzɪz] [pɔɪnt] [baɪ]

As	it	would	have	taken	three	days	to	send	the	canoes	to	Rouse's	Point	by
作为	它	会	有	已采取	三	天	到	发送	这	独木舟	到	唤醒	观点	经过

[freɪt] ,

freight	,
货运	,

如果用货运方式将独木舟运送到劳斯角，需要三天时间。

[ðə; ði] [kə'nuːɪst] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz]

the	canoeists	were	compelled	to	take	them	on	the	same	train	with	themselves
这	皮划艇运动员	是	被迫	到	拿	他们	在	这	相同的	火车	和	他们自己

.

:

.

皮划艇运动员们被迫带着他们乘坐同一列火车。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

They	went	to	the	express	office	on	Monday	morning	and	tried	to	make	a
他们	去	到	这	表达	办公室	在	周一	早晨	和	尝试	到	制作	一个

['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] .

bargain	with	the	express	company	.
便宜货	和	这	表达	公司	.

星期一早上，他们去了快递公司营业厅，试图与快递公司讨价还价。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd]

The	agent	astonished	them	by	the	enormous	price	which	he	demanded	,	and
这	代理人	惊讶	他们	经过	这	巨大的	价格	哪个	他	要求	,	和

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

经纪人索要的天价让他们大吃一惊，而哈里……

[huː] ['æktɪd][æz; əz] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

who	acted	as	spokesman	for	the	expedition	,
WHO	行动	作为	发言人	为了	这	远征	,

担任此次探险队发言人的

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [fɔːr] [laɪt]

told	him	that	it	was	outrageous	to	ask	such	a	price	for	carrying	four	light
讲述	他	那	它	曾是	令人愤慨	到	问	这样的	一个	价格	为了	携带	四	光

[kə'nuːz] .

canoes	.
独木舟	.

我告诉他，运送四艘轻型独木舟要价这么高，简直是天价。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəniːz] [reɪts]

The	man	turned	to	a	book	in	which	were	contained	the	express	company's	rates
这	男人	转向	到	一个	书	在	哪个	是	包含	这	表达	公司的	利率

[ʌv; əv] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

of	charges	,
的	收费	,

那人翻开一本书，里面列有快递公司的收费标准。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['hæri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [reɪt] [fɔːr; fər] [roʊ] - ['boʊts][ænd; ənd] ['ʃɛlz] .

and	showed	Harry	that	there	was	a	fixed	rate	for	row	-	boats	and	shells	.
和	显示	哈里	那	那里	曾是	一个	固定的	速度	为了	排	-	船	和	贝壳	.

并向哈利展示了划艇和贝壳的固定价格。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['hæri] , “ [ə; eɪ] [kə'nuːz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt][nɔːr][ə; eɪ] [ʃel] .

“	But	,	”	said	Harry	,	“	a	canoe	is	not	a	row	-	boat	nor	a	shell	.
“	但	,	”	说	哈里	,	“	一个	独木舟	是	不是	一个	排	-	船	也不	一个	壳	.

“但是，”哈利说，“独木舟既不是划艇，也不是贝壳。”

[wʌt] ['dʒʌstɪs] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['tʃɑ:dʒiŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌfɔ:r'ti:n] - [fʊt] [kə'nu:] [æz; əz][fɔ:r; fər]

What	justice	is	there	in	charging	as	much	for	a	fourteen	-	foot	canoe	as	for
什么	正义	是	那里	在	收费	作为	很多	为了	一个	十四	-	脚	独木舟	作为	为了

[ə; eɪ] ['fɔ:rti] - [fʊt] [ʃel] ? ”

a	forty	-	foot	shell	?	”
一个	四十	-	脚	壳	?	”

一艘十四英尺长的独木舟和一艘四十英尺长的赛艇卖一样的价格，这公平吗?

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , “ [aɪ] [də'noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fer] .

“	Well	,	”	said	the	agent	,	“	I	dunno	as	it	would	be	fair	.
”	出色地	,	”	说	这	代理人	,	”	我	不知道	作为	它	会	是	公平的	.

“嗯，”经纪人说，“我不知道这样做是否公平。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [ði:z] [kə'nu:z] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [nɪr] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [roʊ] - ['boʊts] . ”

But	,	then	,	these	canoes	of	yours	are	pretty	near	as	big	as	row	-	boats	.	”
但	,	然后	,	这些	独木舟	的	你的	是	漂亮的	靠近	作为	大的	作为	排	-	船	.	”

但是，你们这些独木舟的大小几乎和划艇一样大。”

“ [ə; eɪ] [kə'nu:] ['loʊdɪd] [æz; əz]['aʊərz][ɑ:r; ər][dəunt] [weɪ] ['oʊvər][wʌn] [-]

“	A	canoe	loaded	as	ours	are	don't	weigh	over	one	[	91	]
”	一个	独木舟	已加载	作为	我们的	是	不	称重	超过	一	[	-	]

“我们这艘独木舟装满货物后，重量不会超过一[91]”

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] .

hundred	and	ten	pounds	.
百	和	十	磅	.

一百一十英镑。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [weɪ] ? ”

How	much	does	a	row	-	boat	weigh	?	”
如何	很多	做	一个	排	-	船	称重	?	”

一艘划艇有多重?

“ [wel] , [ə'baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] . ”

“	Well	,	about	two	or	three	hundred	pounds	.	”
”	出色地	,	关于	二	或者	三	百	磅	.	”

“嗯，大概两三百英镑吧。”

“ [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [fer] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'nu:] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt]

“	Then	,	is	it	fair	to	charge	as	much	for	a	canoe	as	for	a	row	-	boat
”	然后	,	是	它	公平的	到	收费	作为	很多	为了	一个	独木舟	作为	为了	一个	排	-	船

,

,

,

那么，独木舟和划艇卖一样的价格公平吗?

[ðæt] [weɪz] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ?

that	weighs	three	times	as	much	?
那	重量	三	时代	作为	很多	?

重量是它的三倍?

” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] ,

”	The	agent	found	it	difficult	to	answer	this	argument	,
”	这	代理人	成立	它	难的	到	回答	这	争论	,

“该经纪人发现很难反驳这种说法，”

[ænd; ənd]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nu:z] [æt; ət][hæf][ðə; ði]

and	after	thinking	the	matter	over	he	agreed	to	take	the	canoes	at	half	the
和	后	思维	这	事情	超过	他	同意	到	拿	这	独木舟	在	一半	这

[reɪt] [ˌɔ:rdn'erəli] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər] [roʊ] - ['boʊts] .

rate	ordinarily	charged	for	row	-	boats	.
速度	按说	带电	为了	排	-	船	.

经过一番考虑，他同意以通常划艇价格的一半租用这些独木舟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

The	boys	were	pleased	with	their	victory	over	him	,
这	男孩们	是	高兴	和	他们的	胜利	超过	他	,

男孩们对战胜他感到很高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [felt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	they	still	felt	that	to	be	compelled	to	pay	four	times	as	much	for	the
但	他们	仍然	毛毡	那	到	是	被迫	到	支付	四	时代	作为	很多	为了	这

[kə'nuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['reɪlroʊd] - ['tɪkɪts] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

canoes	as	they	paid	for	their	own	railroad	-	tickets	was	an	imposition	.
独木舟	作为	他们	有薪酬的	为了	他们的	自己的	铁路	-	门票	曾是	一个	征收	.

但他们仍然觉得，被迫支付四倍于自己火车票价格的独木舟费用是一种强加的负担。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [treɪn] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɜːrbrʊk] ['steɪʃ(ə)n] .

At	ten	o'clock	the	train	rolled	into	the	Sherbrooke	station	.
在	十	点钟	这	火车	滚动	进入	这	舍布鲁克	车站	.

十点钟，火车驶入舍布鲁克车站。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [noʊ] [ɪk'spres] - [kɑːr][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

To	the	great	disappointment	of	the	boys	,	no	express	-	car	was	attached	to
到	这	伟大的	失望	的	这	男孩们	,	不	表达	-	车	曾是	随附的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

令男孩们大失所望的是，这辆车并没有挂载快车。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɪk'spres] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt] [twelv] [fiːt]

the	only	place	for	express	packages	being	a	small	compartment	twelve	feet
这	仅有的	地方	为了	表达	包裹	存在	一个	小的	隔间	十二	脚

[lɔːŋ] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] .

long	at	one	end	of	the	smoking	-	car	.
长的	在	一	结尾	的	这	吸烟	-	车	.

快递包裹只能放在吸烟车厢一端一个十二英尺长的小隔间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [kə'nuːz] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] ['oʊnli]

It	was	obvious	that	canoes	fourteen	feet	long	could	not	go	into	a	space	only
它	曾是	明显的	那	独木舟	十四	脚	长的	可以	不是	去	进入	一个	空间	仅有的

[twelv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

twelve	feet	long	,
十二	脚	长的	,

很明显，14英尺长的独木舟不可能进入只有12英尺长的空间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪt] [twelv] ['aʊərz] [fɔːr; fər]

and	it	seemed	as	if	it	would	be	necessary	to	wait	twelve	hours	for
和	它	似乎	作为	如果	它	会	是	必要的	到	等待	十二	小时	为了

[ðə; ði] [-]

the	[	92	]
这	[	-	]

似乎需要等待十二个小时才能[92]

[naɪt] - [treɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'spres] - [kɑːr][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] .

night	-	train	,	to	which	a	large	express	-	car	was	always	attached	.
夜晚	-	火车	,	到	哪个	一个	大的	表达	-	车	曾是	总是	随附的	.

夜间列车，总是挂载一节大型快车车厢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz]

But	the	conductor	of	the	train	was	a	man	who	could	sympathize	with	boys
但	这	导体	的	这	火车	曾是	一个	男人	WHO	可以	同情	和	男孩们

,

,

,

但列车长是一位能够理解男孩们的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	who	had	ideas	of	his	own	.
和	WHO	有	想法	的	他的	自己的	.

他还有自己的想法。

[hiː; hi] [ˌʌn'kʌpld] [ðə; ðɪ]['endʒɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] ,

He	uncoupled	the	engine	,	which	was	immediately	in	front	of	the	smoking	-	car	,
他	解耦	这	引擎	,	哪个	曾是	立即地	在	正面	的	这	吸烟	-	车	,

他解开了引擎，引擎就在冒烟车厢的正前方。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [kə'nuːz] ['teɪkən][ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr]

and	then	had	the	canoes	taken	in	through	the	door	of	the	smoking	-	car
和	然后	有	这	独木舟	已采取	在	通过	这	门	的	这	吸烟	-	车

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːts] .

and	placed	on	the	backs	of	the	seats	.
和	放置	在	这	背部	的	这	座位	.

然后让人把独木舟从吸烟车厢的门搬进来，放在座椅靠背上。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smoʊk] ;

Very	little	room	was	left	for	passengers	who	wanted	to	smoke	;
非常	小的	房间	曾是	左边	为了	乘客	WHO	通缉	到	抽烟	;

留给想吸烟的乘客的空间非常有限；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

but	as	there	were	only	four	or	five	of	these	they	made	no	complaint	.
但	作为	那里	是	仅有的	四	或者	五	的	这些	他们	制成	不	抱怨	.

但由于只有四五个这样的人，他们并没有抱怨。

[ðə; ðɪ] [kə'nuːz] , [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːts] ,

The	canoes	,	with	blankets	under	them	,	to	protect	the	backs	of	the	seats	,
这	独木舟	,	和	毯子	在下面	他们	,	到	保护	这	背部	的	这	座位	,

[roʊd] ['seɪfli] ,

rode	safely	,
骑	安全	,

独木舟下面垫着毯子，用来保护座椅靠背，航行得很安全。

[ænd; ənd] [wen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['raʊzɪz] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

and	when	,	late	in	the	afternoon	,	Rouse's	Point	,	was	reached	,
和	什么时候	,	晚的	在	这	下午	,	唤醒	观点	,	曾是	达到	,

傍晚时分，当他们到达劳斯角时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

they	were	taken	out	of	the	car	without	a	scratch	.
他们	是	已采取	出去	的	这	车	没有	一个	划痕	.

他们毫发无损地从车里被救了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ]

There	was	just	time	enough	before	sunset	to	paddle	a	short	distance	below	the
那里	曾是	只是	时间	足够的	前	日落	到	桨	一个	短的	距离	以下	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

在日落之前，时间刚刚够我划船到堡垒下游一小段距离。

[wer] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [hæd; həd]

where	a	camping	-	ground	was	found	that	would	have	been	very	pleasant	had
在哪里	一个	野营	-	地面	曾是	成立	那	会	有	到过	非常	令人愉快的	有

[ðer; ðər] [bɪn] [fjuːər] [mə'skiːtoʊz] .

there	been	fewer	mosquitoes	.
那里	到过	更少	蚊子	.

我们找到了一处露营地，如果蚊子少一些，那将会非常宜人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][kə'neɪdiən] [mə'skiːtoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

They	were	the	first	Canadian	mosquitoes	that	had	made	the	acquaintance	of
他们	是	这	第一的	加拿大	蚊子	那	有	制成	这	熟人	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'nuːɪst] ,

the	young	canoeists	,
这	年轻的	皮划艇运动员	,

它们是第一批与这些年轻皮划艇运动员“相识”的加拿大蚊子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

and	they	seemed	to	be	delighted	.
和	他们	似乎	到	是	高兴极了	.

他们看起来很高兴。

[ðeɪ] [sʌŋ] [ænd; ənd] [bʌzd] [ɪn]['kwaɪət] [ɪk'saɪtmənt] , [-]

They	sung	and	buzzed	in	quiet	excitement	,	[	93	]
他们	唱	和	嗡嗡作响	在	安静的	激动	,	[	-	]

他们安静地唱歌、嗡嗡叫着，兴奋不已[93]

[ænd; ənd] ['ferli] [droʊv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌpər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] .

and	fairly	drove	the	boys	from	their	supper	to	the	shelter	of	the	canoes	.
和	相当	驾驶	这	男孩们	从	他们的	晚餐	到	这	庇护所	的	这	独木舟	.

于是，他毫不犹豫地把男孩们从晚餐时间赶到了独木舟的庇护所。

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] - ['netɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp]

Harry	had	a	long	piece	of	mosquito	-	netting	,	which	he	threw	over	the	top
哈里	有	一个	长的	片	的	蚊子	-	网	,	哪个	他	扔	超过	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] - [tent] ,

of	his	canoe	-	tent	,
的	他的	独木舟	-	帐篷	,

哈利有一块很长的蚊帐，他把它搭在独木舟帐篷的顶部。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

and	which	fell	over	the	openings	on	each	side	of	the	tent	,
和	哪个	跌倒	超过	这	开口	在	每个	边	的	这	帐篷	,

它们落在了帐篷两侧的开口处，

[ðʌs] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [frʌm; frəm] [mə'skiːtoʊz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'praɪvɪŋ]

thus	protecting	the	occupant	of	the	canoe	from	mosquitoes	without	depriving
因此	保护	这	居住者	的	这	独木舟	从	蚊子	没有	剥夺

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [er] .

him	of	air	.
他	的	空气	.

这样既能保护独木舟上的乘客免受蚊虫叮咬，又不会剥夺他呼吸的自由。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [mə'skiːtoʊ] - ['netɪŋ]

None	of	the	other	boys	had	taken	the	trouble	to	bring	mosquito	-	netting
没有任何	的	这	其他	男孩们	有	已采取	这	麻烦	到	带来	蚊子	-	网

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] ['tʃɑːrli] ,

with	them	,	except	Charley	,
和	他们	,	除了	查理	,

除了查理之外，其他男孩都没有费心带蚊帐。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] - ['netɪŋ] [bæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

who	had	a	sort	of	mosquito	-	netting	bag	,	which	he	drew	over	his	head	,
WHO	有	一个	种类	的	蚊子	-	网	包	,	哪个	他	画	超过	他的	头	,

他有一个类似蚊帐的袋子，把它套在头上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

and	which	prevented	the	mosquitoes	from	getting	at	his	face	and	neck	.
和	哪个	阻止	这	蚊子	从	获得	在	他的	脸	和	脖子	.

这样就防止了蚊子叮咬他的脸和脖子。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒoʊ][ænd; ənd][tɑːm] , [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [fel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt]

As	for	Joe	and	Tom	,	the	mosquitoes	fell	upon	them	with	great
作为	为了	乔	和	汤姆	,	这	蚊子	跌倒	之上	他们	和	伟大的

[ɪnˈθuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

至于乔和汤姆，蚊子们热情地扑向了他们。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪˈdjʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

and	soon	reduced	them	to	a	most	miserable	condition	.
和	很快	减少	他们	到	一个	最多	悲惨的	状况	.

很快，他们的处境就变得极其悲惨。

[tɑːm][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [ˈblæŋkɪt] , [ænd; ənd]

Tom	was	compelled	to	cover	his	head	with	his	India	-	rubber	blanket	,	and
汤姆	曾是	被迫	到	覆盖	他的	头	和	他的	印度	-	橡皮	毯子	,	和

[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsʌfəkeɪtɪd] .

was	nearly	suffocated	.
曾是	几乎	窒息	.

汤姆被迫用他的橡胶毯蒙住头，差点窒息而死。

[dʒoʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ]

Joe	managed	to	tie	a	handkerchief	over	his	face	in	such	a	way	as	to	allow
乔	管理	到	领带	一个	手帕	超过	他的	脸	在	这样的	一个	方式	作为	到	允许

[hɪmˈself] [er] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [briːð] ,

himself	air	enough	to	breathe	,
他自己	空气	足够的	到	呼吸	,

乔设法用手帕蒙住脸，让自己能够呼吸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] .

and	at	the	same	time	to	keep	off	the	mosquitoes	.
和	在	这	相同的	时间	到	保持	离开	这	蚊子	.

同时还能驱蚊。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] , [hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli]

Instead	of	covering	the	rest	of	his	body	with	his	blanket	,	he	deliberately
反而	的	覆盖	这	休息	的	他的	身体	和	他的	毯子	,	他	故意地

[ɪkˈspoʊzd] [-]

exposed	[	94	]
裸露	[	-	]

他没有用毯子盖住身体的其他部分，而是故意露出[94]

[ə; eɪ] [ber] [ɑːrm][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [leg] ,

a	bare	arm	and	part	of	a	bare	leg	,
一个	裸	手臂	和	部分	的	一个	裸	腿	,

裸露的手臂和部分裸露的腿，

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

in	hopes	that	he	could	thus	satisfy	the	mosquitoes	and	induce	them	to	be
在	希望	那	他	可以	因此	满足	这	蚊子	和	诱导	他们	到	是

[ˈmɜːrsɪf(ə)l] .

merciful	.
仁慈	.

希望这样能满足蚊子，让它们发发慈悲。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒoʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr]

At	the	end	of	half	an	hour	both	Tom	and	Joe	felt	that	they	could	endure
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	两个都	汤姆	和	乔	毛毡	那	他们	可以	忍受

[ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ˈɪnsekts] [noʊ][lɔːŋgər] .

the	attacks	of	the	insatiable	insects	no	longer	.
这	攻击	的	这	贪得无厌	昆虫	不	更长	.

半小时后，汤姆和乔都觉得他们再也无法忍受这些贪得无厌的昆虫的侵扰了。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [suːn] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

They	got	up	,	and	,	stirring	the	embers	of	the	fire	,	soon	started	a	cheerful
他们	得到	向上	,	和	,	搅拌	这	余烬	的	这	火	,	很快	开始	一个	快乐

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

他们起身，拨弄着火堆的余烬，很快就燃起了熊熊大火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] - [triːz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

There	were	plenty	of	hemlock	-	trees	close	at	hand	,
那里	是	很多	的	铁杉	-	树木	关闭	在	手	,

附近有很多铁杉树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɑːk] - [baʊz] [wen] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

and	the	hemlock	-	boughs	when	thrown	on	the	fire	gave	out	a	great	deal	of
和	这	铁杉	-	树枝	什么时候	抛掷	在	这	火	给予	出去	一个	伟大的	交易	的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

将铁杉树枝扔到火上，会冒出大量的烟。

[ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [ðəm'selvz]

The	two	unfortunate	boys	sat	in	the	lee	of	the	fire	and	nearly	choked	themselves
这	二	不幸	男孩们	卫星	在	这	李	的	这	火	和	几乎	窒息	他们自己

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] ;

with	smoke	;
和	抽烟	;

两个不幸的男孩坐在火堆的背风处，差点被烟呛到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [smoʊk] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ,

but	they	could	endure	the	smoke	better	than	the	mosquitoes	,
但	他们	可以	忍受	这	抽烟	更好的	比	这	蚊子	,

但它们比蚊子更能忍受烟雾。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] .

and	so	they	were	left	alone	by	the	latter	.
和	所以	他们	是	左边	独自的	经过	这	后者	.

于是，后者就放过了他们。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ə; eɪ] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] [bluː] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz]

In	the	course	of	the	next	hour	a	breeze	sprung	up	,	which	blew	the	mosquitoes
在	这	课程	的	这	下一个	小时	一个	微风	弹簧	向上	,	哪个	吹	这	蚊子

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

接下来的一个小时里，一阵微风吹来，把蚊子吹走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['staɪf(ə)ld] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed]

and	the	sleepy	and	nearly	stifled	boys	were	permitted	to	go	to	bed
和	这	困	和	几乎	窒息	男孩们	是	允许	到	去	到	床

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .

and	to	sleep	.
和	到	睡觉	.

于是，那些昏昏欲睡、几乎窒息的男孩们被允许上床睡觉。

['getɪŋ] ['brekfəst] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .

GETTING	BREAKFAST	UNDER	DIFFICULTIES	.
获得	早餐	在下面	困难	.

在困难情况下获取早餐。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [rɪ'tɜːrnd] .

The	wind	died	down	before	morning	,	and	the	mosquitoes	returned	.
这	风	死亡	向下	前	早晨	,	和	这	蚊子	返回	.

天亮前风停了，蚊子又回来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get] ['brekfəst] [ænd; ənd]

As	soon	as	it	was	light	the	canoeists	made	haste	to	get	breakfast	and
作为	很快	作为	它	曾是	光	这	皮划艇运动员	制成	匆忙	到	得到	早餐	和

[tuː; tə]['pæd(ə)l] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

to	paddle	out	into	the	stream	.
到	桨	出去	进入	这	溪流	.

天一亮，划船者们就赶紧去吃早餐，然后划船进入溪流。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [let][ðem; ðəm][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	mosquitoes	let	them	depart	without	attempting	to	follow	them	;	and	the
这	蚊子	让	他们	离开	没有	尝试	到	跟随	他们	;	和	这

[bɔɪz] , [-]

boys	,	[	95	]
男孩们	,	[	-	]

蚊子没有追赶他们，任由他们离开；男孩们[95]

['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bæləst] - [bægz][fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntəz] , [ɪn'dʒɔɪd]

anchoring	the	canoes	by	making	the	ballast	-	bags	fast	to	the	painters	,	enjoyed
锚定	这	独木舟	经过	制作	这	压载物	-	包	快速地	到	这	画家	,	享受

[æn; ən] [ˌʌnmə'lestɪd] [bæθ] .

an	unmolested	bath	.
一个	未受干扰	洗澡	.

将压舱袋固定在系缆柱上，使独木舟保持稳定，然后就可以安心地洗澡了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['æŋkər] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [fɔːr] [fiːt] [diːp]

As	they	were	careful	to	anchor	where	the	water	was	not	quite	four	feet	deep
作为	他们	是	小心	到	锚	在哪里	这	水	曾是	不是	相当	四	脚	深的

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuːz] ['æftər][ðə; ði] [bæθ] .

they	had	no	difficulty	in	climbing	into	the	canoes	after	the	bath	.
他们	有	不	困难	在	攀登	进入	这	独木舟	后	这	洗澡	.

由于他们小心地将船锚抛在水深不到四英尺的地方，所以洗完澡后很容易就爬进了独木舟。

['dʒoʊz]['mɪshæp][ɑːn] [leɪk] [ˌmɛmfrə'meɪgɔg] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː]

Joe's	mishap	on	Lake	Memphremagog	had	taught	them	that	getting	into	a	canoe
乔的	意外	在	湖	梅弗雷马戈格	有	教授	他们	那	获得	进入	一个	独木舟

[ɪn] [diːp] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['iziə] [ɪn] ['θiːəri] [ðæn; ðən][ɪn] ['præktɪs] .

in	deep	water	was	easier	in	theory	than	in	practice	.
在	深的	水	曾是	更轻松	在	理论	比	在	实践	.

乔在梅弗雷马戈格湖上的意外让他们明白，在深水中登上独木舟在理论上比在实践中容易得多。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌðərli] [briːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

Later	in	the	morning	the	usual	southerly	breeze	,	which	is	found	almost	every	morning
之后	在	这	早晨	这	通常	南风	微风	,	哪个	是	成立	几乎	每一个	早晨

[ɑːn][ðə; ði] [ˈriʃəluː] ,

on	the	Richelieu	,
在	这	黎塞留	,

当天上午晚些时候，吹来了里舍利厄岛上几乎每天早晨都会出现的南风。

[geɪv] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [seɪl] — [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl]

gave	the	canoeists	the	opportunity	of	making	sail	—	an	opportunity	that	was	all
给予	这	皮划艇运动员	这	机会	的	制作	帆	—	一个	机会	那	曾是	全部

[ðə; ði] [mɔːr] ['welkəm] [sɪns] [ðə; ði] [kruːz] [daʊn] [ðə; ði] ['meigɔg] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skluːsɪvli] [ə; eɪ]

the	more	welcome	since	the	cruise	down	the	Magog	had	been	exclusively	a
这	更多的	欢迎	自从	这	巡航	向下	这	玛各	有	到过	只	一个

['pædlɪŋ] [kruːz] .

paddling	cruise	.
划桨	巡航	.

这让独木舟爱好者有机会扬帆起航——由于此前的马戈格河之旅完全是划桨之旅，因此这个机会显得尤为受欢迎。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [freʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'nuːz] [tuː; tə]

The	breeze	was	just	fresh	enough	to	make	it	prudent	for	the	canoes	to
这	微风	曾是	只是	新鲜的	足够的	到	制作	它	谨慎	为了	这	独木舟	到

['kæri] [ðer; ðər] [meɪn] - [seɪlz] ['oʊnli] ,

carry	their	main	-	sails	only	,
携带	他们的	主要的	-	帆	仅有的	,

微风拂面，风力适中，因此独木舟最好只升起主帆。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌsts] [ðæt]

and	to	give	the	canoeists	plenty	of	employment	in	watching	the	gusts	that
和	到	给	这	皮划艇运动员	很多	的	就业	在	观看	这	阵风	那

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] .

came	through	the	openings	in	the	woods	that	lined	the	western	shore	.
来了	通过	这	开口	在	这	树林	那	衬里	这	西	支撑	.

让划独木舟的人有事可做，观察从西岸树林空隙吹来的阵阵狂风。

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['raʊzɪz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [fliːt] [riːtʃt] “ [ail,il,əl] ['oʊ] [nwɑː] , ” [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

About	twelve	miles	below	Rouse's	Point	the	fleet	reached	“	Ile	aux	Noix	,	”	a	beautiful
关于	十二	英里	以下	唤醒	观点	这	舰队	达到	“	伊尔岛	辅助	诺克斯	,	”	一个	美丽的

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

舰队在鲁斯角下游约十二英里处抵达了“诺瓦岛”，这是一座美丽的小岛。

[ɪn] [ðə; ði] [-]

in	the	[	96	]
在	这	[	-	]

在[96]

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [fɔːrt] [æt; ət] [ɪts] ['nɔːrðərn] [end] .

middle	of	the	stream	,	with	a	somewhat	dilapidated	fort	at	its	northern	end	.
中间	的	这	溪流	,	和	一个	有些	破旧的	堡	在	它是	北方	结尾	.

溪流中央，北端有一座略显破败的堡垒。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bærəks] [wɪtʃ] [stʊd]

The	boys	landed	and	examined	the	fort	,	and	the	ruined	barracks	which	stood
这	男孩们	登陆	和	检查	这	堡	,	和	这	毁坏	兵营	哪个	站立

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

near	it	.
靠近	它	.

男孩们登陆后，查看了堡垒和附近被毁的兵营。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ˌpæli'seidz] [wɪtʃ]

The	ditch	surrounding	the	fort	was	half	filled	with	the	wooden	palisades	which
这	沟	周围	这	堡	曾是	一半	已填	和	这	木制的	栅栏	哪个

[hæd; həd] [rɔtid] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	rotted	and	fallen	into	it	,
有	腐烂的	和	倒下	进入	它	,

堡垒周围的壕沟里一半都被腐烂倒塌的木栅栏填满了。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [triːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] .

and	large	trees	had	sprung	up	on	the	grassy	slope	of	the	outer	wall	.
和	大的	树木	有	弹簧	向上	在	这	草丛	坡	的	这	外	墙	.

外墙草坡上长出了高大的树木。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ,

The	interior	was	,	however	,	in	good	repair	,
这	内部的	曾是	,	然而	,	在	好的	维修	,

然而，内部状况良好。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ['keɪsˌmeɪt] [lɪvd] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	in	one	of	the	granite	casemates	lived	an	Irishman	and	his	wife	,
和	在	一	的	这	花岗岩	炮台	居住地	一个	爱尔兰人	和	他的	妻子	,

在其中一个花岗岩炮台里，住着一位爱尔兰人和他的妻子。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] .

who	were	the	entire	garrison	.
WHO	是	这	全部的	驻军	.

他们就是全部驻军。

[ɪn] ['fɔːrmər] ['jɪrz] [ðə; ði] " [ail,il,əl] ['oʊ] [nwɑː] " [fɔːrt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

In	former	years	the	"	Ile	aux	Noix	"	fort	was	one	of	the	most	important
在	以前的	年	这	"	伊尔岛	辅助	诺克斯	"	堡	曾是	一	的	这	最多	重要的

[dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [frʌn'tɪr] ,

defences	of	the	Canadian	frontier	,
防御	的	这	加拿大	边境	,

在过去，"诺瓦岛"堡垒是加拿大边境最重要的防御工事之一。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

and	even	in	its	present	forlorn	condition	it	could	be	defended	much	longer
和	甚至	在	它是	展示	绝望	状况	它	可以	是	辩护	很多	更长

[ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði][bɪg] [ə'merɪkən] [fɔːrt][æt; ət] ['raʊzɪz] [pɔɪnt] .

than	could	the	big	American	fort	at	Rouse's	Point	.
比	可以	这	大的	美国人	堡	在	唤醒	观点	.

即使在它目前这种破败不堪的状态下，它的防御能力也比罗斯角的美国大堡垒强得多。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] [set] [seɪl] ,

The	boys	greatly	enjoyed	their	visit	to	the	island	,	and	after	lunch	set	sail	,
这	男孩们	非常	享受	他们的	访问	到	这	岛	,	和	后	午餐	放	帆	,

男孩们非常享受这次岛屿之旅，午饭后便扬帆起航。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wɪnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]

determined	to	make	the	most	of	the	fair	wind	and	to	reach	St	.	John
决定	到	制作	这	最多	的	这	公平的	风	和	到	抵达	英石	.	约翰

[bɪ'fɔːr] [naɪt] .

before	night	.
前	夜晚	.

决心充分利用顺风，在天黑前抵达圣约翰岛。

[ðə; ði] [briːz] [held] ,

The	breeze	held	,
这	微风	握住	,

微风依旧。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['stiːpl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

and	in	less	than	three	hours	the	steeples	and	the	railway	bridge	of	St	.
和	在	较少的	比	三	小时	这	尖顶	和	这	铁路	桥	的	英石	.

[dʒɑːn] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

John	came	in	view	.
约翰	来了	在	看法	.

不到三个小时，圣约翰教堂的尖顶和铁路桥就映入眼帘了。

[ðə; ði] [kə'nu:ɪst] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli]

The	canoeists	landed	at	the	upper	end	of	the	town	;	and	Harry	and	Charley
这	皮划艇运动员	登陆	在	这	上	结尾	的	这	镇	;	和	哈里	和	查理

,

,

,

划独木舟的人在小镇的上游登陆；哈里和查理，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ɪn] [-]

leaving	the	canoes	in	[	97	]
离开	这	独木舟	在	[	-	]

将独木舟留在[97]

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

charge	of	the	other	boys	,
收费	的	这	其他	男孩们	,

负责照看其他男孩，

[went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑ:fɪsər] [hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'spekt] [ɔ:l]

went	in	search	of	the	Custom	-	house	officer	whose	duty	it	was	to	inspect	all
去	在	搜索	的	这	风俗	-	房子	官	谁	责任	它	曾是	到	检查	全部

['ves(ə)lz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntu:]['kænədə][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riʃəlu:] ['rɪvər] .

vessels	passing	from	the	United	States	into	Canada	by	way	of	the	Richelieu	River	.
船只	通过	从	这	团结的	各州	进入	加拿大	经过	方式	的	这	黎塞留	河	.

去寻找负责检查所有经由里舍利厄河从美国进入加拿大的船只的海关官员。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [mæn] ,

Having	found	the	officer	,	who	was	a	very	pleasant	man	,
拥有	成立	这	官	,	WHO	曾是	一个	非常	令人愉快的	男人	,

找到那位警官后，他是一位非常和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [fli:t] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɑ:n][ɪts] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	who	gave	the	fleet	permission	to	proceed	on	its	way	without	searching	the
和	WHO	给予	这	舰队	允许	到	继续	在	它是	方式	没有	搜索	这

[kə'nu:z] [fɔ:r; fər] ['smʌgld] [gʊdz] ,

canoes	for	smuggled	goods	,
独木舟	为了	走私	商品	,

是谁允许船队继续航行，而没有搜查独木舟上是否有走私货物?

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['ræpɪdz] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

Harry	and	Charley	walked	on	to	examine	the	rapids	,	which	begin	just	below	the
哈里	和	查理	步行	在	到	检查	这	急流	,	哪个	开始	只是	以下	这

['reɪlweɪ] [brɪdʒ] .

railway	bridge	.
铁路	桥	.

哈里和查理继续往前走，去查看急流，急流就从铁路桥下方开始。

[frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][tu:; tə] ['ʃæmbli:] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] , [ðə; ði] ['rɪvər] [meɪks] [ə; eɪ]

From	St	.	John	to	Chambly	,	a	distance	of	twelve	miles	,	the	river	makes	a
从	英石	.	约翰	到	尚布利	,	一个	距离	的	十二	英里	,	这	河	制作	一个

['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

rapid	descent	,
迅速的	下降	,

从圣约翰到尚布利，十二英里的距离，河流迅速下降。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nævɪgəbl] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [kə'nu:z] .

and	is	entirely	unnavigable	for	anything	except	canoes	.
和	是	完全	无法通行	为了	任何事物	除了	独木舟	.

除了独木舟之外，其他任何船只都无法通行。

[ə; eɪ][kə'næl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ræpɪdz] [i'neiblz] [kə'næl]['boʊts] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

A	canal	around	the	rapids	enables	canal	boats	and	small	vessels	to	reach	the
一个	运河	大约	这	急流	启用	运河	船	和	小的	船只	到	抵达	这

['rɪvər] [æt; ət] ['ʃæmbli:] ,

river	at	Chambly	,
河	在	尚布利	,

绕过急流的运河使运河船和小船能够到达尚布利河口。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] ['nævɪgəb(ə)l] ;

where	it	again	becomes	navigable	;
在哪里	它	再次	变成	可导航	;

再次变得可以通航的地方;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pædlɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kə'næl] ,

but	the	boys	did	not	like	the	idea	of	paddling	through	the	canal	,
但	这	男孩们	做过	不是	喜欢	这	主意	的	划桨	通过	这	运河	,

但男孩们并不喜欢划船穿过运河的想法。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

and	greatly	preferred	to	run	the	rapids	.
和	非常	首选	到	跑步	这	急流	.

而且他更喜欢挑战激流。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ræpɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [rʌf] [wʌn] .

The	first	rapid	was	a	short	but	rough	one	.
这	第一的	迅速的	曾是	一个	短的	但	粗糙的	一	.

第一段急流虽然短，但水流湍急。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['meigɔg]['ræpɪdz] ,

Still	,	it	was	no	worse	than	the	first	of	the	Magog	rapids	,
仍然	,	它	曾是	不	更糟	比	这	第一的	的	这	玛各	急流	,

然而，它并不比马戈格急流的第一处更糟。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['seɪfli] [rʌn] .

and	Harry	and	Charley	made	up	their	minds	that	it	could	be	safely	run	.
和	哈里	和	查理	制成	向上	他们的	思想	那	它	可以	是	安全	跑步	.

哈里和查理认定，这个项目可以安全运行。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪdz] ['fɑ:rðər] [daʊn] [sed] [ðæt] [

The	men	of	whom	they	made	inquiries	as	to	the	rapids	farther	down	said	that	[
这	男人	的	谁	他们	制成	查询	作为	到	这	急流	更远	向下	说	那	[

-]

98	]
-	]

他们向一些人询问了下游急流的情况，这些人说[98]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'pæsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nu:z] [hæd; həd] ['betər] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:]

they	were	impassable	,	and	that	the	canoes	had	better	pass	directly	into
他们	是	不可逾越	,	和	那	这	独木舟	有	更好的	经过	直接地	进入

[ðə; ði][kə'næl] ,

the	canal	,
这	运河	,

它们无法通行，独木舟最好直接驶入运河。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] ['i:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst]['ræpɪd] .

without	attempting	to	run	even	the	first	rapid	.
没有	尝试	到	跑步	甚至	这	第一的	迅速的	.

甚至连第一个急流都没尝试过。

['hæri] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

Harry	was	inclined	to	think	that	this	advice	was	good	,
哈里	曾是	倾斜	到	思考	那	这	建议	曾是	好的	,

哈利倾向于认为这个建议很好。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][dræg][ðə; ði] [kə'nu:z] [ʌp][ðə; ði]

but	Charley	pointed	out	that	it	would	be	possible	to	drag	the	canoes	up	the
但	查理	尖	出去	那	它	会	是	可能的	到	拖	这	独木舟	向上	这

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [lɔ:ntʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kə'næl][æt; ət]['eni] [pɔɪnt] [bɪ'twi:n] [ˌes 'ti:] .

bank	of	the	river	and	launch	them	in	the	canal	at	any	point	between	St	.
银行	的	这	河	和	发射	他们	在	这	运河	在	任何	观点	之间	英石	.

[dʒɑ:n][ænd; ənd] ['ʃæmbli:] ,

John	and	Chambly	,
约翰	和	尚布利	,

但查理指出，可以将独木舟拖到河岸上，然后在圣约翰和尚布利之间的任何地点将其放入运河中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['rɪvər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	it	would	be	time	enough	to	abandon	the	river	when	it	should
和	那	它	会	是	时间	足够的	到	放弃	这	河	什么时候	它	应该

['ri:əli] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

really	prove	to	be	impassable	.
真的	证明	到	是	不可逾越	.

并且，当这条河真的无法通行时，就应该有足够的时间放弃这条河了。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'nu:z] , [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'per] [tu:; tə] [rʌn]

Returning	to	the	canoes	,	the	Commodore	gave	the	order	to	prepare	to	run
返回	到	这	独木舟	,	这	准将	给予	这	命令	到	准备	到	跑步

[ðə; ði]['ræpɪdz] .

the	rapids	.
这	急流	.

回到独木舟旁，准将下令准备穿越急流。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [fli:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [æd'væns] , [pæst] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

In	a	short	time	the	fleet	,	with	the	Sunshine	in	advance	,	passed	under	the	bridge	;
在	一个	短的	时间	这	舰队	,	和	这	阳光	在	进步	,	通过了	在下面	这	桥	;

不久，舰队在“阳光号”的带领下，从桥下驶过；

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ʃɪprek] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [paɪlz] [ðæt] [wʌns]

and	narrowly	escaping	shipwreck	on	the	remains	of	the	wooden	piles	that	once
和	勉强	逃脱	海难	在	这	遗迹	的	这	木制的	堆	那	一次

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ,

supported	a	bridge	that	had	been	destroyed	by	fire	,
有	一个	桥	那	有	到过	损毁	经过	火	,

他们侥幸躲过了一场海难，靠着曾经支撑一座被大火烧毁的桥梁的木桩残骸才得以脱险。

['entərd] [ðə; ði]['ræpɪd] .

entered	the	rapid	.
进入	这	迅速的	.

进入快速状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kə'nu:z] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

There	was	quite	a	crowd	gathered	to	watch	the	canoes	as	they	passed	,
那里	曾是	相当	一个	人群	聚集	到	手表	这	独木舟	作为	他们	通过了	,

有不少人聚集起来观看独木舟经过。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:z] [rekt] [wɜ:r; wər]

but	those	people	who	wanted	the	excitement	of	seeing	the	canoes	wrecked	were
但	那些	人们	WHO	通缉	这	激动	的	看到	这	独木舟	损毁	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

但那些想亲眼目睹独木舟沉没的人们却失望了。

[nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'nu:] ;

Not	a	drop	of	water	found	its	way	into	the	cockpit	of	a	single	canoe	;
不是	一个	降低	的	水	成立	它是	方式	进入	这	座舱	的	一个	单身的	独木舟	;

没有一滴水进入任何一艘独木舟的驾驶舱；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] , [-]

and	though	there	was	an	ugly	rock	near	the	end	of	the	rapid	,	[	99	]
和	尽管	那里	曾是	一个	丑陋的	岩石	靠近	这	结尾	的	这	迅速的	,	[	-	]

尽管急流尽头附近有一块难看的岩石，[99]

[ə'genst] [wɪtʃ] [iːtʃ] [kə'nuːɪst] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	which	each	canoeist	fully	expected	to	be	driven	as	he	approached	it	,
反对	哪个	每个	皮划艇运动员	完全	预期的	到	是	驱动	作为	他	接近	它	,

每个皮划艇运动员都完全预料到，当他接近它时，会被它推向相反的方向。

[ðə; ði] [rʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['æksɪdənt] .

the	run	was	made	without	the	slightest	accident	.
这	跑步	曾是	制成	没有	这	丝毫	事故	.

整个行程进行得非常顺利，没有发生任何意外。

['drɪftɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,

Drifting	down	with	the	current	a	mile	or	two	below	the	town	,
漂流	向下	和	这	当前的	一个	英里	或者	二	以下	这	镇	,

顺着水流向下游漂去，大约在小镇下游一两英里处，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

the	boys	landed	and	encamped	for	the	night	.
这	男孩们	登陆	和	营地	为了	这	夜晚	.

男孩们登陆后，扎营过夜。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [dʒoʊ][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

While	waiting	at	St	.	John	,	Joe	and	Tom	had	provided	themselves	with
尽管	等待	在	英石	.	约翰	,	乔	和	汤姆	有	假如	他们自己	和

[mə'skiːtoʊ] - ['netɪŋ] ,

mosquito	-	netting	,
蚊子	-	网	,

在圣约翰岛等候期间，乔和汤姆准备了蚊帐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	had	little	use	for	it	,
但	他们	有	小的	使用	为了	它	,

但他们几乎用不上它。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mə'skiːtoʊz] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [fɔːr] ['helθi] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]

for	only	a	few	mosquitoes	made	the	discovery	that	four	healthy	and	attractive
为了	仅有的	一个	很少	蚊子	制成	这	发现	那	四	健康	和	吸引人的

[bɔɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

boys	were	within	reach	.
男孩们	是	之内	抵达	.

只有几只蚊子发现，四个健康帅气的男孩就在附近。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːɪst] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ]

The	night	was	cool	and	quiet	,	and	the	canoeists	,	tired	with	their	long
这	夜晚	曾是	凉爽的	和	安静的	,	和	这	皮划艇运动员	,	疲劳的	和	他们的	长的

['deɪz] [wɜːrk] ,

day's	work	,
天	工作	,

夜色凉爽静谧，划独木舟的人们，结束了一天的劳作，感到疲惫不堪。

[slept] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

slept	until	late	in	the	morning	.
睡着了	直到	晚的	在	这	早晨	.

睡到很晚才起床。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ðə; ði][nekst][deɪ][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][æt; ət]

Everything	**was**	**prepared**	**the**	**next**	**day**	**for**	**running**	**the**	**rapids**	**which**	**the**	**men**	**at**
一切	曾是	准备	这	下一个	天	为了	跑步	这	急流	哪个	这	男人	在

[ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][hæd; həd] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pæsəb(ə)l] .

St	**.**	**John**	**had**	**declared**	**to**	**be**	**impassable**	**.**
英石	.	约翰	有	声明	到	是	不可逾越	.

第二天，一切准备就绪，可以穿越圣约翰镇的人们宣称无法逾越的急流。

[ðə; ði][s'pɑ:z][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔrz] [wɜ:r; wər] [læʃ] [fæst] ; [ðə; ði][sænd] - [bægz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn]

The	**spars**	**and**	**all**	**the**	**stores**	**were**	**lashed**	**fast**	**;**	**the**	**sand**	**-**	**bags**	**were**	**placed**	**in**
这	桅杆	和	全部	这	商店	是	鞭打	快速地	;	这	沙	-	包	是	放置	在

[ðə; ði]['æftər] - [kəm'pɑ:tmənts] ;

the	**after**	**-**	**compartments**	**;**
这	后	-	隔间	;

桅杆和所有货物都被牢牢捆绑；沙袋被放置在后舱内；

[ðə; ði] ['peɪntəz] [wɜ:r; wər] [roʊv] [θru:] [ðə; ði][stɜ:rn] - [poʊsts] ,

the	**painters**	**were**	**rove**	**through**	**the**	**stern**	**-**	**posts**	**,**
这	画家	是	漫游	通过	这	船尾	-	帖子	,

画家们在船尾柱间游荡，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [belts] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['bʌkld] [ɑ:n][æt; ət][æn; ən]

and	**the**	**life**	**-**	**belts**	**were**	**placed**	**where**	**they**	**could**	**be**	**buckled**	**on**	**at**	**an**
和	这	生活	-	腰带	是	放置	在哪里	他们	可以	是	弯曲	在	在	一个

[ɪnstənts] ['noʊtɪs] .

instant's	**notice**	**.**
即时	注意	.

救生衣放置在可以随时系上的地方。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][noʊ]['ræpɪdz]

After	**making**	**all**	**these**	**preparations**	**it**	**was**	**rather**	**disappointing**	**to**	**find**	**no**	**rapids**
后	制作	全部	这些	准备工作	它	曾是	相当	令人失望	到	寻找	不	急流

[wət'evər] [bɪ'twi:n] [ˌes 'ti:] . [-]

whatever	**between**	**St**	**.**	**[**	**100**	**]**
任何	之间	英石	.	[	-	]

做了所有这些准备之后，却发现圣[100]之间根本没有急流，这令人相当失望。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] ['ʃæmbli:] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['ʃæmbli:] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] .

John	**and**	**Chambly**	**,**	**or**	**rather**	**the**	**Chambly**	**railway**	**bridge**	**.**
约翰	和	尚布利	,	或者	相当	这	尚布利	铁路	桥	.

约翰和尚布利，或者更确切地说是尚布利铁路桥。

“ [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [pru:vz] [wʌt] [aɪ] [sed] ['jestərdeɪ] , ” [ri'mɑ:kt] ['tʃɑ:rli] ,

“	**It**	**just**	**proves**	**what**	**I**	**said**	**yesterday**	**,**	**”**	**remarked**	**Charley**	**,**
“	它	只是	证明	什么	我	说	昨天	,	”	评论	查理	,

“这正好证明了我昨天说的话，”查理说道。

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['boʊts]

turning	**round**	**in**	**his**	**canoe**	**to**	**speak**	**to**	**his**	**comrades**	**,**	**who**	**were**	**a**	**boat's**
转弯	圆形的	在	他的	独木舟	到	说话	到	他的	同志们	,	WHO	是	一个	船的

[leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

length	**behind**	**him**	**.**
长度	在后面	他	.

他转过身，划着独木舟，和在他身后一船长的同伴们说话。

“ ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

“	**People**	**who**	**live**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**a**	**river**	**never**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**.**
“	人们	WHO	居住	在	这	银行	的	一个	河	绝不	知道	任何事物	关于	它	.

“住在河岸边的人对河一无所知。”

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ræpɪd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['riʃəlu:] ['rɪvər] , [ɪk'sept] [æt; ət][ˌes 'ti:]

Now	,	I	don't	believe	there	is	a	rapid	in	the	whole	Richelieu	River	,	except	at	St
现在	，	我	不	相信	那里	是	一个	迅速的	在	这	所有的	黎塞留	河	，	除了	在	英石

. [dʒɑ:n] .

.	John	.
.	约翰	.

现在，我认为除了圣约翰河以外，整个里舍利厄河都没有急流。

[hæ'lu:] ! [ki:p] [bæk] , [bɔɪz] —

Halloo	!	keep	back	,	boys	—
你好	！	保持	后退	，	男孩们	—

喂！小伙子们，退后——

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nu:] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]

"	While	he	was	speaking	Charley	and	his	canoe	disappeared	as	suddenly	as
"	尽管	他	曾是	请讲	查理	和	他的	独木舟	消失	作为	突然	作为

[ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

if	the	earth	,
如果	这	地球	，

“他说话的时候，查理和他的独木舟突然消失了，就像大地突然消失一样。”

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

or	rather	the	water	,	had	opened	and	swallowed	them	.
或者	相当	这	水	，	有	打开	和	吞咽	他们	.

或者更确切地说，是水打开了它们，将它们吞噬了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:rm] [bækt] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] ['pædlɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [æz; əz][fæst]

The	other	boys	in	great	alarm	backed	water	,	and	then	paddling	ashore	as	fast
这	其他	男孩们	在	伟大的	警报	支持的	水	，	和	然后	划桨	岸上	作为	快速地

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	，

其他男孩惊恐万分，纷纷倒退着游去，然后以最快的速度划向岸边。

[sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nu:z] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd]

sprung	out	of	their	canoes	and	ran	along	the	shore	,	to	discover	what	had
弹簧	出去	的	他们的	独木舟	和	跑	沿着	这	支撑	，	到	发现	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] .

become	of	Charley	.
变得	的	查理	.

他们跳出独木舟，沿着岸边奔跑，想看看查理发生了什么事。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [fɔ:l] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ['oʊvər]

They	found	him	at	the	foot	of	a	water	-	fall	of	about	four	feet	in	height	over
他们	成立	他	在	这	脚	的	一个	水	-	落下	的	关于	四	脚	在	高度	超过

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] .

which	he	had	been	carried	.
哪个	他	有	到过	携带	.

他们发现他倒在约四英尺高的瀑布脚下，他是被水流冲下去的。

[ðə; ði] [fɔ:l] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['rʌnɪŋ] [kəm'pli:tli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

The	fall	was	formed	by	a	long	ledge	of	rock	running	completely	across	the	river	;
这	落下	曾是	形成	经过	一个	长的	壁架	的	岩石	跑步	完全地	穿过	这	河	;

瀑布是由横跨河流的一条长长的岩石峭壁形成的；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ,

and	had	the	boys	been	more	careful	,
和	有	这	男孩们	到过	更多的	小心	，

如果男孩们更小心一些的话，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][wɪnd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən][də'rektli; daɪ'rektli]

and	had	the	wind	been	blowing	in	any	other	direction	than	directly
和	有	这	风	到过	吹	在	任何	其他	方向	比	直接地

[-]
[101]
[-]

如果风向不是正前方而是其他方向[101]

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

down	the	river	,
向下	这	河	,

顺流而下，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd]

they	would	have	heard	the	sound	of	the	falling	water	in	time	to	be	warned
他们	会	有	听到	这	声音	的	这	坠落	水	在	时间	到	是	警告

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['kerləsli] [rʌn] .

of	the	danger	into	which	Charley	had	carelessly	run	.
的	这	危险	进入	哪个	查理	有	粗心大意	跑步	.

他们本可以及时听到流水声，从而意识到查理鲁莽地跑进了危险之中。

[hɪz; ɪz] [kə'nuː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

His	canoe	had	sustained	little	damage	,
他的	独木舟	有	持续	小的	损害	,

他的独木舟几乎没有受损。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lʌkɪli] ['fɔːlən] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	had	luckily	fallen	where	the	water	was	deep	enough	to	keep	it
为了	它	有	幸运的是	倒下	在哪里	这	水	曾是	深的	足够的	到	保持	它

[frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['bɑːtəm] .

from	striking	the	rocky	bottom	.
从	引人注目	这	岩石	底部	.

幸运的是，它落入了水深足够的地方，避免了撞击岩石底部。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːl] ,

Charley	had	been	thrown	out	as	the	canoe	went	over	the	fall	,
查理	有	到过	抛掷	出去	作为	这	独木舟	去	超过	这	落下	,

查理在独木舟翻入瀑布时被甩了出去。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪrli] [bruːzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	had	merely	bruised	himself	a	little	.
但	有	仅仅	瘀伤	他自己	一个	小的	.

但他只是受了点轻伤。

[hiː; hi] [toʊd] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'ʃɔːr] ,

He	towed	his	canoe	ashore	,
他	被拖走	他的	独木舟	岸上	,

他把独木舟拖到岸边，

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][dʒoʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]

and	in	answer	to	a	mischievous	question	from	Joe	admitted	that	perhaps	the
和	在	回答	到	一个	恶作剧	问题	从	乔	承认	那	也许	这

[men] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæmbliː] ['ræpɪdz][wɜːr; wər] [ɪm'pæsəb(ə)l] [wɜːr; wər] [raɪt] .

men	who	had	said	that	the	Chambly	rapids	were	impassable	were	right	.
男人	WHO	有	说	那	这	尚布利	急流	是	不可逾越	是	正确的	.

面对乔的恶作剧式提问，他承认，也许那些说尚布利急流无法通行的人是对的。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [stretʃt] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]

Below	the	fall	and	as	far	as	the	eye	could	reach	stretched	a	fierce	and
以下	这	落下	和	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	拉伸	一个	凶猛的	和

['ʃæloʊ] ['ræpɪd] .

shallow	rapid	.
浅的	迅速的	.

瀑布下方，一眼望不到边，是一条湍急而浅的急流。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [bɔɪld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stru:n] ,

The	water	boiled	over	and	among	the	rocks	with	which	it	was	strewn	,
这	水	煮沸	超过	和	之中	这	岩石	和	哪个	它	曾是	散落的	,

水沸腾溢出，溅落在散落的岩石之间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ræpɪd] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

and	there	could	not	be	any	doubt	that	the	rapid	was	one	which	could	not
和	那里	可以	不是	是	任何	怀疑	那	这	迅速的	曾是	一	哪个	可以	不是

[bi:; bi] [sək'sesfəli] [rʌn] ,

be	successfully	run	,
是	成功地	跑步	,

毫无疑问，这条快速通道不可能成功运行。

[ən'les] , [pər'hæps] , [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] ['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

unless	,	perhaps	,	by	some	one	perfectly	familiar	with	the	channel	.
除非	,	也许	,	经过	一些	一	完美	熟悉的	和	这	渠道	.

除非，或许是由对该频道非常熟悉的人来做。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nu:z] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kærid] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'næl] ,

It	was	agreed	that	the	canoes	must	be	carried	up	to	the	canal	,
它	曾是	同意	那	这	独木舟	必须	是	携带	向上	到	这	运河	,

双方一致同意，必须将独木舟抬到运河边。

[ænd; ənd] ['æftər] [tu:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns]

and	after	two	hours	of	hard	work	the	fleet	was	launched	a	short	distance
和	后	二	小时	的	难的	工作	这	舰队	曾是	发射	一个	短的	距离

[ə'bʌv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ['lɑ:ks] . [-]

above	one	of	the	canal	locks	.	[	102	]
多于	一	的	这	运河	锁	.	[	-	]

经过两个小时的辛勤工作，船队在运河船闸上游不远处下水。[102]

[ðə; ði] [lɑ:k] - [mæn] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [kə'nu:z] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:k] ,

The	lock	-	man	did	not	seem	disposed	to	let	the	canoes	pass	through	the	lock	,
这	锁	-	男人	做过	不是	似乎	处置	到	让	这	独木舟	经过	通过	这	锁	,

船闸管理员似乎并不打算让独木舟通过船闸。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ək'septɪd] ['fɪfti] [sents] , [ænd; ənd] , ['grʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'neɪdiən]

but	finally	accepted	fifty	cents	,	and	,	grumbling	to	himself	in	his	Canadian
但	最后	公认	五十	分	,	和	,	抱怨	到	他自己	在	他的	加拿大

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

但他最终还是接受了五毛钱，并用他的加拿大法语咕哝着，

[prə'si:did] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [kə'nu:z] [θru:] .

proceeded	to	lock	the	canoes	through	.
继续	到	锁	这	独木舟	通过	.

然后他们把独木舟锁上了。

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊpən] [ðə; ði] [slu:siz] ['grædʒuəli] ,

He	paid	no	attention	to	the	request	that	he	would	open	the	sluices	gradually	,
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	要求	那	他	会	打开	这	水闸	逐步地	,

他完全无视了让他逐步打开水闸的要求。

[bʌt; bət] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

but	opened	them	all	at	once	and	to	their	fullest	extent	.
但	打开	他们	全部	在	一次	和	到	他们的	最	程度	.

但却一次性全部打开，并且完全打开。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [fel] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ;

The	result	was	that	the	water	in	the	lock	fell	with	great	rapidity	;
这	结果	曾是	那	这	水	在	这	锁	跌倒	和	伟大的	快速	;

结果是船闸内的水位迅速下降；

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] ,

the	canoes	were	swung	against	one	another	and	against	the	side	of	the	lock	,
这	独木舟	是	摇摆	反对	一	其他	和	反对	这	边	的	这	锁	,

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [kə'nuː] ,

and	Charley's	canoe	,
和	查理的	独木舟	,

独木舟互相碰撞，也撞击着船闸的侧壁，查理的独木舟.....

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [boʊlt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [geɪts] , [wʌz; wəz] ['kæpsaɪzd] [ænd; ənd] [sʌŋk]

catching	against	a	bolt	in	one	of	the	upper	gates	,	was	capsized	and	sunk
捕捉	反对	一个	螺栓	在	一	的	这	上	大门	,	曾是	倾覆	和	沉没

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

to	the	bottom	,
到	这	底部	,

船体卡在上方闸门的螺栓上，倾覆沉入水底。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . [-]

leaving	her	captain	clinging	to	the	stern	of	the	Sunshine	.	[	103	]
离开	她	队长	依恋	到	这	船尾	的	这	阳光	.	[	-	]

留下她的船长紧紧抓住"阳光号"的船尾。[103]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [mɔːr] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bæθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

THERE	is	no	place	more	unfit	for	a	sudden	and	unexpected	bath	than	the
那里	是	不	地方	更多的	不合格	为了	一个	突然	和	意外	洗澡	比	这

[lɑːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'næl] .

lock	of	a	canal	.
锁	的	一个	运河	.

没有什么地方比运河船闸更不适合突然而意外地洗澡了。

[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ænd; ənd] [smuːð] ,

The	sides	and	the	gates	are	perpendicular	and	smooth	,
这	侧面	和	这	大门	是	垂直	和	光滑的	,

侧面和门都垂直且光滑。

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kæn; kən] [klɪŋ] .

and	present	nothing	to	which	a	person	in	the	water	can	cling	.
和	展示	没有什么	到	哪个	一个	人	在	这	水	能	黏着	.

并且不提供任何可以让落水者抓住的东西。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [wʌn] [ɑːrm] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɜːrn]

Charley	had	no	difficulty	in	supporting	himself	by	throwing	one	arm	over	the	stern
查理	有	不	困难	在	支持	他自己	经过	投掷	一	手臂	超过	这	船尾

[ʌv; əv] ['hɛriːz] [kə'nuː] ,

of	Harry's	canoe	,
的	哈利的	独木舟	,

查理毫不费力地将一只胳膊搭在哈利独木舟的船尾，稳住了身子。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

but	had	he	been	alone	in	the	lock	he	would	have	been	in	a	very
但	有	他	到过	独自的	在	这	锁	他	会	有	到过	在	一个	非常

[ʌnˈplez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

unpleasant	position	.
令人不快的	位置	.

但如果他当时独自一人被关在船闸里，他的处境就会非常糟糕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pædld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,

As	soon	as	the	gates	were	opened	the	boys	paddled	out	of	the	lock	,
作为	很快	作为	这	大门	是	打开	这	男孩们	划桨	出去	的	这	锁	,

闸门一打开，男孩们就划着船冲出了船闸。

[ænd; ənd] [went] [əˈʃɔːr] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [kəˈnuː] .

and	went	ashore	to	devise	a	plan	for	raising	the	sunken	canoe	.
和	去	岸上	到	设计	一个	计划	为了	提高	这	凹陷	独木舟	.

然后上岸去想办法把沉没的独木舟打捞上来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Of	course	it	was	necessary	that	some	one	should	dive	and	bring	up	the
的	课程	它	曾是	必要的	那	一些	一	应该	潜水	和	带来	向上	这

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

当然，必须有人潜入水中把画家救上来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈnuː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][kəˈnæl] - ['boʊts]

so	that	the	canoe	could	be	dragged	out	of	the	lock	;	but	,	as	canal	-	boats
所以	那	这	独木舟	可以	是	拖拽	出去	的	这	锁	;	但	,	作为	运河	-	船

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] ,

were	constantly	passing	,
是	不断地	通过	,

这样独木舟就可以被拖出船闸；但是，由于运河船只不断经过，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪˈfɔːr] ['eni] [əˈtempt] [æt; ət] [-]

it	was	a	full	hour	before	any	attempt	at	[	104	]
它	曾是	一个	满的	小时	前	任何	试图	在	[	-	]

整整一个小时后才进行任何尝试[104]

['daɪvɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

diving	could	be	made	.
潜水	可以	是	制成	.

可以进行潜水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] [frentʃ] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

There	were	half	a	dozen	small	French	boys	playing	near	the	lock	,	and	Charley	,
那里	是	一半	一个	打	小的	法语	男孩们	玩耍	靠近	这	锁	,	和	查理	,

有六个法国小男孩在船闸附近玩耍，查理也在其中。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['eni] [ʌnˈnesəseri] ['daɪvɪŋ] ,

who	was	by	no	means	anxious	to	do	any	unnecessary	diving	,
WHO	曾是	经过	不	方法	焦虑的	到	做	任何	不必要	潜水	,

他丝毫不想进行任何不必要的潜水。

[haɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kəˈnuː] [əˈʃɔːr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] ['iːzəli] .

hired	them	to	get	the	canoe	ashore	,	which	they	managed	to	do	easily	.
雇用	他们	到	得到	这	独木舟	岸上	,	哪个	他们	管理	到	做	容易地	.

你雇他们把独木舟拖到岸上，他们轻而易举地就做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [faʊnd] [ðæt] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [s'pɑːz] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	then	found	that	nearly	everything	except	the	spars	had	floated	out	of
它	曾是	然后	成立	那	几乎	一切	除了	这	桅杆	有	漂浮	出去	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

随后人们发现，除了桅杆之外，她身上几乎所有东西都漂走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

and	the	rest	of	the	morning	was	spent	in	searching	for	the	missing
和	这	休息	的	这	早晨	曾是	花费	在	搜索	为了	这	丢失的

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

articles	in	the	muddy	bottom	of	the	canal	.
文章	在	这	浑	底部	的	这	运河	.

剩下的上午时间都用来在运河泥泞的河底寻找丢失的物品。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrliːz] [sper] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]

Most	of	them	were	recovered	,	but	Charley's	spare	clothes	,	which	were	in
最多	的	他们	是	恢复	,	但	查理的	空闲的	衣服	,	哪个	是	在

[æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [bæg] ,

an	India	-	rubber	bag	,
一个	印度	-	橡皮	包	,

大部分物品都找回来了，但查理的备用衣服，装在一个橡胶袋里，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

could	not	be	found	.
可以	不是	是	成立	.

未找到。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] ['faʊndəd] ,

This	was	the	second	time	that	the	unfortunate	Midnight	had	foundered	,
这	曾是	这	第二	时间	那	这	不幸	午夜	有	沉没	,

这是不幸的“午夜号”第二次沉没。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌm; səm]

and	Charley	was	thoroughly	convinced	of	the	necessity	of	providing	some
和	查理	曾是	彻底	确信	的	这	必要性	的	提供	一些

[miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] .

means	of	keeping	her	afloat	in	case	of	capsizing	.
方法	的	保持	她	漂浮	在	案件	的	倾覆	.

查理深信，必须提供某种方法，以防翻船时能使船保持漂浮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt]['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][hɜːr; hər] ,

It	was	impossible	for	him	to	put	water	-	tight	compartments	in	her	,
它	曾是	不可能的	为了	他	到	放	水	-	紧的	隔间	在	她	,

他不可能在她身上设置完全密封的隔间。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [pə'zest] ,

such	as	the	Sunshine	and	the	Dawn	possessed	,
这样的	作为	这	阳光	和	这	黎明	拥有	,

例如阳光和黎明所拥有的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [biːf] - ['blædərz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] ,

but	he	resolved	to	buy	a	dozen	beef	-	bladders	at	the	next	town	,
但	他	已解决	到	买	一个	打	牛肉	-	膀胱	在	这	下一个	镇	,

但他决定去邻镇买一打牛膀胱。

[ænd; ənd]['æftər] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][ʌv; əv]

and	after	blowing	them	up	to	pack	them	in	the	bow	and	stern	of
和	后	吹	他们	向上	到	盒	他们	在	这	弓	和	船尾	的

[hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

his	canoe	.
他的	独木舟	.

然后把它们吹起来，装进独木舟的船头和船尾。

[tɑːm] , [huːz] “ [raɪs] [leɪk] ” [kə'nuː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] - [taɪt] [-]

Tom	,	whose	“	Rice	Lake	”	canoe	was	also	without	water	-	tight	[	105	]
汤姆	,	谁	“	米	湖	”	独木舟	曾是	还	没有	水	-	紧的	[	-	]

汤姆的“赖斯湖”独木舟也没有防水功能[105]

[kəm'pɑːtmənts] , [ə'griːd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['tʃɑːrliːz] [plæn] ,

compartments	,	agreed	to	adopt	Charley's	plan	,
隔间	,	同意	到	采纳	查理的	计划	,

各部门同意采纳查理的计划。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs]

and	thus	avoid	running	the	risk	of	an	accident	that	might	result	in	the	loss
和	因此	避免	跑步	这	风险	的	一个	事故	那	可能	结果	在	这	损失

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ] .

of	the	canoe	and	cargo	.
的	这	独木舟	和	货物	.

从而避免发生可能导致独木舟和货物丢失的事故风险。

[wen] [ðə; ði] [fliːt] ['faɪnəli] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	the	fleet	finally	got	under	way	again	there	was	a	nice	breeze	from	the
什么时候	这	舰队	最后	得到	在下面	方式	再次	那里	曾是	一个	好的	微风	从	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

舰队再次启航时，吹来一阵宜人的南风。

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

which	sent	the	canoes	along	at	the	rate	of	four	or	five	miles	an	hour	.
哪个	发送	这	独木舟	沿着	在	这	速度	的	四	或者	五	英里	一个	小时	.

这使得独木舟以每小时四到五英里的速度前进。

['ʃæmbliː] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [wʌz; wəz] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

Chambly	,	the	northern	end	of	the	canal	,	was	reached	before	four	o'clock	,
尚布利	,	这	北方	结尾	的	这	运河	,	曾是	达到	前	四	点钟	,

不到四点钟就到达了运河北端的尚布利。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] ['lʌntʃt] [ɑːn] [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt]

the	boys	having	lunched	on	bread	-	and	-	water	while	in	the	canoes	in	order	not
这	男孩们	拥有	午餐	在	面包	-	和	-	水	尽管	在	这	独木舟	在	命令	不是

[tuː; tə] [luːz] [taɪm] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

to	lose	time	by	going	ashore	.
到	失去	时间	经过	去	岸上	.

为了不浪费时间上岸，男孩们在独木舟上吃了面包和水作为午餐。

[ðeɪ] [pæst] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['lɑːks] [æt; ət] ['ʃæmbliː] ;

They	passed	safely	through	the	three	great	locks	at	Chambly	;
他们	通过了	安全	通过	这	三	伟大的	锁	在	尚布利	;

他们安全通过了尚布利的三座大船闸；

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [noʊn]

and	entering	the	little	lake	formed	by	the	expansion	of	the	river	,	and	known
和	进入	这	小的	湖	形成	经过	这	扩张	的	这	河	,	和	已知

[æz; əz] ['ʃæmbliː] ['beɪs(ə)n] ,

as	Chambly	Basin	,
作为	尚布利	盆地	,

并进入由河流扩张形成的小湖，即尚布利盆地，

[ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [ɪts] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['ʃæmbliː] ['kæs(ə)l] .

they	skirted	its	northern	shore	until	they	reached	the	ruins	of	Chambly	Castle	.
他们	裙摆	它是	北方	支撑	直到	他们	达到	这	废墟	的	尚布利	城堡	.

他们沿着它的北岸行进，直到到达尚布利城堡的遗址。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt] [skwer]

More	than	one	hundred	and	fifty	years	ago	the	Frenchmen	built	the	great	square
更多的	比	一	百	和	五十	年	前	这	法国人	建造	这	伟大的	正方形

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

一百五十多年前，法国人建造了这座巨大的方形堡垒。

[wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['taʊərz] [æt; ət] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['ʃæmbliː] ['kæs(ə)l] .

with	round	towers	at	each	angle	,	which	is	now	called	Chambly	Castle	.
和	圆形的	塔楼	在	每个	角度	,	哪个	是	现在	称为	尚布利	城堡	.

每个角上都有一座圆形塔楼，现在被称为尚布利城堡。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['oʊnli][də'rekt] [weɪ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn]

At	that	time	the	only	direct	way	of	communication	between	the	settlements	on
在	那	时间	这	仅有的	直接的	方式	的	沟通	之间	这	定居点	在

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] [-]

the	St	.	Lawrence	and	those	in	the	valleys	of	the	Hudson	and	[	106	]
这	英石	.	劳伦斯	和	那些	在	这	山谷	的	这	哈德逊	和	[	-	]

当时，圣劳伦斯河沿岸的定居点与哈德逊河谷的定居点之间唯一的直接沟通方式是[106]

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] ['riʃəluː] ['rɪvər] , [leɪk] [ʃæm'plein] , [ænd; ənd] [leɪk] [dʒɔːrdʒ] .

the	Mohawk	was	up	the	Richelieu	River	,	Lake	Champlain	,	and	Lake	George	.
这	莫霍克	曾是	向上	这	黎塞留	河	,	湖	尚普兰	,	和	湖	乔治	.

莫霍克人曾沿里舍利厄河、尚普兰湖和乔治湖而上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ruːt] [ðæt] [bəː'gɔin] ['fɑːloʊd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðæt] ['endɪd]

It	was	this	route	that	Burgoyne	followed	when	he	began	the	campaign	that	ended
它	曾是	这	路线	那	伯戈因	随后	什么时候	他	开始	这	活动	那	结束

[soʊ] [dɪ'zæstrəsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ˌsærə'təugə] ,

so	disastrously	for	him	at	Saratoga	,
所以	灾难性的	为了	他	在	萨拉托加	,

伯戈因正是沿着这条路线开始了他在萨拉托加战役中的征程，而那场战役最终以他的惨败告终。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['ʃæmbliː] ['kæs(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['fɔːrməli] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	was	at	Chambly	Castle	that	he	formally	took	command	of	his
和	它	曾是	在	尚布利	城堡	那	他	正式地	采取	命令	的	他的

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

正是在尚布利城堡，他正式接管了他的军队。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['lev(ə)l]

The	castle	was	placed	just	at	the	foot	of	the	rapids	,	on	a	broad	,	level
这	城堡	曾是	放置	只是	在	这	脚	的	这	急流	,	在	一个	广阔	,	等级

[speɪs] ,

space	,
空间	,

城堡坐落在湍急水流的下游，位于一片宽阔平坦的空地上。

[wer] ['indiəns] [juːst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] .

where	Indians	used	to	assemble	in	large	numbers	to	trade	with	the	French	.
在哪里	印度人	用过的	到	集合	在	大的	数字	到	贸易	和	这	法语	.

过去，印度人经常聚集在这里与法国人进行贸易。

[ɪts] [haɪ] [stoʊn] [wɔːlz] , [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['kænən]

Its	high	stone	walls	,	while	they	could	easily	have	been	knocked	to	pieces	by	cannon
它是	高的	石头	墙壁	,	尽管	他们	可以	容易地	有	到过	敲门	到	件	经过	大炮

,

,

它高高的石墙，虽然很容易被大炮轰碎，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['ærəus][ænd; ənd]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

were	a	complete	protection	against	the	arrows	and	rifles	of	the	savages	,
是	一个	完全的	保护	反对	这	箭头	和	步枪	的	这	野蛮人	,

能够完全抵御野蛮人的箭矢和步枪。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] [baɪ] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrs] [nɑːt][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

and	could	have	withstood	a	long	siege	by	any	English	force	not	provided	with
和	可以	有	经受住了考验	一个	长的	围城	经过	任何	英语	力量	不是	假如	和

[ɑːr'tɪlәri] .

artillery	.
炮兵	.

即使没有配备火炮，它也能经受住任何英军的长期围攻。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] [geɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] ,

In	the	old	days	when	the	castle	was	garrisoned	by	gay	young	French	officers	,
在	这	老的	天	什么时候	这	城堡	曾是	驻军	经过	同性恋	年轻的	法语	警官	,

在过去，当城堡里驻扎着一群年轻的法国同性恋军官时，

[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] -

and	parties	of	beautiful	ladies	came	up	from	Montreal	to	attend	the	officers	'
和	各方	的	美丽的	女士们	来了	向上	从	蒙特利尔	到	出席	这	警官	-

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

蒙特利尔的许多漂亮女士也前来参加军官舞会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [wɔːlz] ['ekəud] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪts] [flæʃt] [θruː]

and	the	gray	old	walls	echoed	to	music	,	and	brilliant	lights	flashed	through
和	这	灰色的	老的	墙壁	回声	到	音乐	,	和	杰出的	灯	闪光灯	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

灰色的老墙壁回荡着音乐，明亮的灯光透过窗户闪过。

[ðə; ði]['indiəns] [ɪn'kæmpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]

the	Indians	encamped	outside	the	gates	must	have	thought	it	the	most
这	印度人	营地	外部	这	大门	必须	有	想法	它	这	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['brɪliənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

magnificent	and	brilliant	place	in	the	whole	world	.
壮丽	和	杰出的	地方	在	这	所有的	世界	.

驻扎在城门外的印度人一定认为这是全世界最壮丽、最辉煌的地方。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [-]

Now	there	is	nothing	left	of	it	but	[	107	]
现在	那里	是	没有什么	左边	的	它	但	[	-	]

现在它什么都没剩下，但是[107]

[ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['taʊərz] .

the	four	walls	and	the	crumbling	towers	.
这	四	墙壁	和	这	摇摇欲坠	塔楼	.

四面墙壁和摇摇欲坠的塔楼。

[ðə; ði]['aɪərn][boʊlts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [geɪt] [wʌns] [swʌŋ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	iron	bolts	on	which	the	great	castle	gate	once	swung	are	still	embedded	in	the
这	铁	螺栓	在	哪个	这	伟大的	城堡	门	一次	摇摆	是	仍然	嵌入式	在	这

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

曾经用来悬挂城堡大门的铁栓仍然嵌在石头里。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [rɪ'meɪnz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪk'sept] ['græsi] [maʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

but	nothing	else	remains	inside	the	castle	except	grassy	mounds	and	the	wild
但	没有什么	别的	遗迹	里面	这	城堡	除了	草丛	土堆	和	这	荒野

[vaɪnz] [ðæt] [klaɪm] [wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

vines	that	climb	wherever	they	can	find	an	angle	or	a	stone	to	cling	to	.
藤蔓	那	爬	无论	他们	能	寻找	一个	角度	或者	一个	石头	到	黏着	到	.

但城堡内除了长满草的土堆和攀爬的野生藤蔓外，什么也没有留下。这些藤蔓只要能找到角度或石头就能攀附。

[ðə; ði] [kə'nuːɪst] [meɪd] [ðer; ðər][kæmp] [wer] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kæmpt] [bɪ'fɔːr]

The	canoeists	made	their	camp	where	the	Indians	had	so	often	camped	before
这	皮划艇运动员	制成	他们的	营	在哪里	这	印度人	有	所以	经常	露营	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

划独木舟的人在印第安人以前经常扎营的地方安营扎寨。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] ['ræmbəld] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

and	after	supper	they	rambled	through	the	castle	and	climbed	to	the	top
和	后	晚餐	他们	漫无目的地闲聊	通过	这	城堡	和	攀登	到	这	顶部

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] .

of	one	of	the	towers	.
的	一	的	这	塔楼	.

晚饭后，他们漫步在城堡里，爬上了其中一座塔楼的顶端。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

They	had	never	heard	of	its	existence	,
他们	有	绝不	听到	的	它是	存在	,

他们之前从未听说过它的存在。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ][roʊ'mæntɪk][ə; eɪ]

and	were	as	surprised	as	they	were	delighted	to	find	so	romantic	a
和	是	作为	惊讶	作为	他们	是	高兴极了	到	寻找	所以	浪漫的	一个

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

他们既惊讶又欣喜地发现了一处如此浪漫的遗址。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊsts] ,

“	I	haven't	the	least	doubt	that	the	place	is	full	of	ghosts	,
”	我	还没有	这	至少	怀疑	那	这	地方	是	满的	的	鬼魂	,

“我毫不怀疑这个地方闹鬼。”

” [sed] ['tʃɑːrli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

”	said	Charley	as	the	boys	were	getting	into	the	canoes	for	the	night	.
”	说	查理	作为	这	男孩们	是	获得	进入	这	独木舟	为了	这	夜晚	.

查理说着，男孩们正准备上独木舟过夜。

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ɪn] ['goʊsts] ? ” [æskt] [tɑ:m] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] .

“	Do	you	really	believe	in	ghosts	?	”	asked	Tom	,	in	his	matter	-	of	-	fact	way	.
”	做	你	真的	相信	在	鬼魂	?	”	问	汤姆	,	在	他的	事情	-	的	-	事实	方式	.

“你真的相信有鬼吗？”汤姆用他一贯的平静语气问道。

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] ,

“	Why	,	”	replied	Charley	,
”	为什么	,	”	回复	查理	,

“为什么？”查理回答道。

“ [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['kæs(ə)l]

“	when	you	think	of	what	must	have	happened	inside	of	that	old	castle
”	什么时候	你	思考	的	什么	必须	有	发生	里面	的	那	老的	城堡

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði]['indiəns] ['tɔ:rtʃərd] [ðer; ðər] ['prizənəz] ,

and	outside	of	it	when	the	Indians	tortured	their	prisoners	,
和	外部	的	它	什么时候	这	印度人	受折磨	他们的	囚犯	,

“当你想到那座古老城堡内外，印第安人折磨俘虏时，究竟发生了什么事，

[ðer; ðər] [kɑ:nt] [help] [bʌt; bət][bi:; bi] ['goʊsts] [hɪr] . ” [-]

there	can't	help	but	be	ghosts	here	.	”	[	108	]
那里	不能	帮助	但	是	鬼魂	这里	.	”	[	-	]

这里不可能没有鬼魂。”[108]

“ [aɪ][dəunt] [ker] , [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mə'ski:toʊz] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	I	don't	care	,	provided	there	are	no	mosquitoes	,	”	said	Joe	.
”	我	不	关心	,	假如	那里	是	不	蚊子	,	”	说	乔	.

“只要没有蚊子，我就不在乎，”乔说。

“ ['goʊsts] [dəunt] [baɪt] , [ænd; ənd][dəunt] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ɪrz] .

“	Ghosts	don't	bite	,	and	don't	sing	in	a	fellow's	ears	.
”	鬼魂	不	咬	,	和	不	唱歌	在	一个	同伴们	耳朵	.

“鬼魂不会咬人，也不会在人耳边唱歌。”

” ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [kæmpt] [nɪr] [ə; eɪ]['ræpɪd] [noʊz] [haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər]

”	Any	one	who	has	camped	near	a	rapid	knows	how	strangely	the	running	water
”	任何	一	WHO	有	露营	靠近	一个	迅速的	知道	如何	奇怪的	这	跑步	水

[saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

sounds	in	the	stillness	of	the	night	.
声音	在	这	寂静	的	这	夜晚	.

“任何在湍急的河水附近露营过的人都知道，在寂静的夜晚，流水声是多么奇特。”

[dʒoʊ] , [hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mə'ski:toʊz] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:l]

Joe	,	who	,	although	there	were	no	mosquitoes	to	trouble	him	,	could	not	fall
乔	,	WHO	,	虽然	那里	是	不	蚊子	到	麻烦	他	,	可以	不是	落下

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

虽然没有蚊子骚扰乔，但他却睡不着。

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [menz] ['vɔɪsɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

was	sure	that	he	heard	men's	voices	talking	in	a	low	tone	,
曾是	当然	那	他	听到	男士	声音	说	在	一个	低的	语气	,

他确信自己听到了男人低声交谈的声音。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

and	two	or	three	times	raised	himself	up	in	his	canoe	to	see	if	there	were
和	二	或者	三	时代	提高	他自己	向上	在	他的	独木舟	到	看	如果	那里	是

['eni] ['pɝ:sənz] [ɪn] [saɪt] .

any	persons	in	sight	.
任何	人	在	视线	.

他两三次从独木舟上抬起头，看看周围有没有人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

He	became	convinced	after	a	while	that	the	sounds	which	disturbed	him	were
他	成为	确信	后	一个	尽管	那	这	声音	哪个	不安	他	是

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

made	by	the	water	,
制成	经过	这	水	,

过了一段时间，他确信那些让他感到不安的声音是水流发出的。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['nɜːrvəs] .

but	,	nevertheless	,	they	had	made	him	rather	nervous	.
但	,	尽管如此	,	他们	有	制成	他	相当	紧张的	.

但是，尽管如此，他们还是让他感到有些紧张。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'fest] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] ,

Though	he	had	professed	not	to	be	afraid	of	ghosts	,
尽管	他	有	声称	不是	到	是	害怕的	的	鬼魂	,

虽然他声称自己不怕鬼，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

he	did	not	like	to	think	about	them	,
他	做过	不是	喜欢	到	思考	关于	他们	,

他不愿意去想那些事。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	he	could	not	keep	them	out	of	his	mind	.
但	他	可以	不是	保持	他们	出去	的	他的	头脑	.

但他始终无法将她们从脑海中抹去。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Once	,	when	he	looked	out	of	his	canoe	toward	the	castle	,
一次	,	什么时候	他	看起来	出去	的	他的	独木舟	朝向	这	城堡	,

有一次，他从独木舟里向城堡望去，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʌp] .

he	was	startled	to	find	it	brilliantly	lighted	up	.
他	曾是	惊慌	到	寻找	它	精彩	照明	向上	.

他惊讶地发现它灯火通明。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] , [luːp] - [hoʊlz] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

The	light	was	streaming	from	the	casemates	,	loop	-	holes	,	and	windows	,
这	光	曾是	流媒体	从	这	炮台	,	环形	-	孔	,	和	视窗	,

光线从炮台、射击孔和窗户射入。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊments] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

and	it	was	some	moments	before	he	comprehended	that	it	was	nothing
和	它	曾是	一些	时刻	前	他	理解	那	它	曾是	没有什么

[mɔːr] ['goʊstli] [ðæn; ðən] ['muːnlaɪt] . [-]

more	ghostly	than	moonlight	.	[	109	]
更多的	幽灵般的	比	月光	.	[	-	]

过了好一会儿，他才明白那只不过是月光而已。[109]

[tɔːrd] ['mɪdnaɪt] [dʒoʊ] [fel] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [ʌn'iːzɪli] .

Toward	midnight	Joe	fell	asleep	,	but	he	slept	uneasily	.
朝向	午夜	乔	跌倒	睡着了	,	但	他	睡着了	不安地	.

临近午夜时分，乔睡着了，但他睡得并不安稳。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [tuː] ['faɪəri] [aɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

He	woke	up	suddenly	to	find	a	dark	object	with	two	fiery	eyes	seated	on	the
他	觉醒	向上	突然	到	寻找	一个	黑暗的	目的	和	二	火热	眼睛	坐着	在	这

[dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

deck	of	his	canoe	and	apparently	watching	him	.
甲板	的	他的	独木舟	和	显然	观看	他	.

他突然醒来，发现一个有着两只燃烧的眼睛的黑色物体坐在他的独木舟甲板上，似乎正在注视着他。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] , [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

He	sprung	up	,	with	a	cry	of	terror	,	which	awakened	his	comrades	.
他	弹簧	向上	,	和	一个	哭	的	恐怖	,	哪个	觉醒	他的	同志们	.

他猛地跳了起来，发出了一声惊恐的尖叫，惊醒了他的同伴。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] [rʌʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	strange	object	rushed	away	from	the	canoe	,	and	,	stopping	near	the	gate	of	the	castle	,
这	奇怪的	目的	匆忙	离开	从	这	独木舟	,	和	,	停止	靠近	这	门	的	这	城堡	,

那个奇怪的物体迅速离开独木舟，停在了城堡大门附近，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [duː] .

seemed	to	be	waiting	to	see	what	the	boys	would	do	.
似乎	到	是	等待	到	看	什么	这	男孩们	会	做	.

似乎在等着看男孩们会怎么做。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒoʊ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

By	this	time	Joe	had	recovered	his	senses	,
经过	这	时间	乔	有	恢复	他的	感官	,

这时乔已经恢复了意识。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

and	knew	that	his	strange	visitor	was	a	wild	animal	.
和	知道	那	他的	奇怪的	游客	曾是	一个	荒野	动物	.

他知道这位奇怪的访客是一只野生动物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pɪstlz] .

The	boys	took	their	pistols	.
这	男孩们	采取	他们的	手枪	.

男孩们拔出了手枪。

[tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃɑːt] , ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

Tom	,	who	was	the	best	shot	,	fired	at	the	animal	.
汤姆	,	WHO	曾是	这	最好的	射击	,	被解雇	在	这	动物	.

汤姆枪法最好，他向那只动物开了枪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	hit	it	,
他	做过	不是	打	它	,

他没击中它。

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm] [əd'vænst] ['sloʊli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kriːtʃər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

but	as	Tom	advanced	slowly	toward	it	the	creature	went	into	the	castle	.
但	作为	汤姆	先进的	缓慢地	朝向	它	这	生物	去	进入	这	城堡	.

但当汤姆慢慢靠近时，那怪物却走进了城堡。

“ [its] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] , ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

“	It's	a	wild	-	cat	,	”	cried	Charley	.
“	它是	一个	荒野	-	猫	,	”	哭	查理	.

“这是一只野猫！”查理喊道。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] .

“	I	saw	it	as	it	crossed	that	patch	of	moonlight	.
“	我	锯	它	作为	它	交叉	那	修补	的	月光	.

“我看到它穿过那片月光。”

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] .

Come	on	,	boys	,	and	we'll	have	a	hunt	.
来	在	,	男孩们	,	和	出色地	有	一个	打猎	.

来吧，孩子们，我们去打猎。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pistlz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	With	their	pistols	ready	for	instant	service	,	the	canoeists	rushed	into	the	castle	.
"	和	他们的	手枪	准备好	为了	立即的	服务	,	这	皮划艇运动员	匆忙	进入	这	城堡	.

“划船者们拔出手枪，随时准备开火，冲进了城堡。”

[ðə; ði][waɪld] - [kæt][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

The	wild	-	cat	was	seated	on	a	pile	of	stones	in	what	was	once	the	court	-	yard	,
这	荒野	-	猫	曾是	坐着	在	一个	桩	的	石头	在	什么	曾是	一次	这	法庭	-	院子	,

那只野猫蹲在曾经是庭院的一堆石头上。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] .

and	did	not	show	any	signs	of	fear	.
和	做过	不是	展示	任何	标志	的	害怕	.

而且没有表现出任何恐惧的迹象。

[θriː] [ɔːr] [-]

Three	or	[	110	]
三	或者	[	-	]

三或[110]

[fɔːr] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] , [haʊ'evər] , [ɪn'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sprɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

four	pistol	-	shots	,	however	,	induced	it	to	spring	down	from	its	perch	and	run	across	the	court	-	yard	.
四	手枪	-	镜头	,	然而	,	诱导	它	到	春天	向下	从	它是	栖息	和	跑步	穿过	这	法庭	-	院子	.

然而，四声枪响却让它从栖息处跳下来，跑过庭院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独木舟俱乐部的巡游(The cruise of the Canoe Club)
第4/5页

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [tɔːl] [wiːdz] ,

The	boys	followed	it	eagerly	,	plunging	into	a	thick	growth	of	tall	weeds	,
这	男孩们	随后	它	急切地	,	骤降	进入	一个	厚的	生长	的	高的	杂草	,

男孩们兴致勃勃地跟了上去，一头扎进了茂密的杂草丛中。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .

and	shouting	at	the	top	of	their	lungs	.
和	喊叫	在	这	顶部	的	他们的	肺	.

他们扯着嗓子大声喊叫。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['vænɪʃt] ;

Suddenly	the	animal	vanished	;
突然	这	动物	消失了	;

动物突然消失了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tɑːm] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]

and	though	Tom	fancied	that	he	saw	it	crouching	in	the	shadow	of	the	wall
和	尽管	汤姆	幻想	那	他	锯	它	蹲伏	在	这	阴影	的	这	墙

[ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	fired	at	it	,
和	被解雇	在	它	,

尽管汤姆幻想着看到它蹲伏在墙影里，并向它开了枪，

[æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

as	he	supposed	,
作为	他	据称	,

正如他所料，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] ['stoʊvˌpaɪp] [ðæt] [hæd; həd]

he	soon	found	that	he	was	firing	at	a	piece	of	old	stovepipe	that	had
他	很快	成立	那	他	曾是	射击	在	一个	片	的	老的	烟囱管	那	有

['prɑːbəbli] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['pɑːrti] .

probably	been	brought	to	the	place	by	a	picnic	party	.
大概	到过	带来	到	这	地方	经过	一个	野餐	派对	.

他很快发现自己射击的是一段旧烟囱管，这段烟囱管很可能是野餐时带到这里的。

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'nuːz] ; [æt; ət]

Giving	up	the	hunt	with	reluctance	,	the	canoeists	returned	to	their	canoes	;	at
给予	向上	这	打猎	和	不情愿	,	这	皮划艇运动员	返回	到	他们的	独木舟	;	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

划船者们不情愿地放弃了狩猎，返回了他们的独木舟；至少，

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , [bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

three	of	them	did	,	but	Joe	was	not	with	them	.
三	的	他们	做过	,	但	乔	曾是	不是	和	他们	.

他们三人去了，但乔不在那里。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

They	called	to	him	,	but	received	no	answer	,	and	becoming	anxious	about
他们	称为	到	他	,	但	已收到	不	回答	,	和	成为	焦虑的	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们呼喊他，却没有回应，开始为他担心，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['laʊdli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

went	back	to	the	castle	and	shouted	his	name	loudly	,	but	without	success	.
去	后退	到	这	城堡	和	喊叫	他的	姓名	高声	,	但	没有	成功	.

他们回到城堡，大声呼喊他的名字，但没有成功。

“ [its] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .

“	It's	very	strange	,	”	exclaimed	Charley	.
”	它是	非常	奇怪的	,	”	惊呼	查理	.

“真是太奇怪了，”查理惊呼道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][waɪld] - [kæt]['ɪntuː] [ðoʊz] [wiːdz] . ”

“	He	was	close	behind	me	when	we	chased	the	wild	-	cat	into	those	weeds	.	”
”	他	曾是	关闭	在后面	我	什么时候	我们	追逐	这	荒野	-	猫	进入	那些	杂草	.	”

“我们追着那只野猫钻进草丛时，他就紧跟在我身后。”

“ [hæz; həz] ['enibɑːdi] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	Has	anybody	seen	him	since	?	”	asked	Harry	.
”	有	任何人	已见	他	自从	?	”	问	哈里	.

“之后有人见过他吗？”哈利问道。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] [ɪn] ['ʃæmbliː] ['kæs(ə)l] .

HUNTING	FOR	A	WILD	-	CAT	IN	CHAMBLY	CASTLE	.
打猎	为了	一个	荒野	-	猫	在	尚布利	城堡	.

在尚布利城堡猎捕野猫。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] . [-]

Nobody	had	seen	him	.	[	111	]
无人	有	已见	他	.	[	-	]

没有人见过他。[111]

“ [ðen] , ” [sed] ['hæri] , “ [ðə; ði][waɪld] - [kæt][hæz; həz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ɔːr] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”

“	Then	,	”	said	Harry	,	“	the	wild	-	cat	has	carried	him	off	,	or	killed	him	.	”
”	然后	,	”	说	哈里	,	“	这	荒野	-	猫	有	携带	他	离开	,	或者	被杀	他	.	”

“那么，”哈利说，“那只野猫要么把他叼走了，要么把他杀死了。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] ; “ [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] ['iznt] [ə; eɪ]['taɪgər] , [ænd; ənd] ['kudnt] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪbi] .

“	Nonsense	!	”	exclaimed	Charley	;	“	a	wild	-	cat	isn't	a	tiger	,	and	couldn't	carry	off	a	small	baby	.
”	废话	!	”	惊呼	查理	;	“	一个	荒野	-	猫	不是	一个	老虎	,	和	不能	携带	离开	一个	小的	婴儿	.

“胡说！”查理喊道；“野猫又不是老虎，不可能叼走一个小婴儿。”

[dʒoʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌjuː 'es] . ”

Joe	must	be	trying	to	play	a	trick	on	us	.	”
乔	必须	是	尝试	到	玩	一个	诡计	在	我们	.	”

乔肯定是在耍我们。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

“	Let's	go	back	and	pay	no	attention	to	him	,	”	suggested	Tom	.
”	我们来吧	去	后退	和	支付	不	注意力	到	他	,	”	建议	汤姆	.

“我们回去吧，别理他，”汤姆建议道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [sʌtʃ] [trɪks] . ”

“	I	don't	like	such	tricks	.	”
”	我	不	喜欢	这样的	技巧	.	”

我不喜欢这种伎俩。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [trɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hæri] .

“	There's	no	trick	about	it	,	”	said	Harry	.
”	有	不	诡计	关于	它	,	”	说	哈里	.

“这没什么诀窍，”哈利说。

“ [dʒoʊ] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] .
“ Joe isn't that kind of fellow .
“ 乔 不是 那 种类 的 同伴 .

“乔不是那种人。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl]
Something has happened to him , and we've got to look for him till
某物 有 发生 到 他 , 和 我们已经 得到 到 看 为了 他 直到
[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”
we find him . ”
我们 寻找 他 . ”

他出事了，我们必须找到他。

“ ['hɛriːz] [raɪt] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
“ Harry's right , ” said Charley .
“ 哈利的 正确的 , ” 说 查理 .

“哈利说得对，”查理说。

“ [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði]['læntərn][aʊt][ʌv; əv][maɪ][kə'nuː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [tɑːm] ?
“ Go and get the lantern out of my canoe , won't you , Tom ?
“ 去 和 得到 这 灯笼 出去 的 我的 独木舟 , 惯于 你 , 汤姆 ?

“汤姆，去把我的独木舟里的灯笼拿出来，好吗？”

[aɪv] [gɑːt] [mætʃɪz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
I've got matches in my pocket .
我已经 得到 比赛 在 我的 口袋 .

我口袋里有火柴。

” [wen] [ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz][lɪt][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
” When the lantern was lit a careful search was made all over the court - yard .
” 什么时候 这 灯笼 曾是 点燃 一个 小心 搜索 曾是 制成 全部 超过 这 法庭 - 院子 .

“灯笼点亮后，大家仔细地搜遍了整个院子。”

['hæri] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] ,
Harry was greatly frightened ,
哈里 曾是 非常 害怕 ,

哈利非常害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [dʒoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz]
for he was afraid that Joe might have been accidentally shot while the boys
为了 他 曾是 害怕的 那 乔 可能 有 到过 偶然 射击 尽管 这 男孩们
[wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] - [kæt] ,
were shooting at the wild - cat ,
是 射击 在 这 荒野 - 猫 ,

因为他担心乔在男孩们射杀野猫时可能被意外射中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
and he remembered that in his excitement he had fired his pistol in a
和 他 记得 那 在 他的 激动 他 有 被解雇 他的 手枪 在 一个
['veri] ['rekləs] [weɪ] .
very reckless way .
非常 鲁莽 方式 .

他想起自己当时太过激动，鲁莽地开了枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [-]
It was horrible to think that he might have shot [112]
它 曾是 可怕 到 思考 那 他 可能 有 射击 [-]

想到他可能开枪[112]真是太可怕了

[pʊr] [dʒoʊ] ; [wɜːrs] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] - [kæt] [maɪt] [hæv; həv] [siːzd]

poor	Joe	;	worse	,	even	,	than	thinking	that	the	wild	-	cat	might	have	seized
贫穷的	乔	;	更糟	,	甚至	,	比	思维	那	这	荒野	-	猫	可能	有	查获

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

可怜的乔；甚至比想到自己可能被野猫抓住还要糟糕。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [sɜːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv]

The	court	-	yard	had	been	thoroughly	searched	without	finding	the	least	trace	of
这	法庭	-	院子	有	到过	彻底	搜索	没有	寻找	这	至少	痕迹	的

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

院子里的人都彻底搜查过了，但丝毫没有发现乔的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] , [wen] ['tʃɑːrli] , [huːz]

and	the	boys	were	becoming	more	and	more	alarmed	,	when	Charley	,	whose
和	这	男孩们	是	成为	更多的	和	更多的	惊慌	,	什么时候	查理	,	谁

[ɪrz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [ʃɑːrp] ,

ears	were	particularly	sharp	,
耳朵	是	特别	锋利的	,

男孩们越来越惊慌，这时，耳朵特别灵敏的查理……

[kraɪd] , " [hʌʃ] !

cried	,	"	Hush	!
哭	,	"	嘘	!

喊道："嘘！"

[aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .

I	hear	something	.
我	听到	某物	.

我好像听到了什么。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['feɪntli] ['kɔːlɪŋ] " [help] !

"	They	all	listened	intently	,	and	heard	a	voice	faintly	calling	"	Help	!
"	他们	全部	听着	专注地	,	和	听到	一个	嗓音	淡淡的	呼叫	"	帮助	!

他们都全神贯注地听着，隐约听到一个声音在呼喊"救命！"

" [ðeɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn]

"	They	knew	at	once	that	it	was	Joe's	voice	,	but	they	could	not	imagine
"	他们	知道	在	一次	那	它	曾是	乔的	嗓音	,	但	他们	可以	不是	想象

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

"他们立刻就知道那是乔的声音，但他们无法想象他在哪里。"

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] ,

They	shouted	in	reply	to	him	,	and	Charley	,	seizing	the	lantern	,
他们	喊叫	在	回复	到	他	,	和	查理	,	抓住	这	灯笼	,

他们大声回应他，查理一把抓起灯笼，

['kerfəli] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði][tɔːl] [wiːdz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

carefully	pushed	aside	the	tall	weeds	and	presently	found	himself	at	the	mouth
小心	推动	旁边	这	高的	杂草	和	目前	成立	他自己	在	这	嘴

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] .

of	a	well	.
的	一个	出色地	.

他小心翼翼地拨开高高的杂草，很快就来到了一口井口。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [dʒoʊ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

“	Are	you	there	,	Joe	?	”	he	cried	,	lying	down	on	the	ground	,
”	是	你	那里	,	乔	?	”	他	哭	,	说谎	向下	在	这	地面	,

“乔，你在吗？”他躺在地上喊道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

with	his	head	over	the	mouth	of	the	well	.
和	他的	头	超过	这	嘴	的	这	出色地	.

他的头悬在井口上。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒoʊ] .

“	I	believe	I	am	,	”	replied	Joe	.
”	我	相信	我	是	,	”	回复	乔	.

“我相信我是，”乔回答道。

“ [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] .

“	I'm	ready	to	come	out	,	though	,	if	you	fellows	will	help	me	.
”	我是	准备好	到	来	出去	,	尽管	,	如果	你	伙伴们	将要	帮助	我	.

“不过，如果你们愿意帮助我，我愿意出来。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .

”	The	boys	gave	a	great	shout	of	triumph	.
”	这	男孩们	给予	一个	伟大的	喊	的	胜利	.

男孩们发出了一声胜利的欢呼。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [æskt] [ˈtʃɑːrli] , [ˈiːgərli] .

“	Are	you	hurt	?	”	asked	Charley	,	eagerly	.
”	是	你	伤害	?	”	问	查理	,	急切地	.

“你受伤了吗？”查理急切地问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ;

“	I	don't	think	I	am	;
”	我	不	思考	我	是	;

“我不认为我是；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . ” [-]

but	I	think	somebody	will	be	if	I	have	to	stay	here	much	longer	.	”	[	113	]
但	我	思考	某人	将要	是	如果	我	有	到	停留	这里	很多	更长	.	”	[	-	]

但我想如果我还要在这里待更久的话，肯定会有人来接我。”[113]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] ,

It	was	evident	that	Joe	was	not	seriously	hurt	,
它	曾是	明显	那	乔	曾是	不是	严重地	伤害	,

很明显，乔并没有受重伤。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] [waɪl] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrekləsli] [ˈæftər][ðə; ði][waɪld] - [kæt] .

although	he	had	fallen	into	the	well	while	rushing	recklessly	after	the	wild	-	cat	.
虽然	他	有	倒下	进入	这	出色地	尽管	匆忙	鲁莽地	后	这	荒野	-	猫	.

虽然他因为鲁莽地追逐野猫而掉进了井里。

[tɑːm][ænd; ənd] [ˈhæri] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː]

Tom	and	Harry	ran	to	the	canoes	and	returned	with	all	four	of	the	canoe
汤姆	和	哈里	跑	到	这	独木舟	和	返回	和	全部	四	的	这	独木舟

- [ˈpeɪntəz] .

-	painters	.
-	画家	.

汤姆和哈利跑到独木舟旁，带着四位独木舟油漆工回来了。

[ˈtaɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈlæntərn] , [ˈtʃɑːrli] [ˈloʊɝd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

Tying	one	of	them	to	the	lantern	,	Charley	lowered	it	down	,
捆绑	一	的	他们	到	这	灯笼	,	查理	降低	它	向下	,

查理把其中一个绑在灯笼上，然后把灯笼放了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][dʒoʊ] .

and	was	able	to	get	a	glimpse	of	Joe	.
和	曾是	有能力的	到	得到	一个	一瞥	的	乔	.

并得以瞥见乔一眼。

[ðə; ðiː] [wel] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] , [ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz]

The	well	was	about	twenty	feet	deep	,	and	perfectly	dry	,	and	Joe	was
这	出色地	曾是	关于	二十	脚	深的	,	和	完美	干燥	,	和	乔	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

井大约有二十英尺深，完全干涸，乔正站在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wel] , [ænd; ənd]

with	his	hands	in	his	pockets	,	leaning	against	the	side	of	the	well	,	and
和	他的	双手	在	他的	口袋	,	倾斜	反对	这	边	的	这	出色地	,	和

[ə'pærəntli] [ɪn'taɪərli] [ʌn'hɜːrt] ,

apparently	entirely	unhurt	,
显然	完全	毫发无损	,

他双手插在口袋里，倚着井边，看起来毫发无损。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] . [-]

in	spite	of	his	fall	.	[	114	]
在	尽管如此	的	他的	落下	.	[	-	]

尽管他跌倒了。[114]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [help] [dʒoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] [wel] .

IT	was	an	easy	matter	to	help	Joe	out	of	the	old	well	.
它	曾是	一个	简单的	事情	到	帮助	乔	出去	的	这	老的	出色地	.

把乔从那口老井里救出来是一件轻而易举的事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ðiː][waɪld] - [kæt] ,

He	had	fallen	into	it	while	running	after	the	wild	-	cat	,
他	有	倒下	进入	它	尽管	跑步	后	这	荒野	-	猫	,

他追赶野猫时不慎掉进了坑里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [liːvz] [æt; ət][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [broʊk] [ðə; ðiː][fɔːl][ænd; ənd] [seɪvd]

but	a	heap	of	decayed	leaves	at	the	bottom	broke	the	fall	and	saved
但	一个	堆	的	腐烂的	树叶	在	这	底部	打破	这	落下	和	已保存

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['eni] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

him	from	any	serious	injury	.
他	从	任何	严肃的	受伤	.

但底部的一堆腐烂的落叶缓冲了坠落，使他免受重伤。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] [æt; ət][fɜːrst] ,

Nevertheless	,	he	must	have	been	a	little	stunned	at	first	,
尽管如此	,	他	必须	有	到过	一个	小的	目瞪口呆	在	第一的	,

然而，他起初肯定有点懵。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['aʊtkraɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

for	he	made	no	outcry	for	some	time	,
为了	他	制成	不	强烈抗议	为了	一些	时间	,

因为他有一段时间没有发出任何抗议声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər][help] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] ['tʃɑːrli] .

and	it	was	his	first	call	for	help	that	was	heard	by	Charley	.
和	它	曾是	他的	第一的	称呼	为了	帮助	那	曾是	听到	经过	查理	.

查理听到的第一声求救声就是他的呼救声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [kə'nu:z] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['mɪdnaɪt] ,

The	boys	returned	to	their	canoes	,	and	,	as	it	was	not	yet	midnight	,
这	男孩们	返回	到	他们的	独木舟	,	和	,	作为	它	曾是	不是	然而	午夜	,

男孩们回到独木舟上，由于当时还未到午夜，

[prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [sli:p] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli]

prepared	to	resume	the	sleep	from	which	they	had	been	so	unceremoniously
准备	到	恢复	这	睡觉	从	哪个	他们	有	到过	所以	不体面地

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

他们准备重新投入被粗暴唤醒的睡眠中。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] - [kæt] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] ,

They	had	little	fear	that	the	wild	-	cat	would	pay	them	another	visit	,
他们	有	小的	害怕	那	这	荒野	-	猫	会	支付	他们	其他	访问	,

他们几乎不担心那只野猫会再次光临。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

for	it	had	undoubtedly	been	badly	frightened	.
为了	它	有	无疑	到过	糟糕	害怕	.

因为它无疑受到了极大的惊吓。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:]

it	was	not	pleasant	to	think	that	there	was	a	wild	beast	within	a	few
它	曾是	不是	令人愉快的	到	思考	那	那里	曾是	一个	荒野	兽	之内	一个	很少

[rɑ:dz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [-]

rods	of	them	,	[	115	]
杆	的	他们	,	[	-	]

想到离他们几杆远的地方就有一头野兽，就让人感到不舒服。[115]

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [kept] [ðə; ði] [kə'nu:ɪst] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

and	the	thought	kept	the	canoeists	awake	for	a	long	time	.
和	这	想法	保留	这	皮划艇运动员	醒	为了	一个	长的	时间	.

这个想法让划独木舟的人们久久无法入睡。

[ðə; ði][waɪld] - [kæt][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] ,

The	wild	-	cat	did	not	pay	them	a	second	visit	,
这	荒野	-	猫	做过	不是	支付	他们	一个	第二	访问	,

那只野猫没有再次光临。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]

and	when	they	awoke	the	next	morning	they	were	half	inclined	to	think	that
和	什么时候	他们	醒来	这	下一个	早晨	他们	是	一半	倾斜	到	思考	那

[ðer; ðər] ['naɪts] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .

their	night's	adventure	had	been	only	a	dream	.
他们的	夜晚	冒险	有	到过	仅有的	一个	梦	.

第二天早上醒来时，他们几乎都怀疑昨晚的奇遇只是一场梦。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][mɑ:rks] [meɪd] [baɪ][ɪts] [klɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɑ:nɪʃt] [dek] [ʌv; əv]

There	,	however	,	were	the	marks	made	by	its	claws	on	the	varnished	deck	of
那里	,	然而	,	是	这	标记	制成	经过	它是	爪子	在	这	涂漆	甲板	的

['dʒoʊz] [kə'nu:] ,

Joe's	canoe	,
乔的	独木舟	,

然而，乔的独木舟涂漆甲板上却留下了它爪子的痕迹。

[ænd; ənd]['dʒoʊz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] .

and	Joe's	clothing	was	torn	and	stained	by	his	fall	.
和	乔的	衣服	曾是	撕裂	和	染色	经过	他的	落下	.

乔的衣服被摔破了，沾满了污渍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [kə'reɪdʒəs] ,

With	the	daylight	they	became	very	courageous	,
和	这	日光	他们	成为	非常	勇敢	,

天亮后，他们变得非常勇敢。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	decided	that	they	had	never	been	in	the	least	afraid	of	the	animal	.
和	决定	那	他们	有	绝不	到过	在	这	至少	害怕的	的	这	动物	.

他们认定自己从来没有丝毫害怕过这种动物。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [waɪld] - [kæt][ʌv; əv]['kænədə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][lɪŋks] , [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]

The	so	-	called	wild	-	cat	of	Canada	,	which	is	really	a	lynx	,	is	,	however	,	a
这	所以	-	称为	荒野	-	猫	的	加拿大	,	哪个	是	真的	一个	猞猁	,	是	,	然而	,	一个

[fɪrs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ,

fierce	and	vicious	animal	,
凶猛的	和	恶毒	动物	,

加拿大所谓的野猫，实际上是猞猁，然而却是一种凶猛残暴的动物。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn] .

and	is	sometimes	more	than	a	match	for	an	unarmed	man	.
和	是	有时	更多的	比	一个	匹配	为了	一个	徒手	男人	.

有时甚至能与手无寸铁的人匹敌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [west] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fliːt] ['stɑːrtɪd] ,

There	was	a	strong	west	wind	blowing	when	the	fleet	started	,
那里	曾是	一个	强的	西方	风	吹	什么时候	这	舰队	开始	,

船队出发时，正刮着强劲的西风。

[ænd; ənd] ['ʃæmbliː] ['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [kæps] .

and	Chambly	Basin	was	covered	with	white	-	caps	.
和	尚布利	盆地	曾是	涵盖	和	白色的	-	帽子	.

尚布利盆地被白浪覆盖。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]

As	the	canoes	were	sailing	in	the	trough	of	the	sea	they	took	in	considerable
作为	这	独木舟	是	帆船	在	这	槽	的	这	海	他们	采取	在	大量

['wɔːtər] [waɪl] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

water	while	skirting	the	east	shore	of	the	Basin	,
水	尽管	裙边	这	东方	支撑	的	这	盆地	,

当独木舟在海谷中航行时，它们沿着盆地东岸行驶，船舱里灌进了大量的水。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɪvər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] .

but	once	in	the	narrow	river	they	found	the	water	perfectly	smooth	.
但	一次	在	这	狭窄的	河	他们	成立	这	水	完美	光滑的	.

但一旦进入狭窄的河道，他们就发现河水非常平静。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [fliːt] [meɪd] ['betər] ['prɑːgres] [ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] [-]

This	day	the	fleet	made	better	progress	than	on	any	[	116	]
这	天	这	舰队	制成	更好的	进步	比	在	任何	[	-	]

这一天，舰队取得了比以往任何一天都更好的进展[116]

['priːviəs] [deɪ] .

previous	day	.
以前的	天	.

前一天。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]

Nothing	could	be	more	delightful	than	the	scenery	,	and	the	quaint	little
没有什么	可以	是	更多的	愉快	比	这	风景	,	和	这	古雅	小的

[frentʃ] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

French	towns	along	the	river	,
法语	城镇	沿着	这	河	,

没有什么比沿河的风景更令人愉悦的了，还有那些古朴的法国小镇。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][sʌm; səm] [seɪnt] , [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

every	one	of	which	was	named	after	some	saint	,	were	very	interesting	.
每一个	一	的	哪个	曾是	命名	后	一些	圣	,	是	非常	有趣的	.

这些以圣人名字命名的景点都非常有趣。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lændɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tævərn]

The	boys	landed	at	one	of	them	and	got	their	dinner	at	a	little	tavern
这	男孩们	登陆	在	一	的	他们	和	得到	他们的	晚餐	在	一个	小的	酒馆

[wer] [noʊ][wʌn] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ,

where	no	one	spoke	English	,
在哪里	不	一	辐	英语	,

男孩们在其中一处登陆，并在一家没有人会说英语的小酒馆里吃了晚饭。

[ænd; ənd] [wer] ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [frentʃ] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ,

and	where	Charley	,	who	had	studied	French	at	Annapolis	,
和	在哪里	查理	,	WHO	有	研究	法语	在	安纳波利斯	,

而曾在安纳波利斯学习法语的查理，

[wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]

won	the	admiration	of	his	comrades	by	the	success	with	which	he	ordered	the
韩元	这	钦佩	的	他的	同志们	经过	这	成功	和	哪个	他	订购	这

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

他成功地安排了晚餐，赢得了同志们的赞赏。

['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['riʃəluː] ['rɪvər] .

SAILING	DOWN	THE	RICHELIEU	RIVER	.
帆船	向下	这	黎塞留	河	.

沿里舍利厄河顺流而下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [spent] [æt; ət] ['dɪnər] , [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [seɪld] ,

With	the	exception	of	the	hour	spent	at	dinner	,	the	canoeists	sailed	,
和	这	例外	的	这	小时	花费	在	晚餐	,	这	皮划艇运动员	航行	,

除了晚餐的那一个小时，皮划艇运动员们都在航行。

[frʌm; frəm][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

from	six	o'clock	in	the	morning	until	seven	at	night	,
从	六	点钟	在	这	早晨	直到	七	在	夜晚	,

从早上六点到晚上七点，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

at	the	rate	of	nearly	six	miles	an	hour	.
在	这	速度	的	几乎	六	英里	一个	小时	.

以接近每小时六英里的速度行驶。

[ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] ['sɔrəl] , [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riʃəluː] ,

The	clocks	of	Sorel	,	the	town	at	the	mouth	of	the	Richelieu	,
这	时钟	的	索雷尔	,	这	镇	在	这	嘴	的	这	黎塞留	,

索雷尔的钟，位于黎塞留河口的城镇，

[wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [sɪks][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuːz] [glaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd]

were	striking	six	as	the	canoes	glided	into	the	broad	St	.	Lawrence	and
是	引人注目	六	作为	这	独木舟	滑翔	进入	这	广阔	英石	.	劳伦斯	和

[stiəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪləndz] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] .

steered	for	a	group	of	islands	distant	about	a	mile	from	the	south	shore	.
转向	为了	一个	团体	的	岛屿	遥远	关于	一个	英里	从	这	南	支撑	.

当独木舟滑入宽阔的圣劳伦斯河，驶向距离南岸约一英里的一群岛屿时，六声钟响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

It	was	while	crossing	the	St	.	Lawrence	that	they	first	made	the	acquaintance
它	曾是	尽管	过境	这	英石	.	劳伦斯	那	他们	第一的	制成	这	熟人

[ʌv; əv] [skruː] - [s'tiːməz] ,

of	screw	-	steamers	,
的	拧紧	-	蒸汽船	,

在横渡圣劳伦斯河时，他们第一次见到了螺旋桨蒸汽船。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['kerləs] [kə'nuːɪst] .

and	learned	how	dangerous	they	are	to	the	careless	canoeist	.
和	学习	如何	危险的	他们	是	到	这	粗心	皮划艇运动员	.

并了解到它们对粗心的划船者来说有多么危险。

[ə; eɪ][bɪg] ['stiːmʃɪp] , [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ˌmɑːntriˈɔːl] ,

A	big	steamship	,	on	her	way	to	Montreal	,
一个	大的	轮船	,	在	她	方式	到	蒙特利尔	,

一艘大型蒸汽船，正驶往蒙特利尔。

[keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [-]

came	up	the	river	so	noiselessly	that	the	boys	did	[	117	]
来了	向上	这	河	所以	无声	那	这	男孩们	做过	[	-	]

顺流而上，悄无声息，男孩们都[117]

[nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['wɪs(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

not	notice	her	until	they	heard	her	hoarse	whistle	warning	them	to	keep	out
不是	注意	她	直到	他们	听到	她	嘶哑	哨	警告	他们	到	保持	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] .

of	her	way	.
的	她	方式	.

直到听到她沙哑的哨声警告他们避开她，他们才注意到她。

[ə; eɪ]['pæd(ə)l] - [wiːl] ['stiːmər] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

A	paddle	-	wheel	steamer	can	be	heard	while	she	is	a	long	way	off	,
一个	桨	-	车轮	汽船	能	是	听到	尽管	她	是	一个	长的	方式	离开	,

即使她离得很远，也能听到明轮船的声音。

[bʌt; bət] [skruː] - [s'tiːməz] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['stelθɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'nuːɪst] , [huː]

but	screw	-	steamers	glide	along	so	stealthily	that	the	English	canoeists	,	who
但	拧紧	-	蒸汽船	滑行	沿着	所以	悄悄地	那	这	英语	皮划艇运动员	,	WHO

['kɑːnstəntli] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['mə-zi] ,

constantly	meet	them	on	the	Mersey	,
不断地	见面	他们	在	这	默西河	,

但是螺旋桨蒸汽船航行得如此悄无声息，以至于经常在默西河上遇到它们的英国皮划艇运动员，

[ðə; ði] [klaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [temz] , [hæv; həv] ['nɪkˌneɪmd] [ðem; ðəm] “ ['sʌd(ə)n] [deθ] .

the	Clyde	,	and	the	lower	Thames	,	have	nicknamed	them	“	sudden	death	.
这	克莱德	,	和	这	降低	泰晤士河	,	有	绰号	他们	“	突然	死亡	.

克莱德河和泰晤士河下游给它们起了个绰号叫“猝死河”。

" [kræmpt] [ænd; ənd]['taɪərd][wɜːr; wər][ðə; ði] [kə'nuːɪst] [wen] [ðeɪ] [riːʧt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['aɪlənd]
" **Cramped and tired were the canoeists when they reached the nearest island**
" 狭窄 和 疲劳的 是 这 皮划艇运动员 什么时候 他们 达到 这 最近的 岛
[ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][kæmp] ,
and went ashore to prepare a camp ,
和 去 岸上 到 准备 一个 营 ,

"划独木舟的队员们到达最近的岛屿时，又累又困，于是上岸准备扎营。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [seɪld] ['sɪksti] [maɪlz] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
but they were proud of having sailed sixty miles in one day .
但 他们 是 自豪的 的 拥有 航行 六十 英里 在 一 天 .

但他们为一天之内航行了六十英里而感到自豪。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər]['æftər] ['sʌpər] ['hæri] [sed] , " [bɔɪz] ,
As they sat around the fire after supper Harry said , " Boys ,
作为 他们 卫星 大约 这 火 后 晚餐 哈里 说 , " 男孩们 ,

晚饭后，他们围坐在火堆旁，哈利说："孩子们，

[wiːv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [test] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [rɪgz] .
we've had experience enough by this time to test our different rigs .
我们已经 有 经验 足够的 经过 这 时间 到 测试 我们的 不同的 钻井平台 .

到目前为止，我们已经积累了足够的经验来测试我们不同的设备。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
Let's talk about them a little . "
我们来吧 讲话 关于 他们 一个 小的 . "

我们来简单谈谈它们吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **All right , " said Joe .**
" 全部 正确的 , " 说 乔 .

"好吧，"乔说。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] ,
" **I want it understood , however ,**
" 我 想 它 理解 , 然而 ,

"但我希望大家明白这一点，

[ðæt] [maɪ] [læ'tin] [ɪz][baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [ðə; ði] [best] [rɪg] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] . "
that my lateen is by all odds the best rig in the fleet . "
那 我的 斜线 是 经过 全部 赔率 这 最好的 钻井平台 在 这 舰队 . "

我的三角帆绝对是船队里最好的帆具。

" ['ʧɑːrli] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,
" **Charley , " remarked Tom ,**
" 查理 , " 评论 汤姆 ,

"查理，"汤姆说道，

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['dʒoʊz] [rɪg] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
" **you said the other day that you liked Joe's rig better than any other .**
" 你 说 这 其他 天 那 你 喜欢 乔的 钻井平台 更好的 比 任何 其他 .

"你前几天说过，你最喜欢乔的装备，胜过其他任何人的。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [stɪl] ? "
Do you think so still ? "
做 你 思考 所以 仍然 ? "

你现在还这么认为吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " ['ænsər] ['ʧɑːrli] .
" **Of course I do , " answered Charley .**
" 的 课程 我 做 , " 回答 查理 .

"当然愿意，"查理回答道。

“ ['dʒoʊz] [seɪlz] [-]
“ Joe's sails [118]
“ 乔的 帆 [-]

“乔的帆[118]

[set] ['flætər] [ðæn; ðən] ['eni] [lʌg] - [seɪl] ;
set flatter than any lug - sail ;
放 奉承 比 任何 凸耳 - 帆 ;

比任何斜桁帆都更平整;

[hiː; hi] [kæn; kən] [set] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l]
he can set them and take them in quicker than we can handle
他 能 放 他们 和 拿 他们 在 更快 比 我们 能 处理
['aʊərz] ,
ours ,
我们的 ,

他能比我们更快地安排和处理这些事情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [traɪ'æŋgjələr] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [æt; ət] [ðə; ði]
and as they are triangular he has the most of his canvas at the
和 作为 他们 是 三角形 他 有 这 最多 的 他的 帆布 在 这
[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .
foot of the sail instead of at the head .
脚 的 这 帆 反而 的 在 这 头 .

而且由于它们是三角形的，所以他的大部分帆布都在帆的底部而不是顶部。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruːz] [ɪz] ['oʊvər] , [ɔːr] [aɪm] [mɪ'steɪkən] . ”
But they're going to spill him before the cruise is over , or I'm mistaken . ”
但 它们是 去 到 洒 他 前 这 巡航 是 超过 , 或者 我是 错误 . ”

但如果我没记错的话，他们会在游轮之旅结束前把他供出来。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ In what way ? ” asked Joe .
“ 在 什么 方式 ? ” 问 乔 .

“以什么方式？”乔问道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]
“ You are going to get yourself into a scrape some day by trying to take in
“ 你 是 去 到 得到 你自己 进入 一个 刮 一些 天 经过 尝试 到 拿 在
[jʊr; jər] [seɪl] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] .
your sail when you are running before a stiff breeze .
你的 帆 什么时候 你 是 跑步 前 一个 僵硬的 微风 .

“如果你在逆风航行时试图收帆，总有一天你会陷入困境。”

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [seɪl] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get]
If you try to get the sail down without coming up into the wind it will get
如果 你 尝试 到 得到 这 帆 向下 没有 未来 向上 进入 这 风 它 将要 得到
['oʊvərbɔːrd] ,
overboard ,
落水 ,

如果你试图在不逆风的情况下降下帆，帆就会落入海中。

[ænd; ənd] ['iːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæpsaɪz] [juː; jʊ] ;
and either you will lose it or it will capsize you ;
和 任何一个 你 将要 失去 它 或者 它 将要 倾覆 你 ;

要么你会失去它，要么它会让你翻船;

[juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] [wen] [ə; eɪ] [skwɔːl] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [keɪm] [tuː; tə]

you	tried	it	yesterday	when	a	squall	came	up	,	and	you	very	nearly	came	to
你	尝试	它	昨天	什么时候	一个	暴风雨	来了	向上	,	和	你	非常	几乎	来了	到

[griːf] . ”

grief	.	”
悲伤	.	”

昨天遇到暴风雨的时候你试过，差点出事。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪg] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] .

“	But	you	can	say	the	same	about	any	other	rig	,	”	exclaimed	Joe	.
”	但	你	能	说	这	相同的	关于	任何	其他	钻井平台	,	”	惊呼	乔	.

“但你也可以对其他任何钻井平台这么说，”乔大声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈveri] [wel] [get] [ˈeni] [seɪl] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“	Of	course	you	can't	very	well	get	any	sail	down	while	the	wind	is	in	it	;
”	的	课程	你	不能	非常	出色地	得到	任何	帆	向下	尽管	这	风	是	在	它	;

“当然，刮风的时候你不可能把帆降下来；

[bʌt; bət] [tɑːm] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʃɑːrpi] - [seɪl] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈhiːz]

but	Tom	can	take	in	his	sharpie	-	sail	without	much	danger	even	when	he's
但	汤姆	能	拿	在	他的	记号笔	-	帆	没有	很多	危险	甚至	什么时候	他是

[ˈrʌnɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

running	directly	before	the	wind	,
跑步	直接地	前	这	风	,

但即使汤姆迎风航行，他也能安全地驾驭他的尖头帆。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [let] [goʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæljərd] [ænd; ənd] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌg] [daʊn]

and	Harry	and	I	can	let	go	our	halyards	and	get	our	lugs	down
和	哈里	和	我	能	让	去	我们的	升帆索	和	得到	我们的	凸耳	向下

[ˈæftər] [-]

after	[	119	]
后	[	-	]

然后，我和哈里就可以松开帆索，把帆桁放下来[119]

[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] .

a	fashion	,	if	it	is	necessary	.
一个	时尚	,	如果	它	是	必要的	.

如果需要的话，这是一种时尚。

[stɪl] , [jʊr; jər] [læˈtin] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˈkruːzɪŋ] [rɪg] [aɪv] [ˈevər] [siːn] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ˈreɪsɪŋ] [ˈhɛriːz]

Still	,	your	lateen	is	the	best	cruising	rig	I've	ever	seen	,	though	for	racing	Harry's
仍然	,	你的	斜线	是	这	最好的	巡航	钻井平台	我已经	曾经	已见	,	尽管	为了	赛车	哈利的

[bɪg] ,

big	,
大的	,

不过，你的三角帆是我见过的最好的巡航帆，虽然哈里的大型帆船更适合比赛。

[skwer] - [ˈhedɪd] [ˈbæləns] - [lʌg] [ɪz] [ˈbetər] . ”

square	-	headed	balance	-	lug	is	better	.	”
正方形	-	标题	平衡	-	凸耳	是	更好的	.	”

方形平衡耳更好。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [tɑːm] , “ [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈʃɑːrpi] - [seɪlz] .

“	You	may	say	what	you	will	,	”	said	Tom	,	“	but	give	me	my	sharpie	-	sails	.
”	你	可能	说	什么	你	将要	,	”	说	汤姆	,	“	但	给	我	我的	记号笔	-	帆	.

“你想说什么就说吧，”汤姆说，“但把我的记号笔帆给我。”

[ðeɪ] [set] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf]

They	set	as	flat	as	a	board	,	and	I	can	handle	them	easily	enough
他们	放	作为	平坦的	作为	一个	木板	,	和	我	能	处理	他们	容易地	足够的

[tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] . ”

to	suit	me	.	”
到	套装	我	.	”

它们平整得像木板一样，而且我可以轻松地搬动它们，完全满足我的需求。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [rɪg] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ,

“	The	trouble	with	your	rig	,	”	said	Charley	,
“	这	麻烦	和	你的	钻井平台	,	”	说	查理	,

“你的设备出了问题，”查理说。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæst] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] .

“	is	that	you	have	a	mast	nearly	fifteen	feet	high	.
“	是	那	你	有	一个	桅杆	几乎	十五	脚	高的	.

“也就是说，你的桅杆将近十五英尺高。”

[naʊ] , [wen] [dʒoʊ] [teɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪn] - [seɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [mæst] [left]

Now	,	when	Joe	takes	in	his	main	-	sail	he	has	only	two	feet	of	mast	left
现在	,	什么时候	乔	需要	在	他的	主要的	-	帆	他	有	仅有的	二	脚	的	桅杆	左边

['stændɪŋ] . ”

standing	.	”
常设	.	”

现在，当乔收起主帆时，桅杆上只剩下两英尺了。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪg] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	How	do	you	like	your	own	rig	?	”	asked	Harry	.
“	如何	做	你	喜欢	你的	自己的	钻井平台	?	”	问	哈里	.

“你对自己的装备感觉如何？”哈利问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

“	Oh	,	it	is	good	enough	.
“	哦	,	它	是	好的	足够的	.

“哦，这就足够好了。”

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [jɔːrz] [ɔːr] ['tɑːmz] ;

I'm	not	sure	that	it	isn't	better	than	either	yours	or	Tom's	;
我是	不是	当然	那	它	不是	更好的	比	任何一个	你的	或者	汤姆的	;

我不确定它是否比你的或汤姆的更好；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['iznt] [æz; əz] ['hændi] [æz; əz] ['dʒoʊz] [læ'tin] . ”

but	it	certainly	isn't	as	handy	as	Joe's	lateen	.	”
但	它	当然	不是	作为	便利	作为	乔的	斜线	.	”

但它肯定不如乔的三角铁方便。

“ [naʊ] [ðæt] [juːv] ['setld] [ðæt] [aɪv] [ðə; ði] [best] [rɪg] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	Now	that	you've	settled	that	I've	the	best	rig	,	”	said	Joe	,
“	现在	那	你已经	定居	那	我已经	这	最好的	钻井平台	,	”	说	乔	,

“既然你已经认定我的装备是最好的，”乔说道，

“ [juːd] ['betər] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪv] [ðə; ði] [best] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

“	you'd	better	admit	that	I've	the	best	canoe	,	and	then	turn	in	for	the	night	.
“	你会	更好的	承认	那	我已经	这	最好的	独木舟	,	和	然后	转动	在	为了	这	夜晚	.

你最好承认我的独木舟是最好的，然后就去睡觉吧。

['æftər] [ðə; ði] [wɜːrk] [wiːv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [læst] [naɪt] , [aɪm]

After	the	work	we've	done	to	-	day	,	and	the	fun	we	had	last	night	,	I'm
后	这	工作	我们已经	完毕	到	-	天	,	和	这	乐趣	我们	有	最后的	夜晚	,	我是

['sliːpi] . ”

sleepy	.	”
困	.	”

今天干了这么多活，昨晚又玩得这么开心，我都困了。

“ [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ? ” [in'kwaiəd] [tɑ:m] . [-]

“	Do	you	call	sitting	still	in	a	canoe	hard	work	?	”	inquired	Tom	.	[	120	]
”	做	你	称呼	坐着	仍然	在	一个	独木舟	难的	工作	?	”	询问	汤姆	.	[	-	]

“你觉得坐在独木舟里静静地待着是辛苦的工作吗？”汤姆问道。[120]

“ [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] [jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [fʌn] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	Is	falling	down	a	well	your	idea	of	fun	?	”	asked	Harry	.
”	是	坠落	向下	一个	出色地	你的	主意	的	乐趣	?	”	问	哈里	.

“掉进井里是你觉得好玩的事情吗？”哈利问道。

“ [ɪts] [tu:] [su:n] , ” [sed] ['tʃɑ:rli] , “ [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [kə'nu:] .

“	It's	too	soon	,	”	said	Charley	,	“	to	decide	who	has	the	best	canoe	.
”	它是	也	很快	,	”	说	查理	,	“	到	决定	WHO	有	这	最好的	独木舟	.

“现在判断谁的独木舟最好还为时过早，”查理说。

[wi:l] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kru:z] [ɪz]['oʊvər] .

We'll	find	that	out	by	the	time	the	cruise	is	over	.
出色地	寻找	那	出去	经过	这	时间	这	巡航	是	超过	.

等到邮轮之旅结束，我们就会知道了。

” [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæmpt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns]

”	The	island	where	the	boys	camped	during	their	first	night	on	the	St	.	Lawrence
”	这	岛	在哪里	这	男孩们	露营	期间	他们的	第一的	夜晚	在	这	英石	.	劳伦斯

[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [leɪk] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] .

was	situated	at	the	head	of	Lake	St	.	Peter	.
曾是	位于	在	这	头	的	湖	英石	.	彼得	.

“男孩们在圣劳伦斯河上第一晚露营的岛屿位于圣彼得湖的源头。

[ðɪs] [leɪk] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,

This	lake	is	simply	an	expansion	of	the	St	.	Lawrence	,
这	湖	是	简单地	一个	扩张	的	这	英石	.	劳伦斯	,

这个湖泊其实就是圣劳伦斯河的延伸部分。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:rti] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [waɪd] [æt; ət][ɪts]['waɪdɪst][pɑ:rt]

and	though	it	is	thirty	miles	long	and	about	ten	miles	wide	at	its	widest	part
和	尽管	它	是	三十	英里	长的	和	关于	十	英里	宽的	在	它是	最宽	部分

,

,

,

虽然它长三十英里，最宽处约十英里，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] ['sti:mboʊt] [kæn; kən]['oʊnli] [pæs] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən]

it	is	so	shallow	that	steamboats	can	only	pass	through	it	by	following	an
它	是	所以	浅的	那	汽船	能	仅有的	经过	通过	它	经过	下列的	一个

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [dredʒd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ə; eɪ][væst] [ɪk'spens] .

artificial	channel	dredged	out	by	the	government	at	a	vast	expense	.
人造的	渠道	疏浚	出去	经过	这	政府	在	一个	广阔的	费用	.

水深很浅，汽船只能沿着政府耗费巨资疏浚的人工航道通过。

[ɪts] [ʃɔ:z] [ɑ:r; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [ri:dz] ,

Its	shores	are	lined	with	a	thick	growth	of	reeds	,
它是	海岸	是	衬里	和	一个	厚的	生长	的	芦苇	,

它的岸边长满了茂密的芦苇。

[wɪtʃ] [ɪk'stend][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli]

which	extend	in	many	places	fully	a	mile	into	the	lake	,	and	are	absolutely
哪个	延长	在	许多	地方	完全	一个	英里	进入	这	湖	,	和	是	绝对地

[ɪm'pæsəb(ə)l] ,

impassable	,
不可逾越	,

这些沟渠在许多地方延伸到湖中足足一英里，完全无法通行。

[ɪk'sept] [wer] [striːmz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [hæv; həv] [kept] ['tʃænlz] ['oʊpən] [θruː] [ðə; ði]

except	where	streams	flowing	into	the	lake	have	kept	channels	open	through	the
除了	在哪里	溪流	流动	进入	这	湖	有	保留	频道	打开	通过	这

[riːdz] .

reeds	.
芦苇	.

只有在流入湖泊的溪流穿过芦苇丛，形成畅通的河道时，才会出现这种情况。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] ['pædld] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

On	leaving	the	island	in	the	morning	the	canoeists	paddled	down	the	lake	,
在	离开	这	岛	在	这	早晨	这	皮划艇运动员	划桨	向下	这	湖	,

清晨离开小岛后，划独木舟的人顺着湖面划了下去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

for	there	was	not	a	breath	of	wind	.
为了	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	.

因为一丝风也没有。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [rɪ'flektɪd] [-]

The	sun	was	intensely	hot	,	and	the	heat	reflected	[	121	]
这	太阳	曾是	强烈地	热的	,	和	这	热	反映	[	-	]

太阳非常热，热量反射[121]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['vaːniʃt] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz]

from	the	surface	of	the	water	and	the	varnished	decks	of	the	canoes
从	这	表面	的	这	水	和	这	涂漆	甲板	的	这	独木舟

[ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊstɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] .

assisted	in	making	the	boys	feel	as	if	they	were	roasting	before	a	fire	.
协助	在	制作	这	男孩们	感觉	作为	如果	他们	是	烘焙	前	一个	火	.

水面和独木舟光亮的甲板让男孩们感觉自己像是在火堆前烤肉。

[tɔːrd] [nuːn] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] ['riːəli] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

Toward	noon	the	heat	became	really	intolerable	,
朝向	中午	这	热	成为	真的	无法容忍	,

临近中午时分，酷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['pæd(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ɪn]

and	the	Commodore	gave	the	order	to	paddle	over	to	the	north	shore	in
和	这	准将	给予	这	命令	到	桨	超过	到	这	北	支撑	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪd] .

search	of	shade	.
搜索	的	阴影	.

于是准将下令划船到北岸去寻找阴凉处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ʃɔːr] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

It	was	disappointing	to	find	instead	of	a	shady	shore	an	impenetrable
它	曾是	令人失望	到	寻找	反而	的	一个	阴凉	支撑	一个	坚不可摧

['bæriər] [ʌv; əv] [riːdz] .

barrier	of	reeds	.
障碍	的	芦苇	.

令人失望的是，映入眼帘的不是阴凉的岸边，而是一道密不透风的芦苇屏障。

['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði] [riːdz] ,

After	resting	a	little	while	in	the	canoes	,	the	boys	started	to	skirt	the	reeds	,
后	休息	一个	小的	尽管	在	这	独木舟	,	这	男孩们	开始	到	裙子	这	芦苇	,

男孩们在独木舟里休息了一会儿后，开始沿着芦苇丛划行。

[ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ə'pærəntlɪ] ['teɪkɪŋ] ['pɪtɪ] [ɑːn] [ðem; ðəm]

in	hope	of	finding	an	opening	;	and	the	sun	,	apparently	taking	pity	on	them
在	希望	的	寻找	一个	开幕	;	和	这	太阳	,	显然	采取	遗憾	在	他们

,

,

,

希望能找到一条出路；而太阳，似乎怜悯他们，

[went] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['pædld] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] .

went	under	a	cloud	,	so	that	they	paddled	a	mile	or	two	in	comparative	comfort	.
去	在下面	一个	云	,	所以	那	他们	划桨	一个	英里	或者	二	在	比较	舒适	.

在云雾缭绕中，他们划船相对舒适地游了一两英里。

[ðə; ðɪ] ['frendlɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [θɪk] [blæk] [klaʊdz]

The	friendly	cloud	was	followed	before	long	by	a	mass	of	thick	black	clouds
这	友好的	云	曾是	随后	前	长的	经过	一个	大量的	的	厚的	黑色的	云

['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [saʊθ] .

coming	up	from	the	south	.
未来	向上	从	这	南	.

那片和煦的云朵之后不久，南方升起了一大片浓厚的黑云。

[suːn] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

Soon	the	thunder	was	heard	in	the	distance	,
很快	这	雷	曾是	听到	在	这	距离	,

很快，远处传来雷声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['taɪərd] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

and	it	dawned	upon	the	tired	boys	that	they	were	about	to	have	a
和	它	黎明	之上	这	疲劳的	男孩们	那	他们	是	关于	到	有	一个

['θʌndər] - [stɔːrm] ,

thunder	-	storm	,
雷	-	风暴	,

疲惫的男孩们这才意识到，一场雷暴即将到来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['ʃeltər] .

without	any	opportunity	of	obtaining	shelter	.
没有	任何	机会	的	获得	庇护所	.

没有任何获得住所的机会。

[ðeɪ] ['pædld] ['stedəli] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ðɪ] [riːdz] ,

They	paddled	steadily	on	,	looking	in	vain	for	a	path	through	the	reeds	,
他们	划桨	稳步	在	,	寻找	在	徒劳	为了	一个	小路	通过	这	芦苇	,

他们稳步划桨前行，徒劳地寻找穿过芦苇丛的小路。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [-]

and	making	up	their	minds	[	122	]
和	制作	向上	他们的	思想	[	-	]

并下定决心[122]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['wetɪŋ] .

to	a	good	wetting	.
到	一个	好的	润湿	.

充分润湿。

[ðeɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪn] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ə'loʊn] .

They	found	,	however	,	that	the	rain	did	not	come	alone	.
他们	成立	,	然而	,	那	这	雨	做过	不是	来	独自的	.

然而，他们发现，这场雨并非独自到来。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [reɪzd] [waɪt] - [kæps][ɑ:n][ðə; ði]

With	it	came	a	fierce	gust	of	wind	,	which	quickly	raised	white	-	caps	on	the
和	它	来了	一个	凶猛的	阵风	的	风	,	哪个	迅速地	提高	白色的	-	帽子	在	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

随之而来的是一阵猛烈的狂风，迅速在湖面上掀起白色浪花。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['hɑ:rdər] [ænd; ənd]

Instead	of	dying	out	as	soon	as	the	rain	fell	the	wind	blew	harder	and
反而	的	垂死	出去	作为	很快	作为	这	雨	跌倒	这	风	吹	更难	和

['hɑ:rdər] ,

harder	,
更难	,

雨停之后，风非但没有停歇，反而越刮越猛烈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [si:] ['rʌnɪŋ] .

and	in	the	course	of	half	an	hour	there	was	a	heavy	sea	running	.
和	在	这	课程	的	一半	一个	小时	那里	曾是	一个	重的	海	跑步	.

半小时内，海浪汹涌澎湃。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [waɪl] [ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] ['stɪrɪŋ]

The	wind	and	sea	coming	from	the	south	,	while	the	canoes	were	steering
这	风	和	海	未来	从	这	南	,	尽管	这	独木舟	是	转向

[i:st] ,

east	,
东方	,

风和海从南面吹来，而独木舟却向东航行。

[pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

placed	the	boys	in	a	very	dangerous	position	.
放置	这	男孩们	在	一个	非常	危险的	位置	.

这使男孩们处于非常危险的境地。

[ðə; ði] ['si:z] [strʌk] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [broʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

The	seas	struck	the	canoes	on	the	side	and	broke	over	them	,
这	海域	击	这	独木舟	在	这	边	和	打破	超过	他们	,

海浪拍打着独木舟的侧面，并淹没了船身。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eiprənz] ,

and	in	spite	of	the	aprons	,
和	在	尽管如此	的	这	围裙	,

尽管穿着围裙，

[wɪtʃ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

which	to	some	extent	protected	the	cockpits	of	all	except	the	Twilight	,
哪个	到	一些	程度	受保护	这	驾驶舱	的	全部	除了	这	暮	,

在某种程度上，除了“暮光”号之外，所有飞机的驾驶舱都得到了保护。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [faʊnd] [ɪts] [wei] [bɪ'loʊ] .

the	water	found	its	way	below	.
这	水	成立	它是	方式	以下	.

水流到了下面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

It	was	soon	no	longer	possible	to	continue	in	the	trough	of	the	sea	,
它	曾是	很快	不	更长	可能的	到	继续	在	这	槽	的	这	海	,

很快，就无法再在海谷中继续航行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]

and	the	canoes	were	compelled	to	turn	their	bows	to	the	wind	and
和	这	独木舟	是	被迫	到	转动	他们的	弓	到	这	风	和

[siː] — [ðə; ði] [bɔɪz] ['pædlɪŋ] [dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [bæk]

sea	—	the	boys	paddling	just	sufficiently	to	keep	themselves	from	drifting	back
海	—	这	男孩们	划桨	只是	足够	到	保持	他们自己	从	漂流	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [riːdz] .

into	the	reeds	.
进入	这	芦苇	.

于是，独木舟被迫迎风迎海——男孩们奋力划桨，以免被海浪冲回芦苇丛中。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bɪ'heɪvd] ['ædmərəbli] , ['teɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər]['oʊvər]

The	Sunshine	and	the	Midnight	behaved	admirably	,	taking	very	little	water	over
这	阳光	和	这	午夜	表现	令人钦佩地	,	采取	非常	小的	水	超过

[ðer; ðər] [deks] .

their	decks	.
他们的	甲板	.

“阳光号”和“午夜号”表现非常出色，甲板上几乎没有进水。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] “ [slæpt] ” ['hevɪli] , [ænd; ənd] [θruː] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spreɪ] ['oʊvər][hɜːr'self] , [waɪl]

The	Twilight	“	slapped	”	heavily	,	and	threw	showers	of	spray	over	herself	,	while
这	暮	“	被掌掴	”	重度	,	和	扔	淋浴	的	喷	超过	她自己	,	尽管

[ðə; ði] [dɑːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [-]

the	Dawn	showed	a	tendency	[	123	]
这	黎明	显示	一个	趋势	[	-	]

暮光重重地“拍打”着自己，溅起阵阵水花，而黎明则表现出一种倾向[123]

[tuː; tə] [daɪv] ['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːz] ,

to	dive	bodily	into	the	seas	,
到	潜水	身体上的	进入	这	海域	,

纵身跃入大海，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

and	several	times	the	whole	of	her	forward	of	the	cockpit	was	under
和	一些	时代	这	所有的	的	她	向前	的	这	座舱	曾是	在下面

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

有好几次，她驾驶舱前方的整个部分都淹没在水中。

“ [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] ? ” [æskt] ['hæri] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] ['kɑːmədɔːr] ,

“	What	had	we	better	do	?	”	asked	Harry	,	who	,	although	Commodore	,
“	什么	有	我们	更好的	做	?	”	问	哈里	,	WHO	,	虽然	准将	,

“我们最好怎么办？”哈里问道，尽管他身为准将，

[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] - [sens] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['tʃɑːrli] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] .

had	the	good	-	sense	always	to	consult	Charley	in	matters	of	seamanship	.
有	这	好的	-	感觉	总是	到	咨询	查理	在	事情	的	航海术	.

他很有分寸，在航海方面的事情上总是会咨询查理的意见。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [hɑːrd] ,

“	It's	going	to	blow	hard	,
“	它是	去	到	吹	难的	,

“风势会很猛烈。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	we	can't	sit	here	and	paddle	against	it	all	day	without	getting	exhausted	.
和	我们	不能	坐	这里	和	桨	反对	它	全部	天	没有	获得	筋疲力尽的	.

”

”

”

我们不可能整天坐在这里逆流而上而不筋疲力尽。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [ɑːr'selvz] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['hæri] .
“ But how are we going to help ourselves ? ” continued Harry .
“ 但 如何 是 我们 去 到 帮助 我们自己 ? ” 持续 哈里 .

“可是我们该如何自救呢？”哈里继续说道。

“ [jʊr; jər] [kə'nuː] [ænd; ənd] [maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , “ [kæn; kən][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] [wel] [ɪ'nʌf]
“ Your canoe and mine , ” replied Charley , “ can live out the gale well enough
“ 你的 独木舟 和 矿 , ” 回复 查理 , “ 能 居住 出去 这 大风 出色地 足够的
['ʌndər] [seɪl] .
under sail .
在下面 帆 .

“你的独木舟和我的独木舟，”查理回答说，“靠着风帆就能很好地度过这场风暴。”

[ɪf] [wiː; wi] [set] ['aʊər; ɑːr] [meɪn] - [seɪlz] [kloʊz] - ['riːft] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kə'nuːz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
If we set our main - sails close - reefed , and keep the canoes close to the
如果 我们 放 我们的 主要的 - 帆 关闭 - 礁石 , 和 保持 这 独木舟 关闭 到 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

如果我们收紧主帆，让独木舟迎风航行，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
we shall be all right .
我们 将 是 全部 正确的 .

我们会没事的。

[its] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [kə'nuːz] [ðæt] [aɪm] ['trʌbld] [ə'baʊt] . ”
It's the two other canoes that I'm troubled about . ”
它是 这 二 其他 独木舟 那 我是 麻烦 关于 . ”

我担心的是另外两艘独木舟。

“ [maɪ] [kə'nuː] ['suːts] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒoʊ] ,
“ My canoe suits me well enough , ” said Joe ,
“ 我的 独木舟 西装 我 出色地 足够的 , ” 说 乔 ,

“我的独木舟很适合我，”乔说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
“ so long as she keeps on the top of the water ,
“ 所以 长的 作为 她 保持 在 这 顶部 的 这 水 ,

只要她保持在水面上，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [daɪv] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but she seems to have made up her mind to dive under it . ”
但 她 似乎 到 有 制成 向上 她 头脑 到 潜水 在下面 它 . ”

但她似乎已经下定决心要潜入水下。

“ [maɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] ['pædlɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪl] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
“ Mine would be all right if I could stop paddling long enough to bail her out ,
“ 矿 会 是 全部 正确的 如果 我 可以 停止 划桨 长的 足够的 到 保释 她 出去 ,

“如果我能停下来划桨足够长的时间把她从水里舀出来，我的船就没事了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] .
but I can't , ” remarked Tom .
但 我 不能 , ” 评论 汤姆 .

但我做不到，”汤姆说道。

“ [ʃiːz] ['nɪrli] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [naʊ] . ” [-]
“ She's nearly half full of water now . ” [124]
“ 她是 几乎 一半 满的 的 水 现在 . ” [-]

“她现在几乎半身都是水了。”[124]

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , ” [sed] ['hæri] ,
“ **We** **can't** **leave** **the** **other** **fellows** **,** ” **said** **Harry** **,**
” 我们 不能 离开 这 其他 伙伴们 , ” 说 哈里 ,

“我们不能丢下其他人，”哈里说。

“ [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [seɪl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [kə'nuːz] ? ”
“ **so** **what's** **the** **use** **of** **our** **talking** **about** **getting** **sail** **on** **our** **canoes** **?** **”**
” 所以 是什么 这 使用 的 我们的 说 关于 获得 帆 在 我们的 独木舟 ? ”

“那我们谈论如何驾船出海有什么用呢？”

“ [its] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['tɑːmz] [kə'nuː] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [seɪl] , ” [ri'zjuːmd] ['tʃɑːrli] ;
“ **It's** **just** **possible** **that** **Tom's** **canoe** **would** **live** **under** **sail** **,** **”** **resumed** **Charley** **;**
” 它是 只是 可能的 那 汤姆的 独木舟 会 居住 在下面 帆 , ” 恢复 查理 ;

“汤姆的独木舟很有可能靠帆船航行生存下去，”查理继续说道；

“ [bʌt; bət] [its] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dʒoʊz] [wəʊnt] .
“ **but** **it's** **certain** **that** **Joe's** **won't** **.**
” 但 它是 肯定 那 乔的 惯于 .

但可以肯定的是，乔不会。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðoʊz] [riːdz] , [tɑːm] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [kə'nuː] ['ɪntuː] [ðem; ðəm]
What **do** **you** **think** **about** **those** **reeds** **,** **Tom** **—** **can** **you** **get** **your** **canoe** **into** **them**
什么 做 你 思考 关于 那些 芦苇 , 汤姆 — 能 你 得到 你的 独木舟 进入 他们
? ”
? **”**
? ”

汤姆，你觉得那些芦苇怎么样？你的独木舟能划进去吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːd] ['betər] [ɔːl] [duː] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
“ **Of** **course** **I** **can** **,** **and** **that's** **what** **we'd** **better** **all** **do** **,** **”** **exclaimed** **Tom** **.**
” 的 课程 我 能 , 和 那就是 什么 我们会 更好的 全部 做 , ” 惊呼 汤姆 .

“我当然可以，而且我们最好都这么做，”汤姆大声说道。

“ [ðə; ði] [riːdz] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ,
“ **The** **reeds** **will** **break** **the** **force** **of** **the** **seas** **,**
” 这 芦苇 将要 休息 这 力量 的 这 海域 ,

“芦苇将抵挡住海浪的冲击，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] [daʊn] . ”
and **we** **can** **stay** **among** **them** **till** **the** **wind** **goes** **down** **.** **”**
和 我们 能 停留 之中 他们 直到 这 风 去 向下 . ”

我们可以一直待在他们中间，直到风停为止。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] ['tʃɑːrli] ,
“ **Suppose** **you** **try** **it** **,** **”** **suggested** **Charley** **,**
” 认为 你 尝试 它 , ” 建议 查理 ,

“不如你试试看，”查理建议道。

“ [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] [haʊ] [fɑːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [riːdz] ?
“ **and** **let** **us** **see** **how** **far** **you** **can** **get** **into** **the** **reeds** **?**
” 和 让 我们 看 如何 远的 你 能 得到 进入 这 芦苇 ?

“让我们看看你能钻进芦苇丛多深？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [skreɪp] .
I **think** **they're** **going** **to** **help** **us** **out** **of** **a** **very** **bad** **scrape** **.**
我 思考 它们是 去 到 帮助 我们 出去 的 一个 非常 坏的 刮 .

我认为他们会帮我们摆脱困境。

” [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'raʊnd] ,
” **Tom** **did** **not** **dare** **to** **turn** **his** **canoe** **around** **,**
” 汤姆 做过 不是 敢 到 转动 他的 独木舟 大约 ,

汤姆不敢调转独木舟的航向。

[soʊ][hiː; hi] [bækt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði] [riːdz] [stɜːrn] - [fɜːrst] .

so	he	backed	water	and	went	at	the	reeds	stern	-	first	.
所以	他	支持的	水	和	去	在	这	芦苇	船尾	-	第一的	.

于是他逆水而行，船尾朝芦苇丛驶去。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['redɪli] ,

They	parted	readily	,
他们	分手了	容易	,

他们欣然告别。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['penətreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [sʌm; səm] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [jaːdz] ['ɪntuː]

and	his	canoe	penetrated	without	much	difficulty	some	half	-	dozen	yards	into
和	他的	独木舟	渗透	没有	很多	困难	一些	一半	-	打	码	进入

[ðə; ði] [riːdz] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kwaɪət] .

the	reeds	where	the	water	was	almost	quiet	.
这	芦苇	在哪里	这	水	曾是	几乎	安静的	.

他的独木舟毫不费力地划进了芦苇丛中大约六码远的地方，那里的水面几乎静止不动。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [ʃɪpt] [wʌn] ['hevi] [siː] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [riːdz] ,

Unfortunately	,	he	shipped	one	heavy	sea	just	as	he	entered	the	reeds	,
很遗憾	,	他	已发货	一	重的	海	只是	作为	他	进入	这	芦苇	,

不幸的是，他刚进入芦苇丛就遭遇了一场巨浪。

[wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [-]

which	filled	his	canoe	so	full	that	another	such	[	125	]
哪个	已填	他的	独木舟	所以	满的	那	其他	这样的	[	-	]

他的独木舟装满了水，以至于另一个这样的[125]

[siː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sʌŋk] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

sea	would	certainly	have	sunk	her	,	had	she	not	been	provided	with	the
海	会	当然	有	沉没	她	,	有	她	不是	到过	假如	和	这

['blædərz] [bɔːt] [æt; ət] ['ʃæmbliː] .

bladders	bought	at	Chambly	.
膀胱	买	在	尚布利	.

如果不是在尚布利买了些膀胱，她肯定会被大海吞没。

[dʒoʊ] ['fɑːloʊd] ['tɑːmz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

Joe	followed	Tom's	example	,
乔	随后	汤姆的	例子	,

乔效仿了汤姆的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːn] [pər'vɜːrsli] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	the	Dawn	perversely	stuck	in	the	reeds	just	as	she	was	entering	them	,
但	这	黎明	反常地	卡住	在	这	芦苇	只是	作为	她	曾是	进入	他们	,

但就在黎明女神进入芦苇丛的那一刻，她却诡异地卡在了芦苇丛中。

[ænd; ənd] [siː] ['æftər] [siː] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ][kʊd; kəd] [draɪv] [hɜːr; hər][fɑːr] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː]

and	sea	after	sea	broke	over	her	before	Joe	could	drive	her	far	enough	into
和	海	后	海	打破	超过	她	前	乔	可以	驾驶	她	远的	足够的	进入

[ðə; ði] [riːdz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

the	reeds	to	be	protected	by	them	.
这	芦苇	到	是	受保护	经过	他们	.

在乔将她驱赶到足够远的芦苇丛中寻求庇护之前，一波又一波的海浪不断拍打着她。

[dʒoʊ][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [ðoʊ] ['mɪzrəbli] [wet] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]

Joe	and	Tom	were	now	perfectly	safe	,	though	miserably	wet	;	but	,	as	the
乔	和	汤姆	是	现在	完美	安全的	,	尽管	惨痛地	湿的	;	但	,	作为	这

[reɪn] [hæd; həd] ['siːst] ,

rain	had	ceased	,
雨	有	停止	,

乔和汤姆现在完全安全了，虽然浑身湿透；但是，由于雨停了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [draɪ] [kloʊðz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

there	was	nothing	to	prevent	them	from	getting	dry	clothes	out	of	their
那里	曾是	没有什么	到	防止	他们	从	获得	干燥	衣服	出去	的	他们的

['wɔːtər] - [pruːf] [bægz] ,

water	-	proof	bags	,
水	-	证明	包	,

没有任何因素阻止他们从防水袋中取出干衣服。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][beɪl][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	putting	them	on	as	soon	as	they	could	bail	the	water	out	of	their
和	推杆	他们	在	作为	很快	作为	他们	可以	保释	这	水	出去	的	他们的

[kə'nuːz] .

canoes	.
独木舟	.

他们一能把独木舟里的水舀出去，就立刻把救生衣穿上。

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['seɪfti] ,

Harry	and	Charley	,	seeing	their	comrades	in	safety	,
哈里	和	查理	,	看到	他们的	同志们	在	安全	,

哈里和查理看到他们的同伴平安无事，

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get] [ʌp] [seɪl][ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] — ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

made	haste	to	get	up	sail	and	to	stand	out	into	the	lake	—	partly	because
制成	匆忙	到	得到	向上	帆	和	到	站立	出去	进入	这	湖	—	部分	因为

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] [wen] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [riːdz] ,

they	did	not	want	to	run	the	risk	of	being	swamped	when	entering	the	reeds	,
他们	做过	不是	想	到	跑步	这	风险	的	存在	淹没	什么时候	进入	这	芦苇	,

他们赶紧扬帆起航，驶入湖中——部分原因是他们不想冒着进入芦苇丛时被淹没的风险。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] .

and	partly	because	they	wanted	the	excitement	of	sailing	in	a	gale	of	wind	.
和	部分	因为	他们	通缉	这	激动	的	帆船	在	一个	大风	的	风	.

部分原因是他们想要体验在狂风中航行的刺激。

[wen] [ðə; ðɪ] [mɑːsts] [wɜːr; wər] [stept] , [ðə; ðɪ] [seɪlz] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃiːts] [trɪmd] , [ðə; ðɪ]

When	the	masts	were	stepped	,	the	sails	hoisted	,	and	the	sheets	trimmed	,	the
什么时候	这	桅杆	是	步	,	这	帆	吊起	,	和	这	纸张	修剪过的	,	这

[tuː] [kə'nuːz] ,

two	canoes	,
二	独木舟	,

当桅杆竖起，帆升起，帆索收好后，两艘独木舟……

['seɪlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [riːdz] . [-]

sailing	close	to	the	wind	,	began	to	creep	away	from	the	reeds	.	[	126	]
帆船	关闭	到	这	风	,	开始	到	潜行者	离开	从	这	芦苇	.	[	-	]

逆风而行，开始慢慢远离芦苇丛。[126]

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] ['wʌndərfəli] [wel] .

They	behaved	wonderfully	well	.
他们	表现	太棒了	出色地	.

他们表现得非常好。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] ,

The	boys	had	to	watch	them	closely	,
这	男孩们	有	到	手表	他们	密切	,

男孩们必须密切注意他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːn] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [raɪt]

and	to	lean	out	to	windward	from	time	to	time	to	hold	them	right
和	到	倾斜	出去	到	迎风	从	时间	到	时间	到	抓住	他们	正确的

[saɪd] [ʌp] .

side	up	.
边	向上	.

并且要不时地向迎风面倾斜身体，以保持它们直立。

[ðə; ði] ['rʌdərz] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	rudders	were	occasionally	thrown	out	of	the	water	,
这	舵	是	偶尔	抛掷	出去	的	这	水	,

舵偶尔会被抛出水面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pædlz] .

but	the	boys	took	the	precaution	to	steer	with	their	paddles	.
但	这	男孩们	采取	这	预防	到	转向	和	他们的	桨	.

但男孩们采取了预防措施，用桨来控制方向。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['hæri] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt]

The	excitement	of	sailing	was	so	great	,	that	Charley	and	Harry	forgot	all	about
这	激动	的	帆船	曾是	所以	伟大的	,	那	查理	和	哈里	忘了	全部	关于

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

航海的乐趣如此之大，以至于查理和哈里完全忘记了时间。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

and	sailed	on	for	hours	.
和	航行	在	为了	小时	.

然后继续航行了几个小时。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]

Suddenly	they	discovered	that	it	was	three	o'clock	,	that	they	had	had	no
突然	他们	发现	那	它	曾是	三	点钟	,	那	他们	有	有	不

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

他们突然发现已经是三点钟了，他们还没吃午饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːɪst] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [riːdz] [hæd; həd]

and	that	the	two	canoeists	who	had	sought	refuge	in	the	reeds	had
和	那	这	二	皮划艇运动员	WHO	有	寻求	避难所	在	这	芦苇	有

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

absolutely	nothing	to	eat	with	them	.
绝对地	没有什么	到	吃	和	他们	.

而且，躲在芦苇丛中的两名划独木舟的人身上完全没有任何食物。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

Filled	with	pity	,	they	resolved	to	return	to	them	without	a	moment's	delay	.
已填	和	遗憾	,	他们	已解决	到	返回	到	他们	没有	一个	瞬间	延迟	.

他们满怀怜悯，决定立即返回去帮助他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][seɪl] [bæk] [ðeɪ]

It	was	then	that	it	occurred	to	them	that	in	order	to	sail	back	they
它	曾是	然后	那	它	发生	到	他们	那	在	命令	到	帆	后退	他们

[mʌst; məst][tɜːrn][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ə'raʊnd] ,

must	turn	their	canoes	around	,
必须	转动	他们的	独木舟	大约	,

这时他们才意识到，要想返航，就必须调转独木舟的船头。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [soʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

bringing	them	while	so	doing	in	the	trough	of	the	sea	.
带来	他们	尽管	所以	正在做	在	这	槽	的	这	海	.

同时将它们带到海谷中。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] ?

Could	they	possibly	do	this	without	being	swamped	?
可以	他们	可能	做	这	没有	存在	淹没	?

他们有可能在不被淹没的情况下做到这一点吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	question	was	a	serious	one	,	for	they	were	fully	four	miles	from	the
这	问题	曾是	一个	严肃的	一	,	为了	他们	是	完全	四	英里	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

这是一个严肃的问题，因为他们距离海岸足足有四英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['evər] . [-]

and	the	wind	and	sea	were	as	high	as	ever	.	[	127	]
和	这	风	和	海	是	作为	高的	作为	曾经	.	[	-	]

风浪依然汹涌澎湃。[127]

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['hæri] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər] [seɪlz] ,

CHARLEY	and	Harry	took	in	their	sails	,
查理	和	哈里	采取	在	他们的	帆	,

查理和哈里收起了帆，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [hed] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] .

keeping	the	canoes	head	to	sea	with	an	occasional	stroke	of	the	paddle	.
保持	这	独木舟	头	到	海	和	一个	偶然	中风	的	这	桨	.

偶尔划桨，保持独木舟船头朝向大海。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [snʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [hæd; həd]

When	all	was	made	snug	,	and	the	moment	for	turning	the	canoes	had
什么时候	全部	曾是	制成	舒适	,	和	这	片刻	为了	转弯	这	独木舟	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

当一切都准备妥当，到了调转独木舟方向的时候，

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][moʊst] ['hæzərdəs] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	realized	that	they	were	about	to	attempt	the	most	hazardous	feat	of	the
他们	已实现	那	他们	是	关于	到	试图	这	最多	危险	特技	的	这

[hoʊl] [kruːz] .

whole	cruise	.
所有的	巡航	.

他们意识到，他们即将尝试的是整个航程中最危险的壮举。

“ [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['hæri] , ['daʊtfəli] .

“	Can	we	do	it	?	”	asked	Harry	,	doubtfully	.
“	能	我们	做	它	?	”	问	哈里	,	怀疑地	.

“我们能做到吗？”哈利怀疑地问道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

“	We've	got	to	do	it	,	”	replied	Charley	.
“	我们已经	得到	到	做	它	,	”	回复	查理	.

“我们必须这么做，”查理回答道。

“ [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [ʌn'ʃɪp] ['aʊər; ɑ:r] ['rʌdərz] [ænd; ənd] [bæk] ['wɔ:tər] [tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [ri:dz]
“ Why can't we unship our rudders and back water till we get to the reeds
” 为什么 不能 我们 解体 我们的 舵 和 后退 水 直到 我们 得到 到 这 芦苇
? ”
? ”
? ”

“为什么我们不能卸下舵，放掉回水，直到到达芦苇丛附近呢？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['swɔmpt] .
“ It might be possible , but the chances are that we would be swamped .
” 它 可能 是 可能的 , 但 这 机会 是 那 我们 会 是 淹没 .

“这或许可行，但很可能我们会不堪重负。”

[ðə; ði] ['si:z] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['kudnt] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
The seas would overtake us , and we couldn't keep out of the way of
这 海域 会 超过 我们 , 和 我们 不能 保持 出去 的 这 方式 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

大海会吞噬我们，我们无法躲避它。

[noʊ] , [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [seɪl] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] [wei] . ” [-]
No , we've got to turn around and sail back in the regular way . ” [128]
不 , 我们已经 得到 到 转动 大约 和 帆 后退 在 这 常规的 方式 . ” [-]

不，我们必须掉头，按常规路线返回。”[128]

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [best] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['hæri] ;
“ You know best , of course , ” said Harry ;
” 你 知道 最好的 , 的 课程 , ” 说 哈里 ;

“当然，你最清楚，”哈利说；

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [seɪlz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] ?
“ but what's the use of taking in our sails before we turn around ?
” 但 是什么 这 使用 的 采取 在 我们的 帆 前 我们 转动 大约 ?

“但是，在我们掉头之前收帆有什么用呢？”

[wi:l] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'stɜ:rn] . ”
We'll have trouble in setting them again with the wind astern . ”
出色地 有 麻烦 在 环境 他们 再次 和 这 风 倒车 . ”

逆风的话，我们很难再把它们重新设置好。

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [tɜ:rn] [ðə; ði] [kə'nu:z] ['kwɪkər] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ We can turn the canoes quicker without sails than we could with the
” 我们 能 转动 这 独木舟 更快 没有 帆 比 我们 可以 和 这
[seɪlz] [set] ,
sails set ,
帆 放 ,

“不扬帆的话，我们划独木舟转弯的速度比扬帆时更快。”

[ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [geɪn] [ɪz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] .
and every second that we can gain is worth something .
和 每一个 第二 那 我们 能 获得 是 值得 某物 .

我们争取到的每一秒都弥足珍贵。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kæpsaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪlz]
Besides , if we are capsized it will be an advantage to have the sails
除了 , 如果 我们 是 倾覆 它 将要 是 一个 优势 到 有 这 帆
[fɜ:rld] .
furled .
卷曲 .

此外，如果船翻了，收起船帆会是一个优势。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

But	we're	wasting	time	.
但	是	浪费	时间	.

但我们正在浪费时间。

[let] [jʊr; jər] [kə'nuː] [get] [raɪt] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Let	your	canoe	get	right	astern	of	mine	,
让	你的	独木舟	得到	正确的	倒车	的	矿	,

让你的独木舟紧跟在我的独木舟后面。

[soʊ] [ðæt] [maɪn] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɔːf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;

so	that	mine	will	keep	a	little	of	the	sea	off	of	you	;
所以	那	矿	将要	保持	一个	小的	的	这	海	离开	的	你	;

这样我的海水就能让你免受一些海水的侵袭；

[ðen] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɪg] ['siːz] [ænd; ənd] [tɜːrn] [jʊr; jər] [kə'nuː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

then	watch	for	two	or	three	big	seas	and	turn	your	canoe	when	they	have
然后	手表	为了	二	或者	三	大的	海域	和	转动	你的	独木舟	什么时候	他们	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

然后注意两三个大浪，等它们过去后再调转船头。

" ['hæri] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː]

"	Harry	followed	his	friend's	instructions	,	and	succeeded	in	turning	his	canoe
"	哈里	随后	他的	朋友们	指示	,	和	成功了	在	转弯	他的	独木舟

[wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

without	accident	.
没有	事故	.

“哈利按照朋友的指示，成功地顺利地将独木舟转向，没有发生任何意外。”

[ðen] ['tʃɑːrli] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

Then	Charley	,	getting	into	the	lee	of	the	Sunshine	,	did	his	best	to	imitate
然后	查理	,	获得	进入	这	李	的	这	阳光	,	做过	他的	最好的	到	模拟

['hɛriːz] [sək'sesf(ə)l] [fiːt] .

Harry's	successful	feat	.
哈利的	成功的	特技	.

然后，查理躲到阳光的背风处，尽力模仿哈利的成功壮举。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

He	managed	to	turn	the	canoe	,
他	管理	到	转动	这	独木舟	,

他设法调转了独木舟的航向。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

but	while	in	the	act	a	heavy	sea	rolled	into	the	cockpit	and	filled	the	Midnight
但	尽管	在	这	行为	一个	重的	海	滚动	进入	这	座舱	和	已填	这	午夜

[ˌæbsə'luːtli] [fʊl] .

absolutely	full	.
绝对地	满的	.

但就在这时，巨浪涌入驾驶舱，将“午夜号”完全灌满了。

[ðə; ði] [biːf] - ['blædərz] , [haʊ'evər] , [kept] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'floʊt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɑːn]

The	beef	-	bladders	,	however	,	kept	the	canoe	afloat	,	but	she	lay	like	a	log	on
这	牛肉	-	膀胱	,	然而	,	保留	这	独木舟	漂浮	,	但	她	躺	喜欢	一个	日志	在

[ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

牛肚虽然让独木舟保持漂浮，但她却像一根木头一样躺在水面上。

[ænd; ənd] ['evri] [sək'sesɪv] [weɪv] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] . [-]

and	every	successive	wave	swept	over	her	.	[	129	]
和	每一个	连续	海浪	扫荡	超过	她	.	[	-	]

一波又一波的波浪席卷了她。[129]

['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

Charley	did	not	lose	his	presence	of	mind	.
查理	做过	不是	失去	他的	在场	的	头脑	.

查理并没有失去冷静。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['hæri] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][hɪz; ɪz][seɪl][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	shouted	to	Harry	to	run	up	his	sail	and	keep	his	canoe	out	of	the
他	喊叫	到	哈里	到	跑步	向上	他的	帆	和	保持	他的	独木舟	出去	的	这

[weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

way	of	the	seas	,
方式	的	这	海域	,

他大声喊哈里升起帆，让他的独木舟远离海浪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [riːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] - [seɪl] ,

and	then	he	busied	himself	shaking	out	the	reef	of	his	main	-	sail	,
和	然后	他	忙碌	他自己	摇晃	出去	这	礁	的	他的	主要的	-	帆	,

然后他忙着解开主帆的缩帆带。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][set][ðə; ði] [hoʊl] [seɪl] .

so	that	he	could	set	the	whole	sail	.
所以	那	他	可以	放	这	所有的	帆	.

这样他就可以扬帆起航了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [kə'nuː] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kænvəs][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] [θruː]

The	moment	the	canoe	felt	the	strain	of	her	canvas	she	began	to	rush	through
这	片刻	这	独木舟	毛毡	这	拉紧	的	她	帆布	她	开始	到	匆忙	通过

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [weɪt] ,

the	water	in	spite	of	her	great	weight	,
这	水	在	尽管如此	的	她	伟大的	重量	,

独木舟帆布绷紧的那一刻，尽管重量很大，它还是开始在水中飞驰。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['siːz] [keɪm] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	no	more	seas	came	aboard	her	.
和	不	更多的	海域	来了	船上	她	.

再也没有海浪涌上她的船身。

['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Steering	with	one	hand	,
转向	和	一	手	,

单手操控方向盘

['tʃɑːrli] [beɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [friːd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌv; əv]

Charley	bailed	with	his	hat	with	such	energy	that	he	soon	freed	the	canoe	of
查理	保释	和	他的	帽子	和	这样的	活力	那	他	很快	自由	这	独木舟	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

查理用帽子猛地一甩水，很快就把独木舟里的水都甩了出去。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'tʊk] ['hæri] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [riːdz] ,

Meanwhile	he	rapidly	overtook	Harry	,	and	reached	the	reeds	,
同时	他	快速	超越	哈里	,	和	达到	这	芦苇	,

与此同时，他迅速追上了哈利，到达了芦苇丛边。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

while	the	Sunshine	was	a	quarter	of	a	mile	behind	him	.
尽管	这	阳光	曾是	一个	四分之一	的	一个	英里	在后面	他	.

而“阳光号”当时落后他四分之一英里。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]

Tom	and	Joe	were	found	sitting	in	their	canoes	and	suffering	the	pangs	of
汤姆	和	乔	是	成立	坐着	在	他们的	独木舟	和	痛苦	这	疼痛	的

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

人们发现汤姆和乔坐在独木舟里，忍受着饥饿的煎熬。

['tʃɑːrli] [pʊt] [ɑːn][draɪ] [kloʊðz] , [waɪl] ['hæri] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [draɪd] [biːf] [ænd; ənd]

Charley	put	on	dry	clothes	,	while	Harry	prepared	a	lunch	of	dried	beef	and
查理	放	在	干燥	衣服	,	尽管	哈里	准备	一个	午餐	的	干燥	牛肉	和

['krækərz] ,

crackers	,
饼干	,

查理换上了干衣服，而哈里则准备了午餐，有牛肉干和饼干。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə]

after	which	the	canoeists	resigned	themselves	as	cheerfully	as	they	could	to
后	哪个	这	皮划艇运动员	辞职	他们自己	作为	愉快地	作为	他们	可以	到

['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] .

spending	the	rest	of	the	afternoon	and	the	night	in	the	reeds	.
开支	这	休息	的	这	下午	和	这	夜晚	在	这	芦苇	.

之后，划独木舟的人们尽可能乐观地接受了在芦苇丛中度过下午剩余时间和夜晚的现实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [kept] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ə'weɪ] ,

It	was	not	a	pleasant	place	,	but	the	wind	kept	the	mosquitoes	away	,
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	地方	,	但	这	风	保留	这	蚊子	离开	,

那地方并不宜人，但风把蚊子吹走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [suːn] ['æftər] ['sʌnset] .

and	the	boys	managed	to	fall	asleep	soon	after	sunset	.
和	这	男孩们	管理	到	落下	睡着了	很快	后	日落	.

日落后不久，男孩们就睡着了。

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [-]

The	wind	died	out	during	the	[	130	]
这	风	死亡	出去	期间	这	[	-	]

风在[130]期间停止了

[naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

night	,	and	the	boys	found	,	the	next	morning	,
夜晚	,	和	这	男孩们	成立	,	这	下一个	早晨	,

夜里，男孩们第二天早上发现，

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər]

that	only	a	few	rods	below	the	place	where	they	had	spent	the	night	there
那	仅有的	一个	很少	杆	以下	这	地方	在哪里	他们	有	花费	这	夜晚	那里

[wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

was	an	open	channel	by	which	they	could	easily	have	reached	the	shore	.
曾是	一个	打开	渠道	经过	哪个	他们	可以	容易地	有	达到	这	支撑	.

在他们过夜的地方下游几杆远的地方，有一条开阔的水道，他们很容易就能到达岸边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ægrəveɪtɪŋ] ,

This	was	rather	aggravating	,
这	曾是	相当	加重	,

这真让人恼火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'membər] [leɪk] [ˌes 'tiː] . ['piːtər]

and	it	increased	the	disgust	with	which	they	remembered	Lake	St	.	Peter
和	它	增加	这	厌恶	和	哪个	他们	记得	湖	英石	.	彼得

[ænd; ənd][ɪts] [riːd] - [laɪnd] [ʃɔːz] .

and	its	reed	-	lined	shores	.
和	它是	芦苇	-	衬里	海岸	.

这更加深了他们对圣彼得湖及其芦苇丛生的湖岸的厌恶之情。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [siːmd] [mə'nɑːtənəs] ['æftər][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

The	voyage	down	the	St	.	Lawrence	seemed	monotonous	after	the	excitement	of
这	航程	向下	这	英石	.	劳伦斯	似乎	单调	后	这	激动	的

['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ]['meigɔg]['ræpɪdz] ,

running	the	Magog	rapids	,
跑步	这	玛各	急流	,

在经历了穿越马戈格急流的刺激之后，沿圣劳伦斯河顺流而下的旅程显得单调乏味。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][seɪl] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['riʃəluː] .

and	the	various	adventures	of	the	sail	down	the	Richelieu	.
和	这	各种各样的	冒险	的	这	帆	向下	这	黎塞留	.

以及沿黎塞留河航行的各种冒险经历。

[ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæŋks] , [fɔːr; fər] ,

The	St	.	Lawrence	has	very	little	shade	along	its	banks	,	for	,
这	英石	.	劳伦斯	有	非常	小的	阴影	沿着	它是	银行	,	为了	,

圣劳伦斯河两岸几乎没有遮荫处，因为……

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ɔːl] [deɪ]

owing	to	the	direction	in	which	it	runs	,	the	sun	shines	on	the	water	all	day
欠款	到	这	方向	在	哪个	它	跑步	,	这	太阳	闪耀	在	这	水	全部	天

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

由于河流的走向，阳光整天都会照射在水面上。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

The	weather	was	exceedingly	hot	while	the	boys	were	on	the	river	,
这	天气	曾是	非常	热的	尽管	这	男孩们	是	在	这	河	,

男孩们在河上玩耍时，天气异常炎热。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [leɪk] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [ðeɪ] ['sʌfərd] [soʊ] ['greɪtli] [ðæt]

and	on	the	third	day	after	leaving	Lake	St	.	Peter	they	suffered	so	greatly	that
和	在	这	第三	天	后	离开	湖	英石	.	彼得	他们	遭受	所以	非常	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌnˌstrʌk] .

they	were	afraid	to	stay	on	the	water	lest	they	should	be	sunstruck	.
他们	是	害怕的	到	停留	在	这	水	免得	他们	应该	是	阳光照射	.

离开圣彼得湖后的第三天，他们受苦受难，甚至不敢待在水面上，生怕被太阳晒伤。

['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [loʊ] ['sændi] [bæŋk] ,

Going	ashore	on	the	low	sandy	bank	,
去	岸上	在	这	低的	沙	银行	,

在低矮的沙洲上岸，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hɪlək] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

they	were	unable	to	find	a	single	tree	or	even	a	hillock	large	enough	to
他们	是	无法	到	寻找	一个	单身的	树	或者	甚至	一个	岗	大的	足够的	到

[ə'fɔːrd] ['eni] [ʃeɪd] .

afford	any	shade	.
买得起	任何	阴影	.

他们找不到一棵树，甚至找不到足够大的土丘来遮阴。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]

They	thought	of	drawing	the	canoes	ashore	and	sitting	in	the	[	131	]
他们	想法	的	绘画	这	独木舟	岸上	和	坐着	在	这	[	-	]

他们想把独木舟拉到岸上，坐在[131]

[ʃeɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] ,

shade	of	them	,	but	there	was	not	a	breath	of	air	stirring	,
阴影	的	他们	,	但	那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	,

它们在树荫下，但一丝风也没有吹动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [skɔːrtʃt] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	the	very	ground	was	so	hot	that	it	almost	scorched	their	feet	.
和	这	非常	地面	曾是	所以	热的	那	它	几乎	烧焦的	他们的	脚	.

地面滚烫，几乎烫伤了他们的脚。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['medoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] ,

Half	a	mile	away	on	a	meadow	they	saw	a	tree	,
一半	一个	英里	离开	在	一个	草地	他们	锯	一个	树	,

半英里外的草地上，他们看到一棵树。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns] .

but	it	was	far	too	hot	to	think	of	walking	that	distance	.
但	它	曾是	远的	也	热的	到	思考	的	步行	那	距离	.

但是天气太热了，根本不可能走那么远的路。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ænd; ənd][tuː; tə]['pæd(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz]

They	decided	at	last	to	get	into	their	canoes	and	to	paddle	a	few	rods
他们	决定	在	最后的	到	得到	进入	他们的	独木舟	和	到	桨	一个	很少	杆

['fɑːrðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

farther	to	a	place	where	a	small	stream	joined	the	river	,
更远	到	一个	地方	在哪里	一个	小的	溪流	加入	这	河	,

他们最终决定划着独木舟再往前划几杆，到一条小溪汇入河流的地方去。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] ['sʌmwʌt] ['kuːlər] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] .

and	where	they	hoped	to	find	the	water	somewhat	cooler	for	bathing	.
和	在哪里	他们	希望	到	寻找	这	水	有些	冷却器	为了	洗澡	.

他们希望在那里找到水温稍低一些的洗澡水。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər]

On	reaching	the	mouth	of	the	little	stream	the	bows	of	the	canoes	were
在	到达	这	嘴	的	这	小的	溪流	这	弓	的	这	独木舟	是

[rʌn] [ə'ʃɔːr] ,

run	ashore	,
跑步	岸上	,

到达小溪口时，独木舟的船头被推上了岸。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [floʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['heɪstɪli] [ʌn'dresɪŋ] , [sprʌŋ] ['ɪntuː]

so	that	they	would	not	float	away	,	and	the	boys	,	hastily	undressing	,	sprung	into
所以	那	他们	会	不是	漂浮	离开	,	和	这	男孩们	,	草草	脱衣服	,	弹簧	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

为了不被水冲走，男孩们匆忙脱下衣服，跳入水中。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bæθ] ,

They	had	a	delightful	bath	,
他们	有	一个	愉快	洗澡	,

他们愉快地洗了个澡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪli] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

and	it	was	not	until	they	began	to	feel	chilly	that	they	thought	of	coming
和	它	曾是	不是	直到	他们	开始	到	感觉	寒冷	那	他们	想法	的	未来

[aʊt] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .

out	and	dressing	.
出去	和	敷料	.

直到他们开始觉得冷，才想到出来穿衣服。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] ,

Tom	was	the	first	to	go	ashore	,
汤姆	曾是	这	第一的	到	去	岸上	,

汤姆是第一个上岸的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ]

and	as	he	was	wading	out	of	the	water	he	suddenly	felt	himself	sinking
和	作为	他	曾是	涉水	出去	的	这	水	他	突然	毛毡	他自己	下沉

[ɪn][ðə; ði][sænd] .

in	the	sand	.
在	这	沙	.

当他涉水走出水面时，突然感到自己正在下沉到沙子里。

['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɑːm]

Harry	and	Joe	attempted	to	land	a	few	yards	from	the	place	where	Tom
哈里	和	乔	尝试过	到	土地	一个	很少	码	从	这	地方	在哪里	汤姆

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [sænd] ,

was	trying	to	drag	his	feet	out	of	the	clinging	sand	,
曾是	尝试	到	拖	他的	脚	出去	的	这	依恋	沙	,

哈利和乔试图在离汤姆几码远的地方降落，汤姆当时正费力地把脚从粘在地上的沙子里拔出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] .

and	they	too	found	themselves	in	the	same	difficulty	.
和	他们	也	成立	他们自己	在	这	相同的	困难	.

他们也发现自己陷入了同样的困境。

['hæri] [æt; ət][wʌns] [-]

Harry	at	once	[	132	]
哈里	在	一次	[	-	]

哈利立刻[132]

[pər'siːvd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]

perceived	what	was	the	matter	,	and	,	making	frantic	efforts	to	get	to	the
感知	什么	曾是	这	事情	,	和	,	制作	疯狂的	努力	到	得到	到	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

他察觉到了出了什么事，于是拼命地想游到岸边。

[kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] .

cried	out	to	his	comrades	that	they	were	caught	in	a	quicksand	.
哭	出去	到	他的	同志们	那	他们	是	捕捉	在	一个	流沙	.

他向战友们大喊，说他们陷入了流沙之中。

[ðə; ði] ['strʌglz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

The	struggles	made	by	the	three	boys	were	all	in	vain	.
这	斗争	制成	经过	这	三	男孩们	是	全部	在	徒劳	.

三个男孩的努力都白费了。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [wʊd] [sɪŋk] [stɪl]

When they tried to lift one foot out of the sand the other foot would sink still

什么时候 他们 尝试 到 举起 一 脚 出去 的 这 沙 这 其他 脚 会 下沉 仍然

[diːpər] .

deeper .

更深 .

当他们试图将一只脚从沙子里抬起来时，另一只脚却会陷得更深。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði]

It was impossible for them to throw themselves at full length on the

它 曾是 不可能的 为了 他们 到 扔 他们自己 在 满的 长度 在 这

['kwɪksænd] ,

quicksand ,

流沙 ,

他们不可能全身扑倒在流沙上。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

for there were nearly two feet of water over it ,

为了 那里 是 几乎 二 脚 的 水 超过 它 ,

因为上面积水将近两英尺深。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['eni] [ə'sɪstəns] .

and they were not close enough together to give one another any assistance .

和 他们 是 不是 关闭 足够的 一起 到 给 一 其他 任何 协助 .

他们距离太远，无法互相帮助。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['tʃɑːrli] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['perəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ,

By the time Charley fully understood the peril they were in ,

经过 这 时间 查理 完全 理解 这 危险 他们 是 在 ,

当查理完全意识到他们身处险境时，

[tɑːm] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['hæri] ,

Tom had sunk above his knees in the sand , and Joe and Harry ,

汤姆 有 沉没 多于 他的 膝盖 在 这 沙 , 和 乔 和 哈里 ,

汤姆的脚陷进了沙子里，沙子没过了他的膝盖，乔和哈里，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪz]

finding that they could not extricate themselves , were waiting , with white faces

寻找 那 他们 可以 不是 解脱 他们自己 , 是 等待 , 和 白色的 面孔

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪps] ,

and trembling lips ,

和 发抖 嘴唇 ,

发现自己无法脱身，他们面色苍白，嘴唇颤抖，等待着。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [help] .

for Charley to come to their help .

为了 查理 到 来 到 他们的 帮助 .

让查理来帮忙。

['tʃɑːrli] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hiː; hi] [wʊd]

Charley knew perfectly well that if he ventured too near the other boys he would

查理 知道 完美 出色地 那 如果 他 冒险 也 靠近 这 其他 男孩们 他 会

[hɪm'self] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪksænd] ,

himself be caught in the quicksand ,

他自己 是 捕捉 在 这 流沙 ,

查理非常清楚，如果他冒险靠近其他男孩，他自己也会陷入流沙之中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [hoʊp] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

and there would be no hope that any of them could escape .

和 那里 会 是 不 希望 那 任何 的 他们 可以 逃脱 .

他们中没有任何人能够逃脱。

['kiːpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv][maɪnd]	,	[hiː; hi]	[swʌm]	[tuː; tə][ðə; ði]	[stɜːrn][ʌv; əv]	[wʌn][ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'nuːz]
Keeping	**his**	**presence**	**of**	**mind**	**,**	**he**	**swum**	**to**	**the**	**stern**	**of**	**one**	**of**	**the**	**canoes**
保持	他的	在场	的	头脑	,	他	游泳	到	这	船尾	的	一	的	这	独木舟

,

,

,

他保持冷静，游到其中一艘独木舟的船尾。

[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'floʊt]	,	[ænd; ənd]	[pʊʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɔːrd]	[tɑːm][soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lætər]	[	-	]
set	**it**	**afloat**	**,**	**and**	**pushed**	**it**	**toward**	**Tom**	**so**	**that**	**the**	**latter**	**[**	**133**	**]**
放	它	漂浮	,	和	推动	它	朝向	汤姆	所以	那	这	后者	[	-	]

把它放上水，然后推向汤姆，这样后者[133]

[kʊd; kəd]	[get]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[baʊ; boʊ]	.
could	**get**	**hold**	**of**	**its**	**bow**	**.**
可以	得到	抓住	的	它是	弓	.

可以抓住它的弓。

[hiː; hi]	[ðen]	[brɔːt]	[tuː]	['ʌðər]	[kə'nuːz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[help]	[ʌv; əv]	[dʒoʊ]	[ænd; ənd]	['hæri]	,
He	**then**	**brought**	**two**	**other**	**canoes**	**to**	**the**	**help**	**of**	**Joe**	**and**	**Harry**	**,**
他	然后	带来	二	其他	独木舟	到	这	帮助	的	乔	和	哈里	,

然后他又带来了两艘独木舟来帮助乔和哈里。

[ænd; ənd]	[wen]	[iːtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[θriː]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	[kə'nuːɪst]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]	['fɜːrnɪʃt]	[wɪð; wɪθ]
and	**when**	**each**	**of**	**the**	**three**	**unfortunate**	**canoeists**	**was**	**thus**	**furnished**	**with**
和	什么时候	每个	的	这	三	不幸	皮划艇运动员	曾是	因此	提供	和

['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[klɪŋ]	[tuː; tə][hiː; hi]	[klaɪmd]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kə'nuː]	.
something	**to**	**cling**	**to**	**he**	**climbed**	**into**	**his**	**own**	**canoe**	**.**
某物	到	黏着	到	他	攀登	进入	他的	自己的	独木舟	.

于是，当这三位不幸的划船者各自找到可以抓握的东西后，他们便爬进了自己的独木舟。

“	[wʌt]	[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː]	[naʊ]	?	”	[æskt]	['hæri]	.
“	**What**	**are**	**we**	**to**	**do**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**Harry**	**.**
“	什么	是	我们	到	做	现在	?	”	问	哈里	.

“我们现在该怎么办？”哈利问道。

“	[dʒʌst]	[hoʊld]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[kə'nuːz]	[tɪl]	[aɪ]	[kæn; kən]	[toʊ]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːm]	.
“	**Just**	**hold**	**on**	**to**	**your**	**canoes**	**till**	**I**	**can**	**tow**	**them**	**out**	**into**	**the**	**stream**	**.**
“	只是	抓住	在	到	你的	独木舟	直到	我	能	拖	他们	出去	进入	这	溪流	.

“你们就抓紧独木舟，等我把它们拖到溪流里去。”

[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[sɪŋk]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[hæŋ]	[ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm]	.	”
You	**can't**	**sink**	**while**	**you**	**hang**	**on**	**to**	**them**	**.**	**”**
你	不能	下沉	尽管	你	悬挂	在	到	他们	.	”

只要你抓住它们，就不会沉没。

“	[wəʊnt]	[ðə; ði]	[kə'nuːz]	[sɪŋk]	[wɪð; wɪθ]	[juː 'es]	?	”	[æskt]	[tɑːm]	.
“	**Won't**	**the**	**canoes**	**sink**	**with**	**us**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**.**
“	惯于	这	独木舟	下沉	和	我们	?	”	问	汤姆	.

“独木舟不会和我们一起沉下去吗？”汤姆问道。

“	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**.**
“	不是	一个	少量	的	它	.

“一点儿也没有。”

[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[sɪŋk]	[jɔːr'selvz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[laɪ]	[daʊn]	[flæt]	[ɑːn][ðə; ði]	['kwɪksænd]	.
You	**wouldn't**	**sink**	**yourselves**	**if**	**you**	**could**	**lie**	**down**	**flat**	**on**	**the**	**quicksand**	**.**
你	不会	下沉	你们自己	如果	你	可以	说谎	向下	平坦的	在	这	流沙	.

如果你们能平躺在流沙上，就不会陷进去了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [seɪvd] [maɪ'self] . ”

I	was	caught	in	a	quicksand	once	,	and	that's	the	way	I	saved	myself	.	”
我	曾是	捕捉	在	一个	流沙	一次	,	和	那就是	这	方式	我	已保存	我	.	”

我曾经陷入流沙，也是靠这种方法自救的。

“ [aɪ] [hoʊp] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ;

“	I	hope	it's	all	right	,	”	exclaimed	Joe	;
”	我	希望	它是	全部	正确的	,	”	惊呼	乔	;

“我希望一切都好，”乔说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['derɪk] [tuː; tə] [hɔɪst] [ˌem 'iː] [aʊt]

“	but	it	seems	to	me	that	you'll	have	to	get	a	derrick	to	hoist	me	out
”	但	它	似乎	到	我	那	你会	有	到	得到	一个	钻井架	到	提升	我	出去

.

:

.

“但依我看，你们得用起重机把我吊出去。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] .

But	I'm	not	complaining	.
但	我是	不是	抱怨	.

但我并不抱怨。

[aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [kə'nuː] [ɔːl] [deɪ] ,

I	can	hang	on	to	my	canoe	all	day	,
我	能	悬挂	在	到	我的	独木舟	全部	天	,

我可以整天都抓着我的独木舟，

['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ænd; ənd] ['berid] [bəuθ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

only	I	don't	want	to	be	drowned	and	buried	both	at	the	same	time	.
仅有的	我	不	想	到	是	溺水	和	埋葬	两个都	在	这	相同的	时间	.

只是我不想同时被淹死和埋葬。

” ['tʃɑːrli] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [fæst][tuː; tə]['tɑːmz] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ]

”	Charley	,	meanwhile	,	was	busily	making	his	canoe	fast	to	Tom's	canoe	with
”	查理	,	同时	,	曾是	忙碌地	制作	他的	独木舟	快速地	到	汤姆的	独木舟	和

[hɪz; ɪz] ['peɪntər] .

his	painter	.
他的	画家	.

与此同时，查理正忙着和他的油漆工一起把他的独木舟和汤姆的独木舟绑在一起。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [-]

When	this	was	[	134	]
什么时候	这	曾是	[	-	]

当这是[134]

[dʌn] [hiː; hi] ['pædld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

done	he	paddled	away	from	the	shore	with	all	his	might	,
完毕	他	划桨	离开	从	这	支撑	和	全部	他的	可能	,

他用尽全力划离岸边。

[waɪl] [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɪksænd] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv]

while	Tom	tried	to	lift	himself	out	of	the	quicksand	by	throwing	the	weight	of
尽管	汤姆	尝试	到	举起	他自己	出去	的	这	流沙	经过	投掷	这	重量	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ðɪ] [kə'nuː] .

his	body	on	the	canoe	.
他的	身体	在	这	独木舟	.

汤姆试图将自己从流沙中拉出来，他把身体的重量压在独木舟上。

['sloʊli] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgərəs] [stroʊks] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] ['pæd(ə)l]

Slowly	**Tom**	**and**	**his**	**canoe**	**yielded**	**to**	**the**	**vigorous**	**strokes**	**of**	**Charley's**	**paddle**
缓慢地	汤姆	和	他的	独木舟	产生	到	这	蓬勃	笔画	的	查理的	桨

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [toʊd] [aʊt]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

and	**were**	**towed**	**out**	**into**	**deep**	**water**	**.**
和	是	被拖走	出去	进入	深的	水	.

汤姆和他的独木舟慢慢地在查理有力的划桨下屈服，被拖到了深水区。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fliːt] —

By	**the**	**same**	**means**	**Joe**	**and**	**Harry**	**were**	**rescued**	**,**	**and**	**then**	**the**	**entire**	**fleet**	**—**
经过	这	相同的	方法	乔	和	哈里	是	获救	,	和	然后	这	全部的	舰队	—

['tʃɑːrli] ['pædlɪŋ] ,

Charley	**paddling**	**,**
查理	划桨	,

乔和哈里也是用同样的方法获救的，然后整个船队——查理划着桨——也获救了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['poʊɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nuːz] — ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

and	**the**	**others**	**swimming**	**and**	**pushing**	**their**	**canoes**	**—**	**floated**	**a**	**short**	**distance**
和	这	其他的	游泳	和	推动	他们的	独木舟	—	漂浮	一个	短的	距离

[daʊn] [striːm] ,

down	**stream**	**,**
向下	溪流	,

其他人则游泳或推着独木舟，顺流漂了一小段距离。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lændɪd] [wer] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][hɑːrd] .

and	**finally**	**landed**	**where**	**the**	**sand**	**was**	**firm**	**and**	**hard**	**.**
和	最后	登陆	在哪里	这	沙	曾是	公司	和	难的	.

最后落在了坚实的沙地上。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juːd] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪksænd] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ?

“	**What**	**should**	**we**	**have**	**done**	**if**	**you'd**	**got**	**into**	**the**	**quicksand**	**,**	**as**	**we**	**did**	**?**
“	什么	应该	我们	有	完毕	如果	你会	得到	进入	这	流沙	,	作为	我们	做过	?

“如果我们像你们一样陷入流沙，我们该怎么办？”

” [sed] ['hæri] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] .

”	**said**	**Harry**	**to**	**Charley**	**,**	**as**	**they**	**were**	**dressing**	**.**
”	说	哈里	到	查理	,	作为	他们	是	敷料	.

“哈利一边穿衣服一边对查理说。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

“	**By**	**this**	**time**	**we**	**should**	**all**	**have**	**disappeared**	**,**	**”**	**replied**	**Charley**	**.**
“	经过	这	时间	我们	应该	全部	有	消失	,	”	回复	查理	.

“到这个时候，我们都应该已经消失了，”查理回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] [waɪl] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪm]

“	**I**	**shall**	**never**	**go**	**ashore**	**again**	**while**	**we're**	**on**	**this**	**river**	**without**	**making**	**sure**	**that**	**I'm**
“	我	将	绝不	去	岸上	再次	尽管	是	在	这	河	没有	制作	当然	那	我是

[nɑːt] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪksænd] ,

not	**walking**	**into**	**a**	**quicksand**	**,**
不是	步行	进入	一个	流沙	,

“以后只要我们还在这条河上，我再也不会在没有确保自己没有踩进流沙的情况下上岸了。”

” [kən'tɪnjuːd] ['hæri] .

”	**continued**	**Harry**	**.**
”	持续	哈里	.

哈里继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,

“	**It**	**was**	**awful**	**to**	**find**	**myself**	**sinking**	**deeper**	**and**	**deeper**	**,**
“	它	曾是	可怕	到	寻找	我	下沉	更深	和	更深	,

“发现自己越陷越深，这种感觉糟透了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] [maɪ'self] . ”

and	to	know	that	I	couldn't	help	myself	.	”
和	到	知道	那	我	不能	帮助	我	.	”

我知道自己无能为力。

“ ['veri] ['laɪkli] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] ['kwɪksænd] [ðə; ði] [-]

“	Very	likely	there	isn't	another	quicksand	the	[	135	]
”	非常	可能	那里	不是	其他	流沙	这	[	-	]

“很可能没有另一个流沙[135]

[hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

whole	length	of	the	St	.	Lawrence	,	”	said	Charley	.
所有的	长度	的	这	英石	.	劳伦斯	,	”	说	查理	.

“圣劳伦斯河全长，”查理说。

“ [haʊ'evər] , [its] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wer] [wiː; wi][lænd] .

“	However	,	it's	well	enough	to	be	careful	where	we	land	.
”	然而	,	它是	出色地	足够的	到	是	小心	在哪里	我们	土地	.

“但是，我们应该谨慎选择着陆点。”

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [dʒɔɪnz][ə; eɪ][bɪg][wʌn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

I've	noticed	that	where	a	little	stream	joins	a	big	one	the	bottom	is	likely	to	be
我已经	注意到	那	在哪里	一个	小的	溪流	加入	一个	大的	一	这	底部	是	可能	到	是

[sɔːft] ;

soft	;
柔软的	;

我注意到，小溪汇入大溪流的地方，河底往往比较软；

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ə; eɪ]['regjələr] ['deɪndʒərəs] ['kwɪksænd] ['iznt]['ɔːf(ə)n][met] .

but	after	all	a	regular	dangerous	quicksand	isn't	often	met	.
但	后	全部	一个	常规的	危险的	流沙	不是	经常	遇见	.

但毕竟，真正危险的流沙并不常见。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [bɪ'fɔːr] . ”

I	never	saw	but	one	before	.	”
我	绝不	锯	但	一	前	.	”

我之前只见过一个。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

“	Tell	us	about	it	,	”	suggested	Joe	.
”	告诉	我们	关于	它	,	”	建议	乔	.

“跟我们说说吧，”乔建议道。

“ [noʊ] ; [wiːv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['kwɪkˌsændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['iznt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn]

“	No	;	we've	talked	enough	about	quicksands	,	and	the	subject	isn't	a	cheerful	one
”	不	;	我们已经	谈话	足够的	关于	流沙	,	和	这	主题	不是	一个	快乐	一

.

:
.

“不，我们已经谈够流沙了，而且这个话题并不令人愉快。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ?

Do	you	see	that	pile	of	boards	?
做	你	看	那	桩	的	板	?

你看到那堆木板了吗?

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['ʃænti] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm]

Let's	make	a	board	shanty	,	and	go	to	sleep	in	it	after	we've	had	some
我们来吧	制作	一个	木板	棚屋	,	和	去	到	睡觉	在	它	后	我们已经	有	一些

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

咱们搭个木板小屋，吃过午饭后就在里面睡觉吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɑːt][tuː; tə]['pæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	will	be	too	hot	to	paddle	before	the	end	of	the	afternoon	.
它	将要	是	也	热的	到	桨	前	这	结尾	的	这	下午	.

下午结束前天气会太热，不适合划船。

〞 [ə; eɪ] ['ʃænti] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [meɪd] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][plæŋks] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

〞	A	shanty	was	easily	made	by	leaning	a	dozen	planks	against	the	top	of	the
〞	一个	棚屋	曾是	容易地	制成	经过	倾斜	一个	打	木板	反对	这	顶部	的	这

[paɪl] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ,

pile	of	boards	,
桩	的	板	,

“只需将十几块木板斜靠在木板堆的顶部，就能轻松搭建一个简易棚屋。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [lʌntʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp] .

and	after	a	comfortable	lunch	the	boys	took	a	long	nap	.
和	后	一个	舒服的	午餐	这	男孩们	采取	一个	长的	午睡	.

享用完舒适的午餐后，男孩们睡了个长长的午觉。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [haɪ]

When	they	awoke	they	were	disgusted	to	find	that	their	canoes	were	high
什么时候	他们	醒来	他们	是	厌恶	到	寻找	那	他们的	独木舟	是	高的

[ænd; ənd][draɪ] [tuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	dry	two	rods	from	the	edge	of	the	water	.
和	干燥	二	杆	从	这	边缘	的	这	水	.

当他们醒来时，他们厌恶地发现他们的独木舟高高地搁浅在离水边两杆远的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][felt] ,

They	had	reached	a	part	of	the	river	where	the	tide	was	felt	,
他们	有	达到	一个	部分	的	这	河	在哪里	这	潮	曾是	毛毡	,

他们到达了能感受到潮汐的河段，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

and	without	knowing	it	they	had	gone	ashore	at	high	tide	.
和	没有	会心	它	他们	有	已消失	岸上	在	高的	潮	.

他们浑然不知，已在涨潮时上了岸。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kə'nuːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['kɑːntents] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

They	had	to	carry	the	canoes	,	with	all	their	contents	,	down	to	the	[	136	]
他们	有	到	携带	这	独木舟	,	和	全部	他们的	内容	,	向下	到	这	[	-	]

他们不得不把独木舟连同里面的所有东西一起扛到[136]

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

水，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [taɪd][hæd; həd][left][ə; eɪ] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə]

and	as	the	receding	tide	had	left	a	muddy	and	slippery	surface	to
和	作为	这	消退	潮	有	左边	一个	浑	和	滑	表面	到

[wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

walk	over	the	task	was	not	a	pleasant	one	.
走	超过	这	任务	曾是	不是	一个	令人愉快的	一	.

由于退潮后留下了泥泞湿滑的地面，行走在上面并不是一件愉快的事情。

[ðeɪ] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,

They	congratulated	themselves	that	they	had	not	gone	ashore	at	low	tide	,
他们	恭喜	他们自己	那	他们	有	不是	已消失	岸上	在	低的	潮	,

他们庆幸自己没有在退潮时上岸。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ]

in	which	case	the	rising	of	the	water	during	the	night	would	have	carried	away
在	哪个	案件	这	上升	的	这	水	期间	这	夜晚	会	有	携带	离开

[ðə; ði] [kə'nuːz] .

the	canoes	.
这	独木舟	.

在这种情况下，夜间上涨的水位会将独木舟冲走。

['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sailing	down	the	river	with	a	gentle	breeze	,	and	with	the	help	of	the
帆船	向下	这	河	和	一个	温和的	微风	,	和	和	这	帮助	的	这

[ebɪŋ] [taɪd] ,

ebbing	tide	,
退潮	潮	,

乘着和煦的微风，借助退潮的助力，顺流而下，

[ðə; ði] [kə'nuːɪst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .

the	canoeists	came	to	the	mouth	of	a	small	river	which	entered	the	St	.
这	皮划艇运动员	来了	到	这	嘴	的	一个	小的	河	哪个	进入	这	英石	.

['lɔːrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

Lawrence	from	the	north	.
劳伦斯	从	这	北	.

划独木舟的人来到了从北面汇入圣劳伦斯河的一条小河的入河口。

[ðeɪ] [nuː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæp] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʒɑːk,dʒeiks] [kɑː'tiːə] .

They	knew	by	means	of	the	map	that	the	small	river	was	the	Jacques	Cartier	.
他们	知道	经过	方法	的	这	地图	那	这	小的	河	曾是	这	雅克	卡地亚	.

他们通过地图得知，那条小河是雅克·卡蒂埃河。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] , ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [striːm] , ['floʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [haɪ] , [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋks] ,

It	was	a	swift	,	shallow	,	and	noisy	stream	,	flowing	between	high	,	precipitous	banks	,
它	曾是	一个	迅速	,	浅的	,	和	嘈杂	溪流	,	流动	之间	高的	,	陡峭	银行	,

这是一条水流湍急、水浅且嘈杂的小溪，在陡峭高耸的河岸间奔流。

[ænd; ənd] [spænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [brɪdʒ] .

and	spanned	by	a	lofty	and	picturesque	bridge	.
和	跨越	经过	一个	高远	和	如画	桥	.

并由一座高耸而风景如画的桥梁横跨其上。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [seɪlz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [ʒɑːk,dʒeiks] [kɑː'tiːə] , ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Taking	in	their	sails	,	the	boys	entered	the	Jacques	Cartier	,	picking	their	way	carefully	among	the	rocks	,
采取	在	他们的	帆	,	这	男孩们	进入	这	雅克	卡地亚	,	挑选	他们的	方式	小心	之中	这	岩石	,

收起帆后，男孩们登上了“雅克·卡蒂埃”号，小心翼翼地在礁石间穿行。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] ['veri] ['sloʊli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['kɜːrənt] .

and	making	headway	very	slowly	against	the	rapid	current	.
和	制作	进展	非常	缓慢地	反对	这	迅速的	当前的	.

逆着湍急的水流缓慢前进。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['ræpɪd] ,

They	stopped	under	the	bridge	,	just	above	which	there	was	an	impassable	rapid	,
他们	停止	在下面	这	桥	,	只是	多于	哪个	那里	曾是	一个	不可逾越	迅速的	,

他们停在桥下，桥上方就是一处无法逾越的急流。

[ænd; ənd] [went] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

and	went	ashore	for	lunch	.
和	去	岸上	为了	午餐	.

然后上岸吃午饭。

[nɪr] [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] ,

Near	by	there	was	a	saw	-	mill	,
靠近	经过	那里	曾是	一个	锯	-	磨	,

附近有一家锯木厂。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜkmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	from	one	of	the	workmen	who	came	to	look	at	the	canoes	the	boys
和	从	一	的	这	工人	WHO	来了	到	看	在	这	独木舟	这	男孩们

[-]
[137]
[-]

一位前来查看独木舟的工人说，男孩们[137]

[hɜːrd] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

heard	wonderful	reports	of	the	fish	to	be	caught	in	the	stream	.
听到	精彩的	报告	的	这	鱼	到	是	捕捉	在	这	溪流	.

听说这条溪流里鱼很多，捕获量惊人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsæmən] — [soʊ][ðə; ði][mæn] [sed] — [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts]

It	was	full	of	salmon	—	so	the	man	said	—	and	about	nine	miles	from	its
它	曾是	满的	的	三文鱼	—	所以	这	男人	说	—	和	关于	九	英里	从	它是

[maʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [wer] [ðə; ði] [traʊt] [ˈæktʃuəli] [ˈklæməd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

mouth	there	was	a	pool	where	the	trout	actually	clamored	to	be	caught	.
嘴	那里	曾是	一个	水池	在哪里	这	鳟鱼	实际上	喧闹	到	是	捕捉	.

那个人说，河里到处都是鲑鱼，而且在距离河口大约九英里的地方有一个水潭，那里的鳟鱼都争先恐后地想要被钓上来。

[ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːɪst] [wʌz; wəz] [ˈkɪndld] ;

The	enthusiasm	of	the	canoeists	was	kindled	;
这	热情	的	这	皮划艇运动员	曾是	点燃	;

皮划艇运动员们的热情被点燃了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

and	they	resolved	to	make	a	camp	on	the	bank	of	the	stream	,
和	他们	已解决	到	制作	一个	营	在	这	银行	的	这	溪流	,

于是他们决定在溪岸边扎营。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ˈfɪʃɪŋ] .

and	to	spend	a	few	days	in	fishing	.
和	到	花费	一个	很少	天	在	钓鱼	.

然后花几天时间去钓鱼。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈhɪrər] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [ˈkruːəli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

After	having	thus	excited	his	young	hearers	the	workman	cruelly	told	them	that	the
后	拥有	因此	兴奋的	他的	年轻的	听众	这	工人	残酷地	讲述	他们	那	这

[raɪt] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈsæmən] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl] ,

right	to	fish	for	salmon	was	owned	by	a	man	living	in	Montreal	,
正确的	到	鱼	为了	三文鱼	曾是	拥有	经过	一个	男人	活的	在	蒙特利尔	,

这位工人激起了年轻听众的热情之后，残忍地告诉他们，捕捞鲑鱼的权利属于住在蒙特利尔的一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈsæmən] [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈhevɪli] [faɪnd] .

and	that	any	one	catching	a	salmon	without	permission	would	be	heavily	fined	.
和	那	任何	一	捕捉	一个	三文鱼	没有	允许	会	是	重度	罚款	.

任何未经许可捕捞鲑鱼的人都将被处以重罚。

[ðə; ði] [traʊt] , [haʊ'evər] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðoʊ] ['greɪtli]

The	trout	,	however	,	belonged	to	nobody	,	and	the	boys	,	though	greatly
这	鳟鱼	,	然而	,	属于	到	无人	,	和	这	男孩们	,	尽管	非常

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæmən] ,

disappointed	about	the	salmon	,
失望的	关于	这	三文鱼	,

然而，这条鳟鱼并不属于任何人，男孩们虽然对鲑鱼的失利感到非常失望，

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] .

would	not	give	up	their	plan	of	trout	-	fishing	.
会	不是	给	向上	他们的	计划	的	鳟鱼	-	钓鱼	.

他们不会放弃钓鳟鱼的计划。

[ðeɪ] [haɪrd] [tuː] [kɑːrts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑːrmər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	hired	two	carts	from	a	farmer	living	a	short	distance	from	the	river	,
他们	雇用	二	购物车	从	一个	农民	活的	一个	短的	距离	从	这	河	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们从住在离河不远的一位农民那里租了两辆马车，然后

['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrts] ,

placing	their	canoes	on	the	carts	,
放置	他们的	独木舟	在	这	购物车	,

把独木舟放在车上，

[wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] ['retʃɪdli] [rʌf] [roʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [diːp]

walked	beside	them	over	a	wretchedly	rough	road	until	they	reached	a	place	deep
步行	旁	他们	超过	一个	可悲地	粗糙的	路	直到	他们	达到	一个	地方	深的

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

in	the	woods	,
在	这	树林	,

他们沿着一条极其崎岖的道路与他们并肩而行，直到到达树林深处。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , ['aɪsi] [koʊld] , [dʒɔɪnd][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeiks][kɑː'tiːə] .

where	a	little	stream	,	icy	cold	,	joined	the	Jacques	Cartier	.
在哪里	一个	小的	溪流	,	冰冷的	寒冷的	,	加入	这	雅克	卡地亚	.

一条冰冷的小溪汇入雅克·卡蒂埃河。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] , [ɪn] [-]

Just	before	entering	the	latter	the	little	stream	formed	a	quiet	pool	,	in	[	138	]
只是	前	进入	这	后者	这	小的	溪流	形成	一个	安静的	水池	,	在	[	-	]

在进入后者之前，小溪形成了一个平静的水潭，[138]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [traʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dʒʌmpɪŋ] .

which	the	trout	could	be	seen	jumping	.
哪个	这	鳟鱼	可以	是	已见	跳	.

可以看到鳟鱼在跳跃。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [traʊt] - [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

The	point	of	land	between	the	trout	-	stream	and	the	river	was	covered
这	观点	的	土地	之间	这	鳟鱼	-	溪流	和	这	河	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][sɔːft] [græs] ,

with	a	carpet	of	soft	grass	,
和	一个	地毯	的	柔软的	草	,

鳟鱼溪流和河流之间的那片陆地上覆盖着一层柔软的草皮。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [slept] [ɪn] .

and	on	this	the	canoes	were	placed	and	made	ready	to	be	slept	in	.
和	在	这	这	独木舟	是	放置	和	制成	准备好	到	是	睡着了	在	.

于是，独木舟被放置在这片区域，准备供人们睡觉。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeiks][kɑː'tiːə][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði]

The	workman	at	the	mouth	of	the	Jacques	Cartier	had	not	exaggerated	the
这	工人	在	这	嘴	的	这	雅克	卡地亚	有	不是	夸张的	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .

number	of	trout	in	the	pool	.
数字	的	鳟鱼	在	这	水池	.

雅克·卡蒂埃河口的工人并没有夸大池塘里鳟鱼的数量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

It	was	alive	with	fish	.
它	曾是	活	和	鱼	.

里面鱼很多。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	boys	were	charmed	with	the	beauty	of	their	camping	-	ground	and	the
这	男孩们	是	迷住了	和	这	美丽	的	他们的	野营	-	地面	和	这

['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪbl] .

luxury	of	their	table	.
奢华	的	他们的	桌子	.

男孩们被露营地的美景和餐桌上的豪华设施深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [maɪlz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [fɑːrm] - [haʊs]

It	was	rather	tiresome	to	walk	two	miles	every	day	to	the	nearest	farm	-	house
它	曾是	相当	令人厌烦	到	走	二	英里	每一个	天	到	这	最近的	农场	-	房子

[fɔːr; fər] [mɪlk] ,

for	milk	,
为了	牛奶	,

每天走两英里路去最近的农舍买牛奶，真是相当累人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [raɪs] ['grɪdl] [keɪks] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

but	with	the	milk	rice	griddle	cakes	were	made	,
但	和	这	牛奶	米	烤盘	蛋糕	是	制成	,

但是用牛奶做了米饭煎饼，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [freʃ] - [kɪld] [traʊt] [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [fiːst] [fɔːr; fər] [θriː]

and	upon	these	and	fresh	-	killed	trout	the	canoeists	feasted	for	three
和	之上	这些	和	新鲜的	-	被杀	鳟鱼	这	皮划艇运动员	盛宴	为了	三

[dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] .

delightful	days	.
愉快	天	.

划独木舟的人们享用了这些食物和新鲜捕获的鳟鱼，度过了愉快的三天。

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ber] ['fiːstɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brekfəst] .

“	THEY	FOUND	A	BEAR	FEASTING	UPON	THE	REMAINS	OF	THEIR	BREAKFAST	.
”	他们	成立	一个	熊	盛宴	之上	这	遗迹	的	他们的	早餐	.

“他们发现一头熊正在享用他们剩下的早餐。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['riːəl] [əd'ventʃər] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeiks][kɑː'tiːə] .

”	They	had	one	real	adventure	while	on	the	Jacques	Cartier	.
”	他们	有	一	真实的	冒险	尽管	在	这	雅克	卡地亚	.

“他们在雅克·卡蒂埃号上经历了一次真正的冒险。”

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmp][frʌm; frəm][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt]

when	they	returned	to	their	camp	from	an	exploration	of	the	upper	part
什么时候	他们	返回	到	他们的	营	从	一个	勘探	的	这	上	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] - [stri:m] ,

of	the	trout	-	stream	,
的	这	鳟鱼	-	溪流	,

当他们从对鳟鱼溪流上游的勘探返回营地时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ber] ['fi:stɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðer; ðər]

they	found	a	bear	feasting	upon	the	remains	of	their	breakfast	and	their
他们	成立	一个	熊	盛宴	之上	这	遗迹	的	他们的	早餐	和	他们的

['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp; 'serəp] ,

bottle	of	maple	-	sirup	,
瓶子	的	枫	-	糖浆	,

他们发现一只熊正在享用他们剩下的早餐和那瓶枫糖浆。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˌʌp'set][ænd; ənd]['broʊkən] .

which	he	had	upset	and	broken	.
哪个	他	有	沮丧的	和	破碎的	.

他把它弄坏了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] - [groʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['kʌstəmər] ,

The	animal	was	full	-	grown	,	and	looked	like	a	very	ugly	customer	,
这	动物	曾是	满的	-	生长	,	和	看起来	喜欢	一个	非常	丑陋的	顾客	,

这只动物已经成年，看起来非常丑陋。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][hi:; hi] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [-]

but	no	sooner	did	he	see	the	boys	than	he	started	on	[	139	]
但	不	很快	做过	他	看	这	男孩们	比	他	开始	在	[	-	]

但他一看到男孩们就开始了[139]

[ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

a	rapid	run	for	the	woods	.
一个	迅速的	跑步	为了	这	树林	.

迅速跑进树林。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['pistlz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

By	the	time	the	boys	had	found	their	pistols	and	were	ready	to	follow
经过	这	时间	这	男孩们	有	成立	他们的	手枪	和	是	准备好	到	跟随

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

him	the	bear	had	disappeared	,
他	这	熊	有	消失	,

等男孩们找到手枪准备跟踪它时，熊已经消失了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]

and	though	they	hunted	for	him	all	the	rest	of	the	day	they	could	not	find
和	尽管	他们	猎杀	为了	他	全部	这	休息	的	这	天	他们	可以	不是	寻找

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

尽管他们搜寻了他一整天，但始终没有找到他。

[hæd; həd][ðə; ði] [ber] ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli]

Had	the	bear	taken	it	into	his	head	to	hunt	the	boys	he	would	probably
有	这	熊	已采取	它	进入	他的	头	到	打猎	这	男孩们	他	会	大概

[hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] ,

have	been	much	more	successful	,
有	到过	很多	更多的	成功的	,

如果那头熊一心想着猎杀那些男孩，它很可能会更加成功。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɪst(ə)l] - ['bulits] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

for	their	pistol	-	bullets	would	have	had	little	effect	upon	him	,
为了	他们的	手枪	-	子弹	会	有	有	小的	影响	之上	他	,

因为他们的手枪子弹对他几乎起不到任何作用。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['tendər] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bɔɪz] - - [miːt] . [-]

except	to	sharpen	his	appetite	for	tender	and	wholesome	boys	'	-	meat	.	[	140	]
除了	到	锐化	他的	食欲	为了	投标	和	健康	男孩们	-	-	肉	.	[	-	]

除了让他更加渴望鲜嫩健康的男婴肉之外。[140]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [bloʊz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

IT	sometimes	blows	very	hard	on	the	St	.	Lawrence	.
它	有时	打击	非常	难的	在	这	英石	.	劳伦斯	.

圣劳伦斯河有时会刮起非常猛烈的风。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'nuːɪst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks]

It	blew	especially	hard	the	morning	the	young	canoeists	returned	to	the	banks
它	吹	尤其	难的	这	早晨	这	年轻的	皮划艇运动员	返回	到	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌp][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeiks][kɑː'tiːə] .

of	the	great	river	from	their	excursion	up	the	Jacques	Cartier	.
的	这	伟大的	河	从	他们的	短途旅行	向上	这	雅克	卡地亚	.

年轻的皮划艇运动员们从雅克·卡蒂埃河上游返回大河岸边的那天早晨，风刮得特别猛烈。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [kæps] .

As	far	as	they	could	see	the	St	.	Lawrence	was	covered	with	white	-	caps	.
作为	远的	作为	他们	可以	看	这	英石	.	劳伦斯	曾是	涵盖	和	白色的	-	帽子	.

在他们所能看到的范围内，圣劳伦斯河上覆盖着白色的浪花。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	wind	blew	directly	up	the	river	,
这	风	吹	直接地	向上	这	河	,

风顺着河面直吹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ]

and	a	heavy	sea	was	breaking	on	the	little	island	which	lay	opposite	the	mouth
和	一个	重的	海	曾是	打破	在	这	小的	岛	哪个	躺	对面的	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeiks][kɑː'tiːə] .

of	the	Jacques	Cartier	.
的	这	雅克	卡地亚	.

汹涌的海浪拍打着位于雅克·卡蒂埃河口对面的小岛。

['pædlɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Paddling	against	such	a	wind	and	sea	would	have	been	nearly	impossible	,
划桨	反对	这样的	一个	风	和	海	会	有	到过	几乎	不可能的	,

逆着这样的风浪划桨几乎是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɪnd] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] .

and	the	boys	resolved	to	wait	until	the	wind	should	go	down	.
和	这	男孩们	已解决	到	等待	直到	这	风	应该	去	向下	.

于是，男孩们决定等到风停了再出发。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

The	day	was	a	long	one	,
这	天	曾是	一个	长的	一	,

那天真是漫长的一天。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [sɔː]

for	there	was	nothing	to	do	but	to	watch	the	men	at	work	in	the	saw
为了	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	手表	这	男人	在	工作	在	这	锯

- [mɪl] ,

-	mill	,
-	磨	,

因为除了观看锯木厂里工人们的工作之外，别无他事可做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [hæd; həd] [gɔːn]

and	to	look	out	on	the	river	to	see	if	the	wind	and	sea	had	gone
和	到	看	出去	在	这	河	到	看	如果	这	风	和	海	有	已消失

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后眺望河面，看看风浪是否已经平息。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] [hɑːrd][ɔːl] [-]

It	continued	to	blow	hard	all	[	141	]
它	持续	到	吹	难的	全部	[	-	]

它持续猛烈地吹着[141]

[deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ,

day	and	all	night	,
天	和	全部	夜晚	,

日日夜夜，

[ænd; ənd] [wen] ['hæri] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	Harry	awoke	his	comrades	at	five	o'clock	the	next	morning	it
和	什么时候	哈里	醒来	他的	同志们	在	五	点钟	这	下一个	早晨	它

[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] .

was	blowing	as	hard	as	ever	.
曾是	吹	作为	难的	作为	曾经	.

第二天早上五点，哈利叫醒他的战友们时，风依然刮得那么猛烈。

['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][tuː; tə][spend] [ə'nʌðər] [deɪ][æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .

Nobody	wanted	to	spend	another	day	at	the	saw	-	mill	.
无人	通缉	到	花费	其他	天	在	这	锯	-	磨	.

谁都不想在锯木厂再待一天。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ebɪŋ] ,

Although	the	wind	was	blowing	up	the	river	the	tide	was	ebbing	,
虽然	这	风	曾是	吹	向上	这	河	这	潮	曾是	退潮	,

虽然风顺着河面吹来，但潮水却在退去。

[ænd; ənd] [wʊd] [help][ðə; ði] [kə'nuːz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	would	help	the	canoes	to	make	some	little	progress	,	in	spite	of	the
和	会	帮助	这	独木舟	到	制作	一些	小的	进步	,	在	尽管如此	的	这

[wɪnd] [ænd; ənd] [siː] .

wind	and	sea	.
风	和	海	.

即使面对风浪，也能帮助独木舟取得一些小小的进展。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['brekfəst] [ðə; ði] [fliːt] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]

So	after	a	hurried	breakfast	the	fleet	got	under	way	at	six	o'clock	and
所以	后	一个	慌忙	早餐	这	舰队	得到	在下面	方式	在	六	点钟	和

['gæləntli] ['brestid] [ðə; ði] [weɪvz] .

gallantly	breasted	the	waves	.
英勇地	胸部	这	波浪	.

于是，匆匆吃过早餐后，舰队于六点钟起航，英勇地劈波斩浪。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] ['pædlɪŋ] [ə'genst] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [hed] - [wɪnd] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən]

The	boys	found	that	paddling	against	so	strong	a	head	-	wind	was	harder	than
这	男孩们	成立	那	划桨	反对	所以	强的	一个	头	-	风	曾是	更难	比

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

they	had	imagined	that	it	could	be	.
他们	有	想象	那	它	可以	是	.

男孩们发现，顶着如此强劲的逆风划桨比他们想象的要困难得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ʌpər] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

It	was	almost	impossible	to	force	the	upper	blade	of	the	paddle	through	the
它	曾是	几乎	不可能的	到	力量	这	上	刀刃	的	这	桨	通过	这

[er] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stroʊk] ,

air	when	trying	to	make	a	stroke	,
空气	什么时候	尝试	到	制作	一个	中风	,

划水时，几乎不可能让桨叶的上部划过空气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pæd(ə)l] - [bleɪdz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [wʌn]

and	it	was	only	by	turning	the	two	paddle	-	blades	at	right	angles	to	one
和	它	曾是	仅有的	经过	转弯	这	二	桨	-	刀片	在	正确的	角度	到	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

只有将两个桨叶旋转成彼此成直角，才能实现这一点。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [bleɪd] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ɪts] [edʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi]

so	that	the	upper	blade	would	present	its	edge	to	the	wind	,	that	this	could	be
所以	那	这	上	刀刃	会	展示	它是	边缘	到	这	风	,	那	这	可以	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

这样，上叶片就能迎风而立，从而实现这一点。

[ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n]

The	seas	were	so	large	that	the	two	canoes	which	were	leading	would	often
这	海域	是	所以	大的	那	这	二	独木舟	哪个	是	领导	会	经常

[biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] ,

be	entirely	invisible	to	the	other	canoes	,
是	完全	无形的	到	这	其他	独木舟	,

海面如此浩瀚，以至于领头的两艘独木舟常常完全被其他独木舟遮蔽。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'pɑːrt] .

though	they	were	but	a	few	yards	apart	.
尽管	他们	是	但	一个	很少	码	除	.

虽然他们之间只有几码远。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hæbɪt] [wen] ['drɪvn] [ə'genst] [hed] - ['siːz] , [-]

The	Twilight	,	as	was	her	habit	when	driven	against	head	-	seas	,	[	142	]
这	暮	,	作为	曾是	她	习惯	什么时候	驱动	反对	头	-	海域	,	[	-	]

暮色，就像她被逼到逆风浪中时一样，[142]

[θruː] [spreɪ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɜːr'self] ,

threw	spray	all	over	herself	,
扔	喷	全部	超过	她自己	,

把自己全身都喷满了喷雾剂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊld] [vaɪs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] [θruː] [ðə; ði] ['siːz] .

and	the	Dawn	exhibited	her	old	vice	of	trying	to	dive	through	the	seas	.
和	这	黎明	展出	她	老的	副	的	尝试	到	潜水	通过	这	海域	.

黎明号又一次展现了它试图潜入海中的老毛病。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər][draɪ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [mɔ:r] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]

The	other	canoes	were	dry	enough	,	but	they	presented	more	resistance	to	the
这	其他	独木舟	是	干燥	足够的	,	但	他们	呈现	更多的	反抗	到	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

其他独木舟虽然比较干燥，但受风阻力更大。

[ænd; ənd] [hens] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdər][tu:; tə]['pæd(ə)l] .

and	hence	were	harder	to	paddle	.
和	因此	是	更难	到	桨	.

因此更难划桨。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - ['aʊər] ,

Little	was	said	during	the	first	half	-	hour	,
小的	曾是	说	期间	这	第一的	一半	-	小时	,

前三十分钟几乎没人说话。

[fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [breθ]

for	everybody	was	working	too	hard	at	the	paddle	to	have	any	breath
为了	大家	曾是	在职的	也	难的	在	这	桨	到	有	任何	气息

[tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] ;

to	spare	for	talking	;
到	空闲的	为了	说	;

因为每个人都拼命划桨，根本没有余力说话；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['hæri] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] , ['slækənd] [hɪz; ɪz] [stroʊk] ,

but	finally	Harry	,	who	was	in	the	advance	with	Charley	,	slackened	his	stroke	,
但	最后	哈里	,	WHO	曾是	在	这	进步	和	查理	,	松弛	他的	中风	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但最终，和查理一起冲在前面的哈里放松了动作，然后

[heilɪŋ] [dʒoʊ][ænd; ənd][tɑ:m] , [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

hailing	Joe	and	Tom	,	asked	them	how	they	were	getting	along	.
欢呼	乔	和	汤姆	,	问	他们	如何	他们	是	获得	沿着	.

我向乔和汤姆打招呼，问他们最近过得怎么样。

“ [wet] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

“	Wet	as	usual	,	”	replied	Joe	.
“	湿的	作为	通常	,	”	回复	乔	.

“跟往常一样湿漉漉的，”乔回答道。

“ [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['prɪti] [nɪr] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] ,

“	The	water	is	pretty	near	up	to	my	waist	in	the	canoe	,
“	这	水	是	漂亮的	靠近	向上	到	我的	腰部	在	这	独木舟	,

“独木舟里的水都快到我腰部了。”

[ænd; ənd] [tu:] [weɪvz] [aʊt] [ʌv; əv] [θri:] [wɑ:ʃ] [raɪt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

and	two	waves	out	of	three	wash	right	over	her	.
和	二	波浪	出去	的	三	洗	正确的	超过	她	.

三道浪中有两道浪直接拍打在她身上。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪl] ['pæd(ə)l][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['enibɑ:di] [els] [wɪl] . ”

But	I	don't	care	;	I'll	paddle	as	long	as	anybody	else	will	.	”
但	我	不	关心	;	患病的	桨	作为	长的	作为	任何人	别的	将要	.	”

但我不在乎；只要有人愿意划，我就会一直划下去。

“ [maɪ] [kə'nu:] [wɪl] [floʊt] , [ən'les] [ðə; ði] ['blædərz] [bɜ:rst] , ” [sed] [tɑ:m] ,

“	My	canoe	will	float	,	unless	the	bladders	burst	,	”	said	Tom	,
“	我的	独木舟	将要	漂浮	,	除非	这	膀胱	爆裂	,	”	说	汤姆	,

“我的独木舟会浮起来，除非气囊破裂，”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][beɪl] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
“ but I'll have to stop and bail out before long ,
“ 但 患病的 有 到 停止 和 保释 出去 前 长的 ,

但我很快就得停下来退出了，

[ɔːr] [ʃiːl] [biː; bi][soʊ] ['hevi] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [stɜːr][hɜːr; hər] . ”
or she'll be so heavy that I can't stir her . ”
或者 壳 是 所以 重的 那 我 不能 搅拌 她 . ”

否则她会太重，我根本动不了她。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] .
“ Never mind , ” cried Joe .
“ 绝不 头脑 , ” 哭 乔 .

“算了，”乔喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [taɪm] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] .
“ Look at the splendid time we're making .
“ 看 在 这 灿烂 时间 是 制作 .

“看看我们正在创造多么美好的时光。”

[wiːv] [kʌm] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wɪə(r)] ['pædlɪŋ]
We've come nearly a quarter of a mile , and that means that we're paddling
我们已经 来 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 , 和 那 方法 那 是 划桨
[æt; ət][ðə; ði] [-]
at the [143]
在 这 [-]

我们已经划了将近四分之一英里，这意味着我们正在以[143]的速度划桨。

[reɪt] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən] ['aʊər] .
rate of half a mile an hour .
速度 的 一半 一个 英里 一个 小时 .

每小时半英里的速度。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiːl] [get] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] . ”
At this rate we'll get somewhere in the course of the summer . ”
在 这 速度 出色地 得到 某处 在 这 课程 的 这 夏天 . ”

照这个速度，我们夏天就能取得一些进展了。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [juːz][ɪn]['taɪərɪŋ] [ɑːr'selvz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
“ There isn't any use in tiring ourselves out for nothing , ” exclaimed Harry .
“ 那里 不是 任何 使用 在 令人疲惫 我们自己 出去 为了 没有什么 , ” 惊呼 哈里 .

“白白浪费力气是没用的，”哈利喊道。

“ [bɔɪz] !
“ Boys !
“ 男孩们 !

“男孩们!

[wiːl] [meɪk] [ðæt] [sænd] - [spɪt] [raɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz]
we'll make that sand - spit right ahead of us , and wait there till the wind goes
出色地 制作 那 沙 - 吐 正确的 前方 的 我们 , 和 等待 那里 直到 这 风 去
[daʊn] . ”
down . ”
向下 . ”

我们就在前方那片沙洲上待着，等风停了再走。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ All right , ” said Joe .
“ 全部 正确的 , ” 说 乔 .

“好吧，”乔说。

“	['oʊnli]	[its]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'ʃɔːr]	[wen]	[ðə; ði]	[taɪd]	[ɪz]	['helpɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[ə'lɔːŋ]	[soʊ]	['bjuːtɪfli]	.
“ Only	**it's**	**a**	**pity**	**to**	**go**	**ashore**	**when**	**the**	**tide**	**is**	**helping**	**us**	**along**	**so**	**beautifully**	**.**	
” 仅有的	它是	一个	遗憾	到	去	岸上	什么时候	这	潮	是	帮助	我们	沿着	所以	非常漂亮	.	

“只是趁着潮水如此顺流而下，上岸实在可惜。”

[ðæt]	[ɪz]	,	[ðə; ði]	['kɑːmədɔːr]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[help]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[hiː; hi]	[ɪz]	[raɪt]	.	”
That	**is**	**,**	**the**	**Commodore**	**said**	**it**	**would**	**help**	**us**	**,**	**and**	**of**	**course**	**he**	**is**	**right**	**.**	**”**
那	是	,	这	准将	说	它	会	帮助	我们	,	和	的	课程	他	是	正确的	.	”

也就是说，准将说这会对我们有帮助，他当然是对的。

“	[noʊ]	[rɪ'flekʃnz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːmədɔːr]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	,	”	[kraɪd]	['hæri]	.
“ No	**reflections**	**on**	**the**	**Commodore**	**will**	**be**	**allowed**	**,**	**”**	**cried**	**Harry**	**.**	
” 不	反思	在	这	准将	将要	是	允许	,	”	哭	哈里	.	

“不许对准将进行任何影射！”哈里喊道。

“	[beɪl]	[aʊt]	[jʊr; jər]	[kə'nuːz]	,	[juː; jʊ]	[tuː]	['fɛloʊz]	,	[ænd; ənd]	['tʃɑːrli]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]
“ Bail	**out**	**your**	**canoes**	**,**	**you**	**two**	**fellows**	**,**	**and**	**Charley**	**and**	**I**	**will**	**wait**	**for**	**you**	
” 保释	出去	你的	独木舟	,	你	二	伙伴们	,	和	查理	和	我	将要	等待	为了	你	

.

:

.

“你们两个小伙子，把独木舟里的水舀出来，我和查理会等着你们。”

”	[dʒoʊ]	[wʌz; wəz]	['veri]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'ʃɔːr]	[ænd; ənd]	[rest]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	['taɪərd]
” Joe	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**go**	**ashore**	**and**	**rest**	**,**	**for**	**he**	**was**	**nearly**	**tired**	
” 乔	曾是	非常	焦虑的	到	去	岸上	和	休息	,	为了	他	曾是	几乎	疲劳的	

[aʊt] ;

out ;

出去 ;

“乔非常渴望上岸休息，因为他几乎累坏了；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[let]	['hæri]	[noʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['taɪərd]	.
but	**he**	**was**	**not**	**willing**	**to**	**let**	**Harry**	**know**	**that**	**he**	**was**	**tired**	**.**
但	他	曾是	不是	愿意的	到	让	哈里	知道	那	他	曾是	疲劳的	.

但他不愿让哈利知道他很累。

[ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪs'pjuːtɪŋ]	[waɪl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʒɑːk,dʒeiks]	[kɑː'tiːə]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]
The	**two**	**boys**	**had**	**been**	**disputing**	**while**	**on**	**the**	**Jacques**	**Cartier**	**as**	**to**	**their**
这	二	男孩们	有	到过	争议	尽管	在	这	雅克	卡地亚	作为	到	他们的

[rɪ'spektɪv]	[streŋθ]	,
respective	**strength**	**,**
各自	力量	,

这两个男孩在雅克·卡蒂埃号上争论各自的力气大小。

[ænd; ənd]	['hæri]	[hæd; həd]	['boʊstɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪn'dʊr]	[twaɪs]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fə'tiːg]	[æz; əz]
and	**Harry**	**had**	**boasted**	**that**	**he**	**could**	**endure**	**twice**	**as**	**much**	**fatigue**	**as**
和	哈里	有	吹嘘	那	他	可以	忍受	两次	作为	很多	疲劳	作为

[dʒoʊ] .

Joe .

乔 .

哈里曾吹嘘说，他能承受的疲劳程度是乔的两倍。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[truː]	[ɪ'nʌf]	,	[fɔːr; fər]	['hæri]	[wʌz; wəz]	['oʊldər]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['mʌskjələr]	,
This	**was**	**true**	**enough**	**,**	**for**	**Harry**	**was**	**older**	**and**	**much**	**more**	**muscular**	**,**
这	曾是	真的	足够的	,	为了	哈里	曾是	老	和	很多	更多的	肌肉发达的	,

这确实如此，因为哈利年纪更大，身材也更健壮。

[bʌt; bət]	[dʒoʊ]	[wʌz; wəz]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	['pæd(ə)l]	[æz; əz]	[	-	]
but	**Joe**	**was**	**determined**	**to**	**paddle**	**as**	**[**	**144**	**]**
但	乔	曾是	决定	到	桨	作为	[	-	]

但乔决心划桨[144]

[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

long	as	he	could	swing	his	arms	rather	than	to	admit	that	he	was	the
长的	作为	他	可以	摇摆	他的	武器	相当	比	到	承认	那	他	曾是	这

['wikər] .

weaker	.
较弱	.

只要还能挥动双臂，他就不愿承认自己较弱。

[ðə; ði]['sændi] [spɪt] [wer] ['hæri] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rest] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

The	sandy	spit	where	Harry	proposed	to	rest	was	half	a	mile	farther	on	,
这	沙	吐	在哪里	哈里	建议的	到	休息	曾是	一半	一个	英里	更远	在	,

哈利提议休息的那片沙洲位于前方半英里处。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] [pʊr] [dʒoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spreɪn] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	before	it	was	reached	poor	Joe	managed	to	sprain	the	muscles	of	his
但	前	它	曾是	达到	贫穷的	乔	管理	到	扭伤	这	肌肉	的	他的

[left] [rɪst] .

left	wrist	.
左边	手腕	.

但可怜的乔还没来得及到达目的地，就扭伤了左手腕的肌肉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːp] ['pædlɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌst][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

He	was	compelled	to	stop	paddling	except	just	hard	enough	to	keep	the
他	曾是	被迫	到	停止	划桨	除了	只是	难的	足够的	到	保持	这

['dɔnz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Dawn's	head	to	the	sea	,
黎明	头	到	这	海	,

他被迫停止划桨，只勉强保持“黎明号”的船头朝向大海。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]

and	to	call	out	to	the	Commodore	that	he	must	be	allowed	to	go
和	到	称呼	出去	到	这	准将	那	他	必须	是	允许	到	去

[ə'ʃɔːr] [æt; ət][wʌns] .

ashore	at	once	.
岸上	在	一次	.

并向准将喊话，要求立即允许他上岸。

[naʊ] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] , [wʌz; wəz]

Now	,	the	north	shore	of	the	river	,	near	which	the	canoes	were	paddling	,	was
现在	,	这	北	支撑	的	这	河	,	靠近	哪个	这	独木舟	是	划桨	,	曾是

[ə; eɪ] ['rɑːki] ['presəpɪs] ,

a	rocky	precipice	,
一个	岩石	悬崖	,

当时，独木舟正划行在河的北岸，那里是一处岩石峭壁。

['raɪzɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd]

rising	perpendicularly	directly	from	the	water	,	and	at	least	two	hundred
上升	垂直	直接地	从	这	水	,	和	在	至少	二	百

[fiːt] [haɪ] .

feet	high	.
脚	高的	.

从水中垂直升起，至少有两百英尺高。

[tuː; tə][lænd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

To	land	on	such	a	shore	was	,	of	course	,	impossible	,
到	土地	在	这样的	一个	支撑	曾是	,	的	课程	,	不可能的	,

当然，登陆这样的海岸是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sændi] [spɪt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

and	the	sandy	spit	toward	which	the	fleet	was	paddling	was	the	only
和	这	沙	吐	朝向	哪个	这	舰队	曾是	划桨	曾是	这	仅有的

['pɑːsəb(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

possible	landing	-	place	within	sight	,
可能的	降落	-	地方	之内	视线	,

舰队划向的那片沙洲是视线范围内唯一可能的登陆地点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独木舟俱乐部的巡游(The cruise of the Canoe Club)
第5/5页

[ən'les] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ʒɑːk,dʒeiks] [kɑː'tiːə] .

unless	the	canoes	were	to	turn	round	and	run	back	to	the	Jacques	Cartier	.
除非	这	独木舟	是	到	转动	圆形的	和	跑步	后退	到	这	雅克	卡地亚	.

除非独木舟掉头跑回雅克·卡蒂埃号。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæri] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][tɑːm] , [rɪ'zɑːlvd]

In	this	state	of	things	Harry	,	after	consulting	with	Charley	and	Tom	,	resolved
在	这	状态	的	事物	哈里	,	后	咨询	和	查理	和	汤姆	,	已解决

[tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [dɑːn] .

to	tow	the	Dawn	.
到	拖	这	黎明	.

在这种情况下，哈里在与查理和汤姆商量后，决定拖走“黎明号”。

[hɜːr; hər] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] - [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]

Her	painter	was	made	fast	to	the	stern	-	post	of	the	Sunshine	,	and
她	画家	曾是	制成	快速地	到	这	船尾	-	邮政	的	这	阳光	,	和

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

她的画家被牢牢地绑在“阳光号”的船尾柱上，而哈里，

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

bracing	his	feet	and	setting	his	[	145	]
支撑	他的	脚	和	环境	他的	[	-	]

稳住双脚，摆好姿势[145]

[tiːθ] [taɪt] [tə'geðər] , [bɪ'gæn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [tuː] ['hevi] [kə'nuːz] [θruː] [ðə; ði] [rʌf]

teeth	tight	together	,	began	the	task	of	forcing	two	heavy	canoes	through	the	rough
牙齿	紧的	一起	,	开始	这	任务	的	强制	二	重的	独木舟	通过	这	粗糙的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他们咬紧牙关，开始奋力划动两艘沉重的独木舟，艰难地驶过汹涌的水面。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['prɑːgres] ['sloʊli] ,

He	found	that	he	could	make	progress	slowly	,
他	成立	那	他	可以	制作	进步	缓慢地	,

他发现自己可以慢慢取得进步。

[bʌt; bət][dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪr] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪk'sept] [baɪ] ['pædlɪŋ] ,

but	Joe	could	not	steer	the	Dawn	except	by	paddling	,
但	乔	可以	不是	转向	这	黎明	除了	经过	划桨	,

但乔除了划桨之外，无法驾驶“黎明号”。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['jɔːɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

and	as	he	was	able	to	do	very	little	of	that	she	kept	yawing	about	in
和	作为	他	曾是	有能力的	到	做	非常	小的	的	那	她	保留	偏航	关于	在

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] ,

a	most	unpleasant	way	,
一个	最多	令人不快的	方式	,

而他几乎无能为力，她便不停地打哈欠，声音非常难听。

[wɪtʃ] ['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə] ['hɛriːz] ['leɪbər] .

which	greatly	added	to	Harry's	labor	.
哪个	非常	额外	到	哈利的	劳动	.

这大大增加了哈利的劳动强度。

['sʌd(ə)nli] , [dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] : [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] “ ['dændi] ” [ænd; ənd] [hɔ:ld] [ðə; ði]

Suddenly	**,**	**Joe**	**had**	**a**	**happy**	**thought**	**:**	**he**	**set**	**his**	**“**	**dandy**	**”**	**and**	**hauled**	**the**
突然	,	乔	有	一个	快乐的	想法	:	他	放	他的	“	花花公子	”	和	拖拽	这

[ʃi:t] [tɔ:t] ,

sheet	**taut**	**,**
床单	紧绷	,

突然，乔想到了一个好主意：他摆好“花花公子”的姿势，把床单拉紧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bu:m] [wʌz; wəz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:l] .

so	**that**	**the**	**boom**	**was**	**parallel**	**with**	**the**	**keel**	**.**
所以	那	这	繁荣	曾是	平行线	和	这	龙骨	.

这样，吊杆就与龙骨平行了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [kə'nu:z] [hed] [fel] [ɔ:f][ðə; ði][seɪl] [fɪld]

The	**effect**	**of**	**this**	**was**	**that**	**whenever**	**the**	**canoe's**	**head**	**fell**	**off**	**the**	**sail**	**filled**
这	影响	的	这	曾是	那	每当	这	独木舟	头	跌倒	离开	这	帆	已填

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] [ə'gen] .

and	**brought**	**her**	**up**	**again**	**.**
和	带来	她	向上	再次	.

这样一来，每当独木舟的船头掉下来时，船帆就会充满水，把独木舟重新托起来。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] ,

Joe	**was**	**relieved**	**of**	**the**	**task**	**of**	**steering**	**,**
乔	曾是	松了口气	的	这	任务	的	转向	,

乔被解除了掌舵的任务。

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [toʊ] [ðə; ði] [dɑ:n] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

and	**Harry**	**was**	**able**	**to**	**tow**	**the**	**Dawn**	**much**	**more**	**easily**	**than**	**before**	**.**
和	哈里	曾是	有能力的	到	拖	这	黎明	很多	更多的	容易地	比	前	.

哈利现在拖着“黎明号”比以前容易多了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:ɪst] ['fɑ:loʊd] ['dʒoʊz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ðer; ðər] “ ['dændiz] , ” ['greɪtli] ['lesnd] [ðer; ðər]['leɪbər] .

The	**other**	**canoeists**	**followed**	**Joe's**	**example**	**,**	**and**	**,**	**setting**	**their**	**“**	**dandies**	**,**	**”**	**greatly**	**lessened**	**their**	**labor**	**.**
这	其他	皮划艇运动员	随后	乔的	例子	,	和	,	环境	他们的	“	花花公子	,	”	非常	减少	他们的	劳动	.

其他划独木舟的人都效仿乔的做法，调整好船桨，大大减轻了他们的劳动强度。

[ðə; ði] [kə'nu:z] [kept] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,

The	**canoes**	**kept**	**their**	**heads**	**to**	**the**	**wind**	**of**	**their**	**own**	**accord**	**,**
这	独木舟	保留	他们的	头部	到	这	风	的	他们的	自己的	符合	,

独木舟自发地迎风而行。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['wʌndɝd] [waɪ] [soʊ] ['ɑ:bviəs] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hed] -

and	**everybody**	**wondered**	**why**	**so**	**obvious**	**a**	**method**	**of**	**fighting**	**a**	**head**	**-**
和	大家	想知道	为什么	所以	明显的	一个	方法	的	斗争	一个	头	-

[wɪnd] [hæd; həd][nɑ:t] ['su:nər] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

wind	**had**	**not**	**sooner**	**been**	**thought**	**of**	**.**
风	有	不是	很快	到过	想法	的	.

大家都纳闷，为什么这么明显的对抗逆风的方法之前没有人想到。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði]['sændi] [spɪt][wʌz; wəz] [-]

It	**was**	**eight**	**o'clock**	**when**	**the**	**sandy**	**spit**	**was**	**[**	**146**	**]**
它	曾是	八	点钟	什么时候	这	沙	吐	曾是	[	-	]

当时是八点钟，沙嘴[146]

[ri:tʃt] .

reached	**.**
达到	.

已达到。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ebɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [wɔːrm]

The	tide	had	been	ebbing	for	some	hours	,	and	the	sand	was	warm
这	潮	有	到过	退潮	为了	一些	小时	,	和	这	沙	曾是	温暖的

[ænd; ənd] [draɪ] ,

and	dry	,
和	干燥	,

潮水已经退了几个小时，沙滩温暖干燥。

[ɪk'sept] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

except	near	the	edge	of	the	water	.
除了	靠近	这	边缘	的	这	水	.

除了靠近水边的地方。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [hɔːld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðer; ðər]

The	canoes	were	hauled	some	distance	over	the	sand	to	a	spot	where	there
这	独木舟	是	拖拽	一些	距离	超过	这	沙	到	一个	点	在哪里	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

was	a	clump	of	bushes	,
曾是	一个	丛	的	灌木丛	,

独木舟被拖过一段沙滩，来到一丛灌木丛旁。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf]

and	where	it	was	reasonable	to	suppose	that	they	would	be	perfectly	safe
和	在哪里	它	曾是	合理的	到	认为	那	他们	会	是	完美	安全的

['iːv(ə)n] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

even	at	high	tide	.
甚至	在	高的	潮	.

而且有理由认为，即使在涨潮时，他们也绝对安全。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ðen] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] ,

A	second	breakfast	was	then	cooked	and	eaten	,
一个	第二	早餐	曾是	然后	煮熟	和	吃	,

随后又做了第二顿早餐并吃了。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .

after	which	the	boys	set	out	to	explore	their	camping	-	ground	.
后	哪个	这	男孩们	放	出去	到	探索	他们的	野营	-	地面	.

之后，男孩们出发去探索他们的露营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [loʊ] [sænd] - [bæŋk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] [æt; ət] ['waɪdɪst] [pɑːrt] ,

It	was	simply	a	low	sand	-	bank	,	about	a	hundred	feet	wide	at	widest	part	,
它	曾是	简单地	一个	低的	沙	-	银行	,	关于	一个	百	脚	宽的	在	最宽	部分	,

那只是一片低矮的沙洲，最宽处大约有一百英尺宽。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	running	out	two	or	three	hundred	feet	into	the	river	.
和	跑步	出去	二	或者	三	百	脚	进入	这	河	.

然后延伸到河里两三百英尺远的地方。

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

As	has	been	said	,	the	north	bank	of	the	river	was	a	perpendicular
作为	有	到过	说	,	这	北	银行	的	这	河	曾是	一个	垂直

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

正如前面所说，河的北岸是一道垂直的悬崖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	now	that	the	tide	was	out	there	was	a	path	at	the	foot	of	the
但	现在	那	这	潮	曾是	出去	那里	曾是	一个	小路	在	这	脚	的	这

['presəpɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] - [spɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

precipice	by	means	of	which	any	one	could	walk	from	the	sand	-	spit	to	a
悬崖	经过	方法	的	哪个	任何	一	可以	走	从	这	沙	-	吐	到	一个

[rə'viːn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

ravine	a	quarter	of	a	mile	away	,
峡谷	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

但现在潮水退去了，悬崖脚下出现了一条小路，任何人都可以沿着这条路从沙嘴走到四分之一英里外的峡谷。

[ænd; ənd] [ðʌs] [riːtʃ] [ðə; ði] [medəuz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

and	thus	reach	the	meadows	lying	back	of	the	precipice	.
和	因此	抵达	这	草地	说谎	后退	的	这	悬崖	.

就这样到达了悬崖后面的草地。

[ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ; [bʌt; bət] ,

This	path	was	covered	with	water	at	high	tide	;	but	,
这	小路	曾是	涵盖	和	水	在	高的	潮	;	但	,

涨潮时，这条小路会被水淹没；但是，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsəbl] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ,

as	it	was	sure	to	be	passable	for	three	or	four	hours	,
作为	它	曾是	当然	到	是	及格	为了	三	或者	四	小时	,

因为肯定能勉强维持三四个小时，

['hæri] [ænd; ənd] [tɑːm] [set] [aʊt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

Harry	and	Tom	set	out	to	procure	provisions	for	the	day	.
哈里	和	汤姆	放	出去	到	采购	条款	为了	这	天	.

哈利和汤姆出发去采购当天所需的食物。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] . [-]

AROUND	THE	CAMP	-	FIRE	.	[	147	]
大约	这	营	-	火	.	[	-	]

围坐在篝火旁。[147]

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [wɪnd] - [baʊnd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

The	fleet	was	wind	-	bound	all	that	day	,
这	舰队	曾是	风	-	边界	全部	那	天	,

整天舰队都被风困住了。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ðə; ði] [wɪnd] [nɔːr] [ðə; ði] [siː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

for	neither	the	wind	nor	the	sea	showed	the	slightest	intention	of	going	down	.
为了	两者都不	这	风	也不	这	海	显示	这	丝毫	意图	的	去	向下	.

因为无论是风还是海，都没有丝毫减弱的迹象。

['hæri] [ænd; ənd] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] [æn; ən] ['aʊɝz] ['æbsəns] , [wɪð; wɪθ] [bred] , ['bʌtər] , [egz] , [mɪlk]

Harry	and	Tom	returned	after	an	hour's	absence	,	with	bread	,	butter	,	eggs	,	milk
哈里	和	汤姆	返回	后	一个	小时	缺席	,	和	面包	,	黄油	,	鸡蛋	,	牛奶

, [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] ,

,	and	strawberries	,
,	和	草莓	,

哈利和汤姆一个小时后回来了，带着面包、黄油、鸡蛋、牛奶和草莓。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['fɑːrmər] ,

and	with	the	cheerful	information	that	,	in	the	opinion	of	a	gloomy	farmer	,
和	和	这	快乐	信息	那	,	在	这	观点	的	一个	阴沉	农民	,

还有一个令人振奋的消息，那就是，在一位忧郁的农民看来，

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bloʊ] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] [mɔːr] .

the	wind	would	continue	to	blow	for	at	least	two	days	more	.
这	风	会	继续	到	吹	为了	在	至少	二	天	更多的	.

风至少还会持续刮两天。

['æftər] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][sænd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][taɪm]

After	**resting**	**and**	**sleeping**	**on**	**the**	**soft**	**sand**	**the**	**boys**	**began**	**to**	**find**	**the**	**time**
后	休息	和	睡眠	在	这	柔软的	沙	这	男孩们	开始	到	寻找	这	时间

[hæŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

hang	**heavily**	**on**	**their**	**hands**	**.**
悬挂	重度	在	他们的	双手	.

男孩们在柔软的沙滩上休息睡觉后，开始觉得时间过得格外漫长。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðer; ðər] [seɪlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [kəm'pliːt] ['ɔːrdər] .

They	**overhauled**	**their**	**sails**	**and**	**rigging**	**,**	**putting**	**them**	**in**	**complete**	**order**	**.**
他们	大修	他们的	帆	和	索具	,	推杆	他们	在	完全的	命令	.

他们彻底检修了船帆和索具，使之完全恢复正常。

['tʃɑːrli] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [ɑːr'tɪstɪk] [wei] ;

Charley	**mended**	**a**	**pair**	**of**	**trousers**	**belonging**	**to**	**Joe**	**in**	**a**	**really**	**artistic**	**way**	**;**
查理	已修复	一个	一对	的	裤子	属于	到	乔	在	一个	真的	艺术	方式	;

[ænd; ənd][dʒoʊ] ,

and	**Joe**	**,**
和	乔	,

查理用一种非常艺术的方式修补了乔的一条裤子；而乔，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [pleɪd] “ ['mʌmb(ə)l] - [tiː] - [peg] ” [wɪð; wɪθ] ['hæri] .

with	**his**	**left**	**arm**	**in**	**a**	**sling**	**,**	**played**	**“**	**mumble**	**-**	**te**	**-**	**peg**	**”**	**with**	**Harry**	**.**
和	他的	左边	手臂	在	一个	吊索	,	玩	“	咕哝	-	te	-	钉子	”	和	哈里	.

他左臂吊着绷带，和哈利一起玩“mumble-te-peg”游戏。

[tɑːm] [kə'lektɪd] ['faɪər] - [wʊd] , [ænd; ənd] ,

Tom	**collected**	**fire**	**-**	**wood**	**,**	**and**	**,**
汤姆	集	火	-	木头	,	和	,

汤姆收集了柴火，然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [tə'geðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [miːlz] ,

when	**he**	**had**	**got**	**together**	**more**	**than**	**enough**	**to**	**cook**	**two**	**or**	**three**	**meals**	**,**
什么时候	他	有	得到	一起	更多的	比	足够的	到	厨师	二	或者	三	餐	,

当他攒够了足够做两三顿饭的食材时，

['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] ['hevi] [lɔːg]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [kə'nuːz] ,

occupied	**himself**	**by**	**trying**	**to**	**roll**	**a**	**heavy**	**log**	**into**	**a**	**position**	**near**	**the**	**canoes**	**,**
占领	他自己	经过	尝试	到	卷	一个	重的	日志	进入	一个	位置	靠近	这	独木舟	,

他忙着把一根沉重的圆木滚到独木舟附近。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ɔːr][ə; eɪ] ['teɪbl] .

where	**it**	**could**	**be**	**used**	**as**	**a**	**seat**	**or**	**a**	**table**	**.**
在哪里	它	可以	是	用过的	作为	一个	座位	或者	一个	桌子	.

它可以用作座椅或桌子。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][lɔːgz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

The	**sand**	**was**	**strewn**	**with**	**logs**	**,**	**big**	**and**	**little**	**,**
这	沙	曾是	散落的	和	日志	,	大的	和	小的	,

沙滩上散落着大大小小的原木。

[ænd; ənd] ['hæri] [prə'poʊzd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [lɔːgz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][gɑːt] [tə'geðər] ,

and	**Harry**	**proposed**	**that**	**as**	**many**	**logs**	**as**	**possible**	**should**	**be**	**got**	**together**	**,**
和	哈里	建议的	那	作为	许多	日志	作为	可能的	应该	是	得到	一起	,

哈里提议尽可能多地收集木材。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kæmp] - ['faɪər][kʊd; kəd] [-]

so	**that**	**an**	**enormous**	**camp**	**-**	**fire**	**could**	**[**	**148**	**]**
所以	那	一个	巨大的	营	-	火	可以	[	-	]

因此，可以燃起巨大的篝火[148]

[biː; bi] ['stɑːrtɪd] .

be	started	.
是	开始	.

开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] ,

It	was	a	happy	idea	,
它	曾是	一个	快乐的	主意	,

这是一个好主意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

for	it	gave	the	boys	employment	for	the	greater	part	of	the	day	.
为了	它	给予	这	男孩们	就业	为了	这	更大的	部分	的	这	天	.

因为它让男孩们一天中的大部分时间都有事可做。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]

It	became	a	matter	of	pride	with	them	to	bring	the	biggest	and
它	成为	一个	事情	的	自豪	和	他们	到	带来	这	最大	和

['hevist] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

heaviest	of	the	logs	up	to	the	fireplace	.
最重	的	这	日志	向上	到	这	壁炉	.

把最大最重的木柴搬到壁炉旁，成了他们引以为豪的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['levərz] ,

Some	of	them	could	only	be	stirred	with	levers	,
一些	的	他们	可以	仅有的	是	搅拌	和	杠杆	,

有些只能用杠杆来搅拌。

[ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['rəuləz] [kʌt] [frʌm; frəm] ['smɔːlər] [lɔːgz] .

and	moved	with	the	help	of	rollers	cut	from	smaller	logs	.
和	已搬	和	这	帮助	的	滚筒	切	从	较小的	日志	.

并借助由小圆木制成的滚轮进行移动。

[wen'evər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [bɪg][lɔːg][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [muːvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

Whenever	a	particularly	big	log	was	successfully	moved	the	boys	were	encouraged
每当	一个	特别	大的	日志	曾是	成功地	已搬	这	男孩们	是	鼓励

[tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [stɪl] [bɪgə(r)] [wʌn] .

to	attack	a	still	bigger	one	.
到	攻击	一个	仍然	大	一	.

每当成功搬动一根特别大的原木时，男孩们就会被鼓励去搬动更大的原木。

[ðʌs] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kə'lektɪd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['faɪər] - [wʊd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪz]

Thus	they	finally	collected	an	amount	of	fire	-	wood	sufficient	to	make	a	blaze
因此	他们	最后	集	一个	数量	的	火	-	木头	充足的	到	制作	一个	火焰

[braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [æt; ət] [naɪt] .

bright	enough	to	be	seen	a	dozen	miles	at	night	.
明亮的	足够的	到	是	已见	一个	打	英里	在	夜晚	.

因此，他们最终收集到了足够的柴火，可以生出足够明亮的篝火，在夜间十几英里外都能看到。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [lɔːgz][tɑːm] [went] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] ;

When	they	were	tired	of	rolling	logs	Tom	went	fishing	,	but	caught	nothing	;
什么时候	他们	是	疲劳的	的	滚动	日志	汤姆	去	钓鱼	,	但	捕捉	没有什么	;

当他们厌倦了滚木头时，汤姆去钓鱼，但什么也没钓到；

[waɪl] ['tʃɑːrli] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] — [hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]

while	Charley	cooked	the	dinner	and	watched	the	rising	tide	—	half	afraid	that	the
尽管	查理	煮熟	这	晚餐	和	观看	这	上升	潮	—	一半	害怕的	那	这

['wɔːtər] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] ['dɪnər] ['redi] .

water	would	reach	the	fire	and	put	it	out	before	he	could	get	dinner	ready	.
水	会	抵达	这	火	和	放	它	出去	前	他	可以	得到	晚餐	准备好	.

查理一边做晚饭，一边看着涨潮——他有点担心海水会淹到火上，在他准备好晚饭之前把火浇灭。

[ðə; ði] [taɪd] [roʊz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

The	tide	rose	so	high	that	it	came	within	two	or	three	yards	of	the	fire	,
这	潮	玫瑰	所以	高的	那	它	来了	之内	二	或者	三	码	的	这	火	,

潮水上涨得很高，离火源只有两三码远。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuːz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sperd] [ðə; ði] ['dɪnər] .

and	almost	as	near	to	the	canoes	,	but	it	spared	the	dinner	.
和	几乎	作为	靠近	到	这	独木舟	,	但	它	幸存	这	晚餐	.

几乎就在独木舟旁边，但它保住了晚餐。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] - [spɪt] [wʌz; wəz] [aʊt]

When	the	tide	was	nearly	full	only	a	small	part	of	the	sand	-	spit	was	out
什么时候	这	潮	曾是	几乎	满的	仅有的	一个	小的	部分	的	这	沙	-	吐	曾是	出去

[ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

当潮水接近满溢时，只有一小部分沙嘴露出水面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [-]

and	the	path	along	the	foot	of	the	precipice	was	completely	[	149	]
和	这	小路	沿着	这	脚	的	这	悬崖	曾是	完全地	[	-	]

悬崖脚下的小路完全[149]

['kʌvərd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

covered	,	so	that	the	waves	broke	directly	against	the	rocks	.
涵盖	,	所以	那	这	波浪	打破	直接地	反对	这	岩石	.

被覆盖，所以海浪直接拍打在岩石上。

“ [its] ['lʌki] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] ['dʌznt] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

“ It's	lucky	for	us	that	the	tide	doesn't	cover	the	whole	of	this	place	,
“ 它是	幸运的	为了	我们	那	这	潮	不	覆盖	这	所有的	的	这	地方	,

“幸运的是，潮水不会淹没这里的一切。”

” [riˈmɑːkt] ['tʃɑːrli] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [lɔːg] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ]

” remarked	Charley	as	he	placed	the	dinner	on	a	large	log	which	served	as	a
” 评论	查理	作为	他	放置	这	晚餐	在	一个	大的	日志	哪个	服务	作为	一个

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

查理一边说着，一边把晚餐放在一根用作桌子的大圆木上。

[ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [tɑːm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

and	beat	a	tattoo	on	the	frying	-	pan	as	a	signal	to	Tom	to	give	up
和	打	一个	纹身	在	这	煎炸	-	平底锅	作为	一个	信号	到	汤姆	到	给	向上

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

fishing	and	come	to	dinner	.
钓鱼	和	来	到	晚餐	.

然后敲击平底锅，发出“纹身”的信号，示意汤姆放弃钓鱼，来吃饭。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] . ”

“ I	should	hate	to	have	to	take	to	the	canoes	again	in	this	wind	.	”
“ 我	应该	恨	到	有	到	拿	到	这	独木舟	再次	在	这	风	.	”

“我真不想在这种风天再划独木舟。”

“ [its] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [eb] [ə'gen] , ” [sed] ['hæri] ,

“ It's	lucky	that	the	tide	will	ebb	again	,	”	said	Harry	,
“ 它是	幸运的	那	这	潮	将要	落潮	再次	,	”	说	哈里	,

“幸好潮水还会再次退去，”哈里说。

“ [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [naʊ] ,

“ for	we're	cut	off	from	the	shore	as	the	tide	is	now	,
“ 为了	是	切	离开	从	这	支撑	作为	这	潮	是	现在	,

“因为我们现在就像潮水一样，与海岸隔绝了。”

[ən'les] [wi:; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kʊd; kəd] . ”

unless	we	could	climb	up	the	rocks	,	and	I	don't	believe	we	could	.	”
除非	我们	可以	爬	向上	这	岩石	,	和	我	不	相信	我们	可以	.	”

除非我们能爬上那些岩石，但我认为我们做不到。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [tɑ:m] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nu:] ,

“	It's	all	right	,	”	said	Tom	,	putting	his	fishing	-	tackle	in	his	canoe	,
”	它是	全部	正确的	,	”	说	汤姆	,	推杆	他的	钓鱼	-	处理	在	他的	独木舟	,

“没关系，”汤姆一边说着，一边把钓鱼用具放进独木舟里。

“ [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [taɪd] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [floʊt] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ɔ:f] . ”

“	provided	the	tide	doesn't	come	up	in	the	night	and	float	the	canoes	off	.	”
”	假如	这	潮	不	来	向上	在	这	夜晚	和	漂浮	这	独木舟	离开	.	”

“前提是夜里潮水不会上涨，把独木舟冲走。”

“ [oʊ] , [ðæt] [kɑ:nt] ['hæpən] !

“	Oh	,	that	can't	happen	!
”	哦	,	那	不能	发生	!

“哦，这不可能！”

” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

”	exclaimed	Harry	.
”	惊呼	哈里	.

“哈利惊呼道。”

“ [ðə; ði] ['taɪdz] [tɜ:rnd] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kə'nu:z] . ”

“	The	tide's	turned	already	,	and	doesn't	reach	the	canoes	.	”
”	这	潮汐	转向	已经	,	和	不	抵达	这	独木舟	.	”

“潮水已经转向，涨不到独木舟那里。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] , ” [ri'mɑ:kt] [dʒoʊ] .

“	I'm	going	to	sleep	on	the	sand	,	”	remarked	Joe	.
”	我是	去	到	睡觉	在	这	沙	,	”	评论	乔	.

“我要睡在沙滩上，”乔说道。

“ [its] ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [maɪ] [kə'nu:] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]

“	It's	softer	than	the	bottom	of	my	canoe	,	and	there	isn't	any	sign	of
”	它是	更柔和	比	这	底部	的	我的	独木舟	,	和	那里	不是	任何	符号	的

[reɪn] . ” [-]

rain	.	”	[	150	]
雨	.	”	[	-	]

“它比我的独木舟底部还要柔软，而且没有下雨的迹象。”[150]

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [kætʃ] [ˌem 'i:] ['sli:pɪŋ] ['eniwer] [ɪk'sept] [ɪn] [maɪ] [kə'nu:] , ” [sed] ['hæri] .

“	You	don't	catch	me	sleeping	anywhere	except	in	my	canoe	,	”	said	Harry	.
”	你	不	抓住	我	睡眠	任何地方	除了	在	我的	独木舟	,	”	说	哈里	.

“除了在我的独木舟里，你哪儿也看不到我睡觉，”哈利说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [bed] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . ”

“	There	isn't	any	bed	more	comfortable	than	the	Sunshine	.	”
”	那里	不是	任何	床	更多的	舒服的	比	这	阳光	.	”

“没有比阳光床更舒服的床了。”

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] ['oʊvər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [naɪt] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	Can	you	turn	over	in	her	at	night	?	”	asked	Joe	.
”	能	你	转动	超过	在	她	在	夜晚	?	”	问	乔	.

“晚上你能在她里面翻身吗？”乔问道。

“ [wel] , [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['i:zi] . ”

“	Well	,	yes	;	that	is	,	if	I	do	it	very	slow	and	easy	.	”
”	出色地	,	是的	;	那	是	,	如果	我	做	它	非常	慢的	和	简单的	.	”

“嗯，是的；也就是说，如果我做得非常慢、非常轻松的话。”

“ [ðə; ði] ['bɑːtəm] - [bɔːrd] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [sɔːft] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kən'tɪnjuːd] [dʒoʊ] .

“	The	bottom	-	board	is	a	nice	soft	piece	of	wood	,	isn't	it	?	”	continued	Joe	.
”	这	底部	-	木板	是	一个	好的	柔软的	片	的	木头	,	不是	它	?	”	持续	乔	.

“底板是一块质地柔软的好木头，对吧？”乔继续说道。

“ [its] [paɪn] - [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['ʃɔːrtli] .

“	It's	pine	-	wood	,	”	replied	Harry	,	shortly	.
”	它是	松树	-	木头	,	”	回复	哈里	,	不久	.

“是松木，”哈利简短地回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [sliːp] [ɑːn] ['kuʃənz] . ”

“	Besides	,	I	sleep	on	cushions	.	”
”	除了	,	我	睡觉	在	靠垫	.	”

“而且，我睡在垫子上。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][laɪ] [stretʃt] [aʊt] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	And	you	like	to	lie	stretched	out	perfectly	straight	,	don't	you	?	”
”	和	你	喜欢	到	说谎	拉伸	出去	完美	直的	,	不	你	?	”

“你喜欢笔直地躺着，对吧？”

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] — [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['traɪɪŋ]

“	I	like	it	well	enough	—	much	better	than	I	like	to	see	a	young	officer	trying
”	我	喜欢	它	出色地	足够的	—	很多	更好的	比	我	喜欢	到	看	一个	年轻的	官	尝试

[tuː; tə] [tʃæf] [hɪz; ɪz] ['kɑːmədɔːr] ,

to	chaff	his	Commodore	,
到	糠	他的	准将	,

“我挺喜欢的——比看到一个年轻军官试图激怒他的准将要好得多。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['hæri] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [stɜːrn] .

”	returned	Harry	,	trying	to	look	very	stern	.
”	返回	哈里	,	尝试	到	看	非常	船尾	.

“哈利回答道，努力让自己看起来很严肃。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃæf] ['enibɑːdi] !

“	Oh	,	I'm	not	trying	to	chaff	anybody	!
”	哦	,	我是	不是	尝试	到	糠	任何人	!

“哦，我不是故意要惹恼任何人！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

”	exclaimed	Joe	.
”	惊呼	乔	.

“乔惊呼道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər] [kə'nuː] [wʌz; wəz][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːfɪn]

“	I	was	only	wondering	if	your	canoe	was	as	comfortable	as	a	coffin
”	我	曾是	仅有的	好奇	如果	你的	独木舟	曾是	作为	舒服的	作为	一个	棺材

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

我只是好奇你的独木舟是否像棺材一样舒适。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['evri] [bɪt][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	I	believe	it	is	—	every	bit	as	comfortable	.
和	我	相信	它	是	—	每一个	少量	作为	舒服的	.

我相信它的确如此——舒适度丝毫不减。

” [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] “ ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ” [dʒoʊ] [spred] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [pruːf] ['blæŋkɪt] [ɑːn]

”	When	the	time	came	for	“	turning	in	”	Joe	spread	his	water	-	proof	blanket	on
”	什么时候	这	时间	来了	为了	“	转弯	在	”	乔	传播	他的	水	-	证明	毯子	在

[ðə; ði][sænd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [-]

the	sand	close	by	the	side	[	151	]
这	沙	关闭	经过	这	边	[	-	]

“到了‘交接’的时候，乔把他的防水毯铺在了旁边的沙滩上[151]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

of	his	canoe	.
的	他的	独木舟	.

他的独木舟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

He	had	dragged	her	several	yards	away	from	the	rest	of	the	fleet	,
他	有	拖拽	她	一些	码	离开	从	这	休息	的	这	舰队	,

他把她拖离了舰队其他成员好几码远的地方，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['draɪɪst][pɑːrt]

so	as	to	be	able	to	make	his	bed	on	the	highest	and	driest	part
所以	作为	到	是	有能力的	到	制作	他的	床	在	这	最高	和	最干燥	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

of	the	sand	,
的	这	沙	,

这样他就能把床铺在沙地最高最干燥的地方了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] .

and	to	shelter	himself	from	the	wind	by	lying	in	the	lee	of	his	boat	.
和	到	庇护所	他自己	从	这	风	经过	说谎	在	这	李	的	他的	船	.

他躺在船的背风处，以躲避风。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] ,

The	other	boys	preferred	to	sleep	in	their	canoes	,
这	其他	男孩们	首选	到	睡觉	在	他们的	独木舟	,

其他男孩则更喜欢睡在独木舟里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][kloʊz] [tə'geðər] .

which	were	placed	side	by	side	and	close	together	.
哪个	是	放置	边	经过	边	和	关闭	一起	.

它们并排摆放，彼此距离很近。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] [meɪd] [ðə; ði][kæmp]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ,

The	blazing	logs	made	the	camp	almost	as	light	as	if	the	sun	were	shining	,
这	炽烈	日志	制成	这	营	几乎	作为	光	作为	如果	这	太阳	是	灼灼	,

燃烧的木柴让营地几乎像阳光照耀下一样明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

and	the	boys	lay	awake	a	long	while	talking	together	,
和	这	男孩们	躺	醒	一个	长的	尽管	说	一起	,

男孩们躺在床上，久久没有睡觉，互相交谈着。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

and	hoping	that	the	wind	would	die	out	before	morning	.
和	希望	那	这	风	会	死	出去	前	早晨	.

希望天亮前风能停。

[dʒoʊ] , [huːz] [spreɪnd] [rɪst] [peɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .

Joe	,	whose	sprained	wrist	pained	him	a	little	,	was	the	last	to	fall	asleep	.
乔	,	谁	扭伤	手腕	痛苦	他	一个	小的	,	曾是	这	最后的	到	落下	睡着了	.

乔的手腕扭伤了，有点疼，他是最后一个睡着的。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [noʊ] [fɪrz] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪd] ([fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]

While	he	had	expressed	no	fears	about	the	tide	(	for	he	did	not	wish	to
尽管	他	有	表达	不	恐惧	关于	这	潮	(	为了	他	做过	不是	希望	到

[biː; bi] [θɔːt] ['nɜːrvəs]) ,

be	thought	nervous	)	,
是	想法	紧张的	)	,

虽然他没有表现出对潮汐的担忧（因为他不想被认为紧张），

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	a	little	uneasy	about	it	.
他	曾是	一个	小的	不安	关于	它	.

他对此感到有些不安。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [roʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

He	had	noticed	that	when	the	tide	rose	during	the	day	it	would	have
他	有	注意到	那	什么时候	这	潮	玫瑰	期间	这	天	它	会	有

[kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ðə; ði][sænd] - [spɪt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪzn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['haɪər] .

completely	covered	the	sand	-	spit	had	it	risen	only	a	few	inches	higher	.
完全地	涵盖	这	沙	-	吐	有	它	升起	仅有的	一个	很少	英寸	更高	.

他注意到，如果沙嘴再高几英寸，白天涨潮时就会被完全淹没。

[lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dʒoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Long	after	his	comrades	had	fallen	asleep	it	occurred	to	Joe	that	it	would
长的	后	他的	同志们	有	倒下	睡着了	它	发生	到	乔	那	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nuːz] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

have	been	a	wise	precaution	to	make	the	canoes	fast	to	the	bushes	,
有	到过	一个	明智的	预防	到	制作	这	独木舟	快速地	到	这	灌木丛	,

同伴们都睡着很久之后，乔才想到，把独木舟牢牢地固定在灌木丛上是个明智的预防措施。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [-]

so	that	they	could	not	be	carried	[	152	]
所以	那	他们	可以	不是	是	携带	[	-	]

因此它们无法被携带[152]

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

离开;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mɪrli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

but	he	did	not	venture	to	wake	the	boys	merely	in	order	to	give	them
但	他	做过	不是	风险投资	到	唤醒	这	男孩们	仅仅	在	命令	到	给	他们

[əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][ək'sept] .

advice	which	they	probably	would	not	accept	.
建议	哪个	他们	大概	会	不是	接受	.

但他不敢贸然叫醒孩子们，仅仅为了给他们一些他们可能不会接受的建议。

[soʊ][hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ten] [ə'klɔk, əu-] [fel] [ə'sliːp] .

So	he	kept	silent	,	and	toward	ten	o'clock	fell	asleep	.
所以	他	保留	沉默的	,	和	朝向	十	点钟	跌倒	睡着了	.

于是他保持沉默，到十点左右就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] .

In	the	course	of	the	night	he	began	to	dream	.
在	这	课程	的	这	夜晚	他	开始	到	梦	.

夜里，他开始做梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

He	thought	that	he	was	a	member	of	an	expedition	trying	to	reach	the
他	想法	那	他	曾是	一个	成员	的	一个	远征	尝试	到	抵达	这

[nɔːrθ] [poʊl] [ɪn] [kə'nuːz] ,

North	Pole	in	canoes	,
北	极	在	独木舟	,

他以为自己是划着独木舟试图到达北极的探险队成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

and	that	he	was	sleeping	on	the	ice	.
和	那	他	曾是	睡眠	在	这	冰	.

他当时正睡在冰上。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bæk] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['friːzɪŋ] ,

He	felt	that	his	feet	and	back	were	slowly	freezing	,
他	毛毡	那	他的	脚	和	后退	是	缓慢地	冷冻	,

他感觉自己的脚和背慢慢地冻僵了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊlər] - [ber] [wʌz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

and	that	a	polar	-	bear	was	nudging	him	in	the	ribs	occasionally	,
和	那	一个	极性	-	熊	曾是	轻推	他	在	这	肋骨	偶尔	,

而且，他还时不时地感觉有只北极熊用鼻子拱他的肋骨。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .

to	see	if	he	was	alive	and	ready	to	be	eaten	.
到	看	如果	他	曾是	活	和	准备好	到	是	吃	.

看看他是否还活着，是否准备好被吃掉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒoʊ] [woʊk] [ʌp] ,

This	was	such	an	uncomfortable	situation	that	Joe	woke	up	,
这	曾是	这样的	一个	不舒服	情况	那	乔	觉醒	向上	,

这种情况实在太尴尬了，乔醒了过来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	for	a	few	moments	could	not	understand	where	he	was	.
和	为了	一个	很少	时刻	可以	不是	理解	在哪里	他	曾是	.

他一时之间完全不知道自己身在何处。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][hæd; həd]

The	wind	had	gone	down	,	the	stars	had	come	out	,	and	the	tide	had
这	风	有	已消失	向下	,	这	明星	有	来	出去	,	和	这	潮	有

[kʌm] [ʌp] .

come	up	.
来	向上	.

风停了，星星出来了，潮水上涨了。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Joe	was	lying	in	a	shallow	pool	of	water	,	and	his	canoe	,	which	was
乔	曾是	说谎	在	一个	浅的	水池	的	水	,	和	他的	独木舟	,	哪个	曾是

['ɔːlmoʊst] [ə'floʊt] ,

almost	afloat	,
几乎	漂浮	,

乔躺在浅水池里，他的独木舟几乎漂浮在水面上。

[wʌz; wəz] ['dʒentli] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

was	gently	rubbing	against	him	.
曾是	轻轻地	擦	反对	他	.

轻轻地蹭着他。

[hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

He	sprung	up	and	called	to	his	companions	.
他	弹簧	向上	和	称为	到	他的	同伴	.

他猛地站起身，呼唤他的同伴们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] ,

The	fire	was	out	,
这	火	曾是	出去	,

火已经扑灭了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [dʒoʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [sænd] - [spɪt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

but	by	the	starlight	Joe	could	see	that	the	whole	sand	-	spit	was	covered	with
但	经过	这	星光	乔	可以	看	那	这	所有的	沙	-	吐	曾是	涵盖	和

[-]
[153]
[-]

但借着星光，乔可以看到整个沙嘴都被[153]覆盖了。

['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [nɔːr][ðer; ðər] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

water	,	and	that	neither	the	other	boys	nor	their	canoes	were	in	sight	.
水	,	和	那	两者都不	这	其他	男孩们	也不	他们的	独木舟	是	在	视线	.

水面下，其他男孩和他们的独木舟都不见了踪影。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒoʊz] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] [ə'weɪ] ,

The	tide	was	still	rising	,	and	Joe's	canoe	was	beginning	to	float	away	,
这	潮	曾是	仍然	上升	,	和	乔的	独木舟	曾是	开始	到	漂浮	离开	,

[wen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

when	he	seized	her	,
什么时候	他	查获	她	,

潮水仍在上涨，乔的独木舟开始被水冲走，这时他一把抓住了她。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ə'bɔːrd] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

threw	his	blankets	into	her	,	and	,	stepping	aboard	,	sat	down	,	and	was
扔	他的	毯子	进入	她	,	和	,	步进	船上	,	卫星	向下	,	和	曾是

['dʒentlɪ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] . [-]

gently	floated	away	.	[	154	]
轻轻地	漂浮	离开	.	[	-	]

他将毯子扔给她，然后踏上船，坐了下来，轻轻地漂走了。[154]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

JOE	was	alone	on	the	St	.	Lawrence	in	the	middle	of	the	night	,
乔	曾是	独自的	在	这	英石	.	劳伦斯	在	这	中间	的	这	夜晚	,

乔在深夜独自一人待在圣劳伦斯河上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] [rɪst] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [dɪs'eɪbld] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['pædlɪŋ]

and	with	a	sprained	wrist	,	which	nearly	disabled	him	so	far	as	paddling
和	和	一个	扭伤	手腕	,	哪个	几乎	已禁用	他	所以	远的	作为	划桨

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

他的手腕扭伤了，几乎使他无法再划船了。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Worse	than	this	,	his	comrades	had	disappeared	,
更糟	比	这	,	他的	同志们	有	消失	,

更糟糕的是，他的战友们都失踪了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [hæd; həd] ['floʊtɪd]

and	there	could	not	be	the	slightest	doubt	that	their	canoes	had	floated
和	那里	可以	不是	是	这	丝毫	怀疑	那	他们的	独木舟	有	漂浮

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

away	with	them	while	they	were	sound	asleep	.
离开	和	他们	尽管	他们	是	声音	睡着了	.

毫无疑问，他们的独木舟是在他们熟睡时带着他们漂走的。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][hiː; hi][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] ?

What	chance	had	he	of	finding	them	?
什么	机会	有	他	的	寻找	他们	?

他找到他们的几率有多大?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] [əˈʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spreɪnd] [rɪst] ;

How	could	he	get	ashore	,	with	his	sprained	wrist	;
如何	可以	他	得到	岸上	,	和	他的	扭伤	手腕	;

他手腕扭伤了，怎么可能上岸呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌprɑːbəˈbɪlətɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ðʌs] ['kærɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðer; ðər]

and	what	probability	was	there	that	the	three	boys	thus	carried	away	in	their
和	什么	可能性	曾是	那里	那	这	三	男孩们	因此	携带	离开	在	他们的

[sliːp] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] ?

sleep	would	escape	from	their	dangerous	situation	without	any	serious	accident	?
睡觉	会	逃脱	从	他们的	危险的	情况	没有	任何	严肃的	事故	?

三个男孩在睡梦中被卷走，他们能够毫发无损地脱离危险境地的概率有多大?

[æz; əz] [ðiːz] ['kwestʃənz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][dʒoʊ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə]

As	these	questions	presented	themselves	to	Joe	his	first	impulse	was	to
作为	这些	问题	呈现	他们自己	到	乔	他的	第一的	冲动	曾是	到

[ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

admit	that	he	was	completely	disheartened	and	to	burst	into	tears	.
承认	那	他	曾是	完全地	沮丧	和	到	爆裂	进入	眼泪	.

当这些问题摆在乔面前时，他的第一反应是承认自己彻底灰心丧气，然后放声大哭。

[hiː; hi] [-]

He	[	155	]
他	[	-	]

他[155]

[wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [fɑːr] [tuː] ['mænli] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

was	,	however	,	far	too	manly	to	yield	to	it	,
曾是	,	然而	,	远的	也	男子气概	到	屈服	到	它	,

然而，他男子气概十足，绝不会屈服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	immediately	began	to	think	what	was	the	best	thing	that	he	could
和	他	立即地	开始	到	思考	什么	曾是	这	最好的	事物	那	他	可以

[duː][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

do	in	the	circumstances	.
做	在	这	情况	.

他立刻开始思考在当时的情况下他能做的最好的事情是什么。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktlɪ] [smuːð] ,

The	water	was	perfectly	smooth	,
这	水	曾是	完美	光滑的	,

水面平静如镜。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəlɪ] [noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kə'nuːz] [wʊd] ['kæpsaɪz] ,

so	that	there	was	really	no	danger	that	the	runaway	canoes	would	capsize	,
所以	那	那里	曾是	真的	不	危险	那	这	逃跑	独木舟	会	倾覆	,

因此，失控的独木舟实际上并没有翻覆的危险。

[ənˈles] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd][nɑːt] ['fʊlɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər]

unless	their	owners	should	start	up	in	a	fright	and	not	fully	understand	that	their
除非	他们的	所有者	应该	开始	向上	在	一个	惊吓	和	不是	完全	理解	那	他们的

[kə'nuːz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn]['sɑːlɪd][lænd] .

canoes	were	no	longer	on	solid	land	.
独木舟	是	不	更长	在	坚硬的	土地	.

除非船主惊慌失措地启动船只，并且没有完全意识到他们的独木舟已经不在坚实的陆地上了。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [ˈstiːmboʊt] ,

Neither	was	there	much	chance	that	they	would	be	run	down	by	steamboats	,
两者都不	曾是	那里	很多	机会	那	他们	会	是	跑步	向下	经过	汽船	,

他们被汽船撞到的可能性也不大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

for	the	steamboat	channel	was	near	the	south	shore	of	the	river	,
为了	这	汽船	渠道	曾是	靠近	这	南	支撑	的	这	河	,

因为汽船航道靠近河流的南岸，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] - [spɪt] .

a	long	distance	from	the	sand	-	spit	.
一个	长的	距离	从	这	沙	-	吐	.

离沙嘴很远。

[dʒoʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [fæst][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

Joe	remembered	how	fast	the	tide	had	risen	the	day	before	,
乔	记得	如何	快速地	这	潮	有	升起	这	天	前	,

乔还记得前一天潮水上涨得有多快。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [kəˈnuːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈfloʊt] [əˈbaʊt] [hæf]

and	he	calculated	that	the	missing	canoes	must	have	been	afloat	about	half
和	他	计算	那	这	丢失的	独木舟	必须	有	到过	漂浮	关于	一半

[æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] .

an	hour	before	the	water	reached	the	place	where	he	was	sleeping	.
一个	小时	前	这	水	达到	这	地方	在哪里	他	曾是	睡眠	.

他计算出，失踪的独木舟一定在水淹到他睡觉的地方大约半小时前就已经漂浮在水面上了。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [drɪft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] ;

They	would	naturally	drift	in	the	same	direction	in	which	the	Dawn	was	drifting	;
他们	会	自然	漂移	在	这	相同的	方向	在	哪个	这	黎明	曾是	漂流	;

它们自然会朝着黎明号漂移的方向漂移；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][dʒoʊ][tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk]

and	all	that	it	would	be	necessary	for	Joe	to	do	in	order	to	overtake
和	全部	那	它	会	是	必要的	为了	乔	到	做	在	命令	到	超过

[ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] .

them	would	be	to	increase	the	speed	at	which	his	canoe	was	moving	.
他们	会	是	到	增加	这	速度	在	哪个	他的	独木舟	曾是	移动	.

而乔要想超过他们，所要做的就是加快独木舟的航行速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)l] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] [-]

There	was	a	scarcely	perceptible	breeze	blowing	[	156	]
那里	曾是	一个	几乎	可感知的	微风	吹	[	-	]

微风微吹[156]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

from	the	south	.
从	这	南	.

来自南方。

[dʒoʊ][gɑːt][ʌp][hɪz; ɪz][meɪn] - [mæst][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][seɪl] .

Joe	got	up	his	main	-	mast	and	set	his	sail	.
乔	得到	向上	他的	主要的	-	桅杆	和	放	他的	帆	.

乔升起主桅杆，扬帆起航。

[laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kəˈnuː] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [θruː]

Light	as	the	breeze	was	,	the	canoe	felt	it	,	and	began	to	move	through
光	作为	这	微风	曾是	,	这	独木舟	毛毡	它	,	和	开始	到	移动	通过

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

微风虽轻，独木舟还是感受到了，开始在水中移动。

[dʒoʊ] [stiəd] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] ,

Joe	steered	by	the	stars	,
乔	转向	经过	这	明星	,

乔以星辰为指引，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [dɑːn] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	kept	the	Dawn	as	nearly	as	possible	on	the	course	which	he
和	保留	这	黎明	作为	几乎	作为	可能的	在	这	课程	哪个	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] [hæd; həd]['teɪkən] .

supposed	the	other	canoes	had	taken	.
据称	这	其他	独木舟	有	已采取	.

他让“黎明号”尽可能地沿着他认为其他独木舟走过的路线航行。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['læntərn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

He	had	no	lantern	with	him	,	and	could	see	but	a	little	distance
他	有	不	灯笼	和	他	,	和	可以	看	但	一个	小的	距离

[ə'hed] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

ahead	in	the	dark	,
前方	在	这	黑暗的	,

他身上没有灯笼，在黑暗中只能看到前方很短一段距离。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] , ['pɑːrtli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	he	shouted	every	few	moments	,	partly	in	order	to	attract	the	attention	of
但	他	喊叫	每一个	很少	时刻	,	部分	在	命令	到	吸引	这	注意力	的

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kə'nuːɪst] ,

the	missing	canoeists	,
这	丢失的	皮划艇运动员	,

但他每隔一会儿就大声喊叫，部分原因是想引起失踪皮划艇队员的注意。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɔːrn] ['eni] ['ʌðər] [boʊt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

and	partly	in	order	to	warn	any	other	boat	that	might	be	in	the	neighborhood
和	部分	在	命令	到	警告	任何	其他	船	那	可能	是	在	这	邻里

[nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

not	to	run	him	down	.
不是	到	跑步	他	向下	.

部分原因是为了警告附近可能存在的其他船只不要撞到他。

['æftər] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] ,

After	sailing	in	this	way	for	at	least	an	hour	,
后	帆船	在	这	方式	为了	在	至少	一个	小时	,

以这种方式航行至少一个小时后，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [wət'evər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]

and	hearing	no	sound	whatever	but	his	own	voice	and	the	creaking	of
和	听力	不	声音	任何	但	他的	自己的	嗓音	和	这	嘎吱作响	的

[ðə; ði] [kə'nuːz] [s'pɑːz] ,

the	canoe's	spars	,
这	独木舟	桅杆	,

除了自己的声音和独木舟桅杆的吱嘎声之外，他什么声音也听不到。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] [pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Joe	was	startled	at	perceiving	a	black	object	just	ahead	of	him	.
乔	曾是	惊慌	在	感知	一个	黑色的	目的	只是	前方	的	他	.

乔被眼前突然出现的黑色物体吓了一跳。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,

He	avoided	it	with	a	vigorous	movement	of	his	paddle	,
他	避免	它	和	一个	蓬勃	移动	的	他的	桨	,

他用力挥动桨避开了它。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['ʃeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seɪl]

and	as	he	drifted	close	to	it	with	the	wind	shaken	out	of	his	sail
和	作为	他	漂移	关闭	到	它	和	这	风	摇晃	出去	的	他的	帆

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'leɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nuː] .

he	saw	to	his	great	delight	that	it	was	a	canoe	.
他	锯	到	他的	伟大的	喜	那	它	曾是	一个	独木舟	.

当他乘风破浪，船帆失去动力，漂流到它附近时，他欣喜地发现那是一艘独木舟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kə'nuː] - [tent] [rɪgd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

It	was	the	Sunshine	,	with	her	canoe	-	tent	rigged	over	her	,	and
它	曾是	这	阳光	,	和	她	独木舟	-	帐篷	作弊	超过	她	,	和

[hɜːr; hər] [kə'mændər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

her	commander	sound	asleep	.
她	指挥官	声音	睡着了	.

那是“阳光号”，她用独木舟搭起了帐篷，而她的指挥官正在酣睡。

['teɪkɪŋ] [-]

Taking	[	157	]
采取	[	-	]

服用[157]

[hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʌnl] ,

hold	of	her	gunwale	,
抓住	的	她	舷缘	,

抓住她的舷缘，

[dʒoʊ] [druː] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɑːn] ['hɛriːz] ['fɔːrhed] .

Joe	drew	the	two	canoes	together	and	put	his	hand	gently	on	Harry's	forehead	.
乔	画	这	二	独木舟	一起	和	放	他的	手	轻轻地	在	哈利的	前额	.

乔把两艘独木舟靠在一起，然后轻轻地把手放在哈利的额头上。

['hæri] ['ɪnstəntli] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [dʒoʊ] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['vælјuːd][hɪz; ɪz][laɪf]

Harry	instantly	awoke	,	and	hearing	Joe	begging	him	as	he	valued	his	life
哈里	即刻	醒来	,	和	听力	乔	乞讨	他	作为	他	有价值的	他的	生活

[tuː; tə][laɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

to	lie	perfectly	still	,
到	说谎	完美	仍然	,

哈利立刻醒了过来，听到乔哀求他，说他珍惜自己的生命，让他一动不动地躺着。

[tʊk] [ðə; ði] ['lætɚz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'lɑːrm] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]

took	the	latter's	advice	,	and	asked	,	with	some	alarm	,	what	was	the	matter
采取	这	后者的	建议	,	和	问	,	和	一些	警报	,	什么	曾是	这	事情

.

:
.

他采纳了后者的建议，有些惊慌地问道出了什么事。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi][sæt][ʌp] , [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]

When	he	learned	that	he	was	adrift	on	the	river	he	sat	up	,	took	down	his
什么时候	他	学习	那	他	曾是	漂流	在	这	河	他	卫星	向上	,	采取	向下	他的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

当他得知自己正随河漂流时，他坐起身来，拆掉了帐篷。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .

and	getting	out	his	paddle	joined	in	the	search	for	Tom	and	Charley	.
和	获得	出去	他的	桨	加入	在	这	搜索	为了	汤姆	和	查理	.

他拿出桨，加入了寻找汤姆和查理的行列。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [baɪ] , ” [sed] ['hæri] ,
“ They must be close by , ” said Harry ,
“ 他们 必须 是 关闭 经过 , ” 说 哈里 ,

“他们肯定就在附近，”哈利说。

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [kə'nuːz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
“ for all three canoes must have floated away at the same time .
“ 为了 全部 三 独木舟 必须 有 漂浮 离开 在 这 相同的 时间 .

“因为这三艘独木舟一定是同时漂走了。”

[tɑːm][ænd; ənd] ['ʧɑːrli] [sliːp] ['saʊndər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
Tom and Charley sleep sounder than I do ,
汤姆 和 查理 睡觉 探鱼器 比 我 做 ,

汤姆和查理睡得比我好。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] [its] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
and if I didn't wake up it's pretty certain that they didn't .
和 如果 我 没有 唤醒 向上 它是 漂亮的 肯定 那 他们 没有 .

如果我没有醒来，那么他们也肯定没有醒来。

” ['prez(ə)ntli] ['ʧɑːrliːz] [kə'nuː] [wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən] .
” Presently Charley's canoe was overtaken .
” 目前 查理的 独木舟 曾是 被超越 .

“这时，查理的独木舟被超越了。”

['ʧɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɛriːz] ['pæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [toʊn]
Charley had been awakened by the sound of Harry's paddle and the loud tone
查理 有 到过 觉醒 经过 这 声音 的 哈利的 桨 和 这 大声 语气
[ɪn] [wɪʧ] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
in which Harry and Joe were talking .
在 哪个 哈里 和 乔 是 说 .

查理被哈利的桨声和哈利与乔大声说话的声音吵醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ;
He was sitting up when the Dawn and the Sunshine overtook him ;
他 曾是 坐着 向上 什么时候 这 黎明 和 这 阳光 超越 他 ;

当黎明和阳光照耀大地时，他正坐着；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] ,
and having comprehended the situation in which he found himself on awaking ,
和 拥有 理解 这 情况 在 哪个 他 成立 他自己 在 觉醒 ,

醒来后，他明白了自己所处的境地，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'ʃɔːr] . [-]
he was making ready to paddle ashore . [158]
他 曾是 制作 准备好 到 桨 岸上 . [-]

他正准备划船上岸。[158]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][wʌn] [kə'nuː] ['mɪsɪŋ] — [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
There was now only one canoe missing — the Twilight .
那里 曾是 现在 仅有的 一 独木舟 丢失的 — 这 暮 .

现在只剩下一艘独木舟了——“暮光号”。

['hæri] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['ʧɑːrli] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz]
Harry , Joe , and Charley took turns in shouting at the top of their lungs
哈里 , 乔 , 和 查理 采取 转弯 在 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 肺
[fɔːr; fər][tɑːm] ,
for Tom ,
为了 汤姆 ,

哈里、乔和查理轮流扯着嗓子大声呼喊汤姆的名字，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] ['ænsər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ]

but	they	could	obtain	no	answer	except	the	echo	from	the	cliffs	of	the	north
但	他们	可以	获得	不	回答	除了	这	回声	从	这	悬崖	的	这	北

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

但他们除了听到北岸悬崖上传来的回声外，什么也得不到。

[ðeɪ] ['pædld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːrðər]

They	paddled	up	the	river	until	they	were	certain	that	they	had	gone	farther
他们	划桨	向上	这	河	直到	他们	是	肯定	那	他们	有	已消失	更远

[ðæn; ðən] [tɑːm] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['drɪftɪd] ,

than	Tom	could	possibly	have	drifted	,
比	汤姆	可以	可能	有	漂移	,

他们划着船逆流而上，直到确信自己已经划到了汤姆不可能漂流到的更远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pædld] [daʊn] [striːm] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

and	then	turned	and	paddled	down	stream	,	shouting	at	intervals	,
和	然后	转向	和	划桨	向下	溪流	,	喊叫	在	间隔	,

然后转身顺流而下，不时大声喊叫。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [kə'nuː] .

and	growing	more	and	more	alarmed	at	finding	no	trace	of	the	lost	canoe	.
和	生长	更多的	和	更多的	惊慌	在	寻找	不	痕迹	的	这	丢失的	独木舟	.

眼见失踪的独木舟杳无踪迹，他们越来越感到不安。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [sʌŋk] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ,

“	She	can't	have	sunk	,	that's	one	comfort	,	”	exclaimed	Harry	,
“	她	不能	有	沉没	,	那就是	一	舒适	,	”	惊呼	哈里	,

“她不可能沉没，这算是个安慰吧，”哈里惊呼道。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blædərz] [ðæt] [tɑːm] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['ʃæmbliː] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] ,

“	for	the	bladders	that	Tom	put	in	her	at	Chambly	would	keep	her	afloat	,
“	为了	这	膀胱	那	汤姆	放	在	她	在	尚布利	会	保持	她	漂浮	,

“因为汤姆在尚布利给她装上的膀胱能让她保持漂浮，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæpsaɪz] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . ”

even	if	he	did	manage	to	capsize	her	in	the	dark	.	”
甚至	如果	他	做过	管理	到	倾覆	她	在	这	黑暗的	.	”

即使他真的在黑暗中把她弄翻了。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['blædərz] [aʊt] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [dʒʌst]

“	He	took	the	bladders	out	yesterday	morning	and	left	them	on	the	sand	just
“	他	采取	这	膀胱	出去	昨天	早晨	和	左边	他们	在	这	沙	只是

[ɪn] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

in	the	lee	of	his	canoe	,
在	这	李	的	他的	独木舟	,

“他昨天早上把尿袋取出来，放在独木舟背风处的沙滩上。”

” [sed] ['tʃɑːrli] .

”	said	Charley	.
”	说	查理	.

“查理说道。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [spʌndʒd] [hɜːr; hər] [aʊt] ['æftər] [wiː; wi] ['lændɪd] ,

“	Don't	you	remember	that	he	sponged	her	out	after	we	landed	,
“	不	你	记住	那	他	海绵	她	出去	后	我们	登陆	,

“你难道不记得我们落地后他把她榨干了吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

and	that	he	said	that	he	wouldn't	put	his	things	back	into	her	until	we
和	那	他	说	那	他	不会	放	他的	事物	后退	进入	她	直到	我们

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] ? ”

were	ready	to	start	?	”
是	准备好	到	开始	?	”

他说，在我们准备开始之前，他不会把他的东西放回她身上?

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

“	I	remember	it	now	,	”	replied	Harry	.
”	我	记住	它	现在	,	”	回复	哈里	.

“我想起来了，”哈利回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [-]

“	And	I	[	159	]
”	和	我	[	-	]

“而我[159]

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

remember	that	I	did	the	same	thing	.
记住	那	我	做过	这	相同的	事物	.

记住，我也做过同样的事情。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [kə'nuː] [naʊ] [ɪk'sept] [maɪ]['wɔːtər] - [pruːf] [bæg][ænd; ənd][maɪ] ['blæŋkits] .

There's	nothing	in	my	canoe	now	except	my	water	-	proof	bag	and	my	blankets	.
有	没有什么	在	我的	独木舟	现在	除了	我的	水	-	证明	包	和	我的	毯子	.

我的独木舟里现在除了防水袋和毯子之外什么都没有。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

But	they're	not	of	much	consequence	compared	with	Tom	.
但	它们是	不是	的	很多	结果	比较的	和	汤姆	.

但与汤姆相比，他们就显得无关紧要了。

[bɔɪz] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['hiːz] [draʊnd] ? ”

Boys	,	do	you	really	think	he's	drowned	?	”
男孩们	,	做	你	真的	思考	他是	溺水	?	”

孩子们，你们真的认为他溺水了吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['iznt] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] .

“	Of	course	he	isn't	,	”	cried	Joe	.
”	的	课程	他	不是	,	”	哭	乔	.

“他当然不是！”乔喊道。

“ [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	We'll	find	him	in	a	few	minutes	.
”	出色地	寻找	他	在	一个	很少	分钟	.

“我们几分钟内就能找到他。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['sliːpɪŋ] [soʊ] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dəunt]

He	must	be	somewhere	near	by	,	and	he's	sleeping	so	sound	that	he	don't
他	必须	是	某处	靠近	经过	,	和	他是	睡眠	所以	声音	那	他	不

[hɪr] [ˌjuː 'es] .

hear	us	.
听到	我们	.

他肯定就在附近，而且睡得很沉，没听到我们说话。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ”

You	know	how	hard	it	is	to	wake	him	up	.	”
你	知道	如何	难的	它	是	到	唤醒	他	向上	.	”

你知道叫醒他有多难。

“ [tɑːm][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['swɪmər] ,
“ Tom is a first - rate swimmer ,
“ 汤姆 是 一个 第一的 - 速度 游泳运动员 ,

“汤姆是一位一流的游泳运动员，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [spɪlt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌŋk] ,
and if he has spilt himself out of his canoe and she has sunk ,
和 如果 他 有 洒了 他自己 出去 的 他的 独木舟 和 她 有 沉没 ,

如果他从独木舟里掉出来，而她沉了下去，

[hiː; hi][hæz; həz] [swʌm] [ə'ʃɔːr] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .
he has swum ashore , ” said Charley .
他 有 游泳 岸上 , ” 说 查理 .

“他已经游到岸边了，”查理说。

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
“ My opinion is that we had better stay just where we are until daylight ,
“ 我的 观点 是 那 我们 有 更好的 停留 只是 在哪里 我们 是 直到 日光 ,

“我的建议是，我们最好待在原地，直到天亮。”

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
and then look for him along the shore .
和 然后 看 为了 他 沿着 这 支撑 .

然后沿着海岸寻找他。

['hiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [draʊnd] ['fɛloʊz] , [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] .
He's worth a dozen drowned fellows , wherever he is .
他是 值得 一个 打 溺水 伙伴们 , 无论 他 是 .

无论他身在何处，他都胜过十二个溺水的人。

” ['tʃɑːrliːz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [æz; əz] ['peɪʃntli]
” Charley's advice was taken , and the boys waited for daylight as patiently
” 查理的 建议 曾是 已采取 , 和 这 男孩们 等待 为了 日光 作为 耐心
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
as they could .
作为 他们 可以 .

“查理的建议被采纳了，男孩们尽可能耐心地等待着天亮。”

['deɪlaɪt] — [ɔːr] ['ræðər] [dɑːn] — [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
Daylight — or rather dawn — came in the course of an hour ,
日光 — 或者 相当 黎明 — 来了 在 这 课程 的 一个 小时 ,

一个小时后，天亮了——或者更确切地说是黎明了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kə'nuː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrd] .
but not a glimpse of the missing canoe did it afford .
但 不是 一个 一瞥 的 这 丢失的 独木舟 做过 它 买得起 .

但却丝毫没有看到失踪的独木舟。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [sænd] - [spɪt]
The tide had already changed , and the top of the treacherous sand - spit
这 潮 有 已经 已更改 , 和 这 顶部 的 这 奸诈 沙 - 吐
[wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,
was once more above water ,
曾是 一次 更多的 多于 水 ,

潮水已经改变，险恶的沙嘴顶端再次露出水面。

[ænd; ənd][nɑːt] [-]
and not [160]
和 不是 [-]

而不是[160]

['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuːz] .

very	far	distant	from	the	canoes	.
非常	远的	遥远	从	这	独木舟	.

离独木舟很远。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][tɑːm][ɑːn][ðə; ði]

As	soon	as	it	was	certain	that	nothing	could	be	seen	of	Tom	on	the
作为	很快	作为	它	曾是	肯定	那	没有什么	可以	是	已见	的	汤姆	在	这

['wɔːtər][hɪz; ɪz] [ə'lɑːrmd] ['kɒmreɪdz] ['pædld] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ,

water	his	alarmed	comrades	paddled	toward	the	north	shore	,
水	他的	惊慌	同志们	划桨	朝向	这	北	支撑	,

确认水面上看不到汤姆的踪影后，他惊慌失措的同伴们便划向北岸。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] , ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði]

hoping	that	they	might	find	him	,	and	possibly	his	canoe	,	somewhere	at	the
希望	那	他们	可能	寻找	他	,	和	可能	他的	独木舟	,	某处	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

foot	of	the	rocks	.
脚	的	这	岩石	.

希望他们能在岩石脚下的某个地方找到他，或许还能找到他的独木舟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ˌʌnsək'sesfl] .

They	were	again	unsuccessful	.
他们	是	再次	不成功	.

他们再次失败了。

[waɪl] [dʒoʊ] [seɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

While	Joe	sailed	up	and	down	along	the	shore	,
尽管	乔	航行	向上	和	向下	沿着	这	支撑	,

当乔沿着海岸线来回航行时，

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] ['pædld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	two	other	boys	paddled	close	to	the	rocks	,
这	二	其他	男孩们	划桨	关闭	到	这	岩石	,

另外两个男孩在岩石附近划水，

[ænd; ənd] [sɜːtʃt] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	searched	every	foot	of	space	where	it	would	have	been	possible	for	a
和	搜索	每一个	脚	的	空间	在哪里	它	会	有	到过	可能的	为了	一个

[kə'nuː] [tuː; tə][lænd] ,

canoe	to	land	,
独木舟	到	土地	,

他们仔细搜索了每一寸可能让独木舟靠岸的地方。

[ɔːr][ə; eɪ] [kə'nuːɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

or	a	canoeist	to	keep	a	footing	above	the	water	.
或者	一个	皮划艇运动员	到	保持	一个	立足点	多于	这	水	.

或者指划独木舟的人为了保持平衡而站在水面上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] - [spɪt][ænd; ənd]

They	had	searched	the	shore	for	a	full	mile	above	the	sand	-	spit	and
他们	有	搜索	这	支撑	为了	一个	满的	英里	多于	这	沙	-	吐	和

[hæd; həd] ['pædld] [bæk] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] [wei] ,

had	paddled	back	nearly	half	the	way	,
有	划桨	后退	几乎	一半	这	方式	,

他们在沙嘴上游一英里的海岸线上搜索了一圈，然后划船返回了将近一半的路程。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [heild] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

when	they	were	suddenly	hailed	,	and	looking	up	,
什么时候	他们	是	突然	赞誉	,	和	寻找	向上	,

突然有人向他们欢呼，他们抬头望去，

[sɔː] [tɑːm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

saw	Tom	standing	on	a	ledge	of	rock	ten	feet	above	the	water	.
锯	汤姆	常设	在	一个	壁架	的	岩石	十	脚	多于	这	水	.

看到汤姆站在离水面十英尺高的岩石边缘上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] .

"	Are	you	fellows	going	to	leave	me	here	all	day	?	"	demanded	Tom	.
"	是	你	伙伴们	去	到	离开	我	这里	全部	天	?	"	要求	汤姆	.

"你们打算把我一个人丢在这里一整天吗？"汤姆质问道。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [draʊnd] ,

"	I	began	to	think	you	were	all	drowned	,
"	我	开始	到	思考	你	是	全部	溺水	,

"我开始以为你们都溺水身亡了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ʌp] [hɪr] . "

and	that	I'd	have	to	starve	to	death	up	here	.	"
和	那	ID	有	到	饿死	到	死亡	向上	这里	.	"

"我岂不是要在这里饿死？"

" [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ðer; ðər] ? " [-]

"	HOW	IN	THE	WORLD	DID	YOU	GET	UP	THERE	?	"	[	161	]
"	如何	在	这	世界	做过	你	得到	向上	那里	?	"	[	-	]

"你到底是怎么上去的？"[161]

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][ðer; ðər] ? "

"	How	in	the	world	did	you	get	up	there	?	"
"	如何	在	这	世界	做过	你	得到	向上	那里	?	"

"你到底是怎么上去的？"

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [hɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ? "

"	Where	were	you	when	we	came	by	here	half	an	hour	ago	?	"
"	在哪里	是	你	什么时候	我们	来了	经过	这里	一半	一个	小时	前	?	"

"半小时前我们路过这里的时候，你在哪儿？"

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [kə'nuː] ? "

"	Where's	your	canoe	?	"
"	在哪里?	你的	独木舟	?	"

你的独木舟在哪儿?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	Are	you	all	right	?
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət][tɑːm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd]

"	These	and	a	dozen	other	questions	were	hurled	at	Tom	by	his	excited
"	这些	和	一个	打	其他	问题	是	投掷	在	汤姆	经过	他的	兴奋的

[ænd; ənd][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [frendz] .

and	overjoyed	friends	.
和	欣喜若狂	朋友们	.

"汤姆的朋友们兴奋又欣喜若狂，向他抛出了这十几个问题。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	I	was	asleep	until	a	few	minutes	ago	,	"	replied	Tom	.
"	我	曾是	睡着了	直到	一个	很少	分钟	前	,	"	回复	汤姆	.

"我几分钟前还在睡觉，"汤姆回答说。

“ [aɪ][gɑːt][ʌp] [hɪr] [wen] [ðə; ðɪ][taɪd][wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː]
“ I got up here when the tide was high , and I had hard work to do it
“ 我 得到 向上 这里 什么时候 这 潮 曾是 高的 , 和 我 有 难的 工作 到 做 它
,
,
,

“我来的时候正值涨潮，我费了好大劲才到这里来。”

[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

也。”

“ [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəˈnuː] ?
“ What's become of your canoe ?
“ 是什么 变得 的 你的 独木舟 ?

你的独木舟怎么样了？

[ɪz][ʃiː; ʃi] [lɔːst] ? ” [æskt] [ˈhæri] .
Is she lost ? ” asked Harry .
是 她 丢失的 ? ” 问 哈里 .

“她迷路了吗？”哈利问道。

“ [ʃiːz] [ˈsʌmwer] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
“ She's somewhere at the bottom of the river .
“ 她是 某处 在 这 底部 的 这 河 .

“她沉在河底某个地方。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] - [spɪt] ,
I tried to turn over in her in the night , thinking she was on the sand - spit ,
我 尝试 到 转动 超过 在 她 在 这 夜晚 , 思维 她 曾是 在 这 沙 - 吐 ,

夜里我试图在她身上翻身，以为她躺在沙洲上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt]
but she turned over with me , and sunk before I could make out what
但 她 转向 超过 和 我 , 和 沉没 前 我 可以 制作 出去 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] . ”
had happened . ”
有 发生 . ”

但她和我一起翻了个身，还没等我弄明白发生了什么，就沉了下去。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [swʌm] [əˈʃɔːr] ? ”
“ And then you swum ashore ? ”
“ 和 然后 你 游泳 岸上 ? ”

“然后你就游到岸边去了？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [stɑːr] ,
I saw the north - star ,
我 锯 这 北 - 星星 ,

我看到了北极星，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
and knew that if I could swim long enough I could find the shore .
和 知道 那 如果 我 可以 游泳 长的 足够的 我 可以 寻找 这 支撑 .

我知道，只要我能游得足够远，就能找到岸边。

[wen] [aɪ] [strʌk] [ðiːz] ['rɑːks] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
When I struck these rocks I was disappointed ,
什么时候 我 击 这些 岩石 我 曾是 失望的 ,

当我击打这些岩石时，我感到很失望。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][lænd] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][maɪ][hændz][ɑːn] [ðɪs] [ledʒ]
for I couldn't find a place where I could land until I got my hands on this ledge
为了 我 不能 寻找 一个 地方 在哪里 我 可以 土地 直到 我 得到 我的 双手 在 这 壁架
[ænd; ənd] [druː] [maɪ'self] [ʌp] . ”
and drew myself up . ”
和 画 我 向上 . ”

因为我一直找不到可以落脚的地方，直到我抓住这块岩石，把自己拉了上去。

“ [ən'les] [tɑːm] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [wiːd] ['betər] [-]
“ Unless Tom wants to stay where he is we'd better [162]
“ 除非 汤姆 想要 到 停留 在哪里 他 是 我们会 更好的 [-]

“除非汤姆想留在原地，否则我们最好[162]

[ɪn'vent] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .
invent some way of taking him with us , ” remarked Joe .
发明 一些 方式 的 采取 他 和 我们 , ” 评论 乔 .

“我们得想办法把他带走，”乔说道。

“ ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] [kə'nuː] , ” [sed] ['hæri] .
“ He'll have to get into my canoe , ” said Harry .
“ 地狱 有 到 得到 进入 我的 独木舟 , ” 说 哈里 .

“他得坐我的独木舟去，”哈里说。

“ [haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ How deep is the water where you are ? ” asked Tom .
“ 如何 深的 是 这 水 在哪里 你 是 ? ” 问 汤姆 .

汤姆问道：“你那里的水有多深？”

“ [its] ['eniwer] [frʌm; frəm][sɪks] [fiːt] [tuː; tə]['sɪksti] .
“ It's anywhere from six feet to sixty .
“ 它是 任何地方 从 六 脚 到 六十 .

“高度在六英尺到六十英尺之间。”

[aɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l] , [soʊ] [its] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]
I can't touch bottom with the paddle , so it's certain to be more than seven
我 不能 触碰 底部 和 这 桨 , 所以 它是 肯定 到 是 更多的 比 七
[fiːt] [diːp] . ”
feet deep . ”
脚 深的 . ”

我用桨都够不到水底，所以水深肯定超过七英尺。

“ [ðen] , [ɪf] [juːl] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] , [aɪl] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [kæn; kən] [pɪk]
“ Then , if you'll please to give me room , I'll jump , and somebody can pick
“ 然后 , 如果 你会 请 到 给 我 房间 , 患病的 跳 , 和 某人 能 挑选
[ˌem 'iː] [ʌp] .
me up .
我 向上 .

“那么，如果你能给我腾出点空间，我就跳下去，然后有人可以把我抱起来。”

” [tɑːm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
” Tom jumped into the water ,
” 汤姆 跳了起来 进入 这 水 ,

汤姆跳进了水里，

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:] ['hɛri:z] [kə'nu:] — [ðə; ði]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪktli]

and	had	little	trouble	in	climbing	into	Harry's	canoe	—	the	water	being	perfectly
和	有	小的	麻烦	在	攀登	进入	哈利的	独木舟	—	这	水	存在	完美

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

他毫不费力地爬进了哈利的独木舟——水面非常平静。

[ðə; ði] [fli:t] [ðen] ['pædld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] - [spɪt] , [wer] [ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['brekfəstid]

The	fleet	then	paddled	back	to	the	sand	-	spit	,	where	they	landed	and	breakfasted
这	舰队	然后	划桨	后退	到	这	沙	-	吐	,	在哪里	他们	登陆	和	早餐

,

,

,

随后，船队划着小船返回沙洲，在那里登陆并享用早餐。

[waɪl] [tɑ:m] [draɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

while	Tom	dried	his	clothes	by	the	fire	.
尽管	汤姆	干燥	他的	衣服	经过	这	火	.

汤姆则在火堆旁烘干衣服。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [dʒoʊ][hæd; həd] [lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] ,

Every	member	of	the	expedition	except	Joe	had	lost	something	,
每一个	成员	的	这	远征	除了	乔	有	丢失的	某物	,

除了乔以外，探险队的每个成员都丢了东西。

[ænd; ənd] [pʊr] [tɑ:m][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ]

and	poor	Tom	had	lost	his	canoe	and	everything	except	the	clothes	which
和	贫穷的	汤姆	有	丢失的	他的	独木舟	和	一切	除了	这	衣服	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

he	was	wearing	.
他	曾是	穿着	.

可怜的汤姆失去了他的独木舟，除了身上穿的衣服之外，其他东西都丢了。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [smu:ð] [tɑ:m][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [ɪn] ['i:ðər]

As	long	as	the	water	continued	to	be	smooth	Tom	could	be	carried	in	either
作为	长的	作为	这	水	持续	到	是	光滑的	汤姆	可以	是	携带	在	任何一个

['hɛri:z] [ɔ:r] ['tʃɑ:rli:z] [kə'nu:] ,

Harry's	or	Charley's	canoe	,
哈利的	或者	查理的	独木舟	,

只要水面平静，汤姆就可以坐在哈利或查理的独木舟里。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [-]

but	in	case	the	wind	and	sea	should	rise	it	would	be	[	163	]
但	在	案件	这	风	和	海	应该	上升	它	会	是	[	-	]

但如果风浪增大，就会[163]

['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kə'nu:] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['pɜ:sənz]

very	difficult	,	if	not	impossible	,	to	keep	the	canoe	right	side	up	with	two	persons
非常	难的	,	如果	不是	不可能的	,	到	保持	这	独木舟	正确的	边	向上	和	二	人

[ɪn][hɜ:r; hər] .

in	her	.
在	她	.

船上有两个人，要保持独木舟直立非常困难，甚至是不可能的。

[kə'bek] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [li:st] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

Quebec	was	still	at	least	twenty	-	five	miles	distant	,
魁北克	曾是	仍然	在	至少	二十	-	五	英里	遥远	,

魁北克城当时至少还有二十五英里远，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ə; eɪ] ['hevi]

and	it	would	take	nearly	a	whole	day	of	very	hard	work	to	paddle	a	heavy
和	它	会	拿	几乎	一个	所有的	天	的	非常	难的	工作	到	桨	一个	重的

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

划一艘沉重的独木舟几乎需要一整天的艰苦劳动。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][hɜːr; hər] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ,

with	two	boys	in	her	,	only	one	of	whom	was	furnished	with	a	paddle	,
和	二	男孩们	在	她	,	仅有的	一	的	谁	曾是	提供	和	一个	桨	,

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,

twenty	-	five	miles	,
二十	-	五	英里	,

她带着两个男孩，其中只有一个男孩有桨，走了二十五英里。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

even	in	the	most	favorable	circumstances	.
甚至	在	这	最多	有利	情况	.

即使在最有利的情况下。

[mɔːr'oʊvər] , ['dʒoʊz] [spreɪnd] [rɪst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['pæd(ə)l] ,

Moreover	,	Joe's	sprained	wrist	made	it	impossible	for	him	to	paddle	,
而且	,	乔的	扭伤	手腕	制成	它	不可能的	为了	他	到	桨	,

此外，乔扭伤的手腕使他无法划桨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'bek] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	wind	was	so	light	that	sailing	to	Quebec	was	out	of	the
和	这	风	曾是	所以	光	那	帆船	到	魁北克	曾是	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

风力太小，根本不可能航行到魁北克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hæri] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	therefore	decided	that	Harry	should	take	Joe	in	the	Sunshine	back	to	the
它	曾是	所以	决定	那	哈里	应该	拿	乔	在	这	阳光	后退	到	这

[ʒɑːk,dʒeiks] [kɑː'tiːə] ,

Jacques	Cartier	,
雅克	卡地亚	,

因此，他们决定让哈里开着阳光号带乔回雅克·卡地亚酒店。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

and	leaving	him	to	walk	to	the	nearest	railway	-	station	,
和	离开	他	到	走	到	这	最近的	铁路	-	车站	,

然后留下他步行前往最近的火车站。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [spɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɪn] ['pædlɪŋ] [daʊn]

should	return	to	the	sand	-	spit	and	join	Tom	and	Charley	in	paddling	down
应该	返回	到	这	沙	-	吐	和	加入	汤姆	和	查理	在	划桨	向下

[tuː; tə] [kə'bek] ,

to	Quebec	,
到	魁北克	,

应该返回沙嘴，和汤姆、查理一起划船前往魁北克。

[tɑːm] ['teɪkɪŋ] ['dʒoʊz] [kə'nuː] .

Tom	taking	Joe's	canoe	.
汤姆	采取	乔的	独木舟	.

汤姆拿走了乔的独木舟。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [end] [ðer; ðər] [kruːz] [æt; ət] [kə'bek] ,

Although	the	boys	had	originally	intended	to	end	their	cruise	at	Quebec	,
虽然	这	男孩们	有	起初	故意的	到	结尾	他们的	巡航	在	魁北克	,

虽然男孩们最初打算在魁北克结束他们的游轮之旅，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [kə'nuːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [tuː; tə]

they	had	become	so	fond	of	canoeing	that	they	would	gladly	have	gone	on	to
他们	有	变得	所以	喜爱	的	划独木舟	那	他们	会	乐意	有	已消失	在	到

[ðə; ði] ['sægɪneɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] ,

the	Saguenay	River	and	,
这	萨格奈	河	和	,

他们非常喜欢划独木舟，以至于他们很乐意继续前往萨格奈河，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [leɪk] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ;

if	possible	,	to	Lake	St	.	John	;
如果	可能的	,	到	湖	英石	.	约翰	;

如果可能的话，去圣约翰湖；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [tɑːm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði]

but	now	that	Tom	was	without	a	canoe	no	one	thought	of	prolonging	the
但	现在	那	汤姆	曾是	没有	一个	独木舟	不	一	想法	的	延长	这

[kruːz] . [-]

cruise	.	[	164	]
巡航	.	[	-	]

但现在汤姆没有独木舟了，所以没有人想到要延长航行。[164]

[kə'bek] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fliːt] ['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər] [dʒoʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [baɪ]

Quebec	was	reached	by	the	fleet	several	hours	after	Joe	had	arrived	there	by
魁北克	曾是	达到	经过	这	舰队	一些	小时	后	乔	有	到达的	那里	经过

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

乔乘火车抵达魁北克几个小时后，舰队也到达了那里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	was	at	the	landing	-	place	to	meet	his	comrades	,
他	曾是	在	这	降落	-	地方	到	见面	他的	同志们	,

他当时在登陆点与战友们会合。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'næl] - ['boʊtmən] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

and	had	already	made	a	bargain	with	a	canal	-	boatman	to	carry	the
和	有	已经	制成	一个	便宜货	和	一个	运河	-	船工	到	携带	这

[kə'nuːz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

canoes	all	the	way	to	New	York	for	five	dollars	each	.
独木舟	全部	这	方式	到	新的	约克	为了	五	美元	每个	.

他们已经和一位运河船夫达成协议，以每艘五美元的价格将独木舟一路运到纽约。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hætʃɪz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːk] ,

As	the	Sunshine	was	fitted	with	hatches	which	fastened	with	a	lock	,
作为	这	阳光	曾是	适配	和	孵化	哪个	系紧	和	一个	锁	,

由于“阳光号”装有带锁的舱口盖，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] ['raʊzɪz]

and	as	it	would	be	necessary	for	the	Custom	-	house	officer	at	Rouse's
和	作为	它	会	是	必要的	为了	这	风俗	-	房子	官	在	唤醒

[pɔɪnt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] ,

Point	to	search	her	,
观点	到	搜索	她	,

因此，劳斯角的海关官员有必要搜查她。

['hæri] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən]
Harry wrote to the Custom - house at that place , giving directions how to open
哈里 写道 到 这 风俗 - 房子 在 那 地方 , 给予 方向 如何 到 打开
[ðə; ði] [lɑːk] .
the lock .
这 锁 .

哈利写信给当地的海关，说明了如何打开锁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pædlɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] ,
It was a padlock without a key ,
它 曾是 一个 挂锁 没有 一个 钥匙 ,

那是一把没有钥匙的挂锁。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['letər] - ['lɑːks] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['oʊpənd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['letərz]
one of the so - called letter - locks which can be opened by placing the letters
一 的 这 所以 - 称为 信 - 锁 哪个 能 是 打开 经过 放置 这 信件
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [spel] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [wɜːrd] .
in such a position that they spell some particular word .
在 这样的 一个 位置 那 他们 拼写 一些 特别的 单词 .

这是一种所谓的字母锁，可以通过将字母排列成特定的单词来打开。

['hæri] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɑːk] [ɪk'spresli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l]
Harry had provided the canoe with this lock expressly in order to avoid trouble
哈里 有 假如 这 独木舟 和 这 锁 明确地 在 命令 到 避免 麻烦
[æt; ət] ['kʌstəm] - ['haʊzɪz] ,
at Custom - houses ,
在 风俗 - 房屋 ,

哈里特意为独木舟配备了这把船锁，就是为了避免在海关遇到麻烦。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði][plæn] [pruːvd] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] ,
and in this instance the plan proved completely successful ,
和 在 这 实例 这 计划 已证实 完全地 成功的 ,

而这一次，该计划被证明是完全成功的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] ['raʊzɪz] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][tuː; tə]
for the officer at Rouse's Point was able to unlock the canoe and to
为了 这 官 在 唤醒 观点 曾是 有能力的 到 开锁 这 独木舟 和 到
[lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] .
lock it up again without a key .
锁 它 向上 再次 没有 一个 钥匙 .

因为罗斯角的军官无需钥匙就能打开独木舟，然后再把它锁上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [kə'bek] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðer; ðər]
The boys spent a night and a day at Quebec , and , after seeing their
这 男孩们 花费 一个 夜晚 和 一个 天 在 魁北克 , 和 , 后 看到 他们的
[kə'nuːz] ['seɪfli] ['stɑːrtɪd] ,
canoes safely started ,
独木舟 安全 开始 ,

男孩们在魁北克待了一夜一天，看到他们的独木舟安全下水后，

[ðeɪ] [-]
they [165]
他们 [-]

他们[165]

[tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
took the train for New York .
采取 这 火车 为了 新的 约克 .

我乘火车去了纽约。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðer; ðər] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [kə'nuːɪŋ] [wʌz; wəz]

As	they	talked	over	their	cruise	on	the	way	home	they	agreed	that	canoeing	was
作为	他们	谈话	超过	他们的	巡航	在	这	方式	家	他们	同意	那	划独木舟	曾是

[fɑːr] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['kruːzɪŋ] ,

far	more	delightful	than	any	other	way	of	cruising	,
远的	更多的	愉快	比	任何	其他	方式	的	巡航	,

在回家的路上，他们一边谈论着这次游轮之旅，一边一致认为划独木舟比其他任何游轮方式都更加令人愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [kə'nuː] [kruːz] ['evri] ['sʌmər] .

and	that	they	would	go	on	a	canoe	cruise	every	summer	.
和	那	他们	会	去	在	一个	独木舟	巡航	每一个	夏天	.

他们每年夏天都会去划独木舟游览。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [nuː] [kə'nuː] , ” [sed] [tɑːm] .

“	As	soon	as	I	can	afford	it	I	shall	get	a	new	canoe	,	”	said	Tom	.
“	作为	很快	作为	我	能	买得起	它	我	将	得到	一个	新的	独木舟	,	”	说	汤姆	.

“等我经济条件允许的时候，我就买一艘新独木舟，”汤姆说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] - [raɪs] ['leɪkər] ? -

“	Will	you	get	a	'	Rice	Laker	?	'
“	将要	你	得到	一个	-	米	湖人队	?	-

“你会买一辆‘莱斯湖’吗？”

” [æskt] ['hæri] .

”	asked	Harry	.
”	问	哈里	.

“哈利问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

“	Of	course	I	will	.
“	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

[maɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ,

My	canoe	was	much	the	best	boat	in	the	fleet	,
我的	独木舟	曾是	很多	这	最好的	船	在	这	舰队	,

我的独木舟是船队里最好的船。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'nʌðər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] . ”

and	I	shall	get	another	exactly	like	her	.	”
和	我	将	得到	其他	确切地	喜欢	她	.	”

我还要再买一个跟她一模一样的。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kə'nuːɪst] , [tɑːm] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	There's	no	doubt	that	you	are	a	genuine	canoeist	,	Tom	,	”	said	Charley	.
“	有	不	怀疑	那	你	是	一个	真的	皮划艇运动员	,	汤姆	,	”	说	查理	.

“毫无疑问，汤姆，你是一位真正的皮划艇运动员，”查理说道。

“ [juːv] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kə'nuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [dek] ,

“	You've	had	lots	of	trouble	with	your	canoe	because	she	had	no	deck	,
“	你已经	有	很多	的	麻烦	和	你的	独木舟	因为	她	有	不	甲板	,

“你的独木舟因为没有甲板而遇到了很多麻烦，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['nɪrli] [draʊnd] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

and	at	last	she	sunk	and	nearly	drowned	you	,	because	she	had	no
和	在	最后的	她	沉没	和	几乎	溺水	你	,	因为	她	有	不

['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] ;

water	-	tight	compartments	;
水	-	紧的	隔间	;

最后她沉没了，差点把你淹死，因为她没有水密舱室；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [kə'nuː] ['evər] [bɪlt] .

but	for	all	that	you	really	think	that	she	was	the	best	canoe	ever	built	.
但	为了	全部	那	你	真的	思考	那	她	曾是	这	最好的	独木舟	曾经	建造	.

但即便如此，你仍然认为她是迄今为止建造的最好的独木舟。

[ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nuː] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? ”

Is	everybody	else	convinced	that	his	own	canoe	is	the	best	in	the	world	?	”
是	大家	别的	确信	那	他的	自己的	独木舟	是	这	最好的	在	这	世界	?	”

其他人都认为自己的独木舟是世界上最好的吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [kraɪd] [dʒoʊ] .

“	I	am	,	”	cried	Joe	.
“	我	是	,	”	哭	乔	.

“我就是，”乔喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [kraɪd] ['hæri] . [-]

“	And	I	am	,	”	cried	Harry	.	[	166	]
“	和	我	是	,	”	哭	哈里	.	[	-	]

“我就是，”哈利喊道。[166]

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” ['ædɪd] ['tʃɑːrli] ; “ [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['θɜːroʊ]

“	So	am	I	,	”	added	Charley	;	“	and	as	this	proves	that	we	are	all	thorough
“	所以	是	我	,	”	额外	查理	;	“	和	作为	这	证明	那	我们	是	全部	彻底

[kə'nuːɪst] ,

canoeists	,
皮划艇运动员	,

“我也是，”查理补充道；“这证明我们都是经验丰富的皮划艇爱好者，

[wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'nuː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [kruːz] ['ʌndər] [ɪts]

we	will	join	the	American	Canoe	Association	at	once	,	and	cruise	under	its
我们	将要	加入	这	美国人	独木舟	协会	在	一次	,	和	巡航	在下面	它是

[flæg][nekst] ['sʌmər] .

flag	next	summer	.
旗帜	下一个	夏天	.

我们将立即加入美国皮划艇协会，并于明年夏天在该协会的旗帜下进行航行。

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

[Ad1]

[	Ad1	]
[	Ad1	]

[Ad1]

['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

INTERESTING	BOOKS	FOR	BOYS	.
有趣的	图书	为了	男孩们	.

适合男孩阅读的有趣书籍。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] .

THE	BOY	TRAVELLERS	IN	THE	FAR	EAST	.
这	男生	旅行者	在	这	远的	东方	.

远东少年旅行者。

[baɪ] ['tɔməs] ['dʌbljuː] . [nɑːks] .

By	Thomas	W	.	Knox	.
经过	托马斯	W	.	诺克斯	.

作者：托马斯·W·诺克斯

[fɔːr] [pɑːrts] .
Four **Parts** **.**
四 部分 .

四个部分。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

8vo , [klɔːθ] , $3 - [iːtʃ] .
8vo **,** **Cloth** **,** **$3** **00** **each** **.**
8vo , 布 , $3 - 每个 .

8开本，布面精装，每本3.00美元。

[pɑːrt][aɪ] . [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] [ɪn][dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] .
Part **I** **.** **Adventures** **of** **Two** **Youths** **in** **Japan** **and** **China** **.**
部分 我 . 冒险 的 二 青年 在 日本 和 中国 .

第一部分：两个青年在日本和中国的冒险经历。

[pɑːrt][iː] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] [ɪn][saɪ'æm; 'saiæm][ænd; ənd]['dʒɑːvə] .
Adventures **of** **Two** **Youths** **in** **Siam** **and** **Java** **.**
冒险 的 二 青年 在 暹 和 Java .

两个年轻人在暹罗和爪哇的冒险故事。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] , [kæm'boʊdiə] , [sʊ'mɑːtrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['melei]
With **Descriptions** **of** **Cochin** **-** **China** **,** **Cambodia** **,** **Sumatra** **,** **and** **the** **Malay**
和 描述 的 科钦 - 中国 , 柬埔寨 , 苏门答腊 , 和 这 马来语
[ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .
Archipelago **.**
群岛 .

附交趾支那、柬埔寨、苏门答腊和马来群岛的描述。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part **III** **.**
部分 三、 .

第三部分。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ænd; ənd]['ɪndiə] .
Adventures **of** **Two** **Youths** **in** **Ceylon** **and** **India** **.**
冒险 的 二 青年 在 锡兰 和 印度 .

两个年轻人在锡兰和印度的冒险经历。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] , [ðə; ði] ['faɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['bɜːmə] .
With **Descriptions** **of** **Borneo** **,** **the** **Philippine** **Islands** **,** **and** **Burmah** **.**
和 描述 的 婆罗洲 , 这 菲律宾 岛屿 , 和 缅甸 .

附婆罗洲、菲律宾群岛和缅甸的描述。

[pɑːrt][ˌaɪ 'viː] .
Part **IV** **.**
部分 第四 .

第四部分。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .
Adventures **of** **Two** **Youths** **in** **a** **Journey** **to** **Egypt** **and** **the** **Holy** **Land** **.**
冒险 的 二 青年 在 一个 旅行 到 埃及 和 这 圣 土地 .

两个青年前往埃及和圣地的冒险之旅。

['hʌntɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .

HUNTING	ADVENTURES	ON	LAND	AND	SEA	.
打猎	冒险	在	土地	和	海	.

陆地和海洋狩猎探险。

[baɪ] ['tɔməs] ['dʌbljuː] . [nɑːks] .

By	Thomas	W	.	Knox	.
经过	托马斯	W	.	诺克斯	.

作者：托马斯·W·诺克斯

[tuː] [pɑːrts] .

Two	Parts	.
二	部分	.

分为两部分。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Copiously	Illustrated	.
大量	插图	.

配有大量插图。

8vo , [klɔːθ] , $2 - [iːtʃ] .

8vo	,	Cloth	,	$2	50	each	.
8vo	,	布	,	$2	-	每个	.

8开本，布面精装，每本2.50美元。

[pɑːrt][aɪ] . [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɪmˌrɑːdz][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

Part	I	.	The	Young	Nimrods	in	North	America	.
部分	我	.	这	年轻的	尼姆罗德	在	北	美国	.

第一部分：北美的年轻尼姆罗德们。

[pɑːrt][iː] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nɪmˌrɑːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	Young	Nimrods	Around	the	World	.
这	年轻的	尼姆罗德	大约	这	世界	.

世界各地的年轻尼姆罗德们。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

THE	HISTORY	OF	A	MOUNTAIN	.
这	历史	的	一个	山	.

一座山的历史。

[baɪ] - [rɪ'kluːs] .

By	Élisée	Reclus	.
经过	-	隐士	.

作者：埃利塞·雷克吕。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . ['benɪt] .

Illustrated	by	L	.	Bennett	.
插图	经过	L	.	贝内特	.

由 L. Bennett 绘制插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .

12mo	,	Cloth	,	$1	25	.
12mo	,	布	,	$1	-	.

12个月，布面精装，1.25美元。

[wʌt] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] “ ['biːgl] .

WHAT	MR	.	DARWIN	SAW	IN	HIS	VOYAGE	ROUND	THE	WORLD	IN	THE	SHIP	“	BEAGLE	.
什么	先生	.	达尔文	锯	在	他的	航程	圆形的	这	世界	在	这	船	”	比格犬	.

达尔文先生乘坐“比格尔号”环球航行时看到了什么。

〃 ['ɪləstreɪtɪd] .
〃 Illustrated .
〃 插图 .

“插图。

8vo , [klɔːθ] , $3 - .
8vo , Cloth , $3 00 .
8vo , 布 , $3 - .

8开本，布面精装，3.00美元。

[frendz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
FRIENDS WORTH KNOWING .
朋友们 值得 会心 .

值得结交的朋友。

[glimpsiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Glimpses of American Natural History .
惊鸿一瞥 的 美国人 自然的 历史 .

美国自然史掠影。

[baɪ] ['ɜːrnɪst] ['iŋ^əsɔl] .
By Ernest Ingersoll .
经过 欧内斯特 英格索尔 .

作者：欧内斯特·英格索尔。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[ðə; ði] [fɔːr] - .
THE FOUR MACNICOLS .
这 四 - .

四大马尼科尔斯。

[baɪ] ['wɪljəm] [blæk] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['θjuːliː; -li] .
By William Black , Author of “ A Princess of Thule .
经过 威廉 黑色的 , 作者 的 〃 一个 公主 的 图勒 .

作者：威廉·布莱克，《图勒公主》的作者。

〃 ['ɪləstreɪtɪd] .
〃 Illustrated .
〃 插图 .

“插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?
WHO WAS PAUL GRAYSON ?
WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

保罗·格雷森是谁?

[baɪ][dʒɑːn] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] .
By John Habberton , Author of “ Helen's Babies .
经过 约翰 - , 作者 的 〃 海伦的 婴儿 .

作者：约翰·哈伯顿，《海伦的孩子们》的作者。

〃 ['ɪləstreɪtɪd] .
〃 Illustrated .
〃 插图 .

“插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ] .
HOW TO GET STRONG , AND HOW TO STAY SO .
如何 到 得到 强的 , 和 如何 到 停留 所以 .

如何变得强壮，以及如何保持强壮。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bleɪki] .
By William Blaikie .
经过 威廉 布莱基 .

作者：威廉·布莱基。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[Ad2]
[Ad2]
[Ad2]

[Ad2]

['toʊbi] ['tailə] ; [ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
TOBY TYLER ; or , Ten Weeks with a Circus .
托比 泰勒 ; 或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

托比·泰勒；或，与马戏团共度的十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] .
STUBBS'S BROTHER .
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ ['toʊbi]['tailə] .
A Sequel to “ Toby Tyler .
一个 续集 到 “ 托比 泰勒 .

《托比·泰勒》的续集。

” [baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
” By James Otis .
” 经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .
TIM AND TIP ; or , The Adventures of a Boy and a Dog .
蒂姆 和 提示 ; 或者 , 这 冒险 的 一个 男生 和 一个 狗 .

蒂姆和蒂普；或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .
THE MORAL PIRATES .
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .
By W . L . Alden .
经过 W . L . 奥尔登 .

作者：WL Alden。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [goʊst] .
THE CRUISE OF THE “ GHOST .
这 巡航 的 这 “ 鬼 .

“幽灵号”的巡航。

〃 [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .
〃 By W . L . Alden .
〃 经过 W . L . 奥尔登 .

作者：WL Alden。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
THE TALKING LEAVES .
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .
An Indian Story .
一个 印度 故事 .

一个印度故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd] .
By W . O . Stoddard .
经过 W . 哦 . 斯托达德 .

作者：W.O. Stoddard。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE ADVENTURES OF A YOUNG NATURALIST .
这 冒险 的 一个 年轻的 博物学家 .

一位年轻博物学家的冒险经历。

[baɪ][ˌluːˌsiː'ɛn][baɪɑːrt] .
By Lucien Biart .
经过 吕西安 BIART .

作者：卢西恩·比亚尔。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With 117 Illustrations .
和 - 插图 .

附117幅插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 75 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.75美元。

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['vɔɪɪdʒ] .
AN INVOLUNTARY VOYAGE .
一个 非自愿 航程 .

一次非自愿的航行。

[baɪ][ˌluːˌsiːˈɛn][baɪɑːrt] .
By **Lucien** **Biart** **.**
经过 吕西安 BIART .

作者：卢西恩·比亚尔。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **25** **.**
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.25美元。

[ðə; ði] [self] - [help] ['sɪriːz] .
THE **SELF** **-** **HELP** **SERIES** **.**
这 自己 - 帮助 系列 .

自助系列。

[baɪ]['sæmjuəl] [smaɪlz] .
By **Samuel** **Smiles** **.**
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

[self] - [help] .
Self **-** **Help** **.**
自己 - 帮助 .

自助。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . — ['kærəktər] .
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **00** **.** **—** **Character** **.**
12mo , 布 , $1 - . — 特点 .

12开本，布面精装，100美元。—角色。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . — [θrɪft] .
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **00** **.** **—** **Thrift** **.**
12mo , 布 , $1 - . — 节约 .

12个月，布面精装，100美元。——旧货店。

12mo , [klɔːθ] , $1 - . — ['duːti] . 12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **00** **.** **—** **Duty** **.** **12mo** **,** **Cloth** **,** **$1** **00** **.**
12mo , 布 , $1 - . — 责任 . 12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.00美元。——关税。12个月，布面精装，1.00美元。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪn] .
BY **CHARLES** **CARLETON** **COFFIN** **.**
经过 查尔斯 卡尔顿 棺材 .

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬。

[fɔːr] ['vɑːljəmz] .
Four **volumes** **.**
四 卷 .

四卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

8vo , [klɔːθ] , $3 - [iːtʃ] .
8vo **,** **Cloth** **,** **$3** **00** **each** **.**
8vo , 布 , $3 - 每个 .

8开本，布面精装，每本3.00美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
The **Story** **of** **Liberty** **.**
这 故事 的 自由 .

自由的故事。

[oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .
Old **Times** **in** **the** **Colonies** **.**
老的 《时代周刊》 在 这 殖民地 .

殖民地的旧时光。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - .
The **Boys** **of** **'** **76** **.**
这 男孩们 的 - - .

1976年的男孩们。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
A **History** **of** **the** **Battles** **of** **the** **Revolution** **.**
一个 历史 的 这 战斗 的 这 革命 .

美国革命战役史。

['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
Building **the** **Nation** **.**
建筑 这 国家 .

建设国家。

[ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Events **in** **the** **History** **of** **the** **United** **States** **,**
活动 在 这 历史 的 这 团结的 各州 ,

美国历史上的事件

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .
from **the** **Revolution** **to** **the** **Beginning** **of** **the** **War** **between** **the** **States** **.**
从 这 革命 到 这 开始 的 这 战争 之间 这 各州 .

从美国独立战争到南北战争爆发。

[Ad3]
[**Ad3** **]**
[Ad3]

[Ad3]

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] ['luːθər] ; [ɔːr] ,
THE **BOYHOOD** **OF** **MARTIN** **LUTHER** **;** **or** **,**
这 童年 的 马丁 路德 ; 或者 ,

马丁·路德的童年；或，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['begər] - [bɔɪ] [huː] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən]
The **Sufferings** **of** **the** **Little** **Beggar** **-** **Boy** **who** **afterward** **Became** **the** **Great** **German**
这 苦难 的 这 小的 乞丐 - 男生 WHO 之后 成为 这 伟大的 德语
[rɪ'fɔːrmər] .
Reformer **.**
改革者 .

这位后来成为伟大的德国改革家的乞丐男孩的苦难经历。

[baɪ] ['henri] ['meɪhjuː] .
By **Henry** **Mayhew** **.**
经过 亨利 梅休 .

作者：亨利·梅休。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 25 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面，1.25美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [bɔɪ] [fə'lɑːsəfər] .
THE STORY OF THE PEASANT - BOY PHILOSOPHER .
这 故事 的 这 农民 - 男生 哲学家 .

农家少年哲学家的故事。

(['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf] [ʌv; əv] ['fəːgəsən] , [ðə; ði] ['ʃepərd] - [bɔɪ] [ə'strɑːnəmər] ,
(Founded on the Early Life of Ferguson , the Shepherd - Boy Astronomer ,
(创立 在 这 早期的 生活 的 弗格森 , 这 牧羊人 - 男生 天文学家 ,

（以牧羊童天文学家弗格森的早年生活为基础，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [læd] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
and intended to show how a Poor Lad became acquainted with the Principles
和 故意的 到 展示 如何 一个 贫穷的 小伙子 成为 熟人 和 这 原则
[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .)
of Natural Science .)
的 自然的 科学 .)

（旨在展现一个穷小子如何接触到自然科学原理。）

[baɪ] ['henri] ['meɪhjuː] . 16mo , [klɔːθ] , $1 - .
By Henry Mayhew . 16mo , Cloth , $1 25 .
经过 亨利 梅休 . 16mo , 布 , $1 - .

作者：亨利·梅休。16开本，精装，1.25美元。

[jʌŋ] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .
YOUNG BENJAMIN FRANKLIN .
年轻的 本杰明 富兰克林 .

年轻的本杰明·富兰克林。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [jʌŋ] ['bendʒəmɪn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm; ɪm]
A Story to show how Young Benjamin learned the Principles which raised him
一个 故事 到 展示 如何 年轻的 本杰明 学习 这 原则 哪个 提高 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
from a Printer's Boy to the First Ambassador of the American Republic .
从 一个 打印机的 男生 到 这 第一的 大使 的 这 美国人 共和国 .

讲述年轻的本杰明如何学习那些使他从一个印刷工学徒成长为美利坚共和国第一任大使的原则的故事。

[baɪ] ['henri] ['meɪhjuː] .
By Henry Mayhew .
经过 亨利 梅休 .

作者：亨利·梅休。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 25 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面，1.25美元。

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [ɔːr] , [jʌŋ] ['hʌmfri] ['deɪvi] ([ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [bɔɪ]
THE WONDERS OF SCIENCE ; or , Young Humphry Davy (the Cornish Apothecary's Boy
这 奇迹 的 科学 ; 或者 , 年轻的 汉弗莱 戴维 (这 康沃尔郡 药剂师的 男生
[huː] [tɔːt] [hɪm'self] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ,
who taught himself Natural Philosophy ,
WHO 教授 他自己 自然的 哲学 ,

科学的奇迹；或者，年轻的汉弗莱·戴维（自学自然哲学的康沃尔药剂师之子）

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti]) .

and	eventually	became	President	of	the	Royal	Society	)	.
和	最终	成为	总统	的	这	皇家	社会	)	.

并最终成为皇家学会主席)。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] .

The	Life	of	a	Wonderful	Boy	.
这	生活	的	一个	精彩的	男生	.

一个奇妙男孩的一生。

[baɪ] ['henri] ['meɪhjuː] . 16mo , [klɔːθ] , $1 - .

By	Henry	Mayhew	.	16mo	,	Cloth	,	$1	25	.
经过	亨利	梅休	.	16mo	,	布	,	$1	-	.

作者：亨利·梅休。16开本，精装，1.25美元。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .

THE	BOYHOOD	OF	GREAT	MEN	.
这	童年	的	伟大的	男士	.

伟人的童年。

[baɪ][dʒɑːn][dʒiː] . ['edgər] .

By	John	G	.	Edgar	.
经过	约翰	G	.	埃德加	.

作者：约翰·G·埃德加。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .

16mo	,	Cloth	,	$1	00	.
16mo	,	布	,	$1	-	.

16个月，布面精装，100美元。

[ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] .

THE	FOOTPRINTS	OF	FAMOUS	MEN	.
这	脚印	的	著名的	男士	.

名人的足迹。

[baɪ][dʒɑːn][dʒiː] . ['edgər] .

By	John	G	.	Edgar	.
经过	约翰	G	.	埃德加	.

作者：约翰·G·埃德加。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .

16mo	,	Cloth	,	$1	00	.
16mo	,	布	,	$1	-	.

16个月，布面精装，100美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] [bɔɪz] ; [ɔːr] , ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['jʊrəp] .

HISTORY	FOR	BOYS	;	or	,	Annals	of	the	Nations	of	Modern	Europe	.
历史	为了	男孩们	;	或者	,	志	的	这	国家	的	现代的	欧洲	.

男孩历史；或，现代欧洲各国编年史。

[baɪ][dʒɑːn][dʒiː] . ['edgər] .

By	John	G	.	Edgar	.
经过	约翰	G	.	埃德加	.

作者：约翰·G·埃德加。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[siː] - [kɪŋz] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['hɪroʊz] .
SEA - KINGS AND NAVAL HEROES .
海 - 国王 和 海军 英雄 .

海王与海军英雄。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
A Book for Boys .
一个 书 为了 男孩们 .

一本写给男孩的书。

[baɪ][dʒɑːn][dʒiː] . ['edgər] .
By John G . Edgar .
经过 约翰 G . 埃德加 .

作者：约翰·G·埃德加。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz] .
THE WARS OF THE ROSES .
这 战争 的 这 玫瑰 .

玫瑰战争。

[baɪ][dʒɑːn][dʒiː] . ['edgər] .
By John G . Edgar .
经过 约翰 G . 埃德加 .

作者：约翰·G·埃德加。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 - .
16mo , Cloth , $1 00 .
16mo , 布 , $1 - .

16个月，布面精装，100美元。

[Ad4]
[Ad4]
[Ad4]

[Ad4]

[dɔːgz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋz] .
DOGS AND THEIR DOINGS .
狗 和 他们的 行为 .

狗和它们的行为。

[baɪ] [rev] . [ef] . [oʊ] . ['mɔːrɪs] , [biː] . [ə; eɪ] . ['ɪləstreɪtɪd] .

By	Rev	.	F	.	O	.	Morris	,	B	.	A	.	Illustrated	.
经过	牧师	.	F	.	哦	.	莫里斯	,	B	.	一个	.	插图	.

作者：FO Morris牧师，文学学士，插图版。

[skwer] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt] [saɪdz] , $1 - .

Square	8vo	,	Cloth	,	Gilt	Sides	,	$1	75	.
正方形	8vo	,	布	,	镀金	侧面	,	$1	-	.

方形八开本，布面精装，烫金边，1.75美元。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

TALES	FROM	THE	ODYSSEY	FOR	BOYS	AND	GIRLS	.
故事	从	这	奥德赛	为了	男孩们	和	女孩们	.

男孩女孩版《奥德赛故事集》。

[baɪ][siː] . [em] . [biː] . 32mo , ['peɪpər] , - [sents] .

By	C	.	M	.	B	.	32mo	,	Paper	,	25	cents	.
经过	C	.	M	.	B	.	32mo	,	纸	,	-	分	.

CMB 32mo，纸质，25 分。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ruːbin] - ; [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] ['kæptɪv]

THE	ADVENTURES	OF	REUBEN	DAVIDGER	;	Seventeen	Years	and	Four	Months	Captive
这	冒险	的	鲁本	-	;	十七	年	和	四	几个月	俘虏

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] .

among	the	Dyaks	of	Borneo	.
之中	这	达雅克人	的	婆罗洲	.

鲁本·戴维杰的冒险经历；在婆罗洲达雅克人中被囚禁十七年零四个月。

[baɪ][dʒeɪ] . ['griːnˌwʊd] . 8vo , [klɔːθ] , $1 - ; 4to , ['peɪpər] , - [sents] .

By	J	.	Greenwood	.	8vo	,	Cloth	,	$1	25	;	4to	,	Paper	,	15	cents	.
经过	J	.	格林伍德	.	8vo	,	布	,	$1	-	;	4to	,	纸	,	-	分	.

J. Greenwood 著。8开本，精装，1.25美元；4开本，平装，15美分。

[kæst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [siː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ned] [greɪ] .

CAST	UP	BY	THE	SEA	;	or	,	The	Adventures	of	Ned	Grey	.
投掷	向上	经过	这	海	;	或者	,	这	冒险	的	内德	灰色的	.

被海浪卷走；或，奈德·格雷的冒险。

[baɪ][sɜːr]['sæmjuəl]['dʌbljuː] . ['beɪkər] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . ['ɪləstreɪtɪd] .

By	Sir	Samuel	W	.	Baker	,	M	.	A	.	,	F	.	R	.	S	.	,	F	.	R	.	G	.	S	.	Illustrated	.
经过	先生	塞缪尔	W	.	贝克	,	M	.	一个	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	F	.	拉	.	G	.	S	.	插图	.

作者：塞缪尔·W·贝克爵士，文学硕士，皇家学会会员，皇家地理学会会员。插图版。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .

12mo	,	Cloth	,	$1	25	.
12mo	,	布	,	$1	-	.

12个月，布面精装，1.25美元。

[waɪld] [spɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

WILD	SPORTS	OF	THE	WORLD	.
荒野	运动的	的	这	世界	.

世界极限运动。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

A	Book	of	Natural	History	and	Adventure	.
一个	书	的	自然的	历史	和	冒险	.

一本关于自然历史和探险的书。

[baɪ][dʒeɪmz] ['griːnˌwʊd] .

By	James	Greenwood	.
经过	詹姆斯	格林伍德	.

作者：詹姆斯·格林伍德。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , $2 - .
Crown 8vo , Cloth , $2 50 .
王冠 8vo , 布 , $2 - .

Crown 8vo，布面精装，2.50 美元。

['hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] [hændz] :
HOMES WITHOUT HANDS :
房屋 没有 双手 :

没有双手的家：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ['klæst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
Being a Description of the Habitations of Animals , classed according to their
存在 一个 描述 的 这 居住地 的 动物 , 分类 根据 到 他们的
['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
Principle of Construction .
原则 的 建造 .

描述动物栖息地，并根据其构造原理进行分类。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - [ˌilə'streiʃəns] ,
By the Rev . J . G . Wood , M . A . , F . L . S . With about 140 Illustrations ,
经过 这 牧师 . J . G . 木头 , M . 一个 . , F . L . S . 和 关于 - 插图 ,

作者：JG Wood牧师，文学硕士，FLS（美国林务员协会会员），附约140幅插图。

[ɪn'greɪvd] [ɑːn] [wʊd] [baɪ][dʒiː] . ['pɪrsən] ,
engraved on wood by G . Pearson ,
刻 在 木头 经过 G . 培生集团 ,

由G. Pearson雕刻于木头上，

[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [meɪd] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [kiːl] [ænd; ənd][iː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] , ['ʌndər] [ðə; ði]
from Original Designs made by F . W . Keyl and E . A . Smith , under the
从 原来的 设计 制成 经过 F . W . 凯尔 和 E . 一个 . 史密斯 , 在下面 这
['ɔθɚz] [ˌsuːpərɪn'tendəns] . 8vo ,
Author's Superintendence . 8vo ,
作者的 督察 . 8vo ,

根据 FW Keyl 和 EA Smith 的原创设计，在作者的监督下完成。8开本。

[klɔːθ] , $4 - ; [ʃiːp] , $5 - ; [roʊn] , $5 - ; [hæf] [kæf] , $6 - .
Cloth , $4 50 ; Sheep , $5 00 ; Roan , $5 00 ; Half Calf , $6 75 .
布 , $4 - ; 羊 , $5 - ; 罗恩 , $5 - ; 一半 小牛 , $6 - .

布料，4.50美元；羊皮，5.00美元；杂色羊皮，5.00美元；半牛皮，6.75美元。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
THE ILLUSTRATED NATURAL HISTORY .
这 插图 自然的 历史 .

图解自然史。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
By the Rev . J . G . Wood , M . A . , F . L . S . With 450 Engravings .
经过 这 牧师 . J . G . 木头 , M . 一个 . , F . L . S . 和 - 雕刻 .

由 JG Wood 牧师（文学硕士、FLS）绘制，附 450 幅版画。

12mo , [klɔːθ] , $1 - .
12mo , Cloth , $1 05 .
12mo , 布 , $1 - .

12个月，布面精装，1.05美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] ,
☞ **Any of the above works sent by mail , postage prepaid ,**
☞ 任何 的 这 多于 作品 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 以上任何作品均可邮寄，邮资预付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
to any part of the United States , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər] ['kerf(ə)l]
Obvious typographical errors and punctuation errors have been corrected after careful
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后 小心
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]
comparison with other occurrences within the text and consultation of external
比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的 外部的
['sɔːrsɪz] .
sources .
来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
Except for those changes noted below , all misspellings in the text , and
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔːr] [ɑːr'keɪɪk] ['juːsɪdʒ] ,
inconsistent or archaic usage ,
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
have been retained .
有 到过 保留 .

已被保留。

[sʌm; səm] ['haifənz] [ɪn] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [rɪ'muːvd] , [sʌm; səm] ['ædɪd] ,
Some hyphens in words have been silently removed , some added ,
一些 连字符 在 字 有 到过 默默 已移除 , 一些 额外 ,

有些单词中的连字符被悄悄地删除了，有些则被悄悄地添加了。

[wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
when a predominant preference was found in the original book .
什么时候 一个 主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 .

当在原书中发现主要偏好时。

[ˌpiː 'dʒiː] - : - [mɔːr] [ðen] ['evər] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] - .
Pg 26 : ' more then ever ' replaced by ' more than ever ' .
页 - : - 更多的 然后 曾经 - 替换 经过 - 更多的 比 曾经 - .

第 26 页：“more than ever” 替换为“more than ever”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神